

هذه الصغيرة

وقصص أخرى



ترجمها وقدم لها

أنيس منصور

قراءات مختارة

هَذِهِ الصِّغِيرَةُ

وقصص أخرى

نشر هذا الكتاب بالاشتراك

مع

مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر

.القاهرة — نيويورك.



هَذِهِ الصِّغِيرَةُ

وقصص أخرى

اختارها

بينيت سيرف

ترجمها

أنيس منصور وأفرون

راجعها وقدم لها

انيس منصور

الناشر

مكتبة الأنجلو المصرية

هذه الترجمة مرخص بها وقد قامت مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر
بشراء حقوق الترجمة من أصحابها

This is an authorized translation of selections from
READING FOR! PLEASURE edited by Bennett Cerf.
Copyright (C) 1957, by Bennett Cerf. Published by Harper
& Brothers, New York.

The selections are as follows:

« The Birth of an Island » from **THE SEA AROUND US**
by Rachel L. Carson. Copyright 1950, 1951 by Rachel L.
Carson. Published by Oxford University Press, Inc.

« The Defense of Octopuses » from **THE OCEAN
ISLAND (INAGUA)** by Gilbert C. Klingel. Copyright 1940
by Dodd, Mead & Company, Inc.

« To the South Sea Islands » from **KON—TIKI —
ACROSS THE PACIFIC BY RAFT** by Thor Heyerdahl.
Copyright 1950 by Thor Heyerdahl. Published by Rand
McNally & Company.

« A Diversion Played on a Penny Whistle » from **THE
ORDEAL OF RICHARD FEVEREL** by George Meredith.

« Love in Wartime » from **THE YOUNG LIONS** by
Irwin Shaw. Copyright 1948 by Irwin Shaw. Published by
Random House, Inc.

« Faust and Helen » from **OF TIME AND THE**

RIVER by Thomas Wolfe. Copyright 1935 by Charles Scribner's Sons. By permission of the Estate of Thomas Wolfe.

« Eugene » from THREE BLUE SUITS by Aline Bernstein. Copyright 1933 by The Equinox Cooperative Press. By permission of Mrs. Peter Cusick.

« Race at Morning » from BIG WOODS by William Faulkner. Copyright 1955 by The Curtis Publishing Company. Published by Random House, Inc.

« The Coming of Pan » from THE CROCK OF GOLD by James Stephens. Copyright 1912, 1940 by James Stephens. Published by The Macmillan Company.

« What is a Boy? » and « What is a Girl? » by Alan Beck. By permission of New England Mutual Life Insurance Co.

« Gertrude the Governess: or Simply Seventeen » by Stephen Leacock. By permission of Mrs. Donald Nimmö.

« The Venturers » from STRICTLY BUSINESS by O. Henry. Copyright 1910, 1938 by Doubleday & Company, Inc.

« The Pipe » from KEEP IT CRISP by S. J. Perelman. Copyright 1946 by S. J. Perelman.

المشتركون في الكتاب

صاحب المجموعة

بينيت سيرف : ولد في نيويورك . تلقى دروسه في مدرسة الصحافة التابعة لجامعة كولومبيا وتخرج منها في سنة ١٩٢٠ ، وكان يعمل في الصحافة وهو طالب كما كان عضواً في جمعية الطلبة الممتازين .

ولما أتم دراسته تولى تحرير صحف ومجلات عديدة . وفي سنة ١٩٢٧ أنشأ مع شريك له داراً للنشر باسم « راندوم هاوس » وقد اشتهرت هذه الدار بجودة مطبوعاتها في أنحاء العالم الذي يقرأ الإنجليزية . وهو من الرجال الذين لا يكلون من العمل فيؤلف ويحاضر فضلاً عن عمله الصحفي .

المترجم وصاحب المقدمة

أنيس منصور : نال ليسانس الآداب (قسم الفلسفة) من كلية الآداب بجامعة القاهرة عام ١٩٤٧ ، عمل معيداً بقسم الفلسفة بكلية الآداب بجامعة عين شمس ، ثم تركها ليعمل بالصحافة . قامت شهرته على مقالاته وأبحاثه التي نشرها في أمهات الصحف المصرية وهي تدل على غزارة المادة والاطلاع الواسع في الآداب الأوربية ، فضلاً عن رشاقة قلمه وتميزه في أسلوبه .

مهمّة الفنون :

سميحة حسنين - درست الرسم في معهد فرنسي بالقاهرة عام ١٩٤٨ .
التحقّت بدار الهلال منذ عام ١٩٤٩ حيث تعمل بجميع أقسام التحرير
والإعلانات في صحف الدار ، كما أنها عملت بمجلات وصحف كثيرة ،
وتقوم بالإشراف الفني على مجلة الشهر . اشتركت في معرض البينالي
بإيطاليا عام ١٩٥٢ . كانت من بين الرسامين الذين اختيروا عام ١٩٥٣
لتسجيل أحداث الثورة بالرسوم ، وضمت اللوحة التي رسمتها إلى
المتحف الحربى .

محتويات الكتاب

صفحة		
١	أنيس منصور	مقدمة بقلم
١	بقلم الات بك	هذه الصغيرة
١	ترجمة أنيس منصور	بين روجين
١	بقلم إلين برلشتين	
١	ترجمة أنيس منصور	الغليون
١	بقلم س. ج. بيرلمان	
٢٥	ترجمة خليل إبراهيم	هذا الأخطبوط : ظلموه !
٢٥	بقلم جيلبرت ككينجل	
٣٣	ترجمة أحمد عبد الغني	وكانت سفينة
٣٣	بقلم توماس ولف	
٦٣	ترجمة أنيس منصور	الحياة مغامرة
٦٣	بقلم أو. هنري	
٧٩	ترجمة خليل إبراهيم	إنه الحب
٧٩	بقلم جورج ميرديث	
٩٣	ترجمة أنيس منصور	جزيرة ولات
٩٣	بقلم راشيل ل. كارسون	
١٠٩	ترجمة أحمد عبد الغني	جرترود
١٠٩	بقلم ستيفن ليكوك	
١٢٩	ترجمة خليل إبراهيم	

١٤٧	بقلم اروين شو ترجمة أنيس منصور	حب وحرب
١٩٣	بقلم وليم فولكنر ترجمة خليل إبراهيم	وكان سباق
٢٢١	بقلم جيمس ستيفنز ترجمة خليل إبراهيم	قال إله الرعاة
٢٣٣	بقلم نور هيردال ترجمة محمد مصطفى غنيم	صراع مع البحر

كلمة

قرأت كلاماً لأحد حكماء الصين يقول : أحسن طريقة لتنام مستريح البال هو أن تفتح كتاباً قديماً في موضوع لا يهيك . وخير الكلام ما كان سخيفاً ... و بعد ذلك ستنام .

وقرأت مقالا لأديب ياباني يشكو من الأرق - مثلى - يقول : نظرة من النافذة إلى الحديقة ، وإلى السماء ، وإلى نفسى . ولحظات فى كتاب يتحدث عن حلاوة الحياة ومزايا الزواج ... كل هذا يرد النوم إلى عينى ، ويضع عينى فى مكانها من وجهى ، ويضعنى فى مكانى من السرير . لقد جربت كثيراً ، ولا أتهاون فى راحتي أبدا ... ولذلك سأتركك فقد حان موعد نومي ... آه ... آه .. هكذا أتشاءب !

وهذه القصص والمقالات المترجمة فى هذا الكتاب هى وسط بين حكمة أديب الصين وأديب اليابان . ولا أقول إنها تستدرج النوم إلى العين ، أو تسحب النوم إلى العين كما « تخرجرج » الأم طفلها الصغير إلى المدرسة فى أول يوم من العام الدراسى .

وقد قرأت هذا الكتاب بعد ترجمته ولم أتم ؛ فقد كنت أتمنى أن أقرأ لكل هؤلاء المؤلفين أكثر وأكثر . وليس تلهى ونهمى هذا مدحاً فى الكتاب ، ولكنى أعرض عليك على ومرضى ... فأنا

أحد الذين يدمنون القراءة ليلاً « ونهاراً » . ومن الذين لهم معدات تسخير كل طعام وكل شراب .. وقد أكلت في الصين ، والهند ، واليابان ، والفلبين ، وإندونيسيا ، أنواعاً من الأطعمة لا أحب أن أذكر أسماءها هنا فقد يسيل لها لعابك ويظير لها نومك . وحتى لا تهمنى بأشياء كثيرة ليس أقليمها أننى أتحدث إليك عن نفسى ، وليس أقليمها أننى لا أجسّن تمييز الطعام ... ولكن هذه المعدة التى تهضم هذه الأطعمة الغريبة تهضم كل كلام مكتوب فى الأدب ، والعلم ، والفن ، والسياسة ، والرحلات ، والخرافة ، ولا ترفض ما يكتبه الكبار والصغار ، والبيض والسود والصفير . فالمعدة القوية هى التى لا تمشى على « رجيم » فى الطعام والشراب والقراءة . وإذا أردت أن تعرف أى نوع هذه المعدة التى تهضم لك طعام حياتك ، أى نوع هذه المعدة التى تطحن هذا الوقود الذى يسيل أحمر فى عروقك ، أى نوع هذا المولد الكهربى الذى تحمله فى أحشائك ، فاقرأ هذا الكتاب ، ففيه كل لون من المقال والقصة ، وفيه شعر منشور . وبعد هذا الكتاب لا تقل كم موضوعاً قرأت ، ولا كم لحظة توقفت ، ولكن قل لى - ولنفسك أيضاً - كم استسغت ، وكم هضمت ، وكم فهمت . وإذا لم يعجبك ذوقى فى اختيار هذه المقالات ، فسبب ذلك سهل : اقرأ هذه المقدمة من أولها !

أنيس منصور

هذه الصغرة



* إحدى مقالتي كتبتها « آلان بك Alan Beck » . لم ينشرها
في كتاب ولا في مجلة . وإنما أعطاها لإحدى شركات التأمين .
فوجئت الشركة بأن زبائننا يطلبون المقاتلين . وزعت منهما مليوني
نسخة . طلبت الصحف الأمريكية هاتين المقاتلتين . نشرتهما « نيويورك تيمز »
سجلتهما كل شركات الأسطوانات . أذيعتا في الراديو والتلفزيون .
سئل المؤلف عن أحسن المقاتلتين ، فقال هذه ، التي ترجمناها هنا .
المقالة الأخرى عن « ما هو الولد » ، أما هذه المقالة فعنوانها الأصلي
« ما هي البنت » ،

هذه الفتاة الصغيرة - وكل فتاة صغيرة - هي أروع شيء رزقه الإنسان ،
فهي تولد وفيها قبس من نور الملائكة . وحتى عندما يبدو هذا النور خافتا
في بعض الأحيان ، فإنه مع ذلك بهجة للقلب ، حتى لو مشيت في الوحل ،
وسالت دموعها على خدها ، أو لو مشيت في الشارع تتباهى بأجمل
ملابس أمها .

وهذه الفتاة الصغيرة من الممكن أن تكون أجمل وأسوأ ما في الدنيا
كلها . انها تستطيع .

فهي تروح وتجيء وتحدث أصواتا مضحكة ، وهي تثير أعصابك ،
ولكن في اللحظة التي تفتح فيها فمك ، فإنك ترى في عينيها تلك النظرة
التي لا تملك أمامها إلا أن تسكت . والطفلة هي البراءة تلعب ، هي الجمال
يقف على رأسه ، هي الأمومة تجر عروسا من رجلها .

والطفلة يمكن الحصول عليها في خمسة ألوان : سوداء ، وبيضاء، وحمراء ،
وصفراء، وسمراء. وآمننا الطبيعة قادرة على أن تلبي نداءك عندما تريد. والبنات
الصغيرات قد أثبتن خطأ قانون العرض والطلب ، فعلى الرغم من أن في العالم
ملايين منهن ، فإن كل واحدة لا يمكن تقديرها بمال .

والله يستعير الكثير من صفات مخلوقاته الأخرى لكي يصنع طفلة
صغيرة . انه يستعير تغريد الطائر ، وصوت الخنزير ، وعناد البغل ، وشقاوة
القرد ، وخفة الجراد ، وفضول القط ونعومته ، وسرعة الغزال ، وخبث
الثعلب ، ثم يتوج هذا كله بأن يزودها بعقل غامض لامرأة .

والطفلة الصغيرة تحب الأحذية الجديدة ، وفساتين السهرة ، والحيوانات
الصغيرة ، ومثيرى الشغب ، والفتاة المجاورة ، والعرائس والخداع ، ودروس
الرقص «والآيس كريم» والكتب الملونة ، والزينة ، والزيارات ، وحفلات
الشاي ، وتحب ولدا واحداً . وهى لا تهتم كثيراً بالزوار والأطفال عمومًا ،
والكلاب الكبيرة ، والكراسى غير المريحة ، وملابس الانزلاق ، ولا تحب البقاء
في البيت .. وصوتها يعلو عندما تكون ساكتا أنت ، وتكون سعيدة عندما
تثيرك ، وفي غاية الهدوء عندما تحاول عقابها ، وفي أقصى درجة النعومة
والملاطفة عندما تطلب إليك شيئًا لا ينبغي أن تأخذه .

فأى شيء فى الدنيا يمكن أن يحزنك ويسعدك ، ويشيرك ويرضيك ،
ويضايقك ويمتلك أكثر من حواء وسالوى وفلورنس نينجيل . ففى
استطاعتها أن تربك لك البيت وشعرك وهدوءك ووقتك ومالك وأعصابك .
وعندما ينفذ صبرك تظفرهى بالانتصار ، وتقش أنت أمامها خصوصاً
إذا تسلفت ركبتك وقالت لك : أنا أحبك أكثر منهم جميعاً .

بين زوجين



من قصة بعنوان « ثلاث بدل زرقاء » Three Blue Suits
للأديبة الين برنشتين Aline Bernstein وهذه الأديبة تمتاز بروحها
الرومانتيكية الحاملة . إنها هي الأخرى نعمة غريبة وحيدة في عصر
العلم ، إنها أقرب إلى توماس ولف الذي اخترنا له فصلا في هـ . هذا
الكتاب .

كان النهار ما يزال دافئا . . واقتربت الساعة من الثانية عشرة .
ولكن النوم ما يزال نائما على وجه يوجين وكأنه قد غرسه في السرير
الذي تمدد عليه مكدوداً يائساً . قد غطاه النوم بأغطية ناعمة ، ولكنه قد
غطى ذهنه بأغطية أشد كثافة .

وكان وجهه مندى بالعرق ، كما أن موجات شعره الأسود قد تقاربت
وتحوأت إلى مئات من الحلقات برزت من تحت قميصه المفتوح . وقد تمدد
بطول السرير ، وتدلت ذراعه على جانبي السرير . أما رأسه فكان قد
انثنى إلى صدره . أما ملامح وجهه فهي دقيقة ولكنها لا تتناسب مع
جسمه . فالشيء الوحيد الذي يدل على حياته هو النبض السريع الواضح
في صدره وهو يعلو ويهبط من فتحة قميصه . وإحدى يديه تمسك بكم
معطف أزرق قد سقط على الأرض ، ويده الأخرى قد أمسكت بفكرة
مفتوحة مغطاة بعبارات مكتوبة ، وقلم من الرصاص قد سقط من بين

أصابه . وإلى جوار المفكرة يوجد فنجان من القهوة في طبق لم يلمسه ، وكان الطبق مليئاً بأعقاب السجائر . وعلى أرض الغرفة كانت ما تزال هناك أعقاب أخرى ورماد سجائر ، وجوارب قديمة ، وياقة أو اثنتان ، و« كرافتات » . وتحت المعطف وتحت يده اليسرى كانت هناك كتب ، بعضها مفتوح ووجهها إلى الأرض ، وبعضها مفتوح إلى أعلى ، وبعضها متكدس ، وكلها تدل على أن صاحبها كان يقرأ قراءة طويلة .

وهذا الشاب على موعد للغداء مع الناشر ، وهذا الموعد بدأ يشق طريقه من وعى الشاب ، يشق طريقه بقوة في مواجهة هذه الأمواج العالية للنوم . ولا بد أنه قد استمع إلى وقع أقدام على السلم ، لأنها قد دخلت ومعها المفتاح . فانفتح جفناه على الرغم من أن نظراته ما تزال تحلق في لا شيء ، إلا أنه كان يحاول جاهداً أن يعود إلى الحياة من عالم السحر الأسود الذي يختطفه كل يوم .

وحاولت هي أن تضع اللقائف على النضد، ولكن هذا النضد هو الآخر كأرضية الغرفة . كتاب لأعلى وكتاب لأسفل ، فناجين قهوة ، رماد السجائر وأعقابها ، أكواب قدرة وآلة كاتبة قديمة . إنها فضيحة أن يترك كل خطابات مشورة هنا وهناك ليقرأها كل إنسان . إنها تستطيع أن تقرأها

هى نفسها رغم مبادئها فيزداد عذابها . إن النساء يطاردهن ؛ فهناك خطاب لو نشر لفصلت من أجله ناظرة مدرسة . وراحت تضع هذه الأشياء على مكتبه ووجدت كل أنواع صحف الصباح والأمس ، صحف أجنبية وصحف من بلده هو ، وكتب وكتب ، وخطابات وخطابات ، وأسوأ من هذا كله أعواد ثقاب « كبريت » مشتعلة . وكادت تصرخ ولكن ما الفائدة . إنه لن يتغير ، ربما كان يهتم بعض الشيء بمكتبه .

ثم ذهبت إلى المطبخ لتتخلص من هذه اللقائف ، وألقت نظرة يائسة على الأطباق المستعملة وعلى الأواني المتسخة ، ثم قالت فى نفسها : « يا إلهى ! كيف يستطيع أن يفعل هذا كله ، لقد نظفتها بالأمس ، ولو حاولت الآن لاحتجت إلى أسبوع كامل » . وخلعت قبعتها ومعطفها ووضعتها فوق لفة من الملابس على مقعد .

* * *

ومع القيلة الأولى تلاشى حزنها .

— إن عنقك ما يزال مبللا بالعرق . . لك رائحة طفل ما يزال فى « اللفة » . . وفيك رائحة الكتب المبللة ، وأنا أحب هذه الرائحة .

واحتضنها بقوة ، وحاول أن يسحبها لى تنام إلى جواره .

- إن لك رائحة الأوزة السمينة .. ولك رائحة زهرة ندية قطفت لتوها.

- ومن الذى سمع عن زهرة قطفت لتوها؟

- أنت سمعت عن زهرة قطفت لتوها ، قد سمعت عنها الآن . وقليلون من الناس اليوم ، وفى هذا الزمان، عندما هذه التجربة أو سمعوا عن شيء جديد تماماً . ثم أكثر من ذلك ان هذه الزهرة قد نبتت فى حظيرة قدرة ، ثم تغذت ونمت فى قممات المسارح ..

- هذا صحيح . ولكن انظر ماذا تفعل الآن هذه الزهرة . إنها تستطيع أن تطبخ ألد الأطعمة ، وتستطيع أن تصمم أحسن الأزياء . وأن تخططها ، وأن تخلق الجو الرائع لمؤلف القصص . وأن تعمل هذا كله قبل أن يحين موعد غداء هذا المؤلف .

- غداء ؟ ألا تعرفين اننى يجب أن أذهب إلى المدينة . عندى موعد ويجب أن أذهب . وأنت هنا تضيعين وقتى ، كالعادة تتكلمين ؛ وتتكلمين ، وعقربا الساعة يدوران ، ولم تنطقى بكلمة واحدة عن بدلتى الجديدة . فأنا أرتدى البنطلون و« والصديرى » موجود على المقعد ، والمعطف على الأرض وعندي ياقة زرقاء بها نقط بيضاء فى جيب المعطف . وهذه هدية عيد الفصح . وأملئ أنها لا تستطيع أن تعرفنى وأنا أرتدى هذه « الكرافتة » التى تناسب هذه البدلة الزرقاء .

- نسيت يا عزيزى أنك ستذهب إلى المدينة للغداء . فأتيت لك بكل ما تحتاج إليه . ولكنى سأعده للعشاء ، فهل تريد أن أعد لك العشاء ؟
فقد رأيت بطة في السوق قصيرة وسمينة وبيضاء كالثلج .

ولكن قل لى لماذا نمت طول الليل بينظلونك الجديد ؟

- إتنى لم أنم طول الليل بينظلون جديد ولا بأى شيء . لقد عملت طول الليل . وفي الساعة الخامسة صباحاً بدأت أجرب البدلة الجديدة ، عندما دق الجرس وجاء « تومسون ولكوكس » وتشرلستون .
وكانا في حفلة ساهرة طول الليل ، وأحضرا معهما زجاجة من الشراب وشربنا معا ، ورأيت أنه من المناسب أن أريهما بدلتى ، وجاء آخرون .
وقد استدعى ولكوكس فتاته لأنها غضبت منه وكان لابد أن أتحدث إليها . وقلت لها : « ياديزى فكرى في كل الفتيات اللاتى لن يستدعيهن أحد في الساعة الخامسة صباحاً . . الفتيات اللاتى لا يطلبهن أحد . . إنهن يعشن في جحيم . هل تحبين أن تكونى واحدة منهن ؟ » فقالت : « إتنى أقضى الليل كله على رجلى راكعة ، وأشكر الله أننى مرتبطة بسكير تافه » .
وقالت : « قل له نيابة عنى اننى ذهبت للعشاء مع أحد أقاربه وشربنا كأساً من الشمبانيا وتمشينا على الجسر الجديد » . فقلت ذلك لولكوكس فأخذ يبكى . وعندما انصرفوا كنت مرهقاً فتمددت لأستريح لحظة قبل أن آوى إلى فراشى وكنت أقرأ . .

لأنها جميلة ، والمرة الثانية لأنها كانت إلى جواره ، رأسها على صدره تسمع
ذبذبات صوته وشعره في وقت واحد . فلماذا لا يتجمدان هكذا ، ويتحولان
إلى حجر ، لا يرغبهما أحد على نهاية لا يريدانها . وهي تعلم أنها يجب أن
تنفصل عنه ، فإما أن يرتبط بها أو يتفصل عنها . وقد قرأ هو ساعات وتظل هي ممسكة
بيده ، وأحيانا تقول له وقد أمسكت بيده التي التفت عليها ساعته
« يجب أن تخلق شعرك أيضاً » .

وحركت يدها لتستقر على قلبه الذي يدق ، ليحضنها من جديد .
وأصبح الشعر فوقهما وحولهما ويربطهما معاً ويلهب من جديد حبهما الذي
لا ينطفىء . أخيراً كان عليها أن تتركه حتى لا يغضب لأنها أخرته .. حتى
لا يصرخ في وجهها . . فقد كان موعداً هاماً ولا بد أن يذهب .

وقالت له : يا عزيزى . أرجوك أن تنهض وترتدى ملابسك . سأعد
لك القهوة وأنت تستحم وتخلق لحيتك . هل تريد بعض البيض ؟ لا . أنا
نسيت فأنت ستتناول غداءك . إذن بعض الخبز والزبد يكفي . وإذا
بقيت هنا بعض الوقت فلنشرب القهوة . أرني بدلتك الجديدة . . انها
متجعدة « مكرمشة » هذه البدلة الجديدة . . لا بد أن أكوئها لك . ألم
يكن ذلك الشاب الذى انتظرنا رائعا ؟ ألم تلاحظ الطريقة التى بها . .

وقفز يوجين من السرير فى قوة وحيوية قائلا : يا فتاتى أنت على حق .
إنك لم تكونى على حق دائماً . . إنما هذه من المرات النادرة . إننى أريد

القهوة . ولا داعى للحمام . وستنشر الصحف الصباحية غداً بعنوان كبير « مستر يوجين ليون » اخترع عادة جديدة لتناول الإفطار . أمس شرب القهوة بلا حمام . ومستر ليون هو ابن السيدة فردريك ليون من شرلستون معروف جيداً فى الدوائر الرسمية . وهو مؤلف . .

— ماذا تقول ؟ لا حمام ؟ انهم لن يسمحوا لك بالدخول . ألا تعرف أن هذه المؤسسة تجمع الصفوة الممتازة من الناشئين فى البلد ؟ ان أحسن شباب العائلات يتمنون العمل هناك بلا مقابل وكذلك الفتيات .

وإذا أنت زحزحت هذه الأطباق القذرة فانتى سأملاً الغلاية وأنفذ الفقرة الأولى من الطريقة الجديدة فى الإفطار .

وكان يوجين يرقبها وهى تنظف المكان . وكان يدهش كيف لا توجد طريقة أخرى لتقوم الأطباق والحلل بتنظيف نفسها بنفسها وتنتقل إلى الدولاب أوتوماتيكياً . وبدأ يخلق لحيته ثم أمسك « فرشاة » الأسنان ونظر إليها ، وتطلع إلى وجهه فى المرآة فترة طويلة ، ثم جعل يأتى بحركات مضحكة ويمد شفثيه إلى الأمام ويحرك ملامح وجهه . وأخيراً اتخذ سمت نابليون :

وقالت له : إنها الساعة الأولى إلا عشر دقائق أيها الأحق .

ونظف أسنانه ووجهه ، وبدأت القهوة تغلى وتتصاعد أبخرتها وهذا

سيجعله يعجل بالخروج . هكذا تصورت هي . وراح يسحب موسى الحلاقة على وجهه من أعلى وجنته إلى أسفل ذقنه . ثم ينظر خلال الباب ليرى ماذا تفعل . وتساقط الصابون على بنطلونه . وأخذ يشير إليها والموسى في يده .

وراح يقول : أنا أعرف ما الذى يدور فى رأسك . أنت تعتقدين . أنتى كسول ، وأنتى أنام كثيراً . مع أنتى لست كسولا وإنما أنا مرهق . لأن عقلى فى عمل دائم . فعلى يدق ألف مرة بينما أنت أيتها البلهاء تعتقدين أنتى أضيع وقتى . فعلى ليس ضيق النطاق ، وهو مكون من مجموعة من الغرف ، لكل واحدة رقم واسم ، وفى استطاعتك أن تقفلى واحدة وتفتحى الأخرى دون أن يؤثر ذلك فى تفكيرى . فهذا هو أغرب وأعجب ..

— لا يا عزيزى . ليس هذا صحيحاً . فأنا أحبك لدرجة تضغط على حياتى . فيغضبك أنتى أستطيع أن أحبك وفى نفس الوقت أودى عملى . ولا حيلة لى فى ذلك ، فאלله قد خلقنى هكذا . فالعمل الذى أقوم به لا يقارن بعملك . . ليس عميقاً ولا كبيراً . ولا أعتقد أنك كسلان . ولكن لماذا ترتبط دائماً على الغداء ؟ فنحن نعانى هذا الاضطراب كل يوم .

-- لأن الناشرين يريدون رفقتى على الغداء ، فأنا أسليهم ، لأنهم

يحبوننى . ولماذا تتناولين أنت الغداء معى تسع مرات فى الأسبوع ؟ وأنت
تضييقين بدعوات الناشرين لأنك تريد أن تتناولى الغداء معى اثنتى عشرة
مرة فى الأسبوع .

— إن الصابون قد جف على وجهك وعلى بنطلونك . الساعة الواحدة
الآن . كيف تستطيع أن تصل إلى مكان المأدبة ، مع أنه بعيد ، وفى ربيع
ساعة ؟ هذا لغز لا أفهمه ، لعل عقلك الكبير سيحل هذا الإشكال .

وتلفت هو إلى البخار المتصاعد من حنفية الماء الساخن التى لم تغلق ،
إنما ترك الماء ينحدر من « الحنفية » على حافة الطبق وتتناثر منه قطرات
على حافة قدمه . إنه يريد أن يبقى ويتغذى معها . إنه يريد أن يذهب إلى
المدينة ويتغذى مع واتكينز .. يريد أن يتمشى .. يريد أن يركب
الأوتوبيس .. يريد أن يستقل « تاكسى » ويقتحم الباب .. يريد أن
يبقى فى البيت ليكتب .. يريد أن يتمدد على السرير ويحتضنها ..
يريد أن يشا كسها ويعاينها ويعذبها حتى تبكى .. يريد أن تخرج وأن
تتركه وحده .. يريد أن يطل من النافذة ويفكر بعقله فى اللانهاى ..
يريد أن يفكر فى كل الكتب التى سيكتبها .. يريد أن يشرب كأساً من
الزجاجة التى احتفظ بها فى المطبخ حيث لا ينبغى أن تراها .. يريد أن
يعيش فى كل بيت ليرى كيف يعيش الناس .. يريد أن ينفذ إلى رأسها ..

يريد أن يعرف كيف تفكر كل امرأة . . . ففي رأس كل امرأة مسالك
خلفية وانحناءات لم يستطع أن يهتدى إليها . سيأتي يوما ما بامرأة لتخبره
بكل شيء عندما يحطم كل عظمة في جسمها . وهذه الفتاة كانت تمسك
نفسها دائما ولن تعطيه آخر قطرة ، كانت تحتفظ بأشياء من أجل عملها .
وهي صديقة إناس كثيرين ولكنه يحبها . . . لو أنها أثبتت أنها طيبة .

وغلت القهوة ، وراح يزجر ، وأطفأ فرن الغاز ، وتطايرت قطرات
من القهوة فبلت بنطلونه مرة أخرى ، وأحس بالقهوة عند قدمه فراح
يلعن ويشتم .

وجاءت هي بسرعة تنظف ما تطاير من القهوة بقوطة صغيرة ثم قالت له :
« إسمع يا يوجين . هذا مضحك . سأقف هنا إلى جوارك حتى تفرغ من
ارتداء ملابسك . استمر في حلاقة ذقنك . سأتي لك بقميص نظيف .
لا تقل لي إنك ستذهب بهذا القميص الذي ترتديه الآن ، لقد اتسخ من
الحر والعرق . لا بأس من هذا بالنسبة لي ولكن هؤلاء السادة الذين
يعملون هناك . أريد أن تبدو أنيقا اليوم .

وبدأ الآن يسرع وقد فرغ من الحلاقة ، ووضع رأسه تحت « الحنفية »
ثم راح يحفف رأسه . وفي كل مرة يزداد بللا ، حتى أكام معطفه على الأرض
قد أصابتها القهوة من ذلك الطبق القديم . وأمسكت هي منديلا ونظفت

البدلة بقدر ما تستطيع . وكف هو عن السب والشتم .

واستقل « تاكسى » وأعصابه ثائرة تعذبه . وكان هناك زحام شديد من السيارات . فقرر أن يمشى على قدميه فهذا أسرع وأفضل من أن يبقى سائداً في التاكسى . وعندما وصل إلى دار النشر وجد أنه قد تأخر نصف ساعة . وكان في استطاعته أن يحتسى فنجاناً من القهوة ، فقد استعجلته الخروج حتى لدعت القهوة لسانه .

وبدا كل إنسان مسروراً برؤيته . وقد كان أفضلهم جميعاً ، وأمل كل الكتاب الشبان ، فكتابه بكل ما فيه من قوة وجمال كان كسباً لدار النشر ، فهي التي اكتشفته . ورافقه صديقه إلى أحد تلك البيوت ذات الحجر الرمادى والبوابات الحديدية . وكان البار يشبه مكتباً كبيراً للمساومات وهناك أناس كثيرون يضحكون ويشربون الكوكتيل وينادى كل منهم الآخر باسمه الصغير . وأثناء هذه المأدبة الممتعة تحدث يوجين تسعة أعشار الوقت . وتحول نشاطه العقيم إلى مظهره الخارجى بدلاً من قلقه الداخلى ، وذلك بتأثير المشروبات الطيبة . وقد تناقشوا فى كل شيء : الكتب ، والطعام ، والشراب ، واتجاهات العصر ، والمستقبل ، وماذا عساه أن يفعل بعد نشر كتابه الأول ، وأين يذهب ليكتب كتابه الثانى . واقترح واتكينز فكرة .

وعندما عاد إلى المكتب ، كتب يوجين خطاباً ، وعندما ألقى
بالخطاب في الصندوق ارتفعت سحابة سوداء في رأسه وراحت تكبر وتتسع
حتى شملت حياته كلها .

وتمشى في الشارع ورأسه إلى أعلى ليستنشق نسيم الربيع ، وتوقف.
عند النادى يسأل عن خطابات له جاءت من أهله ، وكانت هناك خطابات
كثيرة ، ونصف زجاجة من الخمر ، وكان ظمآن ، وتمشى في البهو الكبير
الرحب النظيف ، وصعد السلم إلى مكتبه ، وكان من المستحيل أن يقاوم
المقاعد الوثيرة ، فلا مانع من أن يستريح بعض الوقت وأن يفكر كيف
يروى لها كل هذا ، وبدأ يقرأ بعض المجلات الفكاهية ، وراح يفكر
وهو يقلب الصور ، لا بد أنها ستستمتع بهذه الكتب ، ومن المؤسف أنه
لا يستطيع أن ينقلها إليها في البيت ، ما أروع الهدوء تحت الأضواء الخافتة !

— مسترليون، مسترليون ، مسترليون ، مسترليون .

واستجاب عقله النائم عندما أصغى إلى اسمه .

ووقف الشاب ينظر إليه « انتى أكره أن أناديك يا مسترليون ،
ولكن السيدة طلبتك بالتليفون مرتين » نظر إلى الساعة ، كانت الساعة ،
وكان قد وعد أن يكون في البيت في الثالثة .

كان الليل رائئاً ، وتمنى أن يتوقف ليشتري لها شيئاً تحبه ، ثم إنه

يريد بعض الشراب ، كانت لطيفة ، لا أحد يشبهها ، أنها تعرف كيف تجعله يعيش وماذا يعجبه ، وكان قلبه مليئاً بالحنان إليها ، ومشاعره بالنسبة لها هي الحب ، ولكنه كان يتعنى لو يستطيع أن يضعها في حقيبة وأن يخرجها عندما يشعر بالرغبة في ذلك . ولكنه في بعض الأحيان لا يستطيع ، فهو عندما لا يريد أن يراها يجدها تقول شيئاً أو تعمل شيئاً يؤثر فيه . ربما كان هذا هو السبب في الزواج . ففي الزواج فقط يوجد الحب الخصب . وقد كان واتكينز على حق ، فهذه العلاقة لم تجلب له إلا الغيرة وإلا الألم في النهاية .



وكانت ما تزال واقفة أمام اللوיד قلب شيئاً في « الحلة » . وتظاهرت بأنها لم تسمعه عندما دخل . وكانت تتحدث بصوت عال . ثم استغرقت في الضحك . وسألته :

— هل أمضيت وقتاً طيباً ؟ ماذا قالوا لك ؟ هل كان واتكينز لطيفاً معك ؟ أنا متأكدة أنهم يحبونك جداً ، ومن الذي لا يستطيع أن يحبك ؟ !
فأنت أروع إنسان في العالم . ولكني أنا المرأة الوحيدة التي تستطيع أن تقاومك . انظر . سأفتح القرن وأريك صورة : هل رأيت أروع وأسمى من هذه البطة ؟ هل تعرف يا عزيزي أنني كنت أفضل أن أطبخ لك الطعام

على أن أقوم بأى شيء آخر فى الدنيا ، أفضل أن أستمع إليك عن أى شيء آخر . إن كلامك عن أى شيء هو أجل من هذا الشيء .

وكانت سعيدة بعودته . وقد عملت من الصباح الباكر وهذه هى المكافأة .

— سأخبرك بكل شيء . لكن يجب أن أجلس وأن أستريح . لقد مشيت طول الطريق . يا عزيزتى هل تعرفين كم عدد الأسئلة التى توجهينها لى ؟ إنها جميعاً لا معنى لها . فأنت لا تنتظرين أبداً الجواب .

— إنها ليست بلا معنى ! إنها أسئلة لا بأس بها . إنها تدلك على ماذا أريد أن أعرف ، وتنقل إليك صورة حالتى النفسية . طبعاً أنا لا أتوقع أى جواب الآن بل لن أصل إلى جواب حتى إذا أردت . فأنا لا أتوقع أى شيء وكل ما أريده هو شيء من الرقة .

وطوقها بذراعيه . وقبل وجهها الأحمر الدافئ مئات المرات . وقاومته ، وحاولت أن تخلص يدها التى تمسك ملعقة كبيرة ولكن بعد أن سال الدهن من المعلقة على ملابسه . ما أحمره ! ولكن ما أروعها أيضاً ؟

— اذهب واسترح يا عزيزى بينما أمضى فى طهو عشاءك . وسيكون مساء طويلاً جميلاً ، وسأحدثك عن كل ما رأيت فى الشارع وأنا فى طريقى إليك ، سأحدثك عن كيف كانت نيويورك وأنا طفلة ، وأنت تحدثنى

عن غداً لك وعما حدث . أولاً نشرب نخب صحتنا .

وجلس يوجين حيث يستطيع رؤيتها . اتخذ الكرسي القديم الذي
يجلس عليه شكل جسم يوجين . شرب كأسه ببطء . أما هي فتؤدي أعمالها
بثقة وبسرعة . وبعد ذلك أتت بالأطباق الساخنة ، والبطء ، والخضراوات
وطبق السلطة . وأكلا حتى لم يعد هناك مزيد .

— ألسنت سعيداً يا يوجين لأنك أصبحت مؤلفاً كبيراً ورجلاً ؟
وإلا كان مصيرك أن تغسل الأطباق .

— ألا تستطيعين أن تتركي الأطباق ، أو تغسلها معاً ، أو نلقي بها من
النافذة إذا أردت . أريد أن أتحدث إليك يا عزيزتي . أريد أن أتحدث إليك .
ووقفت ساكنة . . يبدو أن هناك شيئاً . . وصوته مختلف ، وتلفتت
إليه « ماذا حدث يا يوجين ؟ قل لي بسرعة . ألن ينشروا كتابك ؟ »
— لا . ليس هذا . انهم فوجئوا بالكتاب . انه شيء آخر . تعالى
هنا يا عزيزتي سا . . .

— قل لي حالا يا يوجين ما هي الحكاية ؟
وبدأ قلبها يدق عالياً في أذنيها ؟ « ماذا قال لك هؤلاء الناس ؟ »
واتسعت عيناها وملأها الخوف .

وبدأ يتنحنح ويقول : « من رأى واتكبنز أن أسافر إلى الخارج

لمدة سنة لكى أستعد يا حبيبتي للكتاب الجديد .

وسقطت الأطباق على الأرض . وأطبقت يدها على حلقة وابتعدت عنه .

— كم سيدفعون ؟

— ٢٥٠٠ دولار فى السنة . أما الدراسة فعلى حسابهم .

— اذن فأنت قد تخليت عني وبعثتي بـ ٢٥٠٠ دولار . هل تبيعني

يا حبيبتي؟ لا يمكن أن تعنى هذا . ماذا يعرفون عنك — انهم جماعة من

الحمقى ، انهم لا يعرفون أننى هنا . هل أخبرت واتكينز عني وعن حبنا ؟

أنت تجعل من هذا الحب ؟ ولذلك لم تخبر أحداً به . أنت لم تشأ أن تجعلني

أقابل واحداً من هؤلاء .

— لقد أخبرته أن لى صديقاً عزيزاً أكره أن أتركه ، فهذا صعب علينا

نحن الاثنين . تعالى يا حبيبتي . نأى إلى جوارى بعض الوقت . اهدئي

الآن . اهدئي .

— كيف تعيش ثم ترتكب هذه القفلة ؟ كيف تأكل أو تتنفس

الهواء بعد أن اتخذت قراراً كهذا ؟ كيف ؟

ثم استغرقت فى البكاء وعجزت عن الكلام وهى تقول : « كيف

تفكر فى ابعاد يوجين الذى أحبيته ؟ ألم تعدنى بأنك لن تتركني يا حبيبتي ؟

وقلت إننا ما دمنا أحياء فلن .. تذكر .. تذكر المرات التى قلتها . »

وبكت وانحدرت الدموع على كتفها وعادت تقول: « وهذا الصباح
هنا إلى جوارك تمنيت لو أتحول إلى صخر .. أن أموت . فالحياة بغيرك .. »
— كفى . اننى أكره الناس الذين يريدون أن يموتوا . أحقر كل ..

— لا أريد أن أموت . أحب الحياة ولكن ليس بهذه الشروط
الكريهة . أنت تعرف أن أحداً لم يجد الدنيا حلوة كما وجدتها . ولكن
ما فائدتها بغيرك يا حبيبى ؟ كيف تفعل هذا ؟ أى شىء يعدل فى الدنيا
كلها عذابى وألمى .

— يا حبيبتى . إننى لن أذهب . إن ذراعى يوجين تحتضنانك هنا .
والآن . اننى أحبك . وحياتى لن تعرف حباً آخر كهذا مرة أخرى . اننى
لن أبقي هناك . سأحاول أن أبقي ستة شهور ثم أعود إليك . اننى أعدك .

— لا تستخدم أبداً هذه الكلمة « أعدك » لا تستخدمها أبداً .
أنت لا تعرف معناها ، انها كلمة ذهبية . أما بالنسبة لك فهى كلمة مؤقتة تملأ
الفراغ الذى ينقصك . هل تظن أنك تستطيع أن تجعل منى بلهاء مرة
أخرى بهذه الكلمة ؟ . هل تستطيع أن تهدىء نفسى قبل سفرك ؟ .

وبدا ليوجين أن يحيطاً من الدموع سينزل من عينيها . لقد كان
الموقف مخيفاً . وحاول أن يريحها ولكن لا تهدئة فى مثل هذا الموقف .
فاما أن يبقى أو أن يسافر . وكان الحل عنده أن يسافر . وبدأت تهدأ قليلاً

ولكنها كانت متعلقة به ، حتى كان من العسير عليه أن يتحرك. وكره هذا كله . فقد كان يتمنى من صميم قلبه أن تسير الحياة على النحو الذى يريده . انه يريد عالما يتحرك فيه بمحض ارادته .. انه يريد أن يكتب ويفكر .. انه يريد الكتب أن تخرج مطبوعة من رأسه، لا ورق، ولا قلم ، ولا كتابة ولا مراجعة . انه يتمنى لو استطاع أن يخبرها بحبه العميق لها وأن يقنعها بضرورة سفره . انه يتمنى أن يتمكن من هذا كله دون أن يفعله .. انه يتمنى أن يكون بعيدا فى الزمان والمكان .. أن يكون بعيدا لدرجة تمكنه من أن يؤلف كتابا عنها .. فى رأسه الكثير .. وحاول أن يأتى بمفكرته. لقد كانت فى جيب المعطف . ونظر إلى وجهها .. كان جمالها حزيناً ، بكاءً ، ودموعاً ، وحزناً ، جعلت وجهها يزداد احمرارا وانتفاخا كأنه ميدان معركة كلها ألم . انه لا يريد شيئا من حزنها ، فلا ألم إلا ألمه .

وابتعد عنها وأخرج المفكرة من جيبه وكتب هذه العبارة : « ألا توجد ثورة بلا إراقة دماء ؟ »

ونظرت هى إلى ما كتبه وقالت (لا . لا .) وصرخت وراحت تضربه يديها فى وجهه ورأسه وصدره ، وضربتته حتى لم يعد لديها قوة . ثم غرقا من جديد فى قبلة عميقة . وطلع النهار وهما نائمان .

الغليون



يمتاز سيدنى جوزيف بيرلمان S. J. Perelman بروح المرح
والفكاهة وإن كان من العلماء . ولكنه بدأ الكتابة في المجلات
الفكاهية وصدرت له كتب غريبة العناوين والموضوعات . اخترنا له
هذا الفصل من كتابه « احتفظ بها كما هي » Keep it Crisp

في نحو الساعة الرابعة من بعد ظهر أمس ، وقف أحد المنشدين
المتجولين ، يحملق في نافذة شركة « الفريد بانتويل » أشهر تجار الطباق
(الدخان) في « راديو سيتى » ، وقد أمسك بسلة مجدولة وعلى رأسه قبعة
عريضة (بناما) فوقها سحابة من الريش ، بها بعض الزهر .

إن اسم بانتويل له احترامه وتبجيله بين مدخنى « الغلايين » في كل
مكان ، وقد انتشرت « غلايينه » وتخطت حدود بلاد كثيرة لم يصل إليها
أويرتفع فيها العلم البريطانى نفسه وكان لفظ بانتويل المحفور على
مباسم الغلايين دليلا على سمو مكانة من يستعملونها في جميع بقاع الأرض
من أقصاها إلى أقصاها .

إن « مونجو بارك » زعيم قبائل إفريقيا الاستوائية يقف بين قبيلته
رزينا مزهوا بغليون بانتويل بين شفتيه ، كما أن هذا الغليون هو الذى
أنقذ مصير بعثة فرانكلين القطبية من الهلاك .

وكنت أقف أنعم النظر في واجهة أحد المتاجر ، والناس يدفعونني
بالمناكب وهم في طريقهم إلى عقد صفقات قد تقدر بملايين الدولارات ،
عندما خطر ببالى فجأة أن غليوننا من « بانتويل » قد يكون مفتاحا لمستقبلى ،
وقد يكون فيه الطلسم السحرى الذى يحولنى من شخص مغمور لأهمية له ،
إلى رجل عظيم من رجال الأعمال وغمرتنى موجة من البهجة
والسرور وتخللت نفسى فى سيارة فاخرة من سيارات « شركة القرن
العشرين » وبين شفتى « غليون » فاخر ذو مبسم فضى ، ثم نزلت منها ،
ودخلت حجرة مديرى الشركة بغير اكتراث محييا الجميع بإيماءة صغيرة من
رأسى ولم لا ؟ ! فقد أصبح أنا أيضا واحداً من هؤلاء المحسودين
الذين تنشر صورهم فى إعلانات ذات أربعة ألوان ، وهم يدخنون « غلايينهم »
ويشربون ويسكى « أولاد بجلج » ؟ .

واستجمعت نفسى ونفخت أوداجى وكأنتى واحد من كبار رجال
الصناعة ، ودخات كعبة المتجر وشعرت بالأسى عندما لم يسارع عمال
المتجر لاستقبالى وتقدير شخصيتى وبدأ المكان الذى ينجم عليه
الصمت المطبق ، فى نظرى ، كتاجر المجوهرات الفاخرة فى بارك افنيو . . .
ورأيت بجوار إحدى « فترينات » العرض ، بائعاً جامد الوجه يرافق جماعة
من ذوى الشوارب المقتولة ، كشارب صورة زجاجات خمر نابليون . . .
وبائعاً آخر يعرض قداحة على سيد عجوز مثقل بالماس وسعلت

اعتذارا ، ورميت البائع بابتسامة مشجعة تدله على أنى أعرف تماما موطنى .
أقدامى ، فنظر إلى العجوز شذراً من تحت حاجبين بارزين وزمجر قائلاً :
« لقد أزعجتنا ياسيدى . . إنك لست فى مكان لقتال الديكة . . سحقا !
لقد أصبح هذا المكان أكثر ضوضاء من مجلس أمير هندى أو ساحة
استعراض عام » . . وازدردت ريقى وكأن فى حلقى الشوك ، وتصنعت
جهد استطاعتى عدم المبالاة بما يقول . . . وقال البائع « إن الحرب قد جلبت
طوفانا من الأجانب » . ولم يهدأ العجوز ولم تلن قناته وقال :

« كان من الواجب إغلاق الحدود ، وسوف يصبح هذا البلد مأوى لكل
من هبّ ودب . . . دعنا من هذا كله ، وخبرنى يا هاركر ايدر ، ما هذا
الهراء الذى تقوله عن سيجارى « الشروت » من بورما ؟ » . . . ورفض
هذا العجوز المتعجرف اعتذار البائع بفرق الباخرة وطلب الاتصال بياتتويل
نفسه . فقال هاركر ايدر محتجاً :

— ولكن بياتتويل قد مات منذ ستين عاماً يا سيدى .

فهدر العجوز وقال :

— هراء ! يجب أن تخطر بياتتويل باحضارها بنفسه ظهر الغد وإلا قطعت

معاملاتى معكم !

ثم اتجه إلى الباب وهو يتميز غيظاً حتى غادر المكان . وتقدمت إلى

البائع فى بطاء ، وطلبت غليوننا ، وتكاد الكلمات لا تخرج من فمى ، فقال
هاركرايدر فى حنق وهو ينظر إلى ثيابى : « لحظة واحدة » .

وغاب خلف ستار ، واندمج فى حديث مع مدير المتجر . وطرق سمعى
كلمة « بط محمر » فأدركت أنهما يتحدثان عن طعام الغداء وعاد البائع
وقادنى فى صمت إلى إحدى فترينات العرض . . . ثم أخرج بعد أخذ
ورد ، غليوننا من خشب السيكامور مزودا بحلقة معدنية وقال فى لهجة
البائع المتعمر :

— هل تعرف شيئا عن الغلابين ؟

فترددت قليلا ثم قلت :

— حسنا ! لا أعرف شيئا بالضبط ، فقد كنت ألهو فى طفولتى

(بقولحة) ذرة . .

فقاطعنى قائلا :

— لا شأن لى بما تذكره عن طفولتك ، فأمسك عن الحديث عنه .

وبحركة سريعة وضع مبسم « الغليون » فى فمى وارتد قليلا إلى الوراء
وأخذ ينظر إلى وجهى فى امعان ، فسألته عن السبب فى ذلك ، فقال لى فى
ترفع وخيلاء :

— لا شك أنك وراء صيد كبير .

واستجمعت شجاعتي لأسأله عن المكان الذى انطلقت منه الرصاصة
عندما انتزع الغليون من فمى . وقال :

— كلا . إنك لا تعجبني فى هذا .. والآن خبرنى . ما هو النادي الذى
تتنسب إليه ؟ .

فتلعثمت وقلت فى تأدب ظاهر :

— حسنا إنه نادى ولميز أفتر شيف (أى نادى ولميز بعد الخلاقة)
إنه للرجال الذين تستطيع بشرتهم ذلك الطعم اللذيذ من

— كفى . كفى . وأين يرسو يختك الخاص ؟

ثم اربد وجهه وتقدم نحوى خطوة جريئة وقال :

— إن لديك يختاً ؟ أليس كذلك ؟

فزاد تلعشى وقلت : — أوه . أجل إن لى يختاً بكل تأكيد . . .
فإنه يرسو فى الميناء فعلاً ويقوم أحد البحارة بتنظيف مدخنته من أعشاب
البحر .

فنظر إلى هاركر ايدر فى ارتياب وعدم اقتناع . فاضطرت إلى أن
أحدثه ببضعة اصطلاحات من كلام البحارة ولعنتهم . ونجحت حيلتى ، وقدم
لى علبة مكسوة بالخمل الأخضر وبها (غليون) صغير به آثار احتراق فقلت :

— إن هذا الغليون مستعمل وليس جديداً .

فقال : إنه مستعمل طبعاً . أو تظن أنك تستطيع شراء غليون جديد بسبعة وستين دولاراً ؟

— كلا بالطبع . ولكنى لأخفى عليك أنى أرغب فى شراء (غليون) أقل ثمناً من هذا .

— أقل ثمناً ؟ . إذن يحسن بك أن تضع فى فمك قرعة صغيرة فارغة .

فضحكت وقلت : هذا ما كنت أقوله لزوجتى هذا الصباح .. يا الله ! . هل رأيت شيئاً يشبهها ؟ أنها أسوأ من كلب بولدوج انجليزى .

— هل تريد القرعة الصغيرة الفارغة أم لا ؟ إن ثمنها عشرون دولاراً ، وإن كنت أعتقد أنك لا ترى مثل هذا المبلغ طوال العام .

فشرحت له حقيقة الأمر ، وأخبرته أنى أريد مجرد (غليون) عادى أضعه بين شفتى ، أتجول به .. غليوناً شبيهاً بالغلايين الانجليزية العتيقة وأشعر بنعومة ملمسه فى فمى .. وتوسلت إليه ، حتى أحضر لى (غليوناً) ثمنه ثلاثة عشر دولاراً مزوداً بحلقة من الألومنيوم تحمل عصير النيكوتين إلى الحلق قبل أن يفقد قوته .. ولكى أظهر له امتنانى وشكرى ، فقد اشتريت قنينة طباق فوراً على هيئة جمجمة إنسان ، ورطلين من طباق بانتويل المضغوط وزجاجة من زيت الورد ، ومثقاباً يصلح لتنظيف (الغليون)

وإزالة القواقع من أرض الزورق على حد سواء . . ودفعت الثمن وأخذت
مشترياتي وعدت أدراجي إلى المنزل وأنا أعزف بقمي بضع مقطوعات من
لحن (عروس بالمبادلة) .

وجلست في مقعدى الهزاز المحبوب بعد العشاء وأشعلت غليونى ،
وأخذت أتصفح صحيفة المساء .

ولما أفقت وعدت إلى وعي ، كان المسكن إبعثاً برائحة شبيهة برائحة
جنازة هندية تحرق فيها الأرملة حية مع زوجها المتوفى ، وقد وقف بجوارى
إنسان غريب فى قبعة عالية يحس نبضى ، ويأخذ ما بقى من لقاقتى . .
وقال : « إذا اطرد التحسن بهذه النسبة فقد أستطيع مغادرة القراش غدا »
لقد كان معنى هذا القول عندى هو خروجى يوم الأربعاء ودخول السجن
يوم الخميس ، حيث أكون فى ذلك الوقت على موعد مع القدر لقذف زجاج
إحدى نوافذ مدينة « راديو سیتی » بحجر .

هذا الأخطبوط ظالموه..



* معلومات طريفة ممتعة جمعها جيلبرت كلينجل Gilbert Klingel
عن هذا الحيوان العجيب . انه هنا يتحدث عنه بجرارة وحب . وقد
نشر هذا الفصل في كتابه « جزيرة المحيط » The Ocean Island
الذى صدر سنة ١٩٤٠ .

إن شعورى بالنسبة للأخطبوط — كما كان شعور مارك توين بالنسبة
للشيطان — هو أن أحدهم ينبغي أن يقوم برد اعتباره . لقد نشر جميع
الكتاب الذين كتبوا عن البحر من فيكتور هوجو إلى الآن مجلدات ضد
الأخطبوط وكان الأخطبوط ضحية — وهو لا يدري — لجملة دعاية هائلة ظالمة،
وقاسى طويلاً تحت وصمة اعتباره من الحيوانات الخفيفة والمثيرة للاشمئزاز. ولكن
أحداً لم يذكر القصة من جانب الأخطبوطات ، ولم يأخذ أى إنسان على
عاتقه مهمة الدفاع عنها ضد الافتراءات التى انتهت فوق رؤوسها الغريبة
ذات الشكل العجيب . لقد حكمنا بإدانتها دون أن نستمع إليها . وذلك
أكثر الإجراءات تحيزاً وظلماً . وأنا أرى أن الأخطبوطات وأقاربها من
السيدج تعد من أعجب مخلوقات الأرض ، وهى لهذا تستحق احترامنا ،
بله إعجابنا .

ويرجع اهتمامى بالأخطبوط إلى اللحظة التى استدرت فيها لأصعد
خارجاً من ذلك الوادى الملىء بالمياه عند قاعدة شعب أناجوا . كنت قد

وصلت إلى أسفل جزء من المنحدر الأخير ، وكنت على وشك أن أضع قدمي على قطعة صفراء من الصخر لأثبت نفسي عندما لاحظت عند قمة الصخرة الكبيرة عينا سوداء باردة ترمقني دون أن ترمش أو تتحرك . وعبثا حاولت أن أبحث فيها عن جفون ، وكان يبدو أن هذه العين قطعة من الصخر .

ثم فجأة شعرت بموجة من القشعريرة تسري في عمودي الفقري . فأمام بصري بدأت الصخرة تذوب وبدأت تتساقط على الجوانب كشمعة ساخنة ، وليست هناك طريقة أخرى لوصف ما حدث . ولقد أذهلتني هذه الظاهرة ولم أستطع أن أفهم ما أراه إلا بعد مرور ثانية أو ثانيتين .

كانت هذه هي أول معرفتي بأخطبوط حي كامل النمو . لقد تمدد الحيوان إلى أسفل وشمل بقية الصخرة . وكان لحيمة ملتصقا التصاقا شديدا بها . ثم تحرك ببطء بملامس تنتشر متباعدة بعضها عن البعض الآخر وانزلق إلى داخل شق مجاور . كان رأسه في حجم كرة القدم ولكن ما إن اقترب من الشق الذي لم يكن اتساعه يزيد على أربع بوصات حتى انبسط ودس نفسه في فتحته . ويبدو أن إقلاقي للأخطبوط أثاره بعض الشيء ، إذ سرعان ما تحول لونه من أصفر كالرمان إلى أسمر داكن مبرقش ثم عاد فأصبح أبيض ضاربا إلى الزرقة . وظل أبيض لمدة عشرين دقيقة تقريبا ، ثم تحول ببطء إلى اللون الرمادي الداكن يحيط به لون قرمزي مائل إلى السواد .

ووقفت في مكاني ساكنًا ولكن الأخطبوط لم يقم بأية حركات ظاهرية ،
وعندئذ ابتعدت عنه ببطء . إن هذا الحيوان قد يكون عميلاً كريهاً ، لأن
ملامسه كان طول كل منها خمس أقدام .

ولقد يبدو هذا التصريح الأخير متناقضاً مع الفقرة التي افتتحت بها
الحديث ، ويجب أن أعترف بأن هذا هو شعوري بالنسبة للأخطبوط
في ذلك الوقت . ومع ذلك فإني منذ تلك الساعة قمت بجمع ومراقبة عدد
من هذه المخلوقات بما في ذلك السبيدج . ولقد وجدت حيوانات على قدر
كبير من الإدراك . ووجدت أنه ينبغي أن تعد من أكثر سكان البحر
الجديرة بالاعتبار . إنها تتمتع بقدر كبير من الذكاء ، كما أنها حققت لنفسها
نظاماً في الحياة من وضعها هي واحتفظت به قرابة ٥٠٠ مليون عام . فنحن
نجد أسلافها بعيداً في العصر الجيولوجي المعروف بالعصر الأوردوفيشي .
وهناك دليل قوى على أن أجداد الأخطبوط الحالي حكمت العالم تقريباً
في وقت من الأوقات . ولو أنها استطاعت اجتياز الحاجز الذي يتمثل
في حدود المحيط كما فعلت الحيوانات البرمائية الأولى التي انحدرت من
الأسماك، لكان من المحتمل ألا يكون هناك حذلاً أشكال الغريبة التي كانت
ستسكن الأرض .

وفي حدود التسكهنات المحضة تظل الحقيقة مع ذلك في أن ذوات
القوائم الرأسية ، وهو الاسم الذي يطلق على مجموعة الأخطبوطات كلها ،

قد تخلفت عن حالة الذكاء العقلي الذي يعتبر الإنسان أعلى مقياس لها بمسافة ضيقة للغاية . وهناك مسوغ للاعتقاد بأن هذه الحيوانات تعد أذكى المخلوقات التي تعيش في المحيط ، وأنها لو كانت قد أوجدت لنفسها إبهاما وأصابع متقابلة بدلا من المصبات لتمسك بها الأشياء لكان من المحتمل أن يتغير طريق وجه الأرض كلها .

إن هناك أوجه شبه شديدة عجيبة بين تطور الذكاء في الإنسان وفي الحيوان الحديث من ذوات القوائم الرأسية . فكلما الاثنان له عقل على نمط خاص به ؛ لأن طريقة التطور العضوي تركتهما دون حماية مادية ضد تقلبات الطبيعة . فالإنسان الضعيف الصغير ، الذي لا يملك مخالب وأنياباً حادة ليصارع بها الحيوانات المفترسة وليست له سيقان طويلة ليهرب بها ، كان عليه أن يكتسب الدهاء أو يفنى وينمحي .

والزيادة العجيبة في الإنسان ، وهي الإبهام المتقابلة للأصابع ، جعلت من الممكن بالنسبة إليه أن يمسك ويستخدم الأدوات وأعطته دافعا للدهاء لا يمكن أن يوفره أي شيء آخر في التطور العضوي . إن الإبهام تعد إلى حد بعيد أبرز جزء في تشريح الإنسان . وليس الأدب والموسيقى والفن والفلسفة والدين والحضارة نفسها إلا النتيجة المباشرة لامتلاك الإنسان لهذه الإصبع . وكالإنسان سواء بسواء أقيمت ذوات القوائم الرأسية الحديثة إلى العالم

عارية دون تلك الحماية المسلحة التي كانت لدى أسلافها . ونظراً لأن ذوات القوائم الرأسية حيوانات صدفية وأشقاء في الدم للبحار والودع والأسمك الصدفية ، فهي حيوانات هلامية وانما جردت من قشورها الصدفية . والحيوان الوحيد من ذوات القوائم الرأسية الحالية الذي ما زال يحتفظ بأصدافه هو النوطل الذي يعد السلالة المباشرة للأنواع القديمة التي عثر على حفرياتها في الصخور المضغوطة من العصر الكمبري الأعلى . لقد صُنفت أكثر من ثلاثة آلاف حفرية من حفريات النوطل ، وهي مجموعة ذات شأن تتراوح بين ذلك المخلوق الصغير الذي يبلغ طوله سبعة مليمترات ويسمى *Cyroteceras* إلى ذلك المخروط الكبير الذي يبلغ طوله ١٤ قدماً لحيوان *Endoceras* . ولقد تبقى من هذا الجيش ذى الأصداف القوية أربعة أنواع فقط تتصل ببعضها البعض اتصالاً وثيقاً وتوجد جميعها في جنوب الباسفيك .

ولكى تعوض فقدان أصدافها التي كانت حصونها الواقية ضد القدر علمت ذوات القوائم الرأسية العارية على أن تنمى في نفسها دهاء وذكاء كالإنسان ؛ فهي الوحيدة بين الحيوانات الهلامية التي اكتسبت عن طريق تركيز العقدة العصبية الرئيسية ما يمكن أن يعتبر عقلاً بالفعل . هذا إلى أنها بتخلصها من أصدافها اكتسبت أيضاً حريتها وسرعتها وقدرتها على الحركة .

والأمان غالباً ما يسير مع الانحطاط يداً بيد . وانها لحالة عجيبة أن هذه المخلوقات التي تحيا في حراسة تامة يكون وجودها غاية في الكآبة . فأى شيء مثلاً يمكن أن يكون أكثر أمناً وأكثر بلادة وسكوناً من محارة ترتدى بيتها المصنوع من الجير ؟ . إن فقدان الصدقة لم ينقذ ذوات القوائم الرأسية من الكآبة فحسب ، بل ربما أنقذها من الانقراض أيضاً . ان أجمل ذوات القوائم الرأسية المكسوة بالصدف في جميع العصور وهو حيوان العمونى الملفوف برشاقة والذي سمي كذلك لوجه الشبه بينه وبين قرني الإله جوبيتر أمون اللذين يشبهان قرني الكبش والذي ظهر في العصر السلوري الأعلى واستمر حتى قرب عصر الزواحف — هذا الحيوان زال من الوجود لأن حجم هيكله الداخلى وتعدد حواجزه جعله على جانب كبير من التخصص بحيث عجز عن الاستجابة للتغير . وبعض حيوانات العمونى الغريبة التي يعرف منها ستة آلاف نوع كانت لها محارات ملفوفة يزيد قطرها على ست أقدام .

و « ذوات القوائم الرأسية » — وهو الاسم العلمى للاخطبوط والسبيدج — أصبح يميزها كشيء غريب ، لأنه يشير إلى أنها تمشى على رؤوسها . وهذا هو ما تفعله فعلاً لأن ملامسها أو « أقدامها » توجد بين

عيونها وأفواهها . وليست هناك أية حيوانات على ظهر الأرض استفادت من هذه الحالة أو من هذا الأسلوب من أساليب التطور .

ومع ذلك فإن حركة هذه المخلوقات الغريبة في طريقة سباحتها تعد أكثر مدعاة للدهشة . إنها تسبح في شكل انسيابي جميل وتستطيع أن تنطلق بسرعة كبيرة . وأذكر أنني خرجت ذات مرة إلى البحر في سفينة للصيد بالقرب من شاطئ فيرجينيا ، وكنت أجلس على ظهر السفينة في الظلام أراقب النجوم وأتمايل مع اهتزاز السفينة الخفيف عندما سمعت فجأة رفرة تتكرر سريعاً في البحر ، كانت تذكرني بالضوضاء التي يخلقها السمك الطائر ، ولكنني كنت أعلم أنني أبعد كثيراً إلى الشمال عن أية جماعة من هذه المخلوقات الخفيفة الطائرة . ونزلت إلى السفينة وعدت ومعى كشاف نفذت أشعته في الظلام وتلاّأت على قم الموج . لقد كانت السفينة تمر بين قطع من أسماك السطح الصغيرة تلتهمها مئات من حيوانات السبيدج . كانت السبيدج تتحرك إلى الأمام وإلى الخلف بسرعة غريبة . والأغرب من هذا كان النظام الذي تعمل به . كانت مجموعات كبيرة بأكلها من هذه الحيوانات ذوات القوائم الرأسية تسبح في اتجاه واحد وتندفع نحو حشود السمك فتمسك بها وتقضمها سريعاً ثم تدور فجأة كوحدة واحدة وتكتسح الضحايا المذعورة التي كانت تفر في كل اتجاه . ولقد كان بعض السبيدج

ينطلق بسرعة هائلة حتى إنه عندما كان يقترب من سطح الماء كان يندفع خارجاً منه وينطلق في الهواء بضع ياردات ثم يسقط عائداً إلى الماء محدثاً ريشاشاً خفيفاً . وفي الصباح وجدت عدداً منه على ظهر السفينة حيث قفز بمسافة عمودية تبلغ ست أقدام على الأقل . وهناك سجل آخر مكانه بالقرب من ساحل البرازيل عن حشد من السبيدج كان يطير خارجاً من الماء إلى ظهر سفينة ترتفع عن سطحه مسافة ١٢ قدماً وكانت محاطة لوقايتها بحاجز مرتفع يجعل المسافة التي قفزها السبيدج ١٥ قدماً على الأقل . . . وعندما طلع النهار كان هناك بضع عشرات من السبيدج جرفوها من فوق ظهر السفينة .

وذوات القوائم الرأسية وخصوصاً السبيدج يمكن مقارنتها بأقلام الحبر أو الحفن لأنها تمارس سباحتها التي تشبه الطيران عن طريق سحب كمية من سائل إلى داخل تجويف جسمها ثم دفعه إلى الخارج مرة أخرى ووجه الشبه بين هذه الحيوانات وبين أقلام الحبر يزداد إذا علمنا أن بعض ذوات القوائم الرأسية تحتوي على حبر وريشة . وليس هذا هو كل شيء لأن الطبيعة التي لا تقنع بتقديم كل هذه العجائب في مخلوق واحد قد هيأت لهذه الحيوانات أن تسبح ، لا إلى الأمام كجميع المخلوقات الأخرى فحسب، بل وإلى الخلف .

إنها تستطيع أن تسبح إلى الأمام وإلى الجوانب أيضاً ، ولكن الطريقة الطبيعية هي الطريقة الأولى .

والريشة التي توجد في أقلام الحبر المتحركة هذه هي بقايا الأصداف التي خلقتها لها أسلافها من عصر ما قبل التاريخ ، وهي لا تزال موجودة مثل الزائدة الدودية عندنا بلا فائدة سوى أنها دليل على استعمال سابق . وهذه الريشة تضاءلت في الأخطبوط إلى عمودين فقط ، وفي السبيدج إلى قلم طويل رفيع مسلوب يشبه إلى حد كبير ريشة من الطراز القديم مدفونة في الأنسجة بعمق . وبعبارة مفهومة نستطيع أن نقول ان الاخطبوطات والسبيدج حيوانات صدفية أحاطت بأصدافها .

وفي الحبر الذي يوجد في هذه الحيوانات نواجه تناقضاً حقيقياً ؛ فهذا الحبر ، وهو أساس حبر الهند المعروف ، يستخدم في غرضين متناقضين على طول الخط . ان الغرض منه تهيئة الاختفاء ، ثم على العكس من ذلك تمكين الحيوان من أن يظل على اتصال بزملائه . فعند ما يكون هناك خوف من وقوع هجوم من جانب الأعداء يدفع الحيوان الحبر إلى الماء لتكوين « ستار من الدخان » يستطيع وراءه أن يهرب إلى مكان محتمي فيه . وهكذا فإن الفن العسكري الخاص باستخدام ستار الدخان لاختفاء

تحرركات الانسحاب عرفته ذوات القوائم الرأسية منذ فترة ترجع إلى العصر الجوراسي ، كما تثبت ذلك حفرة جميلة محفوظة عن هذا العصر تبين حقيقة الخبر مرسومة بشكل بارز في طابع مضغوط لحیوان من السبيدج . غير أنه عند ما يهبط الليل على الماء وينطى هذا الامتداد الأزرق لأعماق البحر في ظلمة قائمة فإن أعضاء مدرسة السبيدج يستطيع كل منها أن يكون على اتصال بالآخر بوساطة هذا الخبر نفسه . والمعتقد أن هذا الخبر يدفع بكميات كبيرة وتلتقطه أعضاء للشم على درجة كبيرة من الحساسية . وهذه الأعضاء يستخدمها الأخطبوط حين يكون وحيداً لكي يعرف مكان رفاقه .

وأنا لم تكن لدى فكرة عن قوة هذا السائل الحبري حتى حدث اللقاء الثالث أو الرابع بأخطبوط الوادي . فلقد كنت أهبط كل يوم لمدة نصف ساعة أو نحو ذلك بالقرب من نفس الموقع في الشعب . وكنت دائماً أختتم عملية الغوص اليومية بنزهة أخيرة إلى نهاية المدخل على قاع الوادي . وفي هذه الرحلات شاهدت عدداً من الأخطبوطات أغلبها أصغر من الأخطبوط الأول . وكان يبدو أنها تعيش في شقوق بالقرب من قاعدة الشعب . وكل ما كنت أراه منها هو ملمس أو اثنان خارجان من أحد الشقوق ينتفضان أو يتلويان في فتور . ولقد اكتشفت بعض هذه الأخطبوطات بوساطة الأكوام المرتبة من محارات الميذية وغيرها من الحيوانات الهلامية التي كانت توجد بالقرب من مداخل مخابئها . وبعض

هذه المحارات كان لدهشتي البالغة مقفلا . ويمكن الافتراض بأنها كانت مخزنة لحين ازدياد الشهية للأكل . والشئ المثير أيضا هو أن المكان الوحيد في أنجوا الذي كان يمكن العثور على محارات الميضية فيه هو أمواج الشاطئ ، الصخري ، الأمر الذي يمكن تعليقه بغارات الأخطبوط التي لا تنقطع على الجماعات منها إذا وجدت في أماكن أكثر أمنا . ولهذا السبب ذهبت محارات الميضية — دفاعا عن نفسها كما هو موقفها دائما — لتقيم في المكان الوحيد الذي يمكن أن تعيش فيه دون ان تتعرض للازعاج . غير أن هذا المكان على العكس من ذلك كان أكثر المناطق عنفا في عالم ما تحت الماء . إنها فيه تكون بين الشيطان وبين البحر الأزرق العميق ، أو بعبارة أكثر دقة ، بين الشيطان والهواء الحار الجاف .

ولقد كان معظم هذه الأخطبوطات خجولا يسرع بالفرار إلى مخابئه بمجرد اقترابي ويتعد إلى حيث لا يمكن الوصول إليه ، وهو رد فعل يختلف تماما عن النظريات المسلم بها عن شراسة الأخطبوط وميله إلى الأذى ، ولقد حاولت أن أمسك بعض الأخطبوطات الصغيرة ولكنها كانت تسرع بحيث لا أستطيع اللحاق بها . غير أن الأخطبوط الكبير عند منحدر الوادي بينما كان يبدو أنه ليس خائفا بدرجة كبيرة إلا أنه كان يتعد مني دائما ، وفي المرات القليلة التي لاقيته فيها كان دائما ينسحب إلى شقه حيث لم يكن يختفي تماما ، وإنما كان يطل كاشفا على جزء من جسمه

وأذرعه غير المستقرة . وكنت في أول الأمر أتركه وحده ، ولكن حب الاستطلاع بالنسبة لتغيرات لونه الغريبة شجعني على أن أقرب منه .

وكان الأخطبوط دائماً يبدو مغتاضاً لوجودي . وربما كان اضطرابه يرجع إلى الخوف لأنه بالتأكيد لم يتقدم للقتال . وكان دائماً يتعرض لسلسلة من التغيرات في لونه لا تنقصها الغرابة . كان الخجل هو الخاصية التي يمتاز بها . وليست هناك طالبة في أول غرام لها يمكن أن تكون قد تعرضت لحالات خجل أسرع أو أكثر من الحالات التي تعرض لها هذا الأخطبوط الغريب . وكانت الألوان الشائعة التي يتغير فيها هي الأبيض والبنى المبرقش ، والقرمزي المائل للسواد ، والرمادي الضارب إلى الحمرة ، وأخيراً الأزرق اللازوردي الذي يقترب من لون الماء . وعندما يصل إلى أقصى حالات الهياج كان يتحول إلى اللون الأبيض الذي أعتقد أنه رد فعل للخوف . وفي بعض حالات التغير كان يصبح مخططاً ، وفي بعض المرات ظهرت عليه خطوط واسعة من اللونين القرمزي والأبيض ، وفي مرة أو مرتين ظهرت خطوط متموجة من اللونين الأزرق الفاتح والوردي الداكن . وحتى بعض البقع الحمراء والنقط الأرجوانية غير المنتظمة كانت تظهر ضمن ألوانه . ومع ذلك فإن هذه التغيرات في الزخرفة كانت قلما تستمر طويلاً .

ولقد كنت أسمع أن لمسة خفيفة على جلد الأخطبوط تترك علامة

ذات لون زاه ، وكنت متلهفا على رؤية هذه الحالة . واستعرت من البحار عصا طويلة وهبطت إلى قاع البحر مرة أخرى . كان الأخطبوط لا يزال في مكانه . وسبحت فوقه والعصا في يدي . وترددت أول الأمر في الإقدام على التجربة ، فلقد تصرف المخلوق برقة جعلتني أقرر أن أتخلي عن الاقتراب منه ، غير أن حب الاستطلاع القديم تغلب على فمذدت العصا ببطء وضربت جسده على طول جانبه .

وعندئذ بدأت أشياء كثيرة تحدث . فانزعت العصا من يدي وارتفعت إلى السطح واندفع الأخطبوط خارجا من الشق وقذف بسحابة كبيرة من الحبر الأرجواني . وفي لحظة قصيرة رأيته يسبح بعيدا وكان يبدو في شكل طويل لين . ثم وجدت نفسي محاطا بالضباب . ولم يكن هذا الضباب معتما ولكنه كان يشبه كثيرا ستارا من الدخان الكثيف في الهواء الجاف حيث تصبح الرؤية متعذرة . والحقيقة أنني كنت في غاية الاضطراب والفرع، حتى إن تفكيري الوحيد كان الابتعاد عن هذا المكان . ومن تحت الخوذة جاءتني رائحة خفيفة لا تشبه أية رائحة أخرى ، وأقرب وصف لها أستطيع أن أتصوره هو رائحة السمك . أما اللون فقد كان أكثر مدعاة للدهشة لأنني كنت دائما خاضعا للاعتقاد بأن حبر ذوات القوائم الرأسية حبر أسود . ولكنه بدلا من هذا ظهر أرجوانيا داكنا ، ثم خف يعد ذلك وتحول إلى أزرق سماوي قائم . وأستطيع أن أتذكر أيضا أنني

رأيت حين خف اللون خطوطا حمراء غير ثابتة عندما سقطت أشعة الشمس الآتية من الارتفاع البعيد على هذه المادة بزوايا مائلة . ولقد انتشر الحبر فى سحابة امتدت بضع ياردات واستغرقت بعض الوقت فى هذا العمق قبل أن تتبدد . والواقع أنها ارتفعت إلى أعلى لتطفو كضبابة قائمة قبل أن تتبخر .

ولم أستطع الاستمرار فى مراقبة تغيرات الألوان لبضعة أيام حتى تمكنت من اصطياد أخطبوط صغير من بعض الأعشاب التى تنمو على بعد ياردات قليلة من الشاطئ . بالقرب من المكان الذى تنتهى عنده الشعب إلى مناطق رملية ضحلة . ونقلت الحيوان الصغير الذى كان امتداده يبلغ سبع بوصات أو ثمانيا إلى بركة بالقرب من منزلى القديم ، حيث احتفظت به عدة أيام . واندمج الأخطبوط فى بيئته الجديدة بارتياح بالغ ولم يحاول أن يهرب ولكنه أحال الحياة إلى شقاء بالنسبة للعديد المائل من الكابوريا والأسماك الصغيرة التى كانت تشترك معه فى البركة . وكانت الكابوريا هى فريسته الرئيسية ، فقد كان يمسك بها دون أن تشعر ، وعن طريق التربص لها منتظرا فى صبر . ولقد كان الصبر هو أظهر فضائله . وكثيرا ما كان يجلس عدة ساعات فى مكان واحد دون أن يتحرك متجها ببصره بلا هدف إلى الأشكال التى تتحرك فى الماء ، الأمر الذى كان يشير نفورى . وكان يستخدم قدرا كبيرا من الذكاء للحصول على

الكابوريا ، وكان يختار موقعاً يتربص فيه حيث يكون مسيطرا على ركن بأكمله من أركان البركة .

وكانت الصخور التي يسكنها بنية اللون ، وكان هذا هو اللون الذي يتخذه حين تربصه لاصطياد فريسته . وكانت له سيطرة تامة على تغيرات لونه . وتعد الحرباء بالنسبة إليه في هذه الناحية من الهراء . وهذه التغيرات في اللون عمليات معقدة ، ولكن الأخطبوط يسيطر عليها عن طريق تمدد وانكماش مجموعة من الخلايا متصلة بأكياس ملونة وتعرف باسم الخلايا الملونة ، وتوجد هذه الخلايا في الطبقات الخارجية من الجلد فوق سطح الجسم ، وبالإضافة إلى ذلك هناك سلاسل أخرى كثيرة من الخلايا صفراء اللون وتشع وميضاً غريباً متغير الألوان يوحى بعض الشيء ببريق اللآلئ . والخلايا الملونة وهي ذات ألوان مختلفة تفتح وتغلق حسب الإرادة وتتخذ أى لون من ألوان قوس قزح أو جميع هذه الألوان .

وخلايا اللون تحركها أعصاب شديدة الحساسية تتصل بالمخ والعين . والعين هي التي تحدد بصفة رئيسية اختيار اللون على الرغم من أن الانفعال يبدو أنه ذو تأثير حاسم . فعندما تشعر الأخطبوطات بالخوف فإنها تتخذ عادة اللون الأبيض أولونا آخر خفيفاً ، والهياج يجعلها تتفجر في ألوان قائمة . وليست هناك كائنات أخرى في العالم تستطيع أن تغير ألوانها تماماً بنفس

السرعة . ان الاتفعال قد يجعل وجه الإنسان يحمر غضبا أو يصفر ألما أو قلعا ، ولكن ليس هناك من يستطيع أن يمسك يده ويجعلها بإرادته خضراء اللون ذات خطوط صفراء أو حتى ذات لون أصفر أو بني خالص ، ودعك من الأزرق الفاتح أو اللازوردى . والفنان قد يرسم صورة ، ولكن الأخطبوط وحده هو الذى يستطيع أن يلون بشرته بما يصور انفعالاته أو يتخذ تماماً نفس لون التربة التى يقف عليها ، إن الكائن ذا النظام الدقيق الذى يملك عقلا وجهازا عصبيا على درجة غير عادية من التنسيق هو وحده الذى يستطيع أن يحقق أعجوبة إدارة آلاف من الخلايا مرة واحدة ويفتحها ويغلقها بسرعة فى نظام دقيق .

والحيوانات ذات القوائم الرأسية ليست مقصورة على تغيير اللون ولكنها تشتهر بقدرتها على أن تشع أقوى ضوء لامع فى مملكة الحيوانات . وعلى الرغم من أن إشعاع الضوء هذا مقصور على عدد قليل جداً من أنواع ذوات الأرجل العشر التى تعيش فى أعماق البحر — وهى حيوانات السبيدج ذوات الأذرع العشر — إلا أن ضوءها يكون ساطعا بدرجة يفوق معها ضوء الحشرة المضيئة التى تعرف باسم الحبيح . والأعضاء الضوئية يمكن العثور عليها فى أى مكان من الجسم بما فى ذلك مقلة العين نفسها ، والأغرب من هذا أنها توجد حتى داخل الحيوان . وفى هذه الأنواع الأخيرة تكون أنسجة الجسم شفافة حتى لا تحجب الضوء عند خروجه . وهذه الأعضاء

الضوئية متباينة تماماً . فبعضها ليس إلا كميات من سائل ذي بريق ، والبعض الآخر عدسات معقدة ومركبة بعناية ولها مرايا من نسيج عاكس . والواقع أنه حتى الآن لا يعرف إلا القليل عن هذه الأخطبوطات والسبيدج التي تعيش في أعماق البحار ، وذلك على الرغم من أنه أمكن إمساك عينات قليلة منها وروقت وهي تشع ضوءاً قوياً يستمر لبضع ساعات وذات يوم ، عندما يتم اختراع الوسائل اللازمة لاستكشاف الأعماق السحيقة من المحيط بارتياح وأمان ، سوف نعلم الكثير عن هذه الحيوانات الغريبة .

ولقد كان أخطبوطى ينتظر فى مكان بعيد عن الأنظار حتى تغامر إحدى حيوانات الكابوريا بالاقتراب منه ، وعندئذ كان إما أن ينقض على الضحية ويكتم أنفاسها بملامسه الصغيرة ، وإما أن يندفع فجأة من مكانه ويمد أذرعهُ ويمسك بفريسته قبل أن تجد الوقت الكافى للفرار . وهو كلما كان يخطئ فى انقضاضه ، ولكن عندما كان يحدث ذلك كان يستعيد غداه بمطاردة سريعة قبل أن يذهب بعيداً . وقبل أن تمر أربع وعشرون ساعة كان قاع البركة قد أصبح مفروشاَ بدركات الكابوريا المجهوفة . والغريب أن الأخطبوط كان يلتهم ضحيته من أسفل ، فيقضم الصدفة السفلى اللينة بمنقاره الصغير الذى يشبه منقار البيغاء ثم يلحق محتويات الكابوريا بلسانه الذى يشبه المبرد قبل أن يلقى بالصدفة الفارغة بعيدا . وكان من النادر أن يأكل السيقان والأقدام ، ولكنها كانت تنزع عادة وترمى . وكان

القليل من تناول الطعام يتم في أثناء النهار ، بل إننى رأيت عند الظهر واحدة من الكابوريا تزحف فوق ملابس الأخطبوط المتراخية دون أن يزعجها أو دون أن تدرك الخطر الذى تتردى فيه . أما في المساء ، وخصوصاً قبل الغروب مباشرة ، فإن الأخطبوط كان يمسك كل ما يستطيع الوصول إليه .

واصطياد إحدى الأسماك لم يكن بهذه السهولة تقريباً ، وعلى الرغم من أننى رأيت الأخطبوط يقوم بعدة محاولات لذلك إلا أنه نجح في مرة واحدة فقط في اصطياد سمكة صغيرة من سمك القويون كانت قد قررت لسذاجتها أن ترقد على بعد بوصات قليلة أسفل ركنه المختار ، وكما حدث بالنسبة لعدد من الكابوريا أحيطت السمكة بالملامس الكثيرة التى تتلوى . وما إن أمسكت بممصات هذه الملامس حتى كانت قد انتهت ، لأن الأخطبوطات في طريقة هجومها تستخدم أسلوباً من أقوى الأساليب التى ابتكرت . وهذا الأسلوب يعد أقوى من المخالب المنحنية والأسنان الحادة ولا يفوقه إلا الإبهام المقابل للأصابع في الإنسان .

ووقع هذه الممصات على الجسد العارى يعد غاية في الغرابة . إنه ليس كريهاً ، ولكنه في حيوان صغير الحجم يعطى الإحساس بأن مئاث من الأيدي المبلاة اللزجة تشد البشرة . وقوة الممصات تدعو إلى الدهشة . اننى عندما حاولت أن أرفع الأخطبوط الصغير عن رسفى تعلق به في إصرار ،

وحتى عندما خلصت جميع الملامس إلا واحدة فقط كان على أن أشدها بقوة لا تتناسب مع حجمه الصغير لكي أخلص الممصات .

ولقد حدث في بعض الحالات أن تمزقت الملامس قبل أن تتخلص الممصات من تشبثها . وهذه الممصات التي تعمل على نفس المبدأ الذي تعمل عليه كعوب المطاط الصغيرة التي نعلق بها الأشياء فوق الزجاج الأمامي للسيارات ، هذه الممصات تحرك بواسطة مكبس عضلي . فحافة الواحدة منها تثبت على الجسم ثم يرفع الجزء الأوسط ويسحب إلى الداخل تاركا فراغا . والممصات يمكن أن تتحرك من جانب إلى آخر ، إلا أنه في حالة شددها مباشرة فإنها تبدى مقاومة وقوة كبيرة . وهي في الأخطبوطات ليس لها عنق ولكنها مركبة على نتوءات منخفضة . أما في السبيدج فهي أطول قليلا ولها جذوع . وفي حيوان السبيدج الضخم تكون حوافي الممصات مزودة بأسنان رفيعة تجعلها أكثر قوة . ولقد أمسك صيادو الحيتان عددا من الحيتان بها عشرات من الجروح المستديرة في رؤوسها أصيبت بها في معارك عنيفة مع مرده من السبيدج في المحيط . وبعض هذه الجروح كان قطرهما يزيد على بوصتين ، الأمر الذي يدل على أن المخلوقات التي تملك هذه الممصات مخلوقات ضخمة .

إلى أي مدى ينمو السبيدج أو الأخطبوط ؟ . هناك رواية حقيقية عن سبيدج في شمال الأطلنطي كان طوله يبلغ ٥٢ قدما . . وكانت ملامسه تمتد

مسافة غير عادية فتصل إلى ٣٥ قدماً . أما الأقدام السبع عشرة الباقية فهي لجسده الأسطواني الذى يبلغ محيطه ١٢ قدماً . وكانت عين هذا الحيوان العجيب يبلغ طولها تسع بوصات وعرضها سبعة ، وهي بهذا تعد أكبر عضو للابصار فى العالم . أما المصبات فيبلغ قطرها بوصتين وربع بوصة ، وما دامت بعض الجروح التى وجدت على الحيتان تزيد على هذا الرقم فليس مما يتناقى مع العقل أن نفترض وجود سيديج أكبر من ذلك فى أعماق شمال الأطلنطى وربما يبلغ طول هذا السيديج ستين أو سبعين قدماً . ومع ذلك فإنه حتى هذه الحيوانات العجيبة من السيديج تكون فريسة لحيتان العنبر الهائلة التى تمزقها بأسنانها الطويلة القاطعة . وفى الكتاب العلمى المفضل « رحلة شاشالوت » يعطى المؤلف مستر فرانك بولين وصفاً واضحاً لمعركة دارت بين حوت ضخيم من حيتان العنبر وواحد من السيديج .

ويقول المؤلف « فى الساعة الحادية عشرة صباحاً كنت أقف مستنداً إلى سور السفينة أحمق فى سطح البحر اللامع عندما حدث اضطراب عنيف فى نفس المسكان الذى كانت أشعة القمر تتركز فيه ، وكان الاضطراب هائلاً حتى إننى رغبت أول الأمر ، وقد تذكرت موقعنا ، فى أن أحذر جميع العمال ، لأننى كنت أسمع دائماً عن جزر بركانية ترفع رؤوسها فجأة من الأعماق أو تختفى فى لحظة واحدة . وكنت أشك فى الواقع فيما يجرى الآن . وأحضرت المنظار من الكايين حيث كان معلقاً فى حالة

استعداد وركزته على المنطقة المضطربة . وبعد فحص قصير اقتنعت تماماً بأنه ليس للبراكين أو الزلازل علاقة بما يحدث . غير أن القوى التي أحدثت الاضطراب كانت هائلة ، الأمر الذى ينهض عذرا لافتراضى الأول . كان هناك حوت ضخمة يشترك فى معركة معينة مع حيوان من السبيدج فى نفس ضخامته . وكان يبدو أن ملامس السبيدج التى لا نهاية لها تحيط بجسد الحوت الهائل . وكان رأس الحوت يظهر كشبكة من أذرع تتلوى ، لأن الحوت كان يبدو كما لو كان يمسك الجزء الخلفى للسبيدج بين فكيه ويمزقه بطريقة منظمة . وإلى جانب رأس الحوت الأسود المنتصب كان يظهر رأس حيوان هائل من السبيدج وكان منظره مخيفاً بشكل لا يمكن تصوره حتى فى حلم محوم . وإذا كان على أن أقدر حجمه بدقة فهو فى حجم برمبيل يسع ٣٥٠ جالونا ، ولكنه قد يكون ، بل من المحتمل أنه كان أكبر من ذلك بكثير . وكانت عيناه عجيبتين لأن حجمهما وسوادهما — بعكس بياض رأسه الضارب إلى الزرقة — كان يجعل منظرهما مثيراً . لقد كان طول قطرها قدما على الأقل ، وكانت مشاهلتها فى هذه الظروف أمراً مخيفاً مروعا . وكان يحيط بالحيوانين المتصارعين عدد كبير من سمك القرش يشبه جماعة من الثعالب تحيط بأسد ، وكانت الأسماك تستعد للمشاركة فى الوليمة ، ويبدو أنها كانت تساعد على تحطيم السبيدج الضخم .

ولسوء الحظ لم يذكر بولين نتيجة الحركة . ولكن الانسان يستطيع الافتراض بأن الحوت خرج منتصرا لأن طعام حوت العنبر يتألف خصيصا من السبيدج .

وإذا كان السبيدج والأخطبوط يتهمان بأنهما مخيفان ومتوحشان فمن الممكن الرد على هذا بأنهما يعيشان في عالم ما تحت الماء حيث التوحش والغرائز البدائية هي أكثر العواطف شيوعاً وحيث الطريقة الوحيدة للحياة هي أن تتطابق مع الأسلوب السائد . وليس هناك شك في أن حيوانا هائجا من ذوات القوائم الرأسية الهائلة يمكن أن يكون خصما مخيفاً . ولكن الحالات الحقيقية التي هاجم فيها أخطبوط أو سبيدج آدميين أو غواصين حالات نادرة بحيث يمكن تجاهلها على الرغم من المؤلفات الكثيرة التي تقول عكس ذلك . ان الجانب الأكبر من توحش هذه الحيوانات يكون محصورا في الحصول على طعامها وهو عمل طبيعي ومعقول .

وما زالت هناك مهمة أخرى أكثر غرابة للملامس الأخطبوط أو السبيدج . فهذه الأذرع تجعل تلك المخلوقات قادرة على تخليد جنسها . والأذرع التي تقوم بهذه الوظيفة تعرف باسم كأس المائة ، وهي الأذرع التي تحتوى على الحيوانات النوية في ذوات القوائم الرأسية وهي تنفصل وتبقى

فى الاثنى . وهذا الاسم نتج عن خطأ وقع فيه كوفير ولكنة خطأ أمين
يمكن تقدير ظروفه . والاسم أيضا يعنى الذراع ذات الخلايا المائة ، وقد وقع
الخطأ عندما اثر على الجزء المنفصل من هذه الأذرع ذات الخلايا الكثرية
معلقا بالغطاء المجوف لقوقعة أثنى واعتقدوا خطأ أنه نوع من الديدان
الطفيلية . وأطلق على هذه الدودة الغريبة اسم كأس المائة ، ولم يكتشف
هذا الخطأ الا عندما أجريت بحوث جديدة فى عادات التلقيح عند هذا
الحىوان .

ويبدو أن ذراع القوقع الذكر تمتد فى أثناء فترة التلقيح حتى تصبح
على هيئة سوط طويل يشبه الدودة . وهذا السوط يكون مغطىا بحيوانات
الاخصاب المنوية . وعندما يتلاقى الذكر بالأنثى تتشابك ملامسهما فى
عناق يشبه عناق قنديل البحر . وبعد أن ينتهىا من هذه العملية الجنسية
بالغريبة يودع طرف السوط تحت غطاء الأنثى حيث يظل بعض الوقت
لأن الأنثى لا تكون مستعدة بعد لوضع البيض . وعندما يخرج البيض
أخيرا يخلص بوساطة السائل المنوى الذى يكون فى انتظاره . والذراع
التي فصلت لا تصبح مفقودة إلى الأبد لأن الذكر يستطيع أن يخرج ذراعا
ثانية وثالثة .

وذوات القوائم الرأسية مختلفة بدرجة تبعث على الدهشة حتى إن

لديها أنظمة أخرى للتوالد ، ففي بعض أشكالها لا تنفصل أذرع الخلايا المنوية وإنما هي مهيأة بحيث تستطيع إخراج ونقل الحيوانات المنوية إلى غطاء الأنثى بالقرب من قناة البويضات . والحيوانات المنوية نفسها تعد أغرب ما في عملية التزاوج المعقدة هذه . إنها نسيج يتخذ شكل أنبوبة طويلة تحمل السائل المنوي وجهازا لقذفه وتحمل ما هو أغرب من هذا كله وهي غدة لزجة لاصاق الأنبوبة بالأنثى . وهذه الأنبوبة يمكن استخدامها حسب الإرادة ، وهو شرط حكيم يراعى أن الأنثى قد تختار فيما بعد الوقت المناسب لايداع البيض في ظروف مناسبة . وفي بعض الأنواع الأخرى يكون الذكر ممسكا بالحيوانات المنوية عندما يخرج من غطائه ويضع في غطائه الأنثى أو ياصقها بالغشاء المحيط بفمها حيث ينصب البيض في بعض الأحيان .

وتبدى بعض ذوات القوائم الرأسية قدرا من الحب الأموى والعناية الأبوية يدعو إلى الدهشة . لقد روقب الأخطبوط العادى *Vulgaris* في أحد متاحف الأحياء المائية وهو يحرس بيضه الذى كان ملصقا بجدار من الحجر . وكان يستنكر بعنف أى تدخل ويحرص على وجود دورة من الماء تجري حول البيض حتى لا تمسك به أية طفيليات وحتى يزود بالأكسجين المناسب . ولم يكن البيض يترك وحده لفترة طويلة تكفى لكى تحصل

الأم على الطعام رغم أن عملية التفريخ استغرقت وقتا طويلا . ولقد كانت الحراسة شديدة للغاية حتى إن أخطبوطا آخر من نفس النوع غامر بالاقتراب مرات كثيرة فكانت النتيجة أن هوجم وقتل . ويبدو أن الحب الأموى عند الأخطبوطات عاطفة شديدة غريبة ، غير أنه ليس هناك شك في أن هذه العاطفة يحركها نفس الولع الذى يجعل الأبوين فى الإنسان يضحيان بسعادتهما ورغباتهما من أجل أن يذهب الابن أو شقيقته إلى الكلية مثلا

وعناية ذوات القوائم الرأسية بالبيض تعد مسئولة عن كثير من الأشياء المتناقضة تناقضا حقيقيا . فى فصيلة الأرجنوتا Argonauta تحمل الأنثى معها صدفة ملفوفة بشكل جميل بديع ، وهذا يبدو متعارضا مع ماقلناه من قبل من أن ذوات القوائم الرأسية الحديثة هى كائنات طرحت عنها أصدافها . والواقع أن صدفة الأرجنوتا ليست صدفة حقيقية ولكنها غلاف بيضة يتخذ شكل الصدفة الحلزونية وهو غلاف قوى من حيث التركيب والشكل و Argonauta ليست مقيدة بأية حال بهذه الصدفة لأنها تستطيع أن تتركها أينما تريد ، الأمر الذى تردد أنه حدث فى ظروف معينة . وليس هناك أى حيوان هلامى آخر مزود بهذه الطريقة . تخيل مثلا محارة فتحت غلافها وخرجت لتستنشق الهواء ، إن صدقتها تظل مثبتة بها بواسطة ذراعين لهذا الغرض . وأنثى الأرجنوتا هى وحدها التى تملك هذه الحماية وهى تكون صدقتها

لا بغطائها كما تفعل جميع الحيوانات الهلامية الأخرى وإنما بذراعيها اللتين أعدتا لذلك بمالكل منهما من قرص غشائي منبسط . وعندما تولد الأرجنوتا فانها لا تكون ذات أصداف أول الأمر وهي لا تبدأ في تكوينها إلا بعد أن يصبح عمرها أسبوعا أو أسبوعين . ولسوء حظ التاريخ الطبيعى لأرسطو فان هذه الحيوانات لا تسبح فوق سطح البحر كسفن صغيرة وتكون أذرعها ممتدة كالشراع كما كان يعتقد إلى حد بعيد ذلك العالم الطبيعى القديم الذى اشتهر بالبحث والدراسة ، ولكنها تزحف على القاع أو تسبح بمعونة ممصاتها كأى حيوان آخر من ذوات القوائم الرأسية . وبينما يكون بيض الأرجنوتا موضع حماية تامة ومحوطا بعناية أموية فإن الكبير منها يدفع ثمننا باهظا لامتلاكه الصدفة حتى ولو كانت صدفة غير حقيقية . فهذه الحيوانات فقدت بعض الذكاء والحرية التى تتمتع بها ذوات القوائم الرأسية الأخرى .

وشعب أناجوا لا تعطى حين تنظر إليها من فوق البحر أية علامة تشير إلى أنها تستضيف أخطبوطات لا بد أنها تأوى إلى شعابها أو بعض حيوانات من السيدج الصغير ذى الخطوط الملونة تحتوى فى الأعشاب التى تطفو دائما فوق مجرى الماء . أو ماهواً كبير حجبا وأبشع منظرا وهى حيوانات الديكاپودا التى تتحرك فى مجموعات صغيرة فى الماء . كذلك لا يجد الغواص

ما يشير إلى وجود واحد من هذه الأنواع .

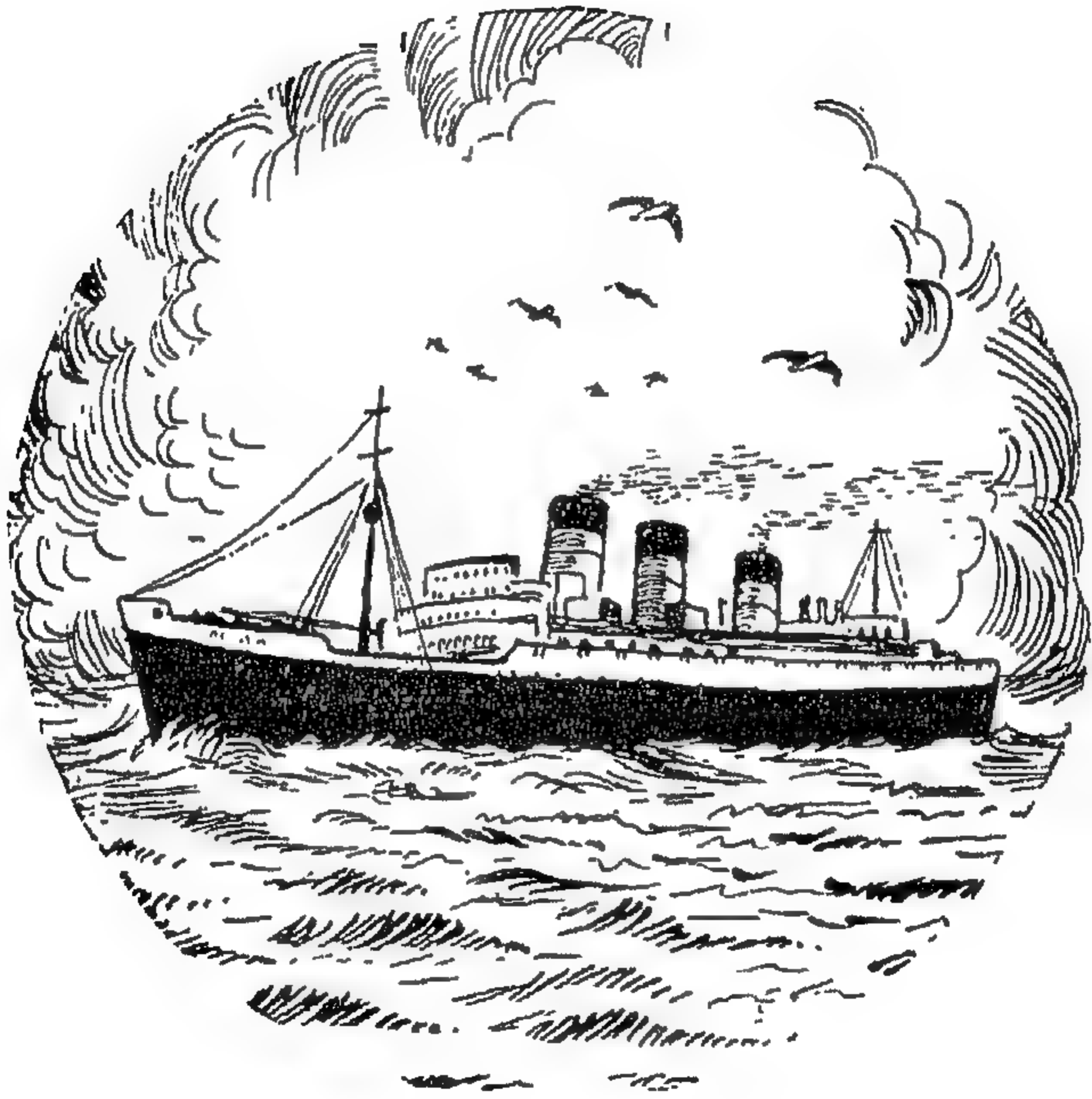
إنها على عكس سمك هذه الشعب لا تخرج إلا ليلا . أما في ساعات النهار المضيفة فإنها ترقد في سكون منكمشة في شقوق بيوتها المرجانية أو طافية دون حركة في ذلك المنظر السحري للماء بين القاع والسطح وعيونها تحلق فيما حولها منتظرة غروب الشمس الذي يلقي ظلالا غامضة فوق الأعماق الزرقاء . وعندئذ تزحف خارجة من شقوقها وتأخذ في الانزلاق على الصخور المرجانية أو في السياحة كسهام حية بين الماء الأخضر ، أو في الانقضاخ على فريستها ، أو في القيام بغير ذلك من الأعمال الغريبة التي تتميز بها ذوات القوائم الرأسية .

إنني عندما أفكر في شعب اناجوا أتذكر دائما شيئين . أولا ، الأرض المرجانية نفسها وألوانها . وثانيا ، الاضطبوط الذي يعيش في الوادي الغارق في الماء بعينه الغريبة وجسده الذي يشبه المطاط . ويعد هذا الاضطبوط أكثر من أي شيء آخر روح هذه الشعب . إن الاضطبوطات بشكلها الغريب المستهجن تعد السكان المناسبين لعالم ألغيت فيه جميع القواعد المسلم بها . حيث تبدو الحيوانات كما لو كانت نباتات وحيث الدود جميل والاشجار من حجر هش والكابوريا تظهر كأشياء ليست هي في الواقع وحيث الازهار تبعد الاسماك والاسماك تقلد الرمال والصخور ، وحيث

الخطر يكمن فى اللون البرىء أو الشكل الذى لا يوحى بالأذى . وكون هذه الحيوانات تعد من سكان الاماكن الليلية المظلمة بعد السمة الاخيرة من صفاتها .

إن الاخطبوطات تشغل مكانا من اماكن الخلق لا يمكن أن تشغله حيوانات أخرى وهو مكان تحتله على الوجه الاكمل .

وكانت سفينة...



* هذا الأديب نعمة غربية نادرة في عصرنا الحديث . انه رجل عالم . عاش حالاً ومات في ريعان شبابه . انه توماس ولف Thomas wolfe (١٩٠٠ - ١٩٣٨) وقد اخترنا هذا الفصل من قصته الطويلة عن الزمن والنهر « وله قصص أخرى يتحدث فيها عن طفولته وحرمانه . وكل أبطال قصصه هم المؤلف نفسه . ففي قصته « عودى إلى البيت يا ملائكي » تراه يصرخ بكل قلقه وحيرته »

وفجأة وكأن أحدا لا يتوقعها ، ظهرت السفينة الانجليزية كما تظهر الصورة في تلسكوب سحري . ظهرت بالقرب من سواحل فرنسا ودنت منها بصورة غريبة وكأنها جبل ضخيم ينطلق بسرعة . لم يكن في ذلك الوقت أى شعور بالاقتراب التدريجي من الشاطئ ، أو أن السفينة تكبر لحظة بعد أخرى ، بل إنها تكاد تشبه الوجوه التي نراها على شاشة السينما تنقل من شكل إلى شكل بسرعة ، وفجأة كما ينطلق المارد من القمم دون أن يصدده أحد . وفي أول الأمر كان هناك هدوء لانهاى يضيفه الليل على البحر . وكانت هناك ملامح أوروبا العتيقة ، وكانت الأرض ومنحدراتها الخضراء الغنية ، ومزارعها الصغيرة ذات الأشكال المختلفة ، وقلاعها القديمة . ثم هذه المدينة « شربورج » التي تبدو من بعيد كقالب ضخيم من الطباشير كتلك التي نستخدمها في صب المعادن .

وإلى الغرب ، ثم إلى الجنوب قليلا تصاعدت حلقات من الدخان سوداء منخفضة ، دلت على مكان السفينة . إنها تقترب بسرعة . كانت أول الأمر نقطة ، وبعد ذلك بقعة ، ثم سفينة . كانت نقطة لا يكاد يلاحظها أحد في هذا الهدوء الشامل في خريطة المساء . وهي الآن هناك تزحف في رقة وراء

الصخور ، تضغط على الماء ولا تخاف منه بألاف أطنانها الستين ، حتى لقد جعلت السماء والماء والأرض إطارا رائعا لها بعد أن كانت شيئا لا يذكّر بالنسبة لهذا الاطار .

وفي اللحظة التي بلغت الشاطئ ، استقرت الشمس على الأمواج كقطعة من الفحم التي تنجو ، فأضواؤها القديمة تكسرت على البحر وعلى أرض الشاطئ بلا عنف ولا حرارة . وإنما كانت بعيدة ، متوهجة ، كأنها قرص ملتهب . وسرعان ما غرقت الشمس في البحر ، وتضرجت السماء المهجورة بوهج هائل لا يحتمل ، لقد ذبل ضوء الشمس العتيد . وكانت السفينة ما تزال خارج الميناء ولكنها تدنو قليلا قليلا ثم ألقت بمراسيها على الشاطئ .

إنها تبدو الآن وكأنها لا تتحرك أو كأنها كانت مربوطة هناك منذ وقت طويل ، ومع ذلك فانك تلاحظ دنو الشاطئ منها قليلا قليلا . وماتزال المياه ترغى وتزبد من جوانبها في أعمدة ضخمة ، وتلتف حولها طيور البحر في شراة وصخب . وانطلقت منها مراسيها فجأة ، واستقرت السفينة .

وبدأت الأضواء تنجو على الشاطئ في ذلك الوهج الذي يملأ السماء من ناحية الغرب بالذهب والنار ، ويزوب قليلا قليلا في لون برتقالي ثم في لون العنب ثم في لون الغسق ، ثم يتلاشى ، ويجيء الليل .

وكانت المدينة بعيدة قد غمرها الظلام ، وبدت من بعيد كشبح يتحرك في الحقول ويلقى بظله على الماء ، ومع ذلك فالسما كانت مليئة بالضوء ،

ضوء السماء الغريب الذى يتبدى للناس الواقفين فى العسق دون أن يلحسهم
باشعاعاته .

وفى هذه الساعة من الليل نرى سماء فرنسا تتسم بصفات سامية حزينة
فتبدو السماء بعيدة ولكنها شامخة بذلك الهدوء والوقار التقليدى . وتحت
هذه السماء يرى الإنسان الناس فى جبال وأسى يتحركون إلى بيوتهم فى بطء
بين صفوف الأشجار . أما الضوء فهو ما يزال رقيقاً مشرقاً متلاًثماً . وقد
انتهى العمل الكبير ، انتهى كل فرح صاخب ، وكل كراهية ، وكل
حب ، وكل أمل وكل رغبة ، وكل جروح للجسم والقلب والعقل ، وكل حمى
نشاط الإنسان . أما النساء ذوات العيون الحزينة والملابس الطويلة فلم يعدن
الآن بين الأشجار يقطعن الزهور ، فقد جاء الليل ولن يذهبن إلى
الغابة بعد ذلك .

والآن ، وفى هذا الضوء ، وفى كل فرنسا كان الناس يخرجون من
الحقول ، لقد استغلوا آخر شعاع من أشعة النهار . لقد انتهى الصيف
أوكاد ، والحقول قد اصفرت والعشب قد جف . وفى آلاف الأماكن على
جانبى نهري الراين والمارن ، وفى بوردجوندى وفى لورين وفى الجنوب بدأت
العربات الكبيرة تتحرك يبطء فى الطرقات .

وفى المدن الكبرى أخذ النشاط المجنون يدب فى أرصفة المقاهى حيث
يتزاحم الناس ، يضابق بعضهم بعضاً ، وعلى أرصفة الشوارع أخذت أمواج

الناس بثررتهم وصخبهم ، والشوارع قد تعالت فيها أصوات العربات
والترام والاتوبيسات وتغير سيارات التاكسي الصغيرة التي لا حصر لها ،
وفوق هذا كله ، وفوق هذه الحقول الدابلة ، وفوضى هذه المدينة الكريهة ..
فوق هذا كله تعلقت شارة من الضوء الحزين : انها ستار الليل .

ولو أن زائراً أجنبياً جاء من بلد غريب ، وليكن أمريكياً مثلاً ،
ورأى الشاطئ هكذا ولأول مرة لتخيل أن هذه الأرض يسكنها جنس
غريب عن العالم كله ، ولهجر هذا العالم القاحل بأضوائه الخالية ، ولأحسن
بكثير من الفزع لهذا كله . لأن هذا الزائر سيشعر بالاضطراب العميق
والدهشة الغامرة من هذه العناصر ، لأن تجاربه في حياته لم تمكنه من فهم
ما يرى بوضوح ولم يجعله يتنبأ لهذه المفاجأة ، لأنها كانت غارقة في السلام
بلا أمل ، وفي الجمال بلا مرجح ، وفي الهدوء باستسلام بلا لذة . ومنظر هذه
السفينة الراسية الضخمة التي لا تتحرك لا بد أنه سيثير فيه رعشة النصر ،
والتجدد المفاجيء لا يمانه وأمله ، إيمانه بالحظ السعيد في الحياة .

إن السفينة قد وقفت هناك كشئ غريب في هذه المياه ، لها حقيقة
السحر ، تلك الحقيقة التي لقوتها وروعها تبدو كأنها خرافة . قد كانت
معجزة وصادقة عندما ينظر الإنسان إليها كسحر مشرق بالقرب من
الشواطئ ، حزينه كصرخة نشوة قوية ارتفعت في خلق إنسان . ان منظر
السفينة يبدو كأن عشيقه قد لفت ذراعها حول خصر الفتى الذي تحبه .

.. رست السفينة تماما الآن . وقتت هناك في الماء وفي هدوء شامل .
وعلى الرغم من أنها تبدو من الخارج ساكنة غاية السكون ، ثابتة جامدة
كأى جبل أو صخر ، إلا أن قصة قوتها وسرعتها يمكنك أن تقرأها في
كل خط من خطوطها . فهي تتوهج وتنبض بالسر الديناميكي للحياة .
وعلى الرغم من أن جوانبها الضخمة العالية هادئة كالصخرة ، إلا أن قاعها
يكاد يضرب في قاع البحر . ولكننا نرى خطوطا جانبية تروى قصة
أخرى ، قصة عبورها للبحر مئات المرات ، وتروى ذكرياتها عن البحار
الغريبة ، وطلوع الشمس والقمر ، وكثير من الأضواء ، واقترب شهر إبريل
من الشواطئ النائية ، وتغير الحروب والتواريخ ، ومآسى رحلاتها التي
يشارك فيها ألوف المسافرين بكل ما فيهم من حياة وكراهية ، وحب ومرارة
وغيرة ودسائس ، والعوالم التي خلقها الله في ستة أيام كاملة ومنفصل بعضها
عن بعض ولا تربطها إلا سفينة والا بحر .

والسفينة تتألق بتاريخ مشرق . ثم إلى جانب ذلك هي في الواقع زائر
من الدنيا الجديدة ، وذلك الزائر الأجنبي الذي جاء هو الآخر من الدنيا
الجديدة على ظهر السفينة سيلاحظ على الفور ذلك بوضوح . فهي قد
بنيت في بضع سنوات بعد الحرب ، فهي من إنتاج أوربا وعماها ومهندسيها
ومحارثها ودبلوماسيتها ، ولكن روحها والنبض الذي يظهر في كل خط
من خطوطها لم يكن أجنبيا ، بل كان أمريكيا .

ولكن الذين بنوا كل هذه السفن الكبرى هم أوروبيون ، ولكن
بغير أمريكا لن يكون لها معنى . فهذه السفن تضيء بالنشوة السامية التي
أودعها العالم الحديث ؛ أغنى السفر إلى أمريكا . وليست هناك أى تجربة أروع
من تجربة السفر إلى أمريكا ، فهي لا يمكن مقارنتها لا في متعتها ولا نشوتها
ولا آمالها الساحرة ولا معجزاتها التي تتحقق عبر هذه المياه الغريبة .

وفي هذا الهواء الرقيق تتألق السفينة كأنها جوهرة ، فكل مصابيحها
مضاءة تتألق صفاء صفاً في خط طوله ٩٠٠ قدم ، فتبدو كأنها مدينة قامت
على الصخور ورصعت هذه الصخور بالآلى . وفوق ذلك كله كانت
سطوح السفينة متوهجة بالضوء ، وكذلك الأدوار العليا منها ، وصدرها
العالي كان ممتلئاً قويا طامحا ، والطرقات كلها واسعة كأنها شوارع
في مدينة ، وحجراتها الخرافية ، وقاعاتها والبارات ، والمقاهى ، والمكتبات
وغرف الاستقبال ، وقاعات الرقص ، وحمامات السباحة ، والمقصورات
الأرستقراطية الخاصة للأسر العريقة ، والأجنحة الخاصة التي لكل منها
قاعة استقبال وحمام شديد البريق ، كل هذا يجتاز البحار العاصفة ، يقاوم
الأبدية وأمواج الأطلنطى بسرعة ٢٧ عقدة في الساعة . وتسكنها الأشباح
وتحمل آلاف النساء الجميلات المعطرات الغنيات وقد سرن بفساتين معطرة
يمررهن الهواء على ظهورهن العارية ، ولهن بشرة كالخمل الناعم ، وهن
يسرن في الضوء وفي طرقات السفينة .

وإلى جانب هذا كله أربع مداخن ضخمة يتصاعد منها بخار ودخان متوحش ينطلق من جوف السفينة الذى يغلى كالبحيم .

وهذه السفينة الخيالية الخرافية ، هذا الزائر من الدنيا الجديدة ، هذا المخلوق الخرافى الساحر الغريب الذى يبدو غريباً لهذه الشواطىء الفاتنة ، أشاع السرور فى هذا الشاطئ الغريب . وقد صنعت لترسو على كل شواطىء العالم ، وتعلو وتهبط على سطح الكرة الأرضية ، وتجذب إليها كل القارات مبتلعة البحر والأرض ، لتدخل سموات أوربا كأنها غريب من عالم آخر لتحترق فى ذلك الهواء الرمادى الغريب الكالح لأوربا ، لتنبض وتتوهج تحت سماء أوربا الغامضة .

ولكنها غريب رائع ، فهى شىء متألق متألئ . ومن المؤكد أنها جاءت بروعتها هذه من مكان محدد على الأرض ، فى هذا المكان المحدد من الممكن أن يراها الناس وأن يفهموها ، وفى هذا المكان المحدد فى استطاعتها أن تنزلق على الماء لتتربع على عرشها الكبير . هذا المكان هو أمريكا . هذا المكان هو السواحل الأمريكية . هذا المكان هو رحلتها إلى القارة الأمريكية . هذا المكان هو أخيراً ودائماً الميناء الذى يجب أن تنطلق إليه ، هذا الميناء هو صخرة الحياة الضخمة المتكبرة : مدينة الأبراج العالية التى اقتحمت طريقها إلى المحيط .

عندما اقترب الأمريكيون من السفينة ، ورأوها تطلعون إليها وعرفوها
توا ، وأحسوا بطمأنينة تسرى في أجسامهم .

فقالَت سيدة فجأة وهي تشير إلى السفينة ، إلى ضخامتها وبريقها :
أنظري . أليس هذا رائعا ؟ . يا الهي ! إنها هائلة . كيف يمكن أن يتصور
الإنسان أنه سيبلغ الشاطئ بغير هذه السفينة ؟ .

فقالَت زميلتها في لهجة من الارهاق والتعب ، وكانت تجلس على
كومة من الحقائب تدخن سيجارتها، ولها ساقان طويلتان وضعت واحدة
فوق الأخرى ، وفي كثير من عدم الاكثرات راحت تتطلع إلى جمهور
المسافرين . وقالت : يا عزيزتي إن أول شيء سأفعله هو أن أعر على سريري .
ولم تشأ زميلتها أن تهدأ ، وكان وجهها أحمر متورداً ، وكانت شديدة
الاضطراب لهذه الرحلة التي ستقطعها .

وراحت الفتاة الأخرى تشير بإصبعها إلى حقيبة دفت في هذا الكوم
من الحقائب . وتصرخ قائلة إلى المسافرين : هذه حقيبتى . أين بقية الحقائب ؟
ألا يجد أحد بقية حقائبي ؟ قالتها بصوت حاد وهي تحتج على حال
ذى شارب ضخم .

وحاولت زميلتها أن تنبهها إلى أن تسكت . .

وراحت الفتاة تحدثها وتقول : إتنى لا أستطيع أن أقنعه بأن يفعل شيئاً . . إتنى لأجد حقيقتى الكبيرة واثنين صغيرتين . . ان هذا أظن شىء سمعته . . ألا ترين ذلك ؟ أنت يا . . . ثم عادت مرة أخرى تضع يديها على أذنيها لأنها كانت صماء بعض الشيء ، وراحت تحرك خاتما فى أصبعها . أما وجهها الصغير المتورد ، فقد امتقع بعد هذا الاضطراب وهذه الثورة . وقد جعلت تأتى بحركات مضحكة .

وبدأت زميلاتها تضحك فجأة وتقول لها : « ما هذا يا استر ؟ يا الهى . ما هذا ؟ . . » وسكتت كأنه لا يوجد شىء آخر تقوله .

أما استر هذه ، فهى شقراء ولها عينا حماة ، أما وجهها فهو شىء نادر ، غنى بالأضواء كأنه مادة مشعة أكثر إشعاعا من وجوه كل المسافرين الذين سحرتهم السفينة بقوتها وضخامتها .

ومعظم هؤلاء المسافرين قاموا برحلات كثيرة ، ولكن هذه السفينة الضخمة أثارتهم بوجهها واستولت على قلوبهم كما لو كانوا أطفالا صغارا فوقفوا جميعا ساكتين فى الزورق الذى ينقلهم إلى السفينة الكبيرة ، وقفوا هناك بوجوه متطلعة إلى أعلى . وكان غريباً حزيناً أن يبدو جميعاً هكذا وقد ارتسمت الوحدة والحزن على عيونهم ، وكأن وجوههم ازدادت صفرة وبياضاً ، ثم بدأت تلمع عندما انعكست عليها أضواء السفينة .

وكان ، هناك شيء صغير ، عار ، أعزل ، وسط هذه الوجوه وحولها .
ذلك الشيء هو روعة الأبدية والبحر والموت .. إنهم يسمعون الزمن . هؤلاء
الناس أرواح عارية وحيدة ، وهم غرباء على الأرض وكثير منهم يحن إلى
مكان يستريح فيه ، الذين أتعبهم السفر والذين أرهقهم البحث ، سيجدون
السلام والحياة الهادئة حيث لا رغبات ولا شهوات ، فأين يجد المكدود
السلام .. وعلى أى شاطئ يجد المسافر بيته آخر الأمر .. متى ينتهى هذا
كله : السعى الأعمى . الشهوات الكاذبة وطموح بلا ثمرة يزداد عقما عندما
يصلون إلى هذا المكان .. والصراع أو السباق مع الأشباح . والعذاب
المجنون للعقل والروح فى اندفاعات الحياة وزخرفها .. وطرقاتنا المتربة
والصراخ والغیظ . والشوارع البلهاء المتكررة الكثيرة العقيمة . والشراسة
المريضة .. والعطش والظما الذى نزويه بالخر ..

وفى لحظة أخرى ، وفى الظلام ، تبدى وجوه المسافرين فى فزع
وسكون ولكنها جميعا تتطلع إلى السفينة . وهذا كل ما هناك .. اختفت
كلماتهم ، وذكرى حركاتهم التى قاموا بها قد تلاشت ، ولم يعد الانسان
يتذكر سوى صمتهم ووجوههم المتطلعة إلى أعلى فى ضوء الزمان المبدد ،
إنها وجوه هادئة ساكنة ، وهم يتحركون فى الظلام الذى يخيم على نهر الزمن .
إننا نراهم وقد انتظروا على جانب السفينة الكبيرة ، ساكتين كأنهم
محكوم عليهم بالموت ، فوجوههم حزينة بيضاء . وقد بادلتهم السفينة نفس

النظرة الهادئة الحزينة أيضا. وهذا اللقاء الصامت يلخص كل لقاء بين الأحياء من الناس . في هذا الصمت نسمع الأنفاس البطيئة الحزينة للإنسانية ، ونعرف مصير الإنسان .

كادت المرأة تقول من جديد : « أنظري . أنظري . هل هناك شيء أروع من هذا ؟ . »

وتعالت التحيات في أعلى السفينة . وتلفتت المرأة بوجهها المتورد الصغير ورأت عددا كبيرا من الرجال وقد بدوا صغارا منعزلين صامتين ، وقد انحنوا ينظرون من فوق سور السفينة . فنظرت هي إلى أعلى ، ونظرت للناس حولها ، وإلى الضوء القديم الواهي وهو يتساقط على شواطئ الليل ، وإلى الأمواج الهادئة وقد لونتها النهار بحمرته الزاهية . واستمعت إلى أصوات طيور البحر ، وملأتهما الدهشة ، واستولى عليها القلق عندما لم تجد ماتعبر به عن كل ماتشعر به من جمال ، وحاولت أن تمسك هذه المعاني التي تدور في نفسها وأن تحتفظ بها إلى الأبد .

ثم عادت لتقول في صوت عال « هؤلاء الناس هنا .. وهذه السفينة .. يا إلهي . هذا كل ما أريد أن أقوله . هذه الأشياء التي أعرفها .. الأشياء التي في داخلي هنا .. الأشياء كما أراها ..

هذه الأشياء كلها وكيف تحدث وهذا التصميم الجميل .. ولا أحد

يسألنى . هذا الشيء الرائع الذى يجرى فى داخلى طول الوقت . . ولا أحد يريد أن يعرف كيف يحدث .

وظلت تحلق فى صديقتها وكأنها تهتمها ، إلى أن شعرت بالناس يتقسمون لها و بضحكات زميلتها . فتغير لون وجهها ، واستولى عليها شعور بالسعادة ، شعور غامر ، شعور امرأة بالنصر والمتعة . . ومع ذلك وهى تضحك شعرت بوخز الدهشة والقلق القديم أمام رغبة جامحة . ورأت رجالا كثيرين منفردين صامتين ، مهمومين ، وضخامة السفينة تحت ضوء الليل القديم . ثم تذكرت العبارة المشهورة : « ألا تستطيع أن تسحب التين أو تسحب لسانه من أحشائه . » ولكن الدهشة ماتزال تملأ جوانبها .

ومضت هذه الفتاة الغريبة الجميلة تقول لنفسها : إلى أى مدى سأتحمل هذا السرور الذى لا يطاق ، وموسيقى هذه الأغنية الهائلة التى لا أنطق بها ، وقلق هذا المجد الذى لا يتخيله أحد والذى يملأ حياتى حتى تكاد تنفجر ، ويمسك لسانى فلا يكاد ينطق . هذا كثير .. لا يطاق .. أن يشعر الإنسان بعيون من الجمر تنفجر فى قلبه .. وموسيقى غريبة وحشية تزدحم فى حلقه ، بل انتصار هذه الأغنية الكاملة وهى تتقلب فى بطنى تريد أن تولد وليست هناك وسيلة للتعبير عنها . أيتها اللحظة الساحرة الكاملة المجهولة التى لا مقر منها .. أن يقف الانسان هنا الى جانب هذه السفينة

الكبيرة ، على هذه الحافة الهائلة من الليل . وبهذه الدهشة التي تفج في قلبي ، ولا يعرف الا شيئاً واحداً هو أننا على نحو من الانحاء قد امتلأنا بك أيها الزمن . ثم نرى كيف احتشد كل هؤلاء الناس على ظهر السفينة الكبيرة .. أناس صامتون منعزلون راثعون .. إخوة غرباء في هذه الرحلة جمعتهم المصادفة في أيام حزينه . وأنت أيها الشاب — فقد رأت الآن شاباً لأول مرة ، ينحني من أعلى السفينة في صمت ، وقد تدلى على سور الليل — لماذا أنت وحدك بينما كل الرفاق ينتظرون ؟ ثم راحت تقول لنفسها : يا أيها الشاب . فأنت ما تزال تستمتع بالسر والوحدة . كم أنت هزيل ، جائع ، مجنون بغيرورك ، تتحرك لتحقيق رغباتك المستحيلة ، ثم تتدلى من أسوار الليل . وأنت متوحش ، شامخ ، مجنون ، طائش . وعيناك جائعتان ، وروحك مزقتها العطش ، وقلبك يتضور جوعاً لا يشبعه طعام . وما تزال تتدلى من أسوار الليل والأحلام ، الأحلام الكبرى ، ومصنوع من الحب لا يرويه المجد ، ويخطيء الناس فهمك بقسوة مع أنك على حق .

انظري — قالتها لنفسها — كيف أن هذا الضوء يتوج جبينه . ما أشد وهجه ، ما أشد احتراقه ، ما أشد جماله .. ما أكثر حرارتك وكبرياءك ، أنك كروح الشباب المتوحشة الضائعة ! ما أشبهك بأبي ذلك الغريب الضائع الذي لن يعود .

وتلفت اليها ورآها ، وعندما وجدها ضائع ، وعندما أضاع نفسه وجدها
وعندما رآها رأى في لحظة عابرة أروع صورة ، ربما كانت صورة رأتها
الحياة قبل ذلك . ولم يعرف أبداً أنه في هذه اللحظة قد سقط فوق سكين
الحب . ومنذ تلك اللحظة لم يشعر بفقدانها أبداً . ولم يشعر أبداً بتلك الوحدة
التي كانت تسحقه ، إنما كان يشعر بقوة الشباب الذي هو ثمرة الباقية .
وفي لحظة اللقاء نفذت إلى حياته بسحر أسود . وقبل أن يعرف ذلك كانت
هي تنبض في دمه . كيف لم يعرف ذلك ؟ وتسالت إلى صميم قلبه ، وسكنت
إلى الأبد شقة حياته . وهي كسارق الحب الكبير تسالت إلى كل نفسه ،
وأصبحت جزءاً من كل ما فعل وما قال وما كان . ومن خلال هذا الغزو
الكبير الذي مس كل جمال في الدنيا ، كل شيء يلعبه ويمسه ويحلم به ،
حتى لم يبق أمامه جمال لا تشارك فيه ، ولا موسيقى لا تتخللها ، ولا فزع ،
ولا جنون ، ولا حقد ، ولا مرض لنفسه ، ولا حزن صامت . لم يردد
صورتها الوحيدة التي لها ملايين الأشكال . ولا شيء في حريته ، وانطلاقه
وفزعه ، ودمه المتدفق ، ويأسه ، لا يحمل ذلك الطابع العميق للأغلال
القديمة .. أغلال الحب .

وبعد هذه الحيرة المعذبة الشابة ستصبح هذه الفتاة مركز قلبه ،
وغاية حياته ، والصورة الخالدة ، والوحدة التي تجمعها وتجمع لذته وقوته
وكل حياته في يقين باهر ، في سيادة مطلقة ووحدة شاملة ، اسمها الحب .

« ضمنى كصمغ على قلبك ، كصمغ على ذراعك ، لأن الحب قوى
كالموت ، والغيرة قاسية كالقبر ، والفحم هناك فحم كالنار له لهيب أسود » .
والآن بدأت كل الوجوه تتجه إلى السفينة ، وجوه متكبرة قوية غنية
حية بالثراء والفخامة ، ومقصورات مضاءة ، ثم أقفلت الأبواب وأخذت
السفينة طريقها فى الظلام فوق أمواج البحر .

الحياة مغامرة



« يستر » او هنرى O. Henry (١٨١٢ - ١٩١٠)
أشهر كتاب القصة القصيرة فى أمريكا . وقصصه لها طابع خاص . أنها
تعتمد على المفاجأة فى النهاية وعلى المصادفة . وقد اختار شخصياته من
واقع الحياة الأمريكية . انه صاحب مدرسة فى قصة المفاجأة . وقصته
المنشورة هنا هى نموذجية بالنسبة لكل قصصه القصيرة . واسمه
الحقيقى هو وليام سيدنى يورتر .

جلس بيلنجر وجون ريجنالد فورستر فى الحجرة الصغيرة إلى يسار الداخل
فى نادى بوهاتان .. وقال بيلنجر لزميله :

— هل سمعت قصة الرجل القادم من الغرب ؟

فقال جون : بلا شك . . . ثم غادر الغرفة .

وتناول فورستر قبعته (الخوص) من عامل الملابس بالنادى ، وخرج
من ذلك النجوى الذى كان يحبط به (كما يقول هملى) . . . كان بيلنجر قد
تعود عدم إصغاء جلسائه لقصصه دون أن يعبأ بذلك . . . أما فورستر
فكان منبسط الأسارى ، يريد التنقل من مكان لآخر كما يتنقل الطير بين
أفنان الأشجار . . . وإذا أراد الإنسان أن يكون فى صفاء مع نفسه ، بحث
عن شخص آخر يتفق معه فى الآراء والصفات والأخلاق .

وكان الجرى وراء الحظ هو أحب شئ إلى فورستر لأنه كان مغامراً بطبعه
ولكن مولده ، والعرف والتقاليد ، وضيق نفوذ قبيلة منهاتان ، قد حرمته

جميعاً من هذه الميزة .. خلق المغامرة ... لقد سلك جميع الطرق والدروب
التي تزيل ملل الحياة وضجرتها ، ولكنه لم يرض عن واحدة منها ، لأنه
كان يعلم ما سوف يجده في نهاية كل طريق ، وعلمته التجارب والمنطق ،
في دقة تامة ، ما قد يؤدي اليه الانحراف عن الطريق المألوف . ووجد في
موسيقى الجو المحيط به نعمة مملئة رتيبة طغت على موسيقى الحياة نفسها . ولم
يتعلم من ذلك شيئاً . . . لم يتعلم أن الأرض ولو أنها كروية إلا أن الدوائر
قد انقلبت إلى مربعات ، وأن المنفعة الحقيقية هي في معرفة « ما يدور
في الخفاء » .

وسار فورستر على غير هدى وبلا هدف ، محاولاً عدم المبالاة بأي طريق
يسلكه . بل كان يسره أن يضل الطريق إذا كان ذلك مستطاعاً ، ولكنه
فقد الأمل حتى في هذا .. إن المغامرة والثروة رهن إشارة الانسان في المدن
الكبرى ، ولكن الفرص كالسيدة المقنعة تجلس في سيارة مقفلة يحميها
لقيف من الأدلاء ، وتدرج بها هذه السيارة في قلب المدينة أو في ضواحيها
أو في أطرافها ، وقد تمر بك ولا تراها .

ووقف فورستر بعد ساعة من التجوال ، عند ناصية أحد الشوارع
الواسعة المادئة ، يتطلع في كآبة إلى فندق قديم رائع المنظر ، خافت الأنوار
وكان سبب كآبته شعوره بالجوع وبضرورة تناول طعام العشاء . . إن تناول

الطعام في هذا الفندق ليس مغامرة لأنه من أحب الفنادق إليه ، وتعود أن يتناول فيه طعامه الجيد الطهي والمتقاة ألوانه في عناية . . في صمت وسكون حتى الموسيقى فيه لم تكن تتعدى مقطوعة « دا كابو » .

وخطر له أن يتناول طعامه في أحد الفنادق الرخيصة ولو من غير الموثوق بجودتها في المدينة حيث يقدم الطهاة من كل جنس ألوان طعامهم الوطنية ليلتهما الأمريكيون الشرهون ، فربما يحدث أمر ما خارج عن المألوف ، أو يعثر على مبتدأ لا خبر له ، أو طريق بلا نهاية ، أو سؤال لا جواب له ، أو سبب بلا أثر ، أو على جدول عذب في محيط الحياة الأجاج . . ولم يكن صرديا سترة السهرة ، بل سترة عادية دا كنة اللون ، لا يمكن أن تكون موضع تساؤل السقاة الذين يقدمون (أطباق المكرونة) وهم يرتدون قمصانهم المرفوعة الأكمام .

وأخذ جون ريجنالد فورستر يبحث في جيوبه عن النقود ، لأنه كلما كان الطعام رخيصا ، وجب عليك دفع ثمنه . ولم يعثر في جيوبه الكبيرة والصغيرة وعددها ثلاثة عشر جيبا ، على بنس واحد ، وابتضح له من دفتر شيكاته أن حسابه في بنك « أولد آيارنسايد تراست كورمباني » مكون من خمسة أرقام ، ولكن . . .

ورأى فورستر إلى يساره رجلا ينظر إليه في عجب وذهشة . وكان هذا الرجل ، رجل أعمال في الثلاثين من عمره أوحولها ، حسن الملبس ، واقفا كمن ينتظر سيارة أوتوييس ، مع أن الشارع لا يسير فيه الأوتوييس . . وبدا

لفورستر أن اقتراب الرجل منه ودهشته الظاهرة يدلان على تطفل شخصي .
ولكن نظراً لأنه كان دائب البحث « عما يدور في الخفاء » ، وبدلاً من
اعتراضه عليه ، فقد نظر إليه وعلى فمه ظل ابتسامة . وقال له الرجل وهو
يزداد اقتراباً منه :

— هل لم تجد نقودك ؟

— يبدو ذلك . . لقد كنت أظن أن في جيبى دولاراً .

فضحك الرجل وقال :

— أوه . أعرف ذلك . ولكنك لم تجده . لقد مررت أنا بمثل هذا
للأزق عندما كنت أقف على ناصية الشارع الآن . لقد وجدت بنسين في
جيب « صدرتى » الأعلى ، ولا أدري كيف وصلا إليه . . بنسين فقط » .
فهل تعرف لونا من الطعام أستطيع شراؤه بهما ؟

— إذن فأنت لم تتناول طعام العشاء بعد ؟

— أجل . ولكني أريد أن أتناوله . والآن . . فيني أعرض عليك
اقتراحاً . إنك تبدو كمن يستطيع الحصول على طعامه . وثيابك نظيفة ومحترمة
بصرف النظر عن الشخصية . . وأعتقد أن ملابس تشبه ملابس رئيس السقا ،
فما قولك في أن نذهب إلى هذا الفندق وتناول فيه طعام العشاء معا ؟ وسنتقي
من ألوان الطعام ما يختاره أصحاب الملايين ، أو إذا شئت ننتقي الألوان

التي ينتقيها الرجل العادي عندما يريد الانصراف مرة واحدة في العمر
ثم نتراهن بالبنسين على من منا يتعرض لثورة أصحاب الفندق وانتقامهم .
ان اسمى آيفز، وأعتقد أن كلينا في نفس المنزلة من الحياة ، فهيا قبل أن
تنبت للبنسين أجنحة .

فقال فورستر في مرح : « هيا بنا » .

لقد كانت هذه ، على الأقل ، مغامرة على حدود مملكة الحظ الغامضة ،
وعلى كل حال فهي خير من عدم الجلوس إلى مائدة أحد المطاعم .

وجلس الرجلان إلى مائدة في أحد أركان قاعة الطعام في الفندق ...
ووضع آيفز أحد البنسين تحت كفه فوق المائدة وقال : راهن على من منا
يطلب . . . وخسر فورستر . . .

وضحك آيفز ، وطلب من الساقى ألوان الطعام والشراب التي يريد ،
في وقار من اعتاد تناول الفاخر من الألوان . . . ووافق فورستر على الطلب
في إعجاب شديد .

وقال آيفز : إننى رجل قضيت حياتى فى السعى وراء المغامرات
وخلقها، ولست بالمغامر العادى الذى يبعث عن جائزة مشتهاة، ولا بالمقامر الذى
يعلم أنه معرض للربح والخسارة . . . إن ما أريده هو النضال فى مغامرة أجهل
عواقبها . . . إن نسيم الوجود بالنسبة إلى هو تحدى القدر فى أحلك

صوره ومظاهره . . وان الدنيا لم توجد إلا لنعيش فيها بين شد وجذب ،
وبين أطواء الغيب ، حتى يستطيع الانسان الدخول في معتركها وهو لا يكاد
يجد طريقاً للحظ به علامات تقوده إلى ما سوف يجده في نهاية الطريق
الذى يسير فيه . إتنى كالكاتب فى إحدى المصالح الحكومية الذى يشكو
مر الشكوى ممن يأتى إليه ليستعلمه عن شىء . . . إن جملة « إنه يريد أن
يعرف » هى عذر ذلك الكاتب لزملائه إذا لاموه على رد السائل خائباً . .
حسناً . أنا لا أريد أن أعرف ، ولا أريد أن أعقل ، ولا أريد أن أخن
أو أحس . . . بل أريد أن أراهن على يدى دون أن أراها .

فقال فورستر مبتهجاً : اتنى أفهم تماماً ما تقول . . ولقد أفصحت
عما يعتل فى نفسى ، وأعوزتنى الكلمات للتعبير عنه . إتنى أريد أن أخاطر . .
فما قولك إذا طلبنا زجاجة من خمر « المورسيل » أيضاً ؟

— اتفقنا . . ولقد سرنى أنك فهمت فكرتى التى ستزيد من عداوة
أصحاب الفندق للخاسر منا . فامض فى المغامرة إذا لم يكن هذا مما يضايقك .
وأنا لم أقابل مغامراً حقيقياً إلا مرات قليلة ، مغامراً لا يسأل القدر طريقاً
مرسوماً محدداً لرحلته التى لم يبدأها بعد . . . ولكن كلما ازداد العالم مدنية
وحكمة ، يصبح من العسير الدخول فى مغامرة لا تستطيع التكهّن بنهايتها .
لقد كان فى عصر الملكة اليزابيث أن تهين الحارس ، أو تقرر الأبواب ،

أو تحفر في أركان الجدران بسلاحك وأنت آمن .. أما الآن وفي عصرنا هذا ، فإذا لم تخاطب جندي البوليس في احترام وتبجيل فإنك لا تستطيع التكهن بالمكان الذي سيرميك بين جدراته في مركز البوليس .

فأوما فورستر برأسه موافقاً وقال : أعرف ذلك .. أعرف ذلك .

واستمر آيفز في حديثه قائلاً : عدت إلى نيويورك بعد أن قضيت ثلاثة أعوام في طواف حول العالم ، وليست الأمور في الخارج خيراً منها هنا . ويبدو أن العالم كله مليء بالعجائب . وكل ما يهمني منه هو المقدمات ، وقد حاولت القيام بعمل ضخم في إفريقيا ، وكنت أعرف ما تفعله البندقية السريعة إذا كان الهدف على بضع ياردات .. وقتل فيل أو خريت برصاصة ، يبعث في نفسي نشوة أكبر من تلك التي كنت أشعر بها وأنا تلميذ عند إجراء عملية قسمة مطولة على السبورة .

— حسناً . حسناً . وبعد .

— وقد يكون في الطائرات شيء غريب . وحاولت التحليق بالمنطاد ولكن اتضح لي أن الأمر كله مجرد ربح وثقل .

فقال فورستر : وماذا عن النساء ؟

فقال آيفز : كنت أتجول في إحدى أسواق القسطنطينية منذ ثلاثة أشهر ، فرأيت سيدة مقنعة — طبعاً — ولم يكن يبدو منها غير عيتين

جھيلتين تفحص بهما بعض الحلى من الكهرمان واللؤلؤ تحت مظلة أحد الباعة.. وكان يصحبها تابع نوبى عملاق ، فاحم اللون .. واقترب منى التابع بعد لحظة ، و دس فى يدي قصاصة من الورق . وتحينت الفرصة للاطلاع عليها ، وقرأت ما سطرته السيدة فيها بالقلم الرصاص « عند باب حديقة البلبل فى الساعة التاسعة مساء » فهل ترى يا مستر فورستر أن هذه بداية غريبة ؟ .

— استمر فى قصتك .

وقمت ببعض الاستعلامات ، فعرفت أن حديقة البلبل ملك لعظيم تركى كان رئيسا للوزارة ، أو شيئا من هذا القبيل . . . وتوجهت طبعاً إلى باب الحديقة المقوس فى تمام الساعة التاسعة ، ودخلت الحديقة وجلست على مقعد مستطيل بجوار سيدة مقنعة يفوح منها عطر متضوع . . . وتجاذبنا أطراف حديث طويل عرفت منه أن اسمها « ميرتل تومون » وأنها صحفية تكتب عن « الحريم التركى » مقالات ترسلها إلى إحدى صحف مدينة شيكاغو . . . وقالت لى أنها لاحظت وهى فى السوق الطراز الأمريكى لثيابى . وسألتنى عما إذا كنت أستطيع أن أكتب شيئاً عن ذلك لصحف العاصمة .

— حسناً . حسناً .

— لقد ركبت الزوارق الصغيرة فى كندا ، على صفحة الإنهار .

الصغيرة السريعة الجريان وفوق مساقط المياه ، ولكنى لم أستطع الحصول على ما كنت أسعى إليه لأنى كنت أدرك أن ليس لعملى هذا غير نتيجتين لا ثلاثة لهما ، فإما ابتلعتنى الأعماق ، وإما وصلت إلى سطح البحر . . . وقامت بلعب الورق ، ولكن أصحاب الموائد الخضراء أفسدوا اللعبة بتعداد النسبة المثوية لأرباحهم وتعرفت على الكثيرين فى القطارات ، وبسبت بالرد على كثير من الاعلانات ، وطرقت أبواب الغرباء ، وانهزت كل فرصة سنحت لى ، ولم يكن لهذا كله إلا النهاية التقليدية والختام المنطقى للمقدمات ...

وقال فورستر : أعرف ذلك فقد بلوته بنفسى وسنحت لى الفرص لتجربة حظى وهل هناك حياة خالية من المستحيلات كالحياة فى هذه المدينة ؟ ويبدولى أن هناك فرصا لا حصر لها لتجربة ما يوحى به الخاطر عفو الساعة ، وإنما لا يفشل واحد فى كل ألف فى وضعك فى المكان الذى كنت تتوقع أن تقف عنده وكم وددت أن يخيب المترو وسيارات الأتوبيس الآمال كما فعل غيرها .

— لقد أشرقت الشمس على ليالى ألف ليلة ولم يعد هناك خلفاء وتحولت آنية الصياد إلى زجاجة فارغة مهيأة لحبس جنى يفور أو قد تجمدت أطرافه يومين كاملين إن الحياة تسير فى تكرار رتيب ، وقضى العلم على روح المغامرة ، ولم يعد هناك أمثال الفرص التى أتيحت

لكولومبس والرجل الذى كان أول من أكل المحار. والأمر الوحيد المؤكد هو عدم وجود أمر غير مؤكد . . .

فقال فورستر : حسناً . إن تجربتي هي التجربة المحدودة لرجل من سكان المدن . . . ولم أطف بالعالم كما طفت أنت ، ولكن يظهر لى أن آراءنا بالنسبة إليه واحدة . . . ودعنى أخبرك أنى شاكر حتى لمغامرتنا الصغيرة هذه بنت المصادفة ، فإنها قد تسفر ، على الأقل ، عن لحظة حرجة تحتبس فيها أنفاسنا بعد تقديم فاتورة الحساب .. وقد يجد الحجاج الذين يسافرون بلا زاد أو نقود ، طعماً للحياة خيراً من فرسان المائدة المستديرة الذين كانوا يسافرون للخارج محوطين بالحاشية والأتباع ، وتحت شرائط قبعاتهم صكوك الملك جون المالية . . . والآن .. فإذا كنت قد انتهيت من تناول قهوتك فهيا نتراهن بقطعة من قطعتى نقودك على من منا يتلقى ضربة القدر المنتظرة .. إنى سأختار الكتابة .

وقال آيفز : بل الصورة .

وقال فورستر : حسناً . فلتكن الصورة . .

ثم رفع فورستر يده عن قطعة النقود وقال : لقد خسرت . . آه . . . لقد نسينا أن نتفق على خطة هروب الفائز . . وإنى أقترح أن تغادر مكانك عند حضور الساقى بدعوى الاتصال تليفونيا بصديق ، وسأبذل جهدى

فى أن أقضى فى مراجعة الحساب وقتاً يكفىك لأخذ قبعتك ومغادرة الفندق .
وإنى لأشكرك يامستر آيفز على هذه الأمسية الشاذة الخارجة على المألوف ،
والتى أرجو أن تتكرر .

وقال آيفز : إذا لم تخنى ذاكرتى ، فان أقرب مركز للبوليس يقع
فى شارع ماك دوجال واسمح لى بأن أقرر لك أنى استمتعت بهذا
العشاء .

وأوما فورستر إلى الساقى وجاء الساقى فيكتور سريعاً وكأنه
يطير فى الهواء لاسعياً على قدميه ووقف بجوار المائدة ووضع قائمة
الحساب مقابوة بجوار فنجان فورستر ، فتناولها الأخير وأخذ يراجعها فى بطء
متجمد . بينما استلقى آيفز مسترخياً على مقعده ، والتفت إليه فورستر
وقال له :

— عفواً . لقد ظننت أنك ستتصل بصديقنا جرايمز بشأن سهرتنا
فى المسرح فى مساء الخميس ، فهل نسيت ذلك ؟

فقال آيفز : أوه . يمكننى الاتصال به فيما بعد آتنى بقدر
من الماء من فضلك .

وذهب الجرسون وقال فورستر : هل تريد أن تسكتوى
بنار هذا الخطر المحدق ؟

— أرجو ألا يكون لديك اعتراض: لأنني لم أشاهد في حياتي رجلاً
يقبض عليه في فندق عام بتهمة النصب عليه بثمان العشاء . . .

— حسناً . إذن فسوف ترى «مسيحياً» يلاقى حتفه في حلبة المصارعة
وأنت جالس تحتسى قهوتك .

وجاء الجرسون بقدرح الماء ، وظل واقفاً كالمحصل العنيد . وتردد فورستر
بضع ثوان ، ثم أخرج قلعه من جيبه ووقع باسمه على فاتورة الحساب ،
فأخذها الساقى وانحنى محيياً في أدب وانصرف .

وتلفت فورستر إلى آيفز وقال في ضحكة مفتضبة :

— إنني ، في الواقع ، أشك فيما إذا كنت كما يقولون «هاوى مغامرات»
وهذا الوصف في نظري مساو لوصف آخر وهو «جندى الحظ» . .
ولا بد أن أعترف لك بأنني قد مضى على عام أو أكثر وأنا أتناول
طعامي في هذا الفندق مرتين أو ثلاثاً كل أسبوع . وأوقع دائماً على
قوائم الحساب .

وتوقف قليلاً ، ثم قال وفي صوته رنة إعجاب :

— لقد كانت جرأة كبرى منك أن تبقى لتراني في هذا المأزق ،

مع علمك بأنى مفلس لا أملك مليا ، ومع علمك أيضا بأن من المحتمل
أن يحرقك تياره .

فأجابه آيفز فى ضحكة فاترة :

— أعتقد أنه يجب على أن أعترف لك أيضا بأنى صاحب هذا

الفندق .

اینده‌الکب



* مأخوذة من قصة «عنة ريتشارد فيفريل - Ordeal of Richard Feveret» التي نشرت سنة ١٨٩٥ للكاتب الكبير جورج ميرديث George Meredith (١٨٢٨ — ١٩٠٩) وهي تصور درجات من الحب الصافي الذي هو شعور بأن الدنيا كلها أوركسترا تغزف أقتاما سماوية ، أو أن الطبيعة قد أقامت مهرجانا في السماء والأرض . . لأن اثنين يحب كل منهما الآخر . أليست هذه مناسبة ، أليس هذا سببا كافيا . . اثنان متحابان ، في عالم يتدبر فيه الحب . .
هذه فلسفة الشاعر الانجليزي الكبير جورج ميرديث .

اللعنة على كل نظام . .

اللعنة لهذا العالم الفاسد .

لنشم الهواء النقي لهذه الجزيرة الفاتنة .

فهذه الروابي الخضر راحت ترفل في الذهب ، والجداول من ذهب ،
وجذوع أشجار الصنوبر من ذهب . فالشمس راحت تهبط إلى الأرض ،
وتتمشى في الحقول والمياه .

الشمس تهبط إلى الأرض والحقول والمياه تهتف هتافات من ذهب .
الشمس تهبط وتسبقها ملايين الشعاعات الصغيرة تبشر بقدومها بين الأوراق
والقصون والوديان والروج اللامعة فتزداد جذوع الصنوبر احمرارا . الشمس
تترك وقع أقدامها الحمراء على جوانب الغابة الكثيفة ، وعلى الأعشاب المبللة

.. الخضراء .. وترى أعضاء أشجار الغابة قد غشيها الضوء ، وهو في سباق مستمر مع تلك الظلال الطويلة المتراخية ، سباق عبر الوديان والتلال ، وهناك في أعلى السحب ، تركت الشمس آثاراً من أصابعها الوردية .

وعلى المنحدرات الرقيقة في هذه الغابة ، تمشت الأشعة في رقة ، فراح كل شيء يرتجف ويرتعد ويتنقل من لون إلى لون ، ويهتز كذيل الببل و يردد لحنا بلا نغم . كل شيء يتحرك من صمت إلى صمت .

كل شيء هنا وهناك ينعش القلب . كهذا الغرب الملهب ، وتلك المرتفعات القرمزية ، تلقى بجلاها فوق الأغصان المتشابكة الكثيفة . فها أيها الإشعاع انزل .. وعانق الخلق والابداع ببارك المباركة ، ثم امض بعيداً عنا يا أيها الإشعاع، وخليفتك الضوء ، أتم جميعاً وزراء وعبيد «المعنى» الذي ينبض في كل شيء .

كان هذا هو مهبط السحر والفتنة . فهنا وبعيدا عن شتى الشواطيء الزائفة، يلتقي أمير الجزيرة وأميرتها . وهنا يجلسان كالبلابل، وفي كل عين وكل أذن وكل يد يصيبان مالا نهاية له من كنوز روجيهما الشابة أبدا .

دوري يا عجلات الدنيا المزججة : صرخات السفن وهي تمخر البحار الهادئة ، وصرخات النظام الذي لا يعرف كيف يتحقق ولا كيف ينطبق ، ثم يشكو للكون . لن يسمعكم أحد هنا في هذه الجزيرة المسحورة .

لقد ناداها باسمها قائلاً : لوسى . وهى فى خجل من جرأتها الهائلة ،
نادته باسمه قائلة : ريتشارد . هذان الاسمان هما النعمتان السائدتان فى كل
موسيقى الملائكة التى ترددها فى السماء ..

« لوسى ، حبيبتي » .

« ريتشارد » .

نعمتان تنسجم معهما الأرض فى دورانها .

وهناك بعيداً ، وعلى أطراف الغابة جلس راع ينفخ فى مزماره المتواضع ،
لحواء التى غرقت فى تأملاتها .. والمزمار هو أداة الحب ، انه قديم ومتواضع
وليس فيه الانعمتان .. ولكن العازف الخبيث ، كيف يستطيع أن يردد
كل هذه الأتغام والألحان .

وليس لهما بعد ذلك إلا قليل من الكلام ، فالضوء يروح ويحىء
يلعب بأمواج الشاعر وهى تضطرب ، وتتفجر عندما يصبح النغم قويا ، فلا
تكون إلا آهات وإلحنيين ..

ولعل الحب يعزف نغمته فى براعة ، لأن طبيعة المحبين حادة متعطشة ،
ولأنها تتغذى على الشوق الدائم .

والحب يصور الرجال والنساء على قيثارته فى روعة وجمال ، أو ينفخها
فى المزامير ، أو يدوى بها فى الطبول ، أو لعله هو الذى يقود الأوركسترا

لهم جميعاً . انه ما يزال العازف الماكر . . وهم ينطقون ويذوقون السحر والوجد ، ولكنها رغم أنعامها ما تزال « كونسيرا » أرضيا . انهما لا يدريان بشيء حولهما ، لا يدريان بالمشاعر وهي تتفجر ، وتتعالى من إحساس إلى شوق . ويتساميان إلى روح ، ويصبحان كالأرواح ، يمشيان بلا جسد . . بلا جسد .

هنا يجلس اثنان يكفيهما الماء والعنبر ، فهذه أعظم مآدب الحب . لقد تجاوزا أطراف الفلسفة . وغريزتهما قد انطلقت إلى أبعد من العلم ، وهما يعلمان عن يقين أنهما خلقا لجنة عدن ، فهل تستطيع أنت أن تقول لهما غير ذلك ، وأن تحدثهما عن السقوط من السماء إلى الأرض ؟ « وهذه الهبة المقدسة قد خبئت من أجلى » .

هكذا تنطلق الصرخة المقدسة من فم كل منهما ، وهكذا تتردد وتتجاوب الأنعام حائرة بينهما . كيف أخضعت هذه العبارة السنوات التي مضت ، والسنوات التي ستجىء .

« أنت لى . وأنا لك . »

« ولد كل منا للآخر . »

إنهما يؤمنان بأن الملائكة كانت مشغولة بهما منذ ولادتهما . لقد

حرص سكان السماء على أن يجمعوا بينهما . ثم كان النصر . فيا للعجب !
وبعد هذا السكد والألم ، والمصاعب التي لاحد لها ، انتصر سكان السماء .
« نحن هنا نجلس ، نحن الاثنين ، فقد كتبونا في السماء واحدا . . »
انفخ مزمارك أيها الحب السعيد .

انفخ مزمارك لهذين السعدين الطيبين .
والألوان أصبح لها جزر ، بدأ ينهبط السماء . .

وفي الغرب ، بدا البحر ينحسر تحت النار الغارقة ، والنجوم جعلت
تقفز الواحدة تلو الأخرى ، وترتجف ، وتراجع أمام القمر الصاعد الذي
يرشف أكواب الفضة من السحب ، ويضع أقدامه على قم الصنوبر ،
ويرتاد السماء .

« لوسي ، ألم تحلى أبداً بأن تقابليني ؟ »
« ريتشارد . نعم لأنني تذكرتك دائماً ! »
« لوسي ، ألم تمنى أن نلتقي ؟ . »
« تمنيت . »

وبدا القمر شاباً أشقر اللون خالداً ، كما طلع عليهما أول مرة ، عندما
كانا في الجنة . . ولم يكن هناك ليل يواجه القمر ، وإتانا بهار مقنع . وأما
السماء فتصفها ، ما يزال مضرجا بالحمرة ، فلا هو ظلام ولا هو نهار .

« أنت لى ، أفت لى إلى الأبد »

استمع الموسيقى الرائعة ..

« وهل أنت لى ؟ »

وانطلق شمع رقيق تحت أشجار الصنوبر حيث كانا يجلسان ، أما
الجواب فقد جاء من عينيها ، فقد استدارت إليه لحظة ثم رفعت عينيها
وخفضتهما ، فمن خلال عينيها تبدو روحها عارية أمامه ..

« لوسى . عروسى . حياتى » .

وبدأ الليل يلف ظلامه حول أشجار الصنوبر ، والشمع الرقيق يدور
حولهما ، وينصب فى قلبيهما ، وانطبقت شفاهما .

لا تنفخ فى مزمارك أيها الحب ، لا تنفخ هذه اللحظة .

أو انفخ كما تشاء ، فانك لا تستطيع أن تعبر عن قبلتهما الأولى ، لن
تستطيع أن تشرح جمالها ، ولا قداستها .

وسكت الحب . وفى ذلك العالم الفسيح ، وعلى مشارف الغابة ، غنى
الراعى ، ومر بأصابعه على مزماره ، وبكآبة على وجهه مضى صامتاً فى طريقه
وسكنت الغابة . فلا شيء يسمع إلا « صقر الليل » يدور على غصن شجرة
الصنوبر ، ويغمره ضوء القمر ..

جزيرة ولدت



* هذا الفصل اختراقه من كتاب السيدة راشيل كارسون Rachel Carson الذى صدر لها فى سنة ١٩٥٣ باسم «البحر حولنا» The Sea Around Us وقد استطاعت بقدرتها الهائلة على الوصف والتحليل أن تصور لنا هذا الصراع العنيف بين الحياة والموت ، بين الوهم والحقيقة، مع أن المؤلفة لم تولد على الشاطئ ، بل انما لم تر البحر إلا بعد أن تخرجت فى الجامعة .

منذ ملايين السنين بنى أحد البراكين جبلا على قاع الأطلنطى . وفى ثورة بعد ثورة دفع البركان بكميات هائلة من الصخور البركانية التى تراكت على مئات عديدة من الأميال عبر قاعدته ووصلت فى ارتفاعها إلى سطح البحر . وفى النهاية ظهر مخروطه كجزيرة تبلغ مساحتها مائتى ميل مربع . ومرت آلاف السنين ، وآلاف الآلاف ، وأخيراً خفضت الأمواج هذا المخروط وجعلته كله تحت سطح الماء إلا قطعة صغيرة ظلت فوقه . وهذه القطعة هى التى نعرفها باسم جزيرة برمودة .

وقصة حياة برمودة كررتها مع بعض الاختلاف جميع الجزر التى تعترض سبيل امتداد مياه المحيطات بعيدا عن الأرض ، لأن هذه الجزر المنعزلة فى البحر تختلف اختلافا جوهريا عن القارات . فالأراضى الهائلة والمساحات الشاسعة من أحواض المحيطات لا تزال حتى الآن إلى حد كبير كما كانت طوال الجزء الأكبر من العصور الجيولوجية . ولكن الجزر سريعة

الزوال . فهن تخلق اليوم وتدمر غدا ، وباستثناء عدد قليل منها فانها تأتي نتيجة ثورات عنيفة لانفجارات بركانية تحت سطح البحر تعمل ربما لعدة ملايين من السنين لتحقيق غايتها . إنها أحد المتناقضات في أساليب الأرض والبحر . ان هذه العملية التي يبدو أنها تنطوي في طبيعتها على الدمار والكوارث يمكن أن تؤدي إلى عمل من أعمال الخلق .

ولقد خلبت الجزر دائما لب الانسان . وربما تكون الاستجابة الفطرية للانسان . حيوان الأرض ، أن يرحب بهذا التدخل البسيط من جانب أرضه في الامتداد الواسع الشامل للبحر . فهنا في حوض هائل من أحواض المحيطات وعلى بعد ألف ميل من أقرب قارة ، بضعة أميال من الماء تجري تحت سفينتنا فتصل إلى إحدى الجزر . ويستطيع خيالنا أن يتبع انحدارها إلى أسفل عبر الماء المعتم إلى حيث تستقر على قاع البحر . ثم نتساءل في دهشة : لماذا وكيف ارتفعت هنا في وسط المحيط ؟

ومولد أية جزيرة بركانية هو حدث يتميز بعملية طويلة عنيفة : قوى الأرض تبجهد لتخلق . وكل قوى البحر تقاوم . وقاع البحر حيث تبدأ الجزيرة لا يزيد سمكه في أى مكان عن خمسين ميلا ، وهو غطاء رقيق فوق حجم الأرض الهائل . وفي هذا الغطاء توجد فطور وشقوق عميقة نتيجة للبرودة والانكماش غير المتكافئين في العصور الماضية . وعلى طول

مثل هذه الخطوط الضعيفة تأخذ الحمم البركانية المصهورة في الضغط ثم تنفجر في النهاية مندفعة إلى البحر . غير أن البركان البحري يختلف عن الانفجار البركاني على سطح الأرض حيث تندفع الحمم والصخور المصهورة والغازات وغيرها من المقذوفات إلى الهواء عن طريق فوهة مفتوحة . أما هنا على قاع المحيط فان البركان يلقي مقاومة تتمثل في ثقل كل ماء المحيط فوقه . وعلى الرغم من الضغط الهائل لماء البحر الذي يبلغ ارتفاعه ميلين أو ثلاثة أميال فان مخروط البركان الجديد يرتفع إلى أعلى تجاه السطح نتيجة تدفق المقذوفات . وعندما يصل إلى الأمواج على السطح فان قمته المكونة من الرماد والصخور البركانية اللينة تتعرض لهجوم عنيف وتظل الجزيرة النامية لفترة طويلة تحت سطح البحر عاجزة عن الظهور . إلا أنه في النهاية ونتيجة لانفجارات جديدة يندفع المخروط إلى أعلى في الهواء ، ويتم بناء جزء قوى من المقذوفات الصلبة أمام هجمات الأمواج .

وتحمل خرائط الملاحين عددا كبيرا من الجبال البحرية التي اكتشفت أخيراً . وكثير منها عبارة عن بقايا مغمورة بالمياه لجزر كانت قائمة في العصور الجيولوجية الماضية . ونفس هذه الخرائط تبين جزرا خرجت من البحر منذ ٥٠ مليون سنة على الأقل ، وجزرا أخرى ارتفعت منذ فترة تقع في نطاق ذاكرتنا نحن . وقد يكون من بين الجبال المغمورة تحت ماء البحر والتي

تبينها هذه الخرائط ما قد يصبح جزرا في الغد ، وهي الآن تتشكل بعيدا عن
الأنظار على قاع المحيط وتنمو مرتفعة نحو السطح .

ولأن البحر صنع بالانفجارات البحرية ، فان هذه تحدث دائما . وهي
لا تكتشف في بعض الأحيان الا بواسطة الأجهزة . وفي أحيان أخرى
يكتشفها أى مراقب يمر بطريق المصادفة . والسفن في المناطق البركانية قد
تجد نفسها فجأة في ماء يضطرب بعنف . وتكون هناك انفجارات عنيفة
من البخار ويبدو البحر كما لو كان يغلي في ثورة ، وتنطلق النافورات من
سطحه ثم تطفو فوقه جثث أسماك وكائنات بحرية أخرى إلى جانب كيات
من الرماد والصخور البركانية .

ومن أحدث الجزر البركانية الكبيرة في العالم جزيرة اسينشون في
جنوب الأطلنطي . ولقد كان الطيارون الأمريكيون في الحرب العالمية
الثانية يفتنون بقولهم :

إذا لم نجد اسينشون

فستحصل زوجاتنا على معاش

وهذه الجزيرة هي قطعة الأرض الوحيدة الجافة بين ثوء البرازيل
وانبعاث أفريقيا . انها كتلة محروقة من الرماد حيث يمكن أن نجد فوهات
ملا يقل عن أربعين بركانا خامدا . وهي لم تكن دائما جرداء إذ أخرجت

سفوحها البقايا المتحجرة لأشجار كانت تنمو فوقها . وليس هناك من يعرف ماذا حدث لهذه الأشجار ، فان أول إنسان ارتادها منذ حوالى ١٥٠٠ عام وجدها بلا أشجار . وهى اليوم خالية من أية خضرة طبيعية سوى أعلى قمة فيها ، وهى التى تعرف باسم الجبل الأخضر .

ونحن لم نشهد فى العصور الحديثة مولد جزيرة كبيرة مثل اسينشون . ولكننا نسمع من حين لآخر نبأ ظهور جزيرة صغيرة فى مكان لم تكن فيه أية جزر من قبل ، وربما اختفت هذه الجزيرة فى البحر مرة أخرى بعد ذلك بشهر أو بعام أو بخمسة أعوام . فهذه هى الجزر الصغيرة التى تولد وتموت والتى يكون نصيبها الظهور لفترة قصيرة فقط فوق سطح البحر ..

ولقد ظهرت فجأة فى حوالى عام ١٨٣٠ جزيرة من هذه الجزر فى البحر الأبيض المتوسط بين صقلية وساحل إفريقيا ، ارتفعت من عمق يبلغ مائة قامة بعد أن ظهرت علامات تشير إلى وجود نشاط بركانى فى هذه المنطقة . لقد كانت أكبر قليلا من كومة من الرماد الأسود . وربما كان ارتفاعها مائتى قدم . ثم هاجتها الأمواج والرياح والمطر . وتفتتت موادها المسامية اللينة بسهولة وتآكل كيانها سريعا وغرقت فى البحر . إنها الآن تحت سطحه تظهر على الخرائط باسم شعب جراهام .

وفى عام ١٩١٣ اختفت فجأة جزيرة فالكون التى كانت قمة بركان

بارز فوق سطح الباسفيك على بعد حوالي ألفي ميل من شرق استراليا . وبعد ذلك بثلاثة عشر عاما ظهرت فوق السطح مرة أخرى عقب انفجارات عنيفة في هذه المنطقة وظلت قطعة من الإمبراطورية البريطانية حتى عام ٤٩ ثم أعلنت وزارة المستعمرات أنها اختفت من جديد .

ومنذ اللحظة التي تتكون فيها أية جزيرة بركانية يكون مقدراً لها الدمار . انها تحمل في نفسها بذور زوالها ، لأن حدوث انفجارات جديدة أو انهيارات في تربتها اللينة قد يسرع بتفككها . وسواء أ جاء دمار الجزيرة سريعاً أم جاء بعد عصور طويلة في الزمن الجيولوجي فإن ذلك قد يعتمد أيضاً على القوى الخارجية . الأمطار التي تزيل الطبقات العليا من الجبال ، والبحر ، بل والانسان نفسه .

وجزيرة سوث ترينداد ، أو كما يقولها البرتغاليون « أيلها ترينداد » تعد نموذجاً لجزيرة نحتت في أشكال غريبة عبر قرون عملت فيها عوامل التعحات . إنها جزيرة تبدو فيها بوضوح علامات الفناء . وهذه المجموعة من القمم البركانية تقع في الأطلنطي على بعد حوالي ألف ميل شمال شرق ريودي جانيرو . ولقد كتب أ . ف . نايت في عام ١٩٠٧ يقول : « إن ترينداد جزيرة بالية من أولها إلى آخرها . لقد تحلل كيانها بفعل نيران بركانية و بفعل الماء حتى إنها تتفكك إلى قطع صغيرة في كل مكان » .

وخلال فترة تبلغ تسع سنوات بين زيارات فايت تداعى جانب أحد الجبال
بأكمله في أكبر انهيار من الصخور والحطام البركاني .

ويتخذ تفكك الجزيرة في بعض الأحيان شكلاً عنيفاً مفاجئاً .
ولقد كان أعظم حدث في التاريخ هو عندما دفعت جزيرة كراكاتوا بكل
ما في باطنها بمعنى الكلمة . ففي عام ١٦٨٠ وقع انفجار يندرسى ما على
هذه الجزيرة الصغيرة التي تقع في مضيق سوندا بين جاوة وسومطرة في
الجزر الهندية الهولندية، وبعد ذلك بمائتي عام حدثت سلسلة من الزلازل . وفي
عام ١٨٨٣ بدأ الدخان والبخار ينبعث من شقوق في المخروط البركاني
وأصبحت الأرض ساخنة بشكل ملحوظ ثم انطلقت من البركان القمعة
والأزيز اللذان يحملان معنى التحذير . وفي ٢٧ من أغسطس انفجرت
جزيرة كراكاتوا فعلاً . ثم حدثت سلسلة من الانفجارات المروعة وبعدها
كان النصف الشمالى من المخروط قد اختفى كله . وقد أضاف اندفاع مياه
المحيط فجأة ثوراناً جديداً إلى ذلك المرسل نتيجة للبخار الملهب الذى انبعث
منه . وعندما انحسر أخيراً جسيم المقذوفات البيضاء الساخنة والصخور
المصهورة والبخار والدخان كانت الجزيرة التي ظلت تقف ١٤٠٠ عام فوق
سطح البحر قد أصبحت تجويفاً ينخفض ألف قدم عن هذا السطح ، وكان
ما تبقى منها هو طرفاً واحداً فقط من أطراف فوهة البركان .

وأصبحت كرا كاتو — فى دمارها هذا — معروفة للعالم كله . فإن
الثوران أحدث موجة يبلغ ارتفاعها مائة قدم اكتسحت القرى على طول
المضيق وقتلت عشرات الألوف من الأشخاص . ولقد شعر بهذه الموجة
كل من كانوا على شواطئ المحيط الهندى فى كاب هورن ؛ ثم دارت
حول كاب هورن إلى المحيط الأطلنطى وانتشرت شمالا وظلت محتفظة
بقوتها حتى بعد أن وصلت إلى القنال الأنجلزى . أما أصوات الانفجارات
فقد سمعت فى جزر الفيليبين وأستراليا وعلى جزيرة مدغشقر التى تبعد حوالى
ثلاثة آلاف ميل . ومن قلب كرا كاتو اندفعت سحب من الرماد
البركانى والصخور المسحوقة وارتفعت إلى طبقات الجو العليا وطافت حول
العالم لتحدث حالات من غروب الشمس فى كل بلد لفترة استمرت
قراة عام .

وعلى الرغم من أن زوال كرا كاتو المثير كان أعنف ثوران بركانى
شاهده الإنسان الحديث ، فإنه يبدو أن الجزيرة نفسها كانت نتيجة لثوران
أعظم . وهناك ما يدل على أن بركانا هائلا كان يقف حيث تقع الآن مياه
مضيق سوندا ، ثم حدث فى أحد العصور البعيدة انفجار مرعع نسف هذا
البركان وترك قاعدته فقط عملة فى سلسلة من الجزر المنفصلة . وكانت أكبر
هذه الجزر هى كرا كاتو التى يبدو أنها أخذت معها فى زوالها ما تبقى من

السلسلة الأصلية لفوهة البركان.. غير أنه في عام ١٩٢٩ ظهرت جزيرة بركانية جديدة في هذا المكان هي — أنك كراكاتو — طفلة كراكاتو .

ويسود الاضطراب المنطقة التي تحتها جزر ألوشيان كلها نتيجة الحرائق الباطنية وعدم الاستقرار في أعماق الأرض . وهذه الجزر نفسها هي قمم سلسلة من الجبال التي تمتد مسافة ألف ميل تحت سطح البحر والتي كان مهندسيها الرئيسيون عمالا من أعمال البراكين . والتركيب الجيولوجي لهذه السلسلة غير معروف ، ولكنها تنهض فجأة من أعماق المحيط في حوالى ميل من أحد جوانبها وميلين من الجانب الآخر . ومن الواضح أن هذه السلسلة الضيقة تدل على وجود شق عميق في القشرة الأرضية . والبراكين على معظم هذه الجزر نشيطة الآن أو خامدة بصفة مؤقتة . وفي التاريخ القصير للملاحة الحديثة في هذه المنطقة حدث في كثير من الأحيان أن أعلن عن ظهور جزيرة جديدة ، ولكن ربما جاء العام التالى ليجد هذه الجزيرة قد اختفت .

وجزيرة بوجوسلوف الصغيرة غيرت — منذ اكتشافها لأول مرة عام ١٧٩٦ — شكلها وموقعها عدة مرات ، بل إنها اختفت تماما ولكن لتظهر مرة أخرى . ولقد كانت الجزيرة الأصلية كتلة من الصخر الأسود نحتت في أشكال غريبة مرتفعة . وكانت تذكر المستكشفين والبحارة الذين يقتربون منها في الضباب بشكل القلعة ، ولهذا سميت كاسل روك ،

أى القاعة الصخرية . ولقد تبقى فى الوقت الحاضر برج واحد أو برجان من أبراج هذه القلعة ، ولسان من الصخر الأسود يدفع الموج من تحته جيوآن سبع البحر ، ثم مجموعة من الصخور المرتفعة التى تردد صدى صرخات الآلاف من الطيور المائية . وفى كل مرة يثور فيها البركان الذى أنشأ هذه الجزيرة — كما حدث ست مرات على الأقل منذ أصبح الرجال يراقبونه — تظهر كتل جديدة من الصخور الملتهبة من وسط الماء الساخن ويرتفع بعضها حتى يصل إلى بضع مئات من الأقدام قبل أن يدمر فى انفجارات جديدة . وكل مخروط جديد يظهر ، يكون كما يصفه جاجار عالم البراكين : القمة الحية لكتلة بحرية هائلة من المقذوفات البركانية يبلغ ارتفاعها ستة آلاف قدم وتقوم على قاع بحر بيرنج حيث تحتفى جبال الوشيان فى البحر العميق .

ومن الاستثناءات القليلة لهذه القاعدة الكونية — وهى أن جزر المحيطات لها أصل بركانى — تلك المجموعة الغريبة من الجزر التى تعرف باسم صخور سانت بول . وصخور سانت بول التى تقع فى المحيط الأطلنطى بين البرازيل وإفريقيا تقف كحاجز طفر من أعماق المحيط فى وجه التيار الاستوائى ، وكتلة تتعظم عليها بعنف مفاجئ الأمواج التى قطعت ألف ميل دون أن يعوقها شىء . وتشغل مجموعة الصخور كلها مساحة لا تزيد على ربع ميل ، وتبدو فى شكل خط منحى أشبه بمحدوة الجواد . وأعلى

صخرة فيها لا يزيد ارتفاعها على ٦٠ قدما فوق سطح البحر حتى إن رشاش الماء يبللها إلى قمتها . وهذه الصخور تنحدر إلى الماء فجأة ويكون انحدارها رأسياً حتى الأعماق السحيقة . ولقد حار البيولوجيون منذ داروين في أصل هذه الجزر السوداء التي تغسلها الأمواج دائماً . ويتفق معظم هؤلاء البيولوجيين على أنها تتكون من مادة تشبه المادة التي يتكون منها قاع البحر نفسه وأنه حدثت في عصور بعيدة حالات ضغط شديد على قشرة الأرض دفعت بكتلة صلبة من الصخر إلى أعلى مسافة تزيد على ميلين .

وصخور سانت بول عارية جرداء لا تنمو عليها حتى حشائش البحر ، وتبدو كمكان لا تستطيع أن تتوقع أن تعثر فيه حتى على عنكبوت ينشر خيوطه على أمل أن يصيد إحدى الحشرات الهائلة . ومع ذلك فإن داروين عثر على بعض العناكب عندما زار هذه الصخور عام ١٨٣٣ . وبعد ذلك بأربعين عاماً أعلن علماء الطبيعة الذين كانوا على ظهر السفينة البريطانية « تشالنجر » أنهم وجدوا أيضاً بعض العناكب منهمكة في نشر خيوطها . وهناك كذلك قليل من الحشرات بعضها يعيش متطفلاً على طيور البحر التي تبني ثلاثة أنواع منها عيشها على الصخور . ومن هذه الحشرات حشرة صغيرة ذات أجنحة تعيش في الريش . وبهذه الحشرة تنهى قائمة سكان الصخور سانت بول فيما عدا الكابوريا القبيحة الشكل التي تنتشر فوق هذه الجزر وتعيش بصفة رئيسية على جراد الماء الذي

تحضره الطيور لصغارها . وليست جزر سانت بول وحدها هي التي لديها مجموعة غريبة من السكان ، لأن حيوانات ونباتات جزر المحيطات تختلف عن مثيلاتها في القارات بدرجة تدعو إلى الدهشة . ونموذج الحياة في الجزر نموذج غريب له دلالاته . فبقايا الأشكال التي أدخلها الإنسان أخيراً ، فإن هذه الجزر النائية عن القارات لم تسكنها قط أى حيوانات ثديية من حيوانات الأرض باستثناء الحيوان الثديي الوحيد الذى تعلم الطيران وهو الخفاش . وليست هناك ضفادع أو سمندلات أو أية حيوانات برمائية أخرى . أما الزواحف فقد يكون هناك قليل من الحيات والسحالي والسلاحف ، ولكن كلما ابتعدت الجزر عن الأرض قلت الزواحف حتى تختفى نهائياً من الجزر المعزولة تماماً . وتوجد هناك عادة أنواع قليلة من الطيور البرية وبعض الحشرات والعناكب . وفي الجزر النائية جداً مثل جزيرة تريسنتا ، كما كونهما التي تقع في جنوب الأطلنطي على بعد ١٥٠٠ ميل من أقرب قارة لا توجد من الحيوانات البرية سوى ثلاثة أنواع من الطيور البرية وعدد قليل من الحشرات وبضع قواقع صغيرة . ومن الصعب بمثل هذه القائمة المتقاة أن تتصور ما يعتقد بعض علماء الأحياء من أن هذه الجزر يمكن استعمارها عن طريق الهجرة عبر جسور أرضية حتى ولو كان هناك دليل قوى على وجود هذه الجسور . إن الحيوانات التي لا أثر لها على الجزر هي الحيوانات التي كان لا يمكن

أن تأتي إليها إلا على شيء جاف فوق هذه الجسور الافتراضية . ومن ناحية أخرى فإن النباتات والحيوانات التي نجدها على جزر المحيطات هي هذه النباتات والحيوانات التي استطاعت أن تأتي بفعل الرياح والأمطار . وكبدل لهذا الرأي إذن يجب أن نفترض أن ما يوجد في هذه الجزر جاء عن طريق أغرب هجرة في تاريخ الأرض . هجرة بدأت قبل ظهور الإنسان بوقت طويل وما زالت مستمرة ، هجرة تبدو أشبه بسلسلة من الحوادث الكونية أكثر منها عملية منظمة من عمليات الطبيعة .

إننا فقط نستطيع أن نقدر على سبيل التخمين الفترة التي ظلت فيها أية جزيرة من جزر المحيطات بعد ظهورها خالية من أي ساكن . فمن المؤكد أنها في حالتها الأصلية تكون أرضاً جرداء خاقة مثيرة للنفور بدرجة لم يعمدها الإنسان . فلا يتحرك على سفوح تلاها البركانية أي كائن حي ولا تنمو أية نباتات فوق حقولها العارية التي صنعتها مقذوفات البراكين . ولكن قليلاً قليلاً تصل إليها النباتات والحيوانات التي تستعمرها من القارات البعيدة ممتطية الرياح أو منساقعة مع التيار أو مسافرة فوق كتل أو أشجار طافية .

إن أساليب الطبيعة متأنية جداً ، متمهلة جداً ، وعنيدة جداً حتى إن اسكان جزيرة من الجزر قد يستغرق آلافاً أو ملايين من السنين . ومن المحتمل ألا يزيد عدد المرات التي يستطيع فيها كائن معين كسلحفاة مثلاً أن يهبط فوق

شواطئ هذه الجزيرة عن ست مرات طوال كل هذه العصور . وعندما تدهش لماذا لا يشاهد الانسان عمليات الوصول هذه بصفة مستمرة فإنك عندئذ لا تفهم الخطى السحرية للعملية .

ومع ذلك فانتنا نلمح في بعض الأحيان هذه العملية . إن الرمث الطبيعي لأشجار اقتلعت أو نباتات جافة يشاهد كثيراً طافيا فوق سطح البحر على مسافة تزيد على ألف ميل من مصبات الأنهار الاستوائية مثل الكونغو والجانبيز والأمازون والأورينوكو . ومثل هذا الرمث يستطيع أن يحمل مجموعة من المسافرين من الحشرات أو الزواحف أو الحيوانات الهلامية . وبعض هؤلاء المسافرين رغم إرادتهم قد يستطيعون الصمود في البحر أسابيع طويلة ، والبعض الآخر قد يموت في الأشواط الأولى من المرحلة . وربما كانت حشرات الخشب وهي أكثر الحشرات التي توجد في جزر المحيطات غالبا ، هي خير ما يلائم السفر على الرمث بين فصيلة الحشرات كلها . وأقل الأحياء صلاحية هي الحيوانات الثديية . ولكن حتى مثل هذه الحيوانات تستطيع أن تقطع مسافات قصيرة بين الجزر . ولقد أمكن بعد انفجار جزيرة كراكاتو بأيام قليلة إنقاذ قرود صغيرة من فوق بعض جذوع الأشجار الطافية في مضيق سوندا ، وكانت القرود قد أصيبت بحروق شديدة ولكنها عاشت بعد هذه التجربة .

وليس هناك شيء آخر يستطيع أن يقوم بدور الماء والرياح والتيارات

الهوائية في إحصار السكان إلى الجزر . ولقد كانت الطبقات الجوية العليا حتى قبل أن يدخلها الإنسان بمخترعاته مكانا يعج بالمرور . فالهواء على ارتفاع آلاف الأقدام فوق الأرض يزدحم بالكائنات الحية التي تطير أو يسوقها التيار أو تتعلق في الجوّ أو تدور رغم إرادتها مع الرياح العليا . ولم يتم اكتشاف هذه الطبقات الجوية الآلهة إلا عندما وجد الإنسان نفسه الوسائل التي تمكن بها من غزو هذه المناطق غزوا فعليا . ولقد تمكن العلماء بوساطة الشباك والفخاخ من أن يجمعوا من طبقات الجو العليا أشكالا من الأحياء التي تسكن جزر المحيطات ، فالعناكب التي يعد وجودها الثابت على هذه الجزر مشكلة محيرة ، أمكن اصطليادها على بعد حوالى ثلاثة أميال فوق سطح الأرض ، كما أن بعض الطيارين مروا بين « مظلات » من الحرير الناعم صنعتها العناكب على ارتفاعات تبلغ ميلين أو ثلاثة أميال . . كذلك أمكن إمساك كثير من الحشرات الحية على ارتفاعات تتراوح بين ٦ آلاف و ١٦ ألف قدم حيث تبلغ سرعة الرياح ٤٠ ميلا في الساعة . ومن الممكن على مثل هذه الارتفاعات وبين مثل هذه الرياح القوية أن تنقل هذه الحشرات إلى مسافات تبلغ مئات الأميال . . أما البذور فقد أمكن أيضا جمعها على ارتفاعات تصل إلى خمسة آلاف قدم . . ومن بين الأحياء التي تم صيدها بعض أعضاء العائلة المربكة وخصوصا ما يسمى بالعوسج المائل لما يوجد على جزر المحيطات .

· وثمة ناحية غريبة في نقل النباتات والحيوانات بفعل الرياح ، هي أن الرياح في الطبقات العليا من الغلاف الجوي لا تنطلق بالضرورة في نفس الاتجاه الذي تتجه به على سطح الأرض . فالرياح التجارية سطحية بشكل واضح ، حتى إن رجلا يقف على سفوح سانت هيلانة على ارتفاع ألف قدم من البحر يكون فوق هذه الرياح التي تهب تحته بقوة . ومتى ارتفعت الحشرات والبذور وما شابهها ودخلت الطبقات العليا من الهواء أصبح من الممكن عملها في اتجاه مضاد لاتجاه الرياح السائدة عند مستوى الجزيرة .

والطيور التي تقطع مسافات واسعة والتي تزور جزر المحيطات في مواسم هجرتها قد تقوم أيضا بدور كبير في توزيع النباتات ، وربما كذلك بعض الحشرات والمحارات البرية الصغيرة . ولقد استطاع داروين أن يجمع من كرة من الطين أخذها من ريش أحد الطيور اثنين وثمانين نباتا مستقلا تنتمي إلى خمسة أنواع متميزة . وكثير من بذور النباتات ذات سطح مشرشر أو مغطى بالأشواك ، الأمر الذي يجعلها قابلة للتعلق بالريش . والطيور التي تطير سنويا من ألاسكا إلى جزر هاواي ، وربما إلى ما بعد ذلك ، مثل طائر الدمشق الذهبي في الباسفيك ، قد تساعد في حل كثير من ألغاز توزيع النباتات .

· ولقد قدمت كارثة جزيرة كراكاتو إلى علماء الطبيعة فرصة كافية

لملاحظة استعمار هذه الجزيرة . فكرا كاتو اعتبارت بعد انفجارها عام ١٨٨٣ جزيرة جديدة من وجهة النظر الجيولوجية ؛ إذ أن الجانب الأكبر من الجزيرة دمر تماما ، وما تبقى منها اختفى تحت طبقة عميقة من اللقذوفات البركانية والرماد ، ظلت ساخنة لعدة أسابيع . وما إن أصبح من الممكن زيارة الجزيرة حتى أخذ العلماء يبحثون عن علامات تدل على الحياة ، على الرغم من أنه من الصعب أن تتصور كيف يمكن أن يبقى أى كائن حي على هذه الجزيرة . ولم يستطع العلماء العثور على نبات واحد أو حيوان واحد . ومرت تسعة أشهر قبل أن يستطيع كوتو عالم الطبيعة أن يعلن : « لقد اكتشفت عنكبوتا دقيقا ؛ واحدا فقط . وكان هذا الرائد الغريب مشغولا بنشر خيوطه » . ولما لم تكن هناك حشرات فى الجزيرة فإن نشر خيوط هذا العنكبوت الصغير الجرى كان عبثا . والواقع أن جزيرة كرا كاتو ظلت خالية من أى شىء لمدة ربع قرن سوى من قليل من أوراق النبات الجافة . ثم بدأ المستعمرون فى الوصول ، فوصل قليل من الحيوانات الثديية عام ١٩٠٨ ثم عدد من الطيور والسحالي والأفاعى والحيوانات الهلامية والحشرات والديدان التى تسمى بالخراطين . وقد وجد العلماء الهولنديون أن ٩٠ ٪ من سكان كرا كاتو الجدد من الأنواع التى يمكن أن تكون قد وصلت بوساطة الهواء .

ولما كانت الحياة على الجزر معزولة عن الحياة على القارات ولا توجد

بها أية فرصة لعملية التهجين التي تستهدف حفظ النسبة والتخلص من الغريب والشاذ ، فقد تطورت هذه الحياة بطريقة عجيبة . فعلى هذه القطع الفائية من الأرض نشطت الطبيعة فى خلق أشكال غريبة ، وأنتجت كل جزيرة أنواعاً وطنية ، أى أنواعاً خاصة بها وحدها ولا يوجد مثيل لها فى أى مكان آخر على الأرض ، كأنما تثبت بهذا تغيرها العجيب .

ولقد تلقى الشاب داروين أول شعاع عن الحقائق الهائلة عن أصل الأنواع من صفحات تاريخ الأرض التى كتبت عن حقول المقذوفات البركانية فى جزر جالاباجوس . وعندما قام داروين بمراقبة النباتات والحيوانات — السلاحف الضخمة والسحالى السوداء الحيرة التى تصيد طعامها من الأمواج على الشاطئ ، وسبع البحر والطيور ذات التنوع العجيب — أصيب بالدهشة للتشابه الغامض بينها وبين الأنواع التى توجد على الأرض الأصلية فى جنوب ووسط أمريكا . ولكنها مع هذا تنقسم بكثير من الاختلافات التى تميزها ، لا عن أنواع الأرض الأصلية فحسب ، بل وعن الأنواع التى توجد فى الجزر الأخرى من نفس المجموعة . وبعد ذلك بسنوات كتب داروين فى مذكراته يقول : « يبدو أننا اقترينا بعض الشيء فى الزمان والمكان من الحقيقة الهائلة — لغز الألغاز — وهى الظهور الأول للكائنات الجديدة على الأرض .

ومن « الكائنات الجديدة » التي انتشرت على الجزر بعض الطيور التي تعد نماذج محيرة . لقد استطاع طائر صغير يشبه الحمام أن يجد طريقة في بعض العصور البعيدة قبل ظهور الإنسان إلى جزيرة موريشيوس في المحيط الهندي . وبعض عمليات من التغير التي نستطيع نحن أن نتخيلها فقد هذا الطائر قدرته على الطيران وأصبحت له ساقان قصيرتان قويتان وكبر حجمه حتى وصل إلى حجم الديك الرومي . وهذا هو أصل طائر الدودو المنقرض الذي لم يعيش طويلا بعد وصول الإنسان إلى جزيرة موريشيوس . ولقد كانت نيوزيلنده هي الموطن الوحيد لطائر الموا المنقرض وهو أحد أنواع الطيور التي تشبه النعامة والتي يبلغ ارتفاعها ١٢ قدما . وكان الموا يتجول في نيوزيلنده منذ أوائل العصر الجيولوجي الثالث ، وما بقي منه عند وصول الماوري سرعان ما انقرض .

وهناك أنواع أخرى غير الدودو والموا اتجهت إلى الزيادة في الحجم . وربما أصبحت سلحفاة جالا باجوس ضخمة الحجم بعد وصولها إلى الجزيرة على الرغم من أن الحفريات التي وجدت في القارات تلقى ظللا من الشك على هذا الرأي . وعدم استخدام الأجنحة بل وفقدان الأجنحة نفسها (كما حدث لطائر الموا) يعد نتيجة للحياة على الجزر ، فالحشرات التي توجد على الجزر الصغيرة التي تسكنها الرياح تتجه إلى فقدان القدرة على الطيران

أما التي تحتفظ بهذه القدرة فإنها تكون معرضة لخطر القائها في البحر .
وتوجد في جزر جالا باجوس غربان بحرية فقدت قدرتها على الطيران كما
يوجد في جزر الباسفيك ١٤ . نوعاً على الأقل من الطيور من فصيلة
السكركي لا تطير .

ومن الصفات الممتعة . الجذابة التي تمتاز بها أنواع الأحياء في الجزر
الألفة العجيبة وعدم الخداع في تصرفاتها مع الإنسان ، تلك الألفة التي
لا تغيرها التجارب المريرة سريعاً . فعندما زار روبرت كوشمان مور في
جزيرة سوث ترينداد عام ١٩١٣ مع بحارة السفينة دايزي هبطت طيور
خطاف البحر على رؤوس البحارة وأخذت ترمق وجوههم بنظرات فاحصة .
أما طيور القادوس في جزيرة لايزان التي من عاداتها الغريبة أن ترقص في
مرح قد سمحت لعلماء الطبيعة بأن يسيروا في مستعمرتها ، وكانت تجيب
بأنحاءة رزينة على التحايا المهدبة من جانب الزائرين . وعندما زار عالم
الطيور البريطاني دافيد لاك جزر جالا باجوس بعد داروين بقرن واحد
وجد أن الصقور تسمح للإنسان بلمسها وأن طيور صائد الذباب حاولت
أن تأخذ بعض الشعر من رؤوس الرجال لاستخدامه في عششها . وكتب
لاك يقول : إنها متعة غريبة أن يجد الإنسان الطيور البرية تستقر على كتفه ،
وهذه المتعة يمكن أن تزداد لو كان الإنسان أقل ميلاً إلى التخريب .

ولكن الإنسان لسوء الحظ كتب أسود سجل له كعامل مدمر في

جزر المحيطات . انه قلما وضع قدمه على إحدى الجزر ولم يحدث فيها تغييرات مخربة . لقد دمر بيئات بأكلها عن طريق القطع والتنظيف والحرق ، وأحضر معه الفأر الشرير ، وكان يطلق في الجزر دائماً كل ما حملته سفينة نوح من الماعز والخنازير والماشية والكلاب والقطط وغير ذلك مما لا يعد من الحيوانات الأصلية التي تستوطن هذه الجزر . ومثل هذا أيضاً بالنسبة للنباتات . وما إن حدث ذلك حتى هبط ليل الانقراض على أنواع وراء أنواع من الأحياء على الجزر .

وثمة شك كبير فيما إذا كانت هناك علاقة في العالم كله أدق توازنا من تلك العلاقة التي توجد بين الأحياء في الجزر وبين بيئتها . إن هذه البيئة ذات نمط واحد . ففي وسط المحيط الذي تحكمه تيارات ورياح نادراً ما تحول اتجاهها ، تكون التغيرات الجوية قليلة ، وليس هناك أعداء من الطبيعة سوى القليل ، بل ربما ليس هناك أعداء على الإطلاق . والصراع العنيف من أجل البقاء ، وهو الشيء الطبيعي في الحياة على القارات ، يكون هادئاً على الجزر . ولذلك فانه عندما يحدث أى تغيير مفاجيء لهذا النمط الرقيق من أنماط الحياة فان الكائنات التي تعيش على الجزر تكون أضعف من أن تقوم بالتغيرات الضرورية لبقائها .

ويحدثنا أرنست ماير عن سفينة تحطمت بالقرب من جزيرة لورد هوو في شرق استراليا عام ١٩١٨ وسبح فئرانها إلى الشاطئ . وخلال عامين

كانت هذه القران قد أبادت جميع الطيور التي تستوطن الجزيرة تقريباً حتى إن هذا الرجل الذي عاش في الجزر كتب يقول : « لقد أصبحت جنة الطيور هذه أرضاً مقفرة ، وخيم سكون الموت حيث كان كل شيء ينطق بالأحان » .

وعلى جزيرة ترستان دا كونها أُنِذت جميع الطيور الفريدة التي انتشرت هناك على مر العصور بفعل مجموعة من الخنازير والقران ، وفي جزيرة تاهيتي بدأت الأنواع التي تستوطن الجزيرة تنهزم أمام حشد من الأنواع الغريبة التي جلبها الانسان . ولعل جزر هاواي تعد مثلاً واضحاً على نتائج التدخل في التوازن الطبيعي . إن علاقات معينة نشأت عبر القرون بين الحيوان والنبات ، وبين النبات والتربة . وعندما جاء الانسان وأثار اضطراباً عنيفاً في التوازن أحدث بذلك سلسلة متتابعة من انعكاس الآية . فلقد أحضر فانكوفر ماشية وماعزاً إلى جزر هاواي ، وكان الدمار الذي أصاب الغابات والنباتات الأخرى هائلاً . كذلك كانت نتيجة إدخال أنواع من النباتات سيئة للغاية . ويقال إن رجلاً يدعى كابتن ماكي أدخل نباتاً يعرف باسم ما كاني إلى حدائقه الجميلة في جزيرة موى . وكانت بذور هذا النبات خفيفة تستطيع الرياح حملها . وسرعان ما اختفت من حدائق الكابتن وأتلفت المراعى في جزيرة موى ثم أخذت تنتقل من جزيرة إلى أخرى . وفي وقت من الأوقات أحضر شباب فرق الوقاية

البلدية الأمريكية لتطهير هونولولو من هذه البذور ، ولكن ما ان
أتلقوها حتى وصلت بذور ونباتات جديدة على الرياح . وهناك نبات آخر
يسمى اللتانا أدخل كنوع من أنواع الزينة . وهذا النبات يغطي الآن
آلاف من الأفدنة ولكنه ملء بالأشواك على الرغم من المبالغ الهائلة من
المال التي نفقت لإحضار حشرات طفيلية للسيطرة عليه .

وبعض الكائنات على الجزر تنسب بنحيط دقيق يربطها بالحياة .
فطيور الشرشير لا توجد في أي مكان في العالم سوى في جزيرة لايزان
الصغيرة . وحتى في هذه الجزيرة تعيش هذه الطيور عند طرف واحد فقط حيث
توجد الأرض المشبعة بالماء . وربما كان مجموع أفراد هذا النوع لا يزيد
على الخمسين ، ولهذا فان تدمير قطعة الأرض الصغيرة المليئة بالمستنقعات
التي تستوطنها هذه الطيور أو إدخال أنواع معادية أو منافسة يمكن أن
يذهب بنحيط الحياة الرفيع الذي تتعلق به .

ولقد كان الإنسان يقدم على عبثه المألوف بتوازن الطبيعة وهو يجهل
الأحداث التي ستنتج ذلك ولكننا في الأزمنة الحديثة على الأقل قد نستفيد
من التاريخ . لقد جلب البرتغاليون الماعز في حوالي عام ١٥١٣ إلى جزيرة
سانت هيلانة التي كانت قد اكتشفت حديثاً والتي كانت قد أخرجت
غابة بديعة من الصمغ والأبنوس والخشب البرازيلي ، وعندما جاء عام
١٥٦٠ كان عدد الماعز قد تضاعف حتى إنها كانت تتجول في أنحاء الجزيرة

بالآلاف في جماعات تمتد ميلا . وكانت تدوس بأقدامها الأشجار الصغيرة
وتأكل ما نبت من الزرع . وكان المستعمرون في ذلك الوقت قد بدأوا
يقطعون ويحرقون الغابات ، حتى إنه من الصعب أن تقرر : أهو الإنسان
أم الماعز يعتبر مسئولا عما لحق بالغابات من دمار ؟ . ولكن النتيجة لم يكن
هناك شك فيها . ففي أوائل عام ١٨٠٠ كانت الغابات قد اختفت . وكتب
عالم الطبيعة ألفريد والاس فيما بعد عن هذه الجزيرة البركانية التي كانت
ذات يوم جميلة تكسوها الغابات فوصفها « بالصحراء الصخرية » التي
استمرت بقايا النباتات الأصلية فيها تعيش فقط على قمم وحوافي فوهات
البراكين التي لا يمكن الوصول إليها .

وعندما زار عالم الفلك هالي جزر الأطلنطي حوالي عام ١٧٠٠ وضع
عدداً قليلاً من الماعز على شاطئ جزيرة سوث ترينداد . وفي هذه المرة
تقدمت عملية إزالة الغابات دون مساعدة الإنسان ، وتقدمت سريعاً حتى
إنها انتهت خلال قرن واحد . واليوم يوجد على سفوح ترينداد شبح غابة
وتنتشر فوقها جذوع أشجار ميتة نخرها السوس . أما تربتها اللينة التي لم
تعد تمسكها الجذور المتشابكة فإنها تنزلق إلى البحر .

ومن أكثر جزر الباسفيك التي تثير الاهتمام جزيرة لايزان ، وهي
قطعة من التربة تبعد بعيداً خارج سلسلة جزر هاواي . لقد كانت هذه
التربة تغذي في وقت من الأوقات غابة من الصندل والنخيل ذي الأوراق

التي تشبه المروحة إلى جانب خمسة أنواع من الطيور البزية خاصة بلايزان وحدها ، من بينها التغلق وهو طائر قزم لا يزيد ارتفاعه على ست أقدام وله جناحان صغيران جداً (وهما لم يستخدما مطلقاً كجناحين) وله قدمان كبيرتان جداً وصوت يشبه صليل جرس يأتي من بعيد . وفي حوالي عام ١٨٨٧ أخذ كابتن إحدى السفن التي زارت لايزان بعض طيور التغلق ونقلها إلى جزر ميدواي على بعد حوالي ثلاثمائة ميل إلى الغرب حيث أنشأ جالية ثانية . وكان يبد وأن هذه الخطوة موفقة ، إذ سرعان ما أدخلت الأرانب إلى لايزان . وفي خلال ربع قرن كانت الأرانب قد قتلت النباتات التي كانت على الجزيرة الصغيرة وحولتها إلى صحراء رملية . وأخيراً أبادت نفسها . أما بالنسبة للتغلق فإن دمار جزيرته كان قاتلاً . ومات آخر طائر منه في عام ١٩٢٤ . وربما كان من الممكن فيما بعد تجديد جالية لايزان من المجموعة التي توجد في ميدواي لولا أن هذه المجموعة من الجزر كانت قد أصيبت بمأساة أيضاً . ف أثناء الحرب كانت القنيران تهبط إلى شواطئ الجزر ، الواحدة بعد الأخرى من السفن وزوارق إنزال الجنود . وقد غزت هذه القنيران ميدواي عام ١٩٤٣ . وكانت النتيجة أن قتلت طيور التغلق بكبارها وصغارها وأكل بيضها . وآخر طائر منها شوهد عام ١٩٤٤ .

إن مأساة جزر المحيطات تكمن في أن أنواعها التي ظهرت نتيجة عمليات بطيئة على مر العصور ، أنواع فريدة لا تعوض . ولو كان هناك عالم

عاقِل لنظر إلى هذه الجزر كمتلكات ثمينة ومتاحف طبيعية مليئة بأعمال
الخلق الجميلة العجيبة التي تفوق قيمتها كل ثمن ؛ إذ أنها لا تتكرر في أى
مكان آخر من العالم . إن رثاء و.ه. هـ.سون لطيور برارى الأرجنتين
كان يصبح أكثر صدقاً لو أنه قيل فى الجزر : « لقد اختفى الجمال
وليس له من عودة » .

جبرئیل



* مأخوذة من كتاب ستيفن ليكوك Stephen Leacock
الذى نشره بعنوان « قصص تافهة » Nonsense Novels

كانت ليلة عاصفة هوجاء على ساحل اسكتلندا الغربى ، ومع ذلك
فليس هذا من شأنا فى هذه القصة ، لأن مسرحها لم يكن فى غرب اسكتلندا ،
وكل ما هنالك أن الطقس هناك كان سيئاً جداً فى شرق ايرلندا كذلك .

إن مسرح هذه القصة هو جنوب إنجلترا ، وتدور حوادثها فى قصر
« نوشام تونز » قصر اللورد نوش ، وفى القضاء المحيط به .

وقصر نوشام ، مثال للبيت الانجليزى ، وبنى الجزء الرئيسى منه
على طراز الهزايبث من الطوب الأحمر ، أما الجزء القديم فيه — وهو
موطن زهر الأيرل — فقد بنى على الطراز النورماندى ، وأضيف إليه سجن
وملجأ للأطفال اليتامى . ويمتد حول القصر من جميع نواحيه دغل عظيم
رائع وحديقة امتلأت بأشجار البلوط وأشجار الدردار العتيقة .. وشمخت
بالقرب من المنزل شجيرات التوت ونبات الخبىزى التى غرسها
الصليبيون .

وكان الجو حول القصر مليئاً بتغريد الطيور ونعيق الحجل وأصوات
الغربان ، بينما تطوف الغزلان والأبقار الوحشية وغيرها من ذوات

الأربع حول مروجيه ، أليفة ترعى الحشائش . وكان المكان في الواقع
مرعى خصيباً ومعرضاً دائماً لها .

وامتد ، من المنزل حتى الحديقة الكبرى ، طريق طويل عريض
أنشأه ومهده هنرى السابع .

ووقف لورد نوش بجوار المدفأة في حجرة المكتب . وقد استشاط
غضباً وقال :

— اسمع يا بنى .. إنك ستزوج من هذه الفتاة ، وإلا حرمتك من
ميراثي ، ولن تكون ولدي .

ورفع اللورد رونالد الشاب هامته وسدد إليه نظرة تجلى فيها
التحدى وقال :

— إنني أتحداك . ولن تسكون أبى من الآن فصاعداً ، وسأبحث
لى عن أب غيرك . ولن أتزوج إلا من الفتاة التي أحبها .. أما الفتاة التي لم
أرها حتى الآن ف...

فقاطعه الإيرل قائلاً :

— أيها الأحق ، هل تتخلى عن مقاطعتنا هذه واسم خلد آلاف
السنين . . لقد علمت أن الفتاة جميلة ، وعمتها راغبة في زواجها منك . .
إنهم فرنسيون . أوه ! . إنهم في فرنسا يفهمون هذه الأمور .

١ — ولكن السبب الذى تبذيه . .

— أنا لا أبدى أسباباً . . أصغ إلى يا رونالد . إتنى أمنتك مهمة شهر وستظل هنا طوال هذه المدة ، وإذا رفضت فى نهايتها طاعتى فانى سأتحلى عنك وأقطع صلتى بك .

ولم يقل اللورد رونالد شيئاً ، وخرج من الحجرة مسرعاً وامتطى جواده وسار به على غير هدى .

وغاص الإيرل فى مقعده بعد خروج رونالد ، وتغير وجهه ، ولم يعد وجهه ذلك النبيل المتعجرف ، بل أصبح وجه المجرم الذى يطارده الجميع . وقال فى نفسه « يجب أن يتزوج من هذه الفتاة . إنها ستعرف كل شىء عاجلاً » .

لقد هرب تاتشيموف من سييريا .. انه يعرف ذلك وسيخبرها به .. إن جميع المناجم ستثول إليها ومعها هذه الممتلكات . . وأنا . . آه إن هذا يكفى » .

ونفض وتوجه نحو دولاب جانبي وملاً لنفسه كأساً من الجن احتساها جرعة واحدة ، وعاد من جديد ذلك السيد الانجليزى الأصيل .

ودخلت فى هذه اللحظة عربة تجرها الخيول ويقودها أحد رجال الإيرل نوش فى زيه الرسمى ، إلى الطريق الموضى لقصر نوشام تونز ، وقد جاست بجواره فتاة شابة تكاد تشبه طفلة ، أضال جسماً من السائق ،

واختفى وجهها حتى لا تكاد تظهر معالمه ، تحت قبعتها المزدانة بريش
أسود متهدل .

ولسنا في حاجة إلى القول بأن هذه الفتاة كانت جرتروود المربية التي
جاءت لتسلم مهام منصبها الجديد في نوشام توز ..

وفي الوقت الذي دخلت فيه العربة الطريق من أحد أطرافه كان
هناك شاب طويل القامة يدخل من طرفه الآخر ، ينم وجهه الطويل عن
نشأته الأرستقراطية ، وقد امتلأ صهوة جواد طويل الرأس ويسير في
اتجاه جرتروود .

ترى من يكون هذا الشاب الذي يقترب من جرتروود وهو يبحث
جواده ويحفزه ؟ .. إنه لم يكن غير اللورد رونالد .

لقد كتب في لوح القدر أن يلتقي الاثنان . وازداد اقتراب كل منهما
من الآخر ، حتى التقيا . ورفعت جرتروود رأسها ووجهت إلى النبيل الشاب
عينين معبرتين فاحصتين ، بينما التفت لورد رونالد إلى راكبة العربة ورمأها
بنظرة أشبه ما تكون بنظرة الغزال بل تفوقها حدة وتحديقا . . .

ترى هل كانت هذه النظرات المتبادلة بداية الحب ؟ .. من يدري ؟ ..
والآن فلنتكلم عن جرتروود ... ان جرتروود دي مونجمورنس ماك
فيجن لم تعرف أبويها وهي طفلة ... ولم تكن تعرف عن أمها شيئا سوى

أنها فرنسية بارعة الجمال ، ومات أهلها وأصدقائها في الثورة .

ومع ذلك فقد احتفظت جرتروود بذكرى أبويها ، إذ علقت على صدرها ميدالية بها صورة مصغرة لأُمها، بينما تدلت حول عنقها سلسلة علقت بها صورة لأبيها ، كما احتفظت معها بصور جدتها وأبناء أعمامها . .

ولم تعرف جرتروود عن أبيها إلا القليل . وكل ما تعرفه عنه أنه سيد انجليزى عريق المولد عاش هائما على وجهه في الكثير من البلاد . . . ولم توث عنه إلا كتابا في قواعد اللغة الروسية ، وكتاب « ترجمة » رومانية وآلة لقياس الأبعاد ، وكتاب هندسة التعدين .

وقد نشأت جرتروود وهي طفلة غريرة في كنف عمتها التي ربّتها على المبادئ المسيحية السليمة ، ثم ماتت هذه العمة بداء الصرع وجرتروود في السابعة عشرة من سنّها .

وكانت الوفاة في ظروف غامضة؛ إذ قدم لزيارتها في ذلك اليوم رجل غريب ملتصح يرتدى الزي الروسى ، ووجدت جرتروود عمّتها بعد ذهاب هذا الزائر في حالة إغماء انقلب إلى غيبوبة لم تفق منها أبدا . . . وقيل إنها أصيبت بالصرع تجنبنا للفضيحة . وهكذا دخلت جرتروود معترك الحياة وحيدة لا تدري ماذا تصنع . وكانت هذه هي المشكلة التي واجهتها جرتروود . . .

وبينما هي تفكر ذات يوم في مصيرها إذا بها تقرأ إعلاناً في الصحف هذا نصه : (مطلوب مربية ، تعرف اللغة الفرنسية والإيطالية والروسية والرومانية والموسيقى وهندسة التعدين ، بمرتب جنيه و٤ شلنات و٥ درع بنس في السنة . . . اتصلى بالكوتيسة أوف نوش بالمنزل رقم ٤١ أ شارع ديسيمال سكس بميدان بلجراف) .

وكانت جرتروود فتاة سريعة الفهم ، ولم تفكر في هذا الإعلان أكثر من ساعة ونصف ساعة ، حتى لفت نظرها التوافق العجيب بين ما هو مطلوب توافره في المربية المرغوبة وبين ما تعرفه هي نفسها . . . وقدمت نفسها في الميعاد المحدد إلى الكوتيسة التي أقيمت عليها في لطف وايناس اطمأنت إليهما الفتاة . وسألتهما الكوتيسة : هل تتقنن الفرنسية ؟

فأجابتهما جرتروود في تواضع : نعم (نطقها بالفرنسية)

— والإيطالية ؟

— نعم (نطقها بالإيطالية)

— والألمانية ؟

— نعم (نطقها بالألمانية)

— وأروسية؟

— نعم (نطقها بالروسية).

— والرومانية؟

— نعم (نطقها بالرومانية)

فذهلت الكونتيسة لاتقان الفتاة لهذه اللغات العصرية وتطلعت إليها في نظرات ثابتة... ترى ، أين رأت هذه الملامح من قبل ؟ ومرت بيدها فوق جبينها في تفكير عميق ، ودقت الأرض بقدمها ... حقا ... لقد حيرها هذا الوجه .

وقالت : كفى . لقد عينتك . . فاذهي غدا إلى قصر نوشام .
توز لتبدئي فوراً في تعليم الأطفال ، ويجب أن أخبرك بأنه من المنتظر أيضاً أن تساعدى الايرل على كتابة رسائله الروسية لأن له مناجم كثيرة في تشمنسك . .

تشمنسك . يا لله !! لماذا كان لهذه الكلمة صدى غريب في أذنى جرتروود؟ هل لأنها كانت مدونة بخط أبيها على الصفحة الأولى من كتابه عن التعدين ؟ ترى أى سر هناك ؟

وذهبت جرتروود في اليوم التالى إلى قصر نوشام توز ونزلت أمام باب

القصر ومرت بزمرة من الخدم في الزى الخاص وسارت حتى تخطت الباب وقابلتها الكونتيسة مرحة بها ، ثم ساعدتها على حمل حقيبتها إلى الطابق العلوى .

ونزلت الفتاة بعد قليل وأدخلت غرفة المكتبة حيث قدمت إلى الإيبرل . وما كادت تقع عليها عيناه حتى ارتسمت على وجهه الدهشة جليلة واضحة . . ترى . أين رأى هذه الملامح والقسمات . ومتى ؟ . أراها في المسارح أم في حللات السباق ؟ هل رآها في الطريق ؟ ... كلا . كلا . لقد كان رأسه ميدانا لذكريات غامضة ... وأخذ يذرع الغرفة حتى وقف بجانب الدولاب ، وصب لنفسه كأساً مترعة من الخمر ، احتساها دفعة واحدة حتى زالت عنه دهشته وعادت إليه نفسه ، نفس النبيل الإنجليزي الرزين .

وذهبت جرتزود إلى غرفة الطفلين اللذين وكل إليها أمرهما لتتعرف عليهما وتكون لنفسها فكرة عنهما .

ونعود إلى الحديث عن الإيبرل وولده ... لقد كان لورد نوش المثل الكامل للنبيل الإنجليزي والحاكم الإنجليزي . وأكسبته السنوات التي قضاها في السلك السياسى فى القسطنطينية وسانت بطرسبرج وسولت ليك سيتى رقة ونبلا عجبين ، بينما أكسبته إقامته الطويلة فى سانت هيلانة

وجزيرة بتيكيرن ، وهاملتون وأوتاريو طابعاً غريباً لا يظهر على وجهه ما يعتل في باطنه ... وتعلم من عمله كنائب لرئيس خزانة الميليشيا في المقاطعة. حياة الجندي الشاقة ، كما جعله عمله في القصر الملكي على اتصال مباشر بالأسرة المالكة نفسها .

وحبه ولوعه بالرياضة الخلوية إلى قلوب مستأجري أملاكه . وكان الإيرل بارعا في صيد الثعالب والصيد بالكلاب ، وقتل الخنازير ، وصيد الخفافيش ، وغير ذلك مما كان يتلهم به أفراد طبقته في عصره .

وورث لورد رونالد هذه الهوايات عن أبيه وأظهر منذ طفولته استعداداً لها . وأظهر نبوغاً كبيراً في الألعاب ، الرياضية وهو في كلية إيتون ، كما كان أول زملائه في الأشغال اليدوية في كامبردج . وهمست انجلترا كلها باسمه في بطولة تنس الطاولة ، وهو نصر يؤهله ولا شك لاحتلال مقعد في البرلمان البريطاني .

واستقرت جرتروود في قصر نوشام توز . ومرت الأيام والأسابيع سراعا واجتذبت هذه الفتاة اليتيمة قلوب الجميع بفتنتها وجمالها وأصبح الطفلان الصغيران عبيدين طيعين لها . وكانت الطفلة الصغيرة (راشيل فريدا) تردد على مسامعها دائماً كلمة (أنا أحبك) وهي ملقية برأسها الصغير في حجرها ... حتى الخدم قد أحبوها .

وكان رئيس البستانيين يحضر باقة من الورد إلى غرفتها في كل صباح .
قبل أن تستيقظ ، وتنوعت هدايا البستانيين الآخرين إليها وكلهم يسعى
لمرضاتها ومسررتها ... وكانت حجرتها لا تخلو منهم في النهار . أما في الليل
فكان رئيس الخدم الذي أحب هذه الفتاة الوحيدة بلا أصدقاء ، يطرق
بابها في المساء ليقدم لها زجاجة ويسكى ، أو صندوقاً من حلوى بتسبرج ..
حتى المخلوقات العجماوات أعجبت بها وبطريقتها الصامتة ، فكانت طيور
الرخ تحط على كتفها ، والكلاب تتبعها كظلمها أينما سارت .
أما رونالد .. فقد قابلها ذات صباح وتبادلا أطراف حديث بدأت به
جرترود قائلة بالإنجليزية ثم بالألمانية :

(أى صباح كئيب هذا ؟) وأجابها رونالد :

بل هو صباح كريه .

كريه .. لقد رنت هذه الكلمة في أذنيها طوال يومها . .
وتوالت مقابلاتهما بعد ذلك اليوم . وكانا يلعبان التنس ، وتنس الطاولة بالنهار
أما بالليل فكانا - طبقاً لتقاليد القصر الصارمة - يجلسان مع الأيرل
والكوتيسة للعب البوكر ، ثم يجلسان بعد ذلك في الشرفة معاً ويشاهدان
القمر وهو يدور في كبد السماء .

ولم ينقض وقت طويل حتى أدركت جرترود أن لورد رونالد يكن

لها شعوراً حاراً ، غير مجرد الشعور نحو زميلة له في لعبة تنس الطاولة .. وكثيراً
ما كان — وهي موجودة ، ولا سيما بعد تناول العشاء — يشرد بأفكاره
ولا يحس بمن حوله .

وفي إحدى الليالي ، ذهبت جرترود إلى غرفتها . وقبل أن يلمس
رأسها الوسادة ، وبعد أن ارتدت ملابس النوم ، فتحت نافذة الحجرة على
مصراعها ، وتطلعت إلى الحديقة فرأت لورد رونالد جالساً على مقعد
خشبي تحت النافذة ، وقد رفع بصره إليها وكان وجهه شاحباً شحوباً ينم
عن الألم والعذاب .

ومرت الأيام . وسارت الحياة في قصر نوشام توز على وتيرتها العادية
في القصور الإنجليزية ... فيدق جرس الإيقاظ من النوم في الساعة السابعة
صباحاً ، ويدوى صوت البوق في الثامنة لتناول طعام الافطار وتنفتح صفارة
أخرى في الثامنة والنصف لإقامة الصلاة : ويرتفع العلم على السارية في
الواحدة من بعد الظهر لتناول طعام الغداء ، وتطلق بندقية في الرابعة ،
لتناول الشاي ، ويعلورنين الجرس في التاسعة مساءً إيذاناً بحلول موعد ارتداء
سترة العشاء ، وفي التاسعة والنصف تطلق قذيفة أخرى إيذاناً بأن المائدة
قد أعدت لتناول طعام العشاء .. وتنتهى السهرة في منتصف الليل ثم يعلو
رنين الجرس في الواحدة بعد منتصف الليل ليدعو الخدم إلى إقامة الصلاة .

وكان الشهر الذى حدده الايرل لابنه لورد رونالد يمر سريعاً ... إنهم الآن فى ١٥ من يوليو ولن تنقضى بضعة أيام حتى يحل يوم ١٨ من يوليو... وكثيراً ما كان يقول الايرل لابنه عندما يقابله :

— تذكر يا بنى ... فاما أن توافق وإما أن أحرملك من الميراث . ترى أى مكان تحمله جرتروود من أفكار الايرل ؟ لقد كانت لهفتها على معرفة ذلك هى النقطة المريرة فى كأس سعادتها ، لأنها لم تستطع أن تتمكن بأسباب النفور الملحوظ الذى كان يبدية الايرل نحوها . ورمائها ذات يوم فى أثناء مرورها أمام باب المكتب (بلييسة حذاء) ، كما رماها مرة أخرى وهم على مائدة العشاء بقطعة من « السجق » فى وحشية ظاهرة .

وكان من عملها أن تترجم للايرل رسائله المكتوبة باللغة الروسية .. وبحيث عبثاً عن السر . ووردت للايرل ذات يوم برقية روسية ، ترجمتها له جرتروود وكان نصها « ذهب تشيموف إلى السيدة فوجدها قد ماتت » . وكان يوم ورود البرقية هو اليوم الذى رماها فيه الايرل بقطعة (السجق) لأن البرقية أثارت أعصابه وغضبه .

ووجدت جرتروود فجأة السر الذى كانت تبحث عنه ، فى يوم كان الايرل فيه بعيداً عن القصر فى صيد الخفافيش ، وقد عثرت عليه بإلهام

المرأة الدقيق الذى يطغى فى كثير من الأحيان على سوء المعاملة... لم يكن
لورد نوش المالك القانونى لقصر نوشام توز ، بل كان الوارث ابن عم بعيد
له مات فى أحد سجون روسيا التى وضعت بين جدرانها مؤامرات الايرل
وهو سفير لبريطانيا فى تشمنسك ، وأصبحت ابنة ابن العم هذا هى المالك
الحقيقى للقصر... وقرأت قصة الأسيرة كاملة فى المستندات التى أمامها
وان كانت قد خلت من ذكر اسم هذه الوريثة...

عجيب قلب المرأة ؛ هل دفعها الاطلاع على هذا السر إلى امتهان
الايرل وازدراثة ؟ كلا ! . فقد علمها مصيرها الحزن كيف تعطف على
الناس...

ومع هذا فقد بقى السر كما هو... سرا... وترى ، لماذا يضطرب
الايرل كما وقعت عليها عيناه ؟ ! بل لماذا كان يتراجع فى بعض الأحيان
خطوات إلى الوراء بشكل يلفت نظر من يكون معه . وكثيراً ما يخفى
اضطرابه فى هذه الحالة باحتساء كأس مترعة من الخمر المزوجة بماء فيشى
فيعود إلى نفسه ورزائته .

ولم تنس جرتروذ هذه المستندات ، ولم تغب عن فكرها لحظة
واحدة... وورد ذكرها فى أثناء الحفلة الراقصة التى أقيمت فى قصر
نوشام توز ودعى إليها جميع الجيران... وخفق قلب جرتروذ توقفاً
للجهول ، وأصلحت ثوبها البسيط بيد مرتجفة حتى لا تبدو فى هيئة غير

مناسبة أمام أنظار لورد رونالد . . . لقد كانت مواردها ضئيلة ولا شك ، ومع ذلك فقد كان حسن ذوقها في انتقاء الملابس وعبقريتها التي ورثتها عن أمها الفرنسية في كيفية تنسيقها خير معين لها في مثل هذه المناسبات . ووضعت . وردة يتيمة في شعرها ، واستنبطت لنفسها (تفصيل) ثوب من بعض رسوم الصحف ورسوم مظلة قديمة حتى جاء الثوب وكأنه ثوب إحدى سيدات البلاط الملكي . ووضعت له حزاما من شرائط الحزم المجدولة ، وزينت أذنيها بقرط قديم ورثته عن أمها .

وغدت جرتروود محط أنظار الجميع ، وكانت بين أنغام الموسيقى الحاملة المتدفقة صورة حية للفتاة الجميلة الطاهرة البريئة التي لا يستطيع أى إنسان الفكك من سحرها وفتنتها . . . وبلغ الحفل ذروته . . . كما كانت هي في ذروة جمالها .

ووقف لورد رونالد مع جرتروود تحت إحدى الخمائل وتلاقت نظراتهما ، وقال لها رونالد :

— جرتروود ! . انى أحبك .

لقد كانت كلمات بسيطة ، ومع ذلك فقد أثارت الرعدة في أوصالها ، بل هزت كيائها كله . . . وارتمت عليه وطوقت عنقه بيديها البضتين وقالت :
رونالد ! رونالد ! .

وظهر بجوارهما الايرل في هذه اللحظة تحت أضواء القمر ، ووجهه يتميز
غيظا وقال : هكذا ...

ثم التفت إلى رونالد وقال :
— يبدو وأنت قد اخترت يا بني

فأجابه رونالد في خيلاء :

— أجل يا أبي

— اذن فأنت تفضل هذه الفتاة المدممة على تلك الوارثة التي اخترتها
أنا لك ؟ .

فنقلت جرتروود نظراتها بين الأب وابنه في دهشة وعجب ...
وقال رونالد :

— أجل .

واحتسى الايرل بقية الكاس التي كان يحملها بين يديه وقال :
— فليكن ما تريد . ولكنى لن أورثك شيئا ، فغادر هذا المكان
فورا ولا تعد اليه قط .

وقال رونالد لجرتروود في حنان : « تعالى يا جرتروود ولنهرب معا » .
ووقفت جرتروود بينهما . وسقطت الوردة من شعرها وتهطل الحزام من
خصرها واختل ثوبها ولكنها مع هذا كله كانت تشعر بأنها سيدة نفسها .
وقالت لرونالد في حزم وثبات :

— كلا يارونالد . إنك لن تقدم على هذه التضحية من أجل .

ثم وجهت حديثها للايرل قائلة في نبرات باردة كالثلج :

— إن لي ياسيدى كبرياء لا تقل عن كبريائك ، وإن ابنة متشينيكوف

مالك فيجبين لا تستجدي فضلا أو منة من أى مخلوق .

لقد نطقت باسم أبيها في زهو واعتزاز ... وأخذ الايرل مشدوها

كما لو كان قد أصيب بطلق نارى وقال :

— هذا الاسم . هذا الوجه . هذه الصورة الفوتوغرافية . مهلا .

قفى يابنيتى .

ولست في حاجة إلى سرد نهاية القصة ، فلا بد أن القارىء قد أدرك

أن جرترود هي الوارثة المجهولة .

وتعانق العاشقان ، وانبسطت أسارير الايرل وقال لهما :

(فليبارككما الله)

وتدفقت جموع الضيوف ومعهم الكونتيسة إلى الخيلة ، مقدمين التهاني

التي كانت لقلبي العاشقين نورا يفوق أضواء النهار .

وتزوج رونالد من جرتروود واكتملت سعادتهما ... ترى هل هناك
المزيد في هذه القصة ؟ أجل . لقد قتل الايرل في إحدى رحلات الصيد
بعد بضعة أيام ، أما الكونتيسة فقد قضت عليها إحدى الصواعق ، وسقط
الطفلان في بئر ...

وبذلك اكتملت سعادة جرتروود ورونالد .

حب وعرب



هذا الفصل اختراؤه من « قصة الأشبال Young Lions »
للكاتب الكبير أروين شو Irwin Shaw [١٩١٤ -]
وقد كتب شو الكثير من القصص وأعد الكثير للسينما وعاش في
هوليوود طويلاً ، ولكنه عاد بمروراً ولا يزال هذا الطعم عالقاً
بقلمه . وقصة « الأشبال » هذه تصور لنا معسكرات الاعتقال في
ألمانيا وصور العذاب والألم فيها . ولكن هذا الفصل الذى اختراؤه
كان فى بداية القصة . . بداية الطريق إلى الحرب .

كان نوح مضطرباً . فهذه أول حفلة أقامها ، وحاول أن يتذكر كل
الحفلات التى رآها فى السينما أو التى قرأ عنها فى الكتب أو المجلات . وذهب
إلى المطبخ مرتين ليتفقد الآيس كريم الذى اشتراه هو وروجر . ثم نظر
فى ساعته مرة بعد أخرى ، وهو يتمنى أن يعود روجر من بروكلين ومعه
فتاته قبل أن يجيء الضيوف ، لأنه يخشى أن يرتكب إحدى الحماقات فى
اللحظة التى يجب أن يبدو فيها هادئاً وقوراً .

ونوح و« روجر كانون » يسكنان فى غرفة واحدة ، لا تبعد كثيراً
عن جامعة كالومبيا فى مدينة نيويورك . إنها غرفة كبيرة ، بها مدفأة ، على
الرغم من أنك لا تستطيع أن تشغلها ، وفيها حمام إذا نظرت من نافذته
وتدليت بجسمك كله فانك تستطيع أن ترى نهر هدسون .

وبعد وفاة والده ، بدأ نوح يحب البلاد . وكان منتهى أمله أن يرى نيويورك

فليس في الأرض مكان يأويه غير هذه المدينة ، واستطاع أن يجد فيها عملاً بعد إقامته يومين فيها . ثم قابل روجر في المكتبة العامة .

من الصعب عليه الآن أن يصدق أنه سرى به فترة من الوقت لم يكن يعرف فيها روجر ، عندما كان يتجول في شوارع المدينة أياماً دون أن ينطق بكلمة ، فلم يكن له صديق ، ولم تنظر إليه امرأة ، ولم يشعر بالراحة في أى شارع ، وكانت ساعات النهار تمضى سخيطة مملة .

لقد كان يقف حالماً أمام واجهات المكتبات يحملق في هذه الصفوف الكثيرة من الكتب . ثم مديده إلى كتاب ، إنه ما زال يذكره ، كتاب للشاعر بيتس ، واصطدمت يده بأحد الزبائن ، وتلفت له يقول: « متأسف » . ثم بدأ يتحدث إليه ، وخرجا إلى الشارع والسماء تمطر ، ومضيا يتحدثان . وكان هذا الرجل هو روجر الذى دعاه إلى المطعم وشربا قدحين من البيرة ، واتفقا على أن يتناولوا العشاء فى مساء اليوم التالى .

ولم يكن لنوح أصدقاء حقيقيون . وكانت طفولته قلقة ، مشردة ، فقد عاش شهوراً بين غرباء لا يهتمون به ، فأصبح من المستحيل عليه أن يكون أى صداقة . ثم إن خجله الشديد ، وإحساسه بأنه طفل تافه لا يلتفت نظر أحد ، جعلاه يزداد تباعداً عن الناس . وكان روجر أكبر من نوح

بأربع أو خمس سنوات ، وأكثر طولا ونحافة ، ووجهه هزيل ، مكفهو يدل على قوة إرادة ، وهو يتحرك بثقة كانت تثير حقد نوح ، فهذه صفات الذين تخرجوا في الجامعة . وروجر لم يذهب إلى الجامعة ، ولكنه أحد هؤلاء الذين ولدوا وفيهم ثقة بالنفس ، واطمئنان لا يتزعزع . فهو ينظر إلى العالم بحفاف واستخفاف ، الأمر الذي جعل نوح يحاول الآن أن يقتدى بهذه النظرة .

وقد أحس نوح بأن روجر يحبه ، وتساءل نوح عن سر هذا الحب . وقال في نفسه ، لعل روجر يشفق عليه لأنه وحيد في هذه المدينة ، في ثيابه الرثة ، وقلة خبرته ، وقلقه ، وخجله الشديد . وعلى أى حال بعد أن التقيا مرات عديدة في المطاعم الإيطالية الرخيصة ، تلفت روجر إلى نوح وقال له « هل تحب هذا المكان الذي تعيش فيه ؟ »

وأجابه نوح « ليس كثيراً » ، قالها بإخلاص . لقد كان يقيم في غرفة موحشة ، جدرانها رطبة ، وبها حشرات ، وأنايب دورات المياه تدوى فوق رأسه .

وقال له روجر : « عندي غرفة كبيرة بها سريران . ولا مانع أن تشاركني فيها بشرط أن تسمح لي بأن أعزف على البيانو مرة في منتصف كل ليلة » . وبدا الامتنان على وجه نوح وان كانت دهشته لم تنته بعد ، فهو

يستبعد أية علاقة إنسانية بين الناس في هذه المدينة المزدهرة ، ولكنه رغم ذلك انتقل إلى الغرفة الكبيرة التي تطل على النهر . وكان روجر يبدو كأنه شبح صديق . وكان لطيفاً ، سهلاً . فهو لا يطالب أحداً بشيء ويبدو أنه كان يستمتع بتثقيف صديقه الصغير بصورة جافة . فهو يتحدث إليه في كل شيء : في الكتب ، والموسيقى ، والرسم ، والسياسة ، والمرأة . وقد سافر إلى فرنسا وإيطاليا ، وأسماء المدن القديمة الساحرة تتردد على لسانه كأنه يعرفها جميعاً . وله نظريات جافة ، ساخرة ، عن الإمبراطورية البريطانية وعن ديمقراطية الولايات المتحدة ، وعن الشعر الحديث ، وعن البالية والأفلام والحرب . وليس له طموح خاص . وهو يعمل من حين إلى حين في إحدى الشركات التي تقوم باستفتاء الجمهور بشأن بعض المنتجات التجارية . ولا يعبأ كثيراً بالمال ، وينتقل من فتاة إلى فتاة بدافع الملل والعبث . وهو عموماً بملابسه الأنيقة ، وابتسامته العابرة ، صورة لشبان أمريكا المعاصرين .

وكان هو ونوح يتمشيان على شاطئ النهر إلى جوار الجامعة . وقد عثر روجر على عمل لنوح كمدير لأحد الملاعب على الضفة الشرقية للنهر . وكان نوح يكسب ثمانية عشر جنيهاً في الأسبوع ، وهو أكبر من كل مبلغ كان يكسبه من قبل . وأثناء مشيهما على شاطئ النهر ، كان نوح مأخوذاً بمحدث روجر ، وخاصة عندما يقول له :

« هناك يوجد قسيس يشرب الويسكى كل يوم بعد الظهر ، ويجلس في مقهى على التل البعيد ، يترجم شعر بودلير . . . » أو عندما يقول له : « إن مشكلة المرأة الأمريكية هي أنها إما أن تكون كابتين الفريق أولاً داعى للعب . وسبب ذلك أنها تضخم قيمة العفة . وإذا تظاهرت بالإخلاص لك فإنها تعتقد أنها قد كسبت حق تقييدك ووضعك في المطبخ . فالمرأة الأوروبية أحسن . فكل إنسان هناك يعرف أنه ليس عفيفاً ، وهناك نظام معتدل للقيم . فالخيانة هي رصيد الذهب بين الجنسين . وهناك سعر محدد لتغيير العملة ، وأنت تعرف ثمن كل شيء عندما تذهب لشرائه وأنا شخصياً ، أفضل المرأة المستسلمة . وتقول جميع الفتيات اللاتي عرفتهن إننى أتبع مع النساء نظاماً إقطاعياً ، وربما يكن على حق وأنا أفضل أن تستسلم لي المرأة على أن تستسلم لها أنا ، وقد يحدث هذا أو ذاك ، فأنا لست متعجلاً . وسأجد الفتاة انتى تناسبنى . . . »

وكان نوج يشعر وهو يمشى إلى جوار روجر ، أنه لا أمل في أن تتحسن أحواله الآن . . . فهو لا يزال صغيراً ، قد تعود شوارع نيويورك ، وعمله مريح ، ودخله ثمانية عشر جنيهاً في الأسبوع ، وله غرفة مزدحمة بالسكتبين وتطل على النهر ، وله صديقه روجر : أحد أبناء المدن ، وعنده أفكار ومعلومات كثيرة . الشيء الوحيد الذى ينقصه هو فتاة ، وقد وعده روجر بأن يعثر له على واحدة . من أجل هذا اعتزما إقامة حفلة .

وقد قضى روجر وقتاً طويلاً يفتش في دفاتر القديمة عن فتيات يرشحن لنوح . والآن ، وهذه الليلة ، ستجىء ست منهن ، غير الفتاة التي سيأتى بها روجر لنفسه . وطبعاً سيكون هناك رجال آخرون ، ولكن روجر قد اختار شاباً يعيشون على الضحك ، أولهم ذكاء عاى ، حتى لا تكون المنافسة بينهم شديدة . وعندما كان نوح يتحرك في الغرفة الدافئة ، المضاءة ، حيث زهريات الورد وصورة مطبوعة لإحدى لوحات الفنان براك ، والأكواب والزجاجات تلمع فوق النضد ، كانت تدور في رأسه أفكار تؤكد أنه في هذه الليلة سيجد الفتاة التي يريد .

وابتسم نوح عندما سمع المفتاح يدور في الباب لأنه الآن لن يضطر لأن يصفح أول الضيوف بنفسه ، وهذه محنة بالنسبة له . وانفتح الباب ودخل روجر ومعه فتاة ، وتقدم نوح يحمل عنها المعطف ، ووضعها على الشماعة دون حوادث ، ودون أن يصطدم بشيء ، ودون أن يلوى ذراع الفتاة ، وابتسم لنفسه وهو في المطبخ عندما سمع الفتاة تقول لروجر : « ما أطف هذه الغرفة . يبدو أن امرأة لم تدخلها منذ قرنين من الزمان » .

وعاد نوح إلى الغرفة . أما روجر فدخل إلى المطبخ ليحضر بعض « الأيس كريم » ، وأما الفتاة فقد كانت تتطلع إلى اللوحة المعلقة على الحائط وقد استدارت بظهرها إلى نوح . وكان روجر يغنى في المطبخ ، وصوته يخرج من أنفه ، ويردد كلمات الأغنية مرة بعد مرة ، أما كلماتها فهي : « أنت

تكسب الوقت ، وأنت تحب ، وأنت تصنع من العسل حلوى . ولكن هل تكسب أى مال ، يا حبيبي ، هذا ما أريد أن أعرف ؟ .
وكانت الفتاة ترتدى فستاناً مشجراً ينعكس عليه الضوء بصورة جميلة . وقد ظلت واقفة ، جادة ، مطمئنة ، أمام المدفئة . ولها ساقان جميلتان ، وخصر نحيل . وشعرها مشدود إلى الخلف بعقدة كبيرة كأنها مدرسة جميلة من اللاتي يظهرن في الأفلام . وشكلها ، « والآيس كريم » ، وأغنية روجر السخيفة المرحية ، جعلت الغرفة ، والليل ، والعالم ، رائعاً وفاتناً بالنسبة لنوح . واستدارت الفتاة . وكان نوح مشغولاً جداً ، مضطرباً ، لدرجة أنه لم ينظر إليها عندما دخلت ، بل إنه لا يذكر حتى اسمها . ونظرته إليها الآن تبدو كأنه ينظر من خلال منظار مقرب إلى شيء غريب .

ولها وجه قائم ، ممدود ، وعينان حزينتان . وعندما نظر إليها نوح ، أحس كأن شيئاً صلباً قد جذبه فأفقدته وعيه . إنه لم يشعر بشيء من هذا من قبل . وقد شعر بأنه مذنب محموم تافه .

وقد اكتشف نوح اسمها فيما بعد ، فقد كان اسمها « هوب بلومان » . جاءت من مدينة صغيرة في ولاية فرمونت منذ سنتين . وعاشت في حي بروكلين مع خالتها . ولها طريقة مباشرة ، جادة في الكلام ، ولا تضع أى عطر ، وتعمل سكرتيرة لصاحب مطبعة . وقد أحس نوح بالاضطراب طول الليل ، عندما اكتشف كل هذه الأشياء ، وعندما عرف أن التي

أثارته هي فتاة عادية جداً ، بسيطة التفكير ، تعمل سكرتيرة في مكتب لا قيمة له ، وتعيش في حي متواضع . وهو كأي شاب خجول ، يجمع معلوماته من قصص الأدباء وخيال الشعراء ، بدأ يرى فيها الصور الجميلة التي رآها في الكتب .

ولكن وهو يستقبل الضيوف ويحييهم بدأ يقول لنفسه : لن أمضي طويلاً في هذا الطريق ، ثم إنها صديقة روجر ، وحتى لو تركت روجر واتجرت إليه ، فانه لا يستطيع أن يقوم بدور الشاب الذي تحلم به .

وكان الضيوف الآخرون ، من الرجال والنساء كأنهم يتحركون في ضباب ، فهو لم يكن يراهم بوضوح ، كأنه كان مشغولاً بالفتاة ينظر إليها بشراهة ، وكانت حركاتها الرزينة تؤله وتوجعه ، ولكنه كان مفتوح العينين والأذنين لكل ما تقوله وتفعله . فهو يشعر كأنه جندي وقع أسيراً في أول معركة يخوضها ، أو كأنه ورث مليون جنيه أو كأنه مؤمن طرد من دينه ، أو مطرب يغنى لأول مرة دار الأوبرا ، وهو يشعر كأنه رجل وجد نفسه في غرفة في أحد الفنادق مع زوجة أعز أصدقائه ، أو كأنه قائد يتقدم بقواته في مدينة استولى عليها الأعداء ، أو كالفائزين بجائزة نوبل أو كساجح غرق في منتصف الليل على مسافة ثلاثين ميلاً من الشاطئ في محيط بارد ، أو كعالم اكتشف عقاراً لتخليد الجنس البشري ...

ثم تلقت إليها وقال : « هل لك في شراب يا آنسة ؟ »

فأجابت : « لا . أشكرك . إنني لا أشرب » .

فاتحى في أحد الأركان ، وجعل يفكر فيما إذا كان هذا صحيحاً أم خطأ ، يبعث على الأمل أو اليأس .

ومرت فترة من الوقت ، ثم قال لها : « وهل عرفت روجر منذ وقت طويل ؟ »

فأجابت : نعم . منذ سنة تقريباً .

— عرفته منذ سنة . لا أمل هناك على الإطلاق .

ثم نظرت إليه نظرة جادة ، وبصوت ناعم قالت له : « لقد حدثني عنك كثيراً »

وفي نبرة كسيحة ، جائعة ، يائسة ، قال لها : « وما الذى قاله لك ؟ »
فأجابت : « إنه يحبك كثيراً ... »

وتطلع نوح إلى الفتاة شارداً مرهقاً . وبلا سبب أحس بكراهيتها .
في الثامنة من تلك الليلة . كان رجلاً سعيداً ، مطمئناً ، كله أمل ، له صديق ، وله
بيب ، وله عمل ، وماضٍ نظيف ، ومستقبل مشرق . وفي التاسعة كان دامياً ،
هارباً ، يخوض مستنقماً لانتهاء له . حوله كلاب تنبح ، وجرائم سوداء
لاصقة باسمه . وكانت هي السبب ، تلك التى تجلس هناك ، لها وقار

زائف ، تتظاهر بأنها لم تفعل شيئاً ، ولا تعلم شيئاً ، ولا تدري بشيء .
هذه الفتاة القروية ، وليدة التلال ، ولعلها تجلس على ساق رئيسها كل يوم
في المصنع ، وتنتظر أن يعلى عليها رسائله .

وامتلأت الغرفة بصوت روجر ، ودقات أصابعه على البيانو ، وهو يقول :
« تساقطت الجدران وانهار البيت »

أما نوح فقد حول نظراته الزائغة بعيداً عن الفتاة . فقد كان هناك
ست أخريات في نفس الغرفة ، شابات ، شقراوات ، لهن شعر من ذهب ،
وأجسام جميلة ، وأصوات رقيقة . . قد جئن هنا من أجله ليختار من يشاء .
وكلهن يتسمن له ، وكلهن رقة وفداء . وقد بدت له الفتيات وكأنهن عرائس
من قماش وضعت في مخزن أحد محلات الخياطة ، أو كأنهن ستة أرقام في
صفحة ، أو ستة أجراس على باب . هكذا تتردد أفكاره في رأسه ، وهذا
هو نموذج حياته ، جافة ، مؤلمة في سخريتها ، ولكن في جوارها مأساة .

وقال لنفسه : سأظل بعيداً عن هذا كله ، حتى لو بقيت طول حياتي .
لا أقرب النساء . ولكنه لم يطق أن يكون معها في غرفة واحدة . وذهب
إلى الحمام حيث كانت ملابسه معلقة إلى جوار ملابس روجر ، ونزع
قبعته . إنه لا يريد أن يخرج حتى تنتهى الحفلة ، ويتفرق المدعوون ، ويسكت
صوت البيانو ، وتعود الفتاة آمنة مطمئنة إلى خالتها في بروكلين .

لقد كانت قبعته إلى جوار قبعة روجر على الرف ، وكان ينظر في أسي وحنان إلى قبعته القديمة البنية اللون . ولحسن حظه ، كان كل المدعوين قد التفوا حول البيانو ، فأتجه إلى الباب دون أن يراه أحد . ولكن الفتاة رآته . وكانت تجلس مع إحدى الفتيات ، في مواجهة الباب ، فارتسمت على وجهها دهشة هادئة عندما نظرت إليه وهو يلقى عليها نظراته الأخيرة اليائسة . فنهضت وأتجهت إليه . وكانت خشخشة فستانها ككصف المدافع في أذنيه .

فقلت : « إلى أين أنت ذاهب ؟ »

فتلعم ، وهو يلعن لسانه العاجز عن الكلام قائلا : « نحن .. نحن .. نحن في حاجة إلى بعض زجاجات الصودا .. سأذهب لشراؤها . »

فقلت : « سأرافقك »

وكان يريد أن يصرخ فيها قائلا : « لا . ابقى حيث أنت . لا تتحركي » . ولكنه ظل صامتا يراقبها وهي تمضى المعطف وقبعته التي لا تتناسب مع زيتها ، وقد امتلأت نفسه بطوفان من الشفقة والحنان على شبابها وفقرها . وذهبت إلى روجر الذي كان يجلس على البيانو ، وانحنيت عليه تمسك كتفيه ، وتهمس في أذنيه . وهنا أدرك نوح أنها لا بد قد أخبرته ، وأن حكايته قد أصبحت معروفة ، وكاد ينطلق في الليل . ولكن روجر تلفت

إليه ، وابتسم يحيه بإحدى يديه ، أما يده الأخرى فكانت تعزف على البيانو . وقطعت الفتاة العرقه بخطوات هادئة .

وقالت : « قد أخبرت روجر »

أخبرت روجر ؟ ماذا قالت له ؟ قالت له احترس من الغرباء .. قالت له ألا يشفق على أحد ، ألا يكون كريماً أبداً ، أن ينتزع الحب من قلبه كأنه عشب في حديقة ؟

وقالت له الفتاة « يحسن بك أن ترتدى المعطف ، فقد كانت السماء تمطر عندما جئت إلى هنا » .

وفي برود ، وصمت ، ذهب نوح وأحضر المعطف . وانتظرت الفتاة عند الباب وأقفلاه وراءها . وأصبح الغناء والأصوات والموسيقى والضجج بعيدا عنهما وهما يسيران ببطء ، متجاورين في الشوارع التي بللها المطر . وعندما وقفا عند الباب الخارجى وأقفلاه وراءهما ، سأله « إلى أين ؟ » وسألها نوح شاردا : « إلى أين ؟ ماذا تقصدين ؟ إلى حيث تباع الصودا » .

— « آه .. » ونظر نوح مشردا إلى الأرضة التي تلمع في الظلام .

— « آه . هذا مالا أعرفه ، على كل حال لسنا في حاجة إلى صودا » .

« ولكنك قلت إنك ... »

— إنه مجرد عذر . لأتقى مللت الحفلة . وأنا متعب جداً . والحفلات
تضايقني .

وعندما كان يتحدث ، كان يستمع إلى صوته ويتظاهر بالتعب والملل
من مثل هذا النوع من الحفلات ، كأنه أحد أبناء المدن . كان يقول
لنفسه : اهدأ ، تأدب ، تظاهر بالمرح مع هذه الفتاة الصغيرة ...
ولكن الفتاة قالت له وهي جادة : لكنني أعتقد أن الحفلة كانت
لطيفة جداً .

فرد عليها نوح باستخفاف : هل كانت كذلك ؟ لم ألاحظ ذلك .
ثم قال لنفسه : هكذا يكون الكلام ، يجب أن تتظاهر بالابتسام ،
وهذا هو الهجوم المباشر ، أن تكون بعيداً ، غامضاً ، كأى نبيل إنجليزي
بعد حفلة شرب ، بارداً في أدب ، وكل هذا له معنيان ، وبذلك لا تخون
صديقك ، ولا بكلمة واحدة ... وأحس برعشة لذيذة عندما تصور أنه
يستطيع أن يؤثر على هذه السكرتيرة البسيطة بمواهبه الخاصة .

ثم قال لها : آسف أن أستدرجك هنا إلى الشارع لأعذار وهمية .
وتلفتت الفتاة ثم قالت : ولكنها لا تمطر ! .

ونظر نوح إلى السماء لأول مرة وقال : صحيح هذا . لاحظ نوح أن
هناك خطأً نحويًا في العبارة ، ولكن المعنى لا يزال صحيحاً ، على
أى حال .

وسأله : ماذا تفعل ؟

فهز كتفيه . وكانت أول مرة يهز كتفيه فيها في حياته : « لا أعرف .
سأتمشى . وأنا أفعل ذلك كثيراً عند منتصف الليل فأمشي هادئ ،
والشوارع مهجورة . »

فقالت الفتاة « إننا ما نزال في الساعة الحادية عشرة الآن » .
فقال نوح : آه هكذا . وإذا كنت في نيتك أن تعودى إلى
الحفلة ...

وترددت الفتاة . وسمع صوت نقيق يشق الضباب على سطح النهر
وكان الصوت منخفضاً مرتجفاً ، فارتعد نوح .

وعادت الفتاة تقول : « لن أعود . سأتمشى معك » .

وسارا جنباً إلى جنب ، دون أن يلتصبا . وسارا في الشارع الذى قامت
فيه الأشجار على الجانبين . وكان نهر هدسون ، ورائحة الربيع والملح
التي جاءت من المحيط قد زحفت على الضباب الأسود النائم على الشواطئ .
وفي الشمال البعيد كانت الأضواء تنعكس على الجسر فيبدو كأنه قلعة
كبيرة . ولم يكن هناك أحد يمشى في الشارع سواهما . وبين الحين
والحين تنطلق سيارة وتحتك عجلتها بالطوار ، فتحدث صوتاً غريباً
في الليل .

واستمرافى سيرهما على شاطئ النهر فى صمت ، وكان لأقدامهما وقع غريب وجريء . وبدأ نوح يفكر وهو ينظر إلى حذاءه : أربع دقائق ، خمس دقائق . لا كلام . ودب فيه اليأس وكان فى صمتهما شئ من الاتم يكاد يكون ملحوسا فى وقع أقدامهما ، وفى نفسيهما ، وفى حرصهما على ألا يمس أحدهما الآخر إلا عند الكتفين أو الذراعين حتى عندما نزلا من فوق الرصيف الوعر . وأصبح الصمت عدواً خائفاً .

ومضت لحظة طويلة لم يتكلم فيها ثم قال بصوت مبحوح كأنه ألقى محاضرة طويلة عن الحب : « لا بد أن مدينة نيويورك رهيبة أو مفرعة لفتاة من الريف مثلك »

فأجابت : « لا ، ليست مفرعة » .

ومضى يقول يائسا : « حقيقة أنها مزدحمة بالسكان . إنها مدينة ضخمة ومع ذلك فالإنسان يشعر كأنها صغيرة ، وأنه فى عزلة » .
وقالت الفتاة : « لا أعتقد ذلك » .

« ماذا تقولين ؟ »

فقلت : « لا أعتقد أنها صغيرة . أنها ليست كبلدنا فرمونت » .

وقال ضاحكا . « بلدكم ؟ آه ... »

فسأله « ومن أى بلد أنت ؟ »

فأجاب ، « شيكاغو ، لوس انجليس ، سان فرانسيسكو . . . وغيرها » .

وأشار بيده كأنه يريد أن يقول إن هناك بلاداً أخرى لم يشأ أن يذكر
أسماءها مثل : باريس ، و بودابست ، وفيينا .. وأنه قد زارها جميعا .

ثم عاد يقول : « يجب أن أقول إن نيويورك فيها نساء جميلات ،
فارغات بعض الشيء ولكن فائتات » . ثم أحس بشيء من الارتياح
عندما نظر إليها ، وعندما أحس أنه أصاب الهدف . ثم قال : « طبعاً
الأمريكيات أحسن عندما يكن صغيرات .. أما بعد ذلك ... » وحاول مرة أخرى
أن يهز كتفيه . وعاد يقول : « أنا شخصياً أفضل الفتيات ذوات الطابع الأوربي ،
أما الأمريكيات فهن يتفوقن على كل النساء في لعبة البريدج . » ونظر إليها
بعصبية . ولكن الفتاة لم تبد أى تعبير على وجهها وإنما انتزعت زهرة
من إحدى الأشجار ، وراحت تلعب بها ، كما لو كانت تفكر فيما قاله نوح لها .
واستمر نوح يقول : « إن المرأة الأوربية قد تعلمت كيف تعامل الرجل ... »
وبدأ يتخيل الأجنبية اللاتي يعرفهن ، فقد كانت هناك تلك الخموره
التي قابلها يوم مات أبوه لعلها كانت بولندية ، وبولندا ليست مكاناً
دروماتيكياً ولكنها قطعة من أوروبا على أى حال .

وسأله الفتاة : « وكيف تعلمت المرأة الأوربية معاملة الرجال ؟ »
فقال : « إنها تتعلم كيف تستسلم . والنساء التي اعرفن يقطنن اتنى أقطاعي
معهن ... » آه ! أيها الصديق الذي يلعب البيانو الآن ، أيها الصديق
سأخبرني في هذه الليلة ، وسأعذر لك عن هذا كله يوماً ما ..

ومضى يتحدث في أشياء أخرى فقال : « الفن . ماهو الفن ؟ إننى لأصدق
أبدا أن الفن شيء غامض وأن الفنان طفل غير مسئول » .

وقال : « ثم ما هو الزواج ؟ مامعنى الزواج ؟ انه موقف يأتس من الجنس
البشرى معناه أن الرجال والنساء لا يعرفون كيف يعيشون معا في هذا العالم .
وقال : « ماهو المسرح الأمريكى ؟ إنه ليس سوى عبث أطفال إذا
نحن نظرنا إليه باعتباره فنا في القرن العشرين . . ثم ضحك ساخرا وأضاف :
« أنا أفضل الصور الكاريكاتورية لوالت ديزنى . »

وبعد لحظة تلفتا حولهما وأحسا أن السماء قد بدأت تمطر مرة أخرى .
واحتمى نوح بالفتاة وأشعل عودا من الثقاب ونظر إلى الساعة وامتلأ أنفه
بعطر من الفتاة ورائحة من النهر وقرر أن يسكت ، بعد هذا السيل الطويل
من الكلام .

وقال : لقد تأخرنا . ومن الأفضل أن نعود إلى الحفلة .
ولم يستطع أن يقاوم الإشارة إلى إحدى سيارات التاكسى التى
كانت قريبة منهما . وكانت أول مرة يركب فيها « تاكسى » فى نيويورك ،
فاصطدم بالمقعد ، ولكنه شعر أنه رقيق وأنه رزين وأنه رجل مهذب
عندما جلس بعيداً عن الفتاة التى التزمت الهدوء فى ركن من السيارة .
وأحس نوح أنه قد أثر فيها تأثيراً كبيراً . ثم دفع بقشيشاً كبيراً للسائق .
وللمرة الثانية يقفان أمام باب البيت الذى يسكنه . ويتطلعان إلى أعلى .

كانت الأنوار مطفأة ولم يسمعا صوتاً لأحد ، فلا موسيقى ولا ضحك
يتسلل من النوافذ المغلقة .

وقال وقلبه يكاد يسقط في رجليه عندما خطر له أن روجر سيوقن
أنه قد اختطف فتاته : « الحفلة انتهت . ولا أحد هناك . »
وقالت الفتاة : يبدو كذلك .

وأحس نوح بحرج شديد فسألها : ماذا نفعل ؟

فأجابت الفتاة : « اعتقد أنك سترافقني إلى البيت . »

إلى حي بروكلين ؟ .. إن هذا شيء شاق . ساعات في الذهاب وساعات
في الإياب ، وروجر ينتظر وهو يتهمه . لقد كانت حفلة مريحة ولكن
روجر لن يعفيه من ابتسامة ساخرة . بدأت نجوم السماء تلمع كأنها
آمال مشرقة .

فتذكر اللحظة التي كان فيها وحيداً ينتظر الضيوف قبل أن يجيء
روجر وتذكر دفء المكان قبل مجيء الضيوف .

وسأل الفتاة في أسى وهو يكره وقوفها هناك جبهة وقد بلل المطر
شعرها وملابسها : « ألا تستطيعين ان تعودى وحدك ؟ »

فقالت وفي صوتها نبرة حادة آسرة : « كيف تجرؤ ان تقول هذا الكلام .
إننى لا أستطيع ان اعود وحدى . تعال معى . »

فتنه نوح ، وبدا الغضب على الفتاة .

ثم عادت تقول له : لاتنه هكذا . كانك زوج ملول مرهق .
وبدا نوح يفكر ، ماذا حدث ؟ كيف وصلت به الحال إلى هذه
الدرجة ؟ كيف تتحدث إليه الفتاة بمثل هذه اللهجة ؟
وقالت الفتاة : إني ذاهبة .. واتجهت نحو ممر القطار الذي تحت الأرض .
ونظر إليها نوح حائراً ثم لحق بها .

وجاءت القطارات وكانت تدفع أمامها رائحة المطر التي أتت بها الركاب
من الشوارع وكان الهواء مشبعاً برائحة الحديد التي لاتتغير .
وبدا نوح يفكر في الطريق الطويل حيث تسكن الفتاة ، إنها
تعيش في بروكلين ، لا بد أنها تعيش في أطرافها الفقيرة ، فالرحلة طويلة إلى
هناك . فبروكلين كمدينة البندقية تحيط بها المياه من كل جانب .

ولاحظ نوح أن الفتاة واثقة من نفسها ، وإلا فكيف استطاعت أن
تسحب وراءها رجلاً لم تقابله إلا مرة واحدة ، وتجعله ينطلق في قطار تحت
الأرض في ساعة متأخرة من الليل لكي يوصلها إلى منزلها . انه الحظ الذي
دفع في طريقه هذه الفتاة ، لتسكون من نصيبه . إنه حظه . كان يقول هذه
العبارات لنفسه وهو ينظر إلى الأرصفة في الليل حيث يتمشى بين النصابين
والمحرمين والبحارة . إنه حظه ، مليون امرأة تعيش في هذه المدينة ومع ذلك
لا يخرج إلا مع هذه الفتاة التي تسكن في آخر أطراف أكبر مدينة صنعها الإنسان .

وأخيراً وقف بهما القطار عند بروكلين . فقادته الفتاة إلى السلم وصعدا
إلى الشارع . .

وأول شيء قاله لها خلال ساعة : « وأخيراً وصلنا . لقد ظننت أننا
أمضينا كل فصل الصيف تحت الأرض » .

وفي أحد الأركان وقفت الفتاة ، ثم قالت ببرود : والآن سنركب
الأوتوبس .

ثم صرخ نوح قائلاً : « يا إلهي ! » ثم بدأ يضحك ، وكانت ضحكته
مجنونة فارغة .

ثم قالت له : إذا كنت ستستمر في مضايقتي هكذا فأفضل من ذلك
أن تتركني ! .

وقال نوح جاداً : مادمت قد وصلت إلى هذا الحد ، فسأمضي معك
حتى النهاية .

ولم يعد يضحك ، ووقف إلى جوارها صامتاً تحت المصابيح الكهربية
وكانت الريح تعصف بهما وتلقى عليهما الأمطار ، أنها الريح التي عبرت
الحيط واكتسحت الموانئ ونصف مليون بيت من الطوب الأحمر والغابات
وملايين النائمين والأرواح المعذبة الذين لم يجدوا مكاناً آخر يستريحون فيه
في رحلتهم عبر الحياة القلقة ، سوى هذه المدينة .

ومضى ربع ساعة وجاء الأتوبيس وبدأ من بعيد كمين غافية . ولم يكن في الأتوبيس سوى ثلاثة من الركاب قد استغرقوا في النوم . أما نوح فجلس إلى جوارها بصورة رسمية ، ومن تحته كانت السيارة تحدث أصواتا غريبة كأن أخشابها تتحطم . ف شعر نوح كأنه على ظهر حطام سفينة مع جماعة من الغرباء ، أو كأن سفينة غرقت في منطقة باردة .

ونهضت الفتاة . فتبعها إلى الباب مرة أخرى . ووقفت السيارة وانفتح الباب . وهبطا إلى الرصيف اللبل . وانطلقت السيارة . ومشى نوح والفتاة في شوارع متواضعة ، وبين الحين والآخر كانت تقابلهما أشجار قد نبتت عليها أوراق خضراء كأنها دليل غريب على أن الربيع قد وصل إلى هذا المكان من نيويورك .

وانجهت الفتاة إلى فناء منزل مارة بيوابة من الأسمنت المسلح . وكان هناك باب من الحديد ووضعت المفتاح في القفل فانفتح الباب . ثم قالت ببرود : « لقد وصلنا » وانجهت إليه .

وخلع نوح قبعته . وشحب وجه الفتاة في الظلام . ونزعت هي الأخرى قمعتها وتناثر شعرها على وجنتيها الشاحبتين . وأحس نوح برغبة في البكاء كأنه فقد كل شيء عزيز عليه ، عندما وقف قريباً منها في ظل البيت الذي تعيش فيه .

ثم همس في أذنها قائلاً : « أنا . . . أريد أن أقول . . . إننى

لا أعترض . . أريد أن أقول . . إني سعيد لأن أرافقك إلى بيتك . «
فقلت الفتاة : « أشكرك » وكانت تهمس .
فقال نوح وهو يلوح بيديه : « إنها عقدة . لو عرفت كم أنا سعيد .
إني سعيد جداً . سعيد حقاً . . . »
ولقد كانت قريبة جداً ، تعيسة ، شابة ، هزيلة ، شجاعة ، وحيدة . . .
ومد يديه وأخذ رأسها برفق ثم قبلها .
وكانت شفتاهما صارمتين مبللتين بالضياب .
وصفحته على وجهه ، وتردد الصوت في هذا الفناء الحجري . واحس
نوح بأن خده مخدر . كم هي قوية ، على الرغم من أنها تبدو هزيلة .
وقالت له ببرود : « ما الذي جعلك تعتقد أنك تستطيع أن تقبلي ؟ »
فقال وهو يضع يده على خده ، ثم يجذبها بعيداً وهو في خجل من
أن يكشف لها ضعفه في هذه اللحظة : « لا اعرف . . . لا ادري ،
إنما اردت »

فقلت : « أنت تفعل هذا مع البنات الأخريات . ليس معي » .
فأجاب نوح في تعاسة : « لا أفعل هذا مع بنات أخريات » .
وقالت هي : « آه . معي فقط . أنا متأسفة . إني أبدو سهلة أمامك » .
فأجاب نوح في حزن شديد : « لا . لا أعني ذلك » إنه لا يدري كيف
يعبر لها عن شعوره . إنها الآن تظن أنه أحمق ، سافل ، يستطيع أن يلتقط
أي فتاة من الطريق . ثم ابتلع كلامه ولم يقل شيئاً .

وإنما قال لها في امسى شديد . « انا آسف جداً » .
فعدت الفتاة تخاطبه قائلة : لعلك تتوهم أنك جميل ، رائع ، وأنتك لامع ،
عظيم ، لدرجة ان اية فتاة تسقط عند قدميك لتقبلها : ... »
وتراجع هو في الم وكاد يسقط وهو يصعد درجات السلم متجها إلى
إلى الفتاة قائلاً : « يا الهى ! »

قالت الفتاة : « إننى لم ار فى حياتى رجلاً مغروراً دعيًا مثلك »
وصرخ نوح قائلاً : « اسكتى ... إننى لا أستطيع أن احتمل هذا » .
وقالت الفتاة : « سأودعك الآن » .
وهمس هو : « لا . نيس الآن . لا تستطيعين » .
واقفلت الباب فى وجهه .

وبدأ يتوسل إليها قائلاً : « ارجوك .. استمعى إلى ... »
فردت عليه : « مع السلامة » بحركة من يدها واقفلت الباب بالمفتاح .
ولم تنظر إليه وفتحت الباب الداخلى . أما نوح فكان يحملق فيها ببلاهة
ثم اتجه ببطء إلى الشارع .

ومشى مسافة قصيرة ، وقبعته فى يده ، دون أن يلاحظ أن المظر قد بدأ ينهمر
مرة أخرى وأن شعره قد بدأ يتبلل . ثم وقف ، وتلفت حوله فى قلق ، واتجه
إلى حيث تسكن الفتاة . وكان هناك ضوء من وراء النافذة الحديدية ،
وكانت النافذة فى مستوى الشارع ، ومن خلال الستائر كان يرى
شيئًا يتحرك .

فأبجه إلى النافذة ، وتنفس بعمق ، ودق على النافذة . وبعد لحظة ،
تزعزع الستار ورأى وجهها . وجعل وجهه قريباً من النافذة ، وأشار إليها
بأنه يريد أن يتحدث إليها . وهزت رأسها مشيرة إليه أن يبعد عنها ، ولكنه
رد عليها بصوت مرتفع وشفته ملتصقتان بالنافذة : « افتح الباب لا بد
أن أتحدث إليك . إني تأته . تأته . تأته . »

ورآها تنظر إليه مرتابة . ثم زجرت واختفت . وبعد لحظة سمع الباب
الداخلي يفتح ، وكانت واقفة عند الباب . وبحركة لا إرادية تنهد .
وقال : « إني سعيد لرؤيتك » .

وسأله : « ألا تعرف كيف تعود ؟ »

فأجاب : « إني تأته ، لن يستطيع أحد أن يهتدى إلى بعد ذلك » .
فأجابت : « إنك أحق . أبه . ألا ترى ذلك ؟ »
« نعم . أبه جداً »

وفي لهجة جادة قالت : « أبجه إلى اليسار ، وبعد ذلك أبجه إلى الشارع
الأول على اليمين » .

وبداً صوتها يرتل أسماء الشوارع . ولاحظ نوح أنها قد نزلت حذاءها
فبدأت أصغر من ذي قبل ، وأرق ، وأجل .
وسأله : « هل أنت تصغى إلى ؟ »

فأجاب بصوت مرتفع : « أريد أن أقول لك شيئاً . إننى لست مغروراً
ولست متكبراً . . »

« اسكت . . إن خالتى نائمة » .

وهمس قائلاً : « إننى خجول ، وليس عندى رأى ولا فلسفة ، ولا أدرى
لماذا قبلتك . إننى . . إننى لم أستطع أن أقاوم » .
« لا ترفع صوتك ، خالتى » .

« إننى حاولت أن أبهرك . إننى لأعرف أية امرأة أوربية .
لقد تظاهرت أمامك بأننى أعرف العالم ، وأننى مثقف . لقد خشيت أن
أكون طبيعياً معك . فلا الفت انتباهك . لقد كانت ليلة فى غاية
الاضطراب » .

وهمس قائلاً : « لا أذكر اننى مررت بمثل هذه التجربة القاسية . .
إنك على حق عندما صفعتنى . . على حق تماماً » . قال ذلك وهو مستند بظهره
إلى الباب واضعاً وجهه الذى تجمد من البرد على الحديد ، قريباً من وجهها
ومضى يقول : « إنه درس ممتاز . اننى . . اننى لا أستطيع أن أعبرك عن
شعورى فى هذه اللحظة . . . ربما فى وقت آخر . . . ربما » . وسكت
ليقول : « هل انت صديقة روجر ؟ » .

فأجانت : « لست صديقة احد » .

فضحك كالمجنون .

وحذرت الفتاة قائلة : « خالى » .

وهمس قائلاً : « حسناً . إنتى اعرف طريقى . تصبحين على خير .
شكراً . »

ولكنه لم يتحرك . وراح ينظر كل منهما إلى الآخر فى الظلام
وتحت الضوء الخافت المنبعث من المصابيح .

وقال فى رقة وقلق شديد : « يا الهى . انت لا تعرفين ابداً .
لا تعرفين »

واستمع إلى صوت قفل الباب وهو يفتح ، ثم انفتح الباب ، وخطا
إلى الداخل ، وقبلها ، ولكنها لم تكن كالقبلة الأولى ، لقد كان فى داخله
شيء كالرعد . ثم خطر له أنها ربما تراجع فى منتصف القبلة ، وصنفته
على وجهه .

وتراجعت فعلاً ، ونظرت إليه ، وابتسمت وهى تقول : « إياك ان
تضل الطريق إلى البيت » .

فهمس قائلاً : « أعرف الأوتويس ، أعرف المحطة ، و . . أحبك .
أحبك » .

فقال : « تصبح على خير . أشكرك على أنك رافقتى إلى البيت »
وتراجع ، وأقلع الباب بينهما . وعادت إلى غرفتها . وخلا الشارع من

الناس ، وسار نوح في اتجاه المحطة . ولم يتنبه إلى أنه في كل سنهيه الإحدى والعشرين لم يقل لفتاة « أحبك » .

* * *

... كانت الغرفة مظلمة . ولم يسمع أنفاس زوجر . وتزع ملابسه بسرعة ، وفي هدوء تسلل إلى السرير . ونام يحمق في السقف حائراً بين السرور واللذة والألم عندما يفكر في قبلتها الأولى وقبلتها الثانية ، وما عساه أن يقول لزوجر في الصباح .
كان لا يزال غارقاً في النوم عندما سمع من يناديه باسمه :

— « نوح »

— « أهلاً زوجر »

— « أنت بخير »

— « نعم »

« صمت » .

— « رافقتها إلى البيت ؟ »

— « نعم »

« صمت في الغرفة المظلمة » .

— « خرجنا نحضر بعض الشطائر « السندوتش » . لا بد أنك افقدتنا »

— « نعم »

« صمت مرة أخرى »

— « روجر ... »

— « نعم » .

— « أشعر أنني لا بد أن أشرح لك شيئاً . إننى لم أقصد ... حقيقة .

لقد تصرفت معتمداً على نفسى ثم ... لا أذكر بالضبط ... هل تسمعنى

يا روجر ؟ »

— « نعم »

— « إنها قالت لى شيئاً يا روجر ... »

— « ماذا ؟ »

— « أنها ليست صديقتك »

— « هل قالت ذلك ؟ »

— « قالت انها ليست صديقة أحد . ولكن إذا كانت صديقتك .

أو إذا أردت أن تكون صديقتك ... قلن أراها مرة أخرى . أقسم

لك يا روجر . هل تسمعنى ؟ »

— « نعم . انها ليست صديقتى . لا انكر ذلك ، وهذه الفكرة تراودنى

من حين إلى حين ، ولكن من ذلك المجنون الذى يستطيع ان يرافقها

ثلاث مرات فى الأسبوع إلى هناك ؟ »

ومسح نوح العرق من فوق جبينه في الظلام . وقال : « روجر » .

— « نعم »

— « احبك »

— « يحسن بك ان تنام »

« صمت مرة اخرى » .

* * *

... وفي الشهرين التاليين تبادل نوح والفتاة هوب — وهذا هو اسمها —
اثنين واربعين خطاباً . لقد كان يعمل بالقرب منها ويلتقيان يومياً عند
الغداء ، وكل ليلة عند العشاء ، وكانا يهربان من العمل ليتمشيا في الظلام
هند الميناء ويرقبان السفن التي ترسو والتي تبهر . وقطع نوج الرحلة إلى
حي بروكلين سبعة وثلاثين مرة في شهرين . ولكن حياتهما الحقيقية
كانت تتولاها مصلحة البريد .

ومهما كان المكان مظلماً ، ومهما كان خالياً من الناس ، فإنه يتطلع
إليها ويقول : « إنك جميلة » أو : « تعجبني ابتسامتك » أو : « هل
تذهبين معي إلى السينما يوم الأحد ؟ » .

ولكن هذه العبارات القصيرة كان يكتبها في خطاباته على هذا النحو...
إن جمالك لا يفارقني ليلاً أو نهاراً . عندما أنظر في الصباح إلى السماء فهي

صدافية لأنها تطل عليك ، عندما أنظر إلى النهر عند الجسر أعتقد أنه جسر قوى وأقوى من أى جسر لأنك مشيت عليه مرة معى ، عندما أنظر إلى وجهى فى المرآة أرى أنه أجمل وجه لأنك مررت عليه بشفتيك فى الليلة الماضية .

أما هى ، ذات الملامح القاسية التى حالت بينها وبين التعبير الرقيق عن الحب ، فكانت تكتب له قائله ... « إنك لم تكد تترك البيت حتى بدأت أفكر فىك وأنت تمشى فى الشارع وقد خلا من الناس ، ثم تنتظر فى الظلام مجيء الأوتوبيس الذى ينقلك إلى البيت . سأبقى معك الليلة وأنت تقوم بجولتك فى المدينة . فياحيى ، وأنت تنتقل من مكان إلى آخر أبقى أنا هنا فى هذا البيت النائم ومعى مصباح واحد مضىء أفكر فى كل شيء يتعلق بك . إننى أعتقد أن عينيك جميلتان ، وفمك حزين ، ويديك رقيقتان جميلتان ... »

وعندما يلتقيان يخلق كل منهما فى الآخر ، بينما ترتجف الكلمات المكتوبة بينهما ويقول : « عندى تذكرتان لحفلة اليوم إن لم يكن لديك شيء آخر ، فهل نذهب معاً ؟ »

فى ساعة متأخرة من الليل ، وبقلب سعيد بروعة المرح ، وحب كل منهما للآخر ، وأرق . . يقفان ، ويتعانقان فى القاء البارد فى بيتها ، وهما عاجزان عن الدخول لأن زوج خالتها له عادات غريبة ، وهى أن يجلس

في غرفته حتى الصباح يقرأ الكتاب المقدس ، فيقبل كل منهما الآخر حتى لا يشعر كل منهما بشفتيه . أما تعاسة حياتهما وخطابتهما فتذوب في هذه القبلات اليأسية .

ويذهب كل منهما إلى فراشه . وليس لهما في كل هذه المدينة الضخمة ، التي بها عشرة ملايين غرفة ، مكان يسميه كل منهما هذا مكانى الخاص أدخله باحترام وكرامة . ثم ان الفتاة لها نزعة دينية متطرفة . وفي كل مرة يجانقها بشدة بتسحب منه مرتعدة قائلة : « فيما بعد ، فيما بعد ، » أو تقول له : « ليس الآن ... »

وفي يوم قال له روجر : « أنت ستنفجر . ستخطم . هذا غير طبيعي . ما الذى أصاب هذه الفتاة ؟ ألا تعرف أنها من بنات ما بعد الحرب ؟ » وكان نوح يرد عليه : « اسكت . لا تتكلم » لقد كان جالسا على مكتبه يكتب خطابا لها ، أما روجر فكان مستلقيا على الأرض لأن الأريكة قد انكسرت منذ خمسة أشهر ، ثم إنها غير مريحة لرجل طويل القامة مثله . ثم بدأ روجر يقوم ببعض التمرينات الرياضية التي تقوى عضلات البطن ، ويرفع رجله إلى أعلى ويقول : « هذا يكفي . إننى أشعر بصحة جيدة الآن . فالجنس يا عزيزى كالاستحمام . فلما أن تمضى فيه إلى نهايته أو أن تبقى على الشاطئ . أما إذا بقيت على الشاطئ ، تاركاً الماء يبلل ثوبك ، فانك ستبرد وتصبح عصبيا . إذا بقيت شهرا آخر مع هذه الفتاة فسوف

تذهب إلى أحد الأطباء النفسيين . اكتب لها هذا . وقل لها إن هذا هو رأي .

وقال : نوح « بلا شك . . إننى سأكتبه لها الآن »

وقال روجر : « إذا لم تحترس ، فستجد نفسك رجلاً متزوجاً »
فتوقف نوح عن الكتابة . وقد اشترى آلة كتابة على أقساط عندما وجد نفسه يكتب لها كثيراً .

وقال : « لا تخف فلن اتزوج » . والحقيقة أنه فكر في هذا الموضوع طويلاً ، وأنه كتب عن هذا للفتاة .

وقال روجر : « على أى حال لا بأس بالفتاة . فهي جميلة وستنقذك من التجنيد في الجيش » .

ثم تقادى الاثنان التفكير في التجنيد . ولحسن حظ نوح كان ترتيبه متأخراً جداً . لكن الجيش كسحابة سوداء بعيدة في سماء كل إنسان .

وعاد روجر يقول : « لكن أنا عندي اعتراضان على هذه الفتاة . أولاً ، أنها تحرمك من النوم . ثانياً ، أنت تعرف . ثم أنها قد جعلتك تعيش في عالم طيب » .

فنظر إليه نوح بامتنان بالغ .

ثم قال روجر : « ولكن يجب أن تنتقل معك إلى فراشك » .
— « اسكت » .

— « أريد أن أخبرك بأنتى سأسافر فى نهاية هذا الأسبوع . وأتركك البيت تعمل فيه ما تشاء » .

وجلس روجر وهو يقول : « أظن أنه ليس هناك فرصة أحسن من هذه » .
وقال نوح : « أشكرك . إذا منحت لى الفرصة فسأعمل بنصيحتك » .
— ربما تحدثت إليها فى ذلك باعتبارى صديقاً واننى افكر فى سلامة زميلى . وسأقول لها ، سيدتى العزيزة ، لعلك لا تعلمين ان نوح بسبيل أن ينتحر . سأحدثها الآن .

— « سأتولى هذا أنا بنفسى » قالما نوح فى شىء كثير من الريبة .
— « ما رأيك فى يوم الأحد القادم ؟ فى شهر يونيه الجميل ، والقمر بدر ، والجودافىء الخ ... الخ ... »

وقال نوح : « إننا سنذهب يوم الأحد القادم إلى حفلة زفاف » .

— « زفاف من ؟ زفافك ؟ »

— « إحدى صديقاتها » .

— « احترمى . فإن الزفاف ينتقل بالعدوى . وقد قلت كلمتى . وأشعر براحة فى الضمير » .

وسكت روجر ، بينما نوح يكتب على الآلة الكاتبة ..

وعاد يقول : « إنه شهر واحد .. وبعد ذلك تتمدد على سرير فى أحد المستشفيات العقلية » .

وضحك نوح، ونهض واقفاً : « وهو كذلك . هيا بنا نشرب بعض البيرة » .

— « صديقى العزيز ، العذراء نوح » .

ضحك الاثنان وخرجا إلى الشارع حيث نسبات الصيف . واتجها إلى المطعم الذى يترددان عليه .

أما حفلة الزفاف فى يوم الأحد فقد أقيمت فى بيت كبير ، له حديقة تفضى إلى شارع على جانبيه الأشجار . والعروس جميلة ، وكان القس سريعاً فى إجراءاته ، وكانت شهبانيا .

وكان دفء شمس ، وكل انسان يبتسم فى رقة ، أما الضيوف فقد كانت تنتابهم حالات شهوانية فى غير خجل .

وفى أركان البيت الكبير ، بعد الحفلة ، كان الضيوف الشبان يجلسون اثنين اثنين فى أحاديث هامسة .

وكانت الفتاة ترتدى فستاناً أصفر جديداً . كانت بشرتها نحاسية لأنها تعرضت للشمس كثيراً هذا الأسبوع . وظل نوح يرقبها فى اعتزاز وقلق عندما كانت تتحرك من مكان إلى مكان ، كان شعرها أسود منسقاً بشكل جميل . ووقف نوح يحتمس الشهبانيا فى خجل . ويتحدث بهدوء للضيوف ، ويرقب فتاته . وفى نفسه يقول : شعرها ، شفتاها ، ساقاها فى نوع من الحب المختزل .

ومر بشفتيه على العروس ، وفي عينيه فستانها الأبيض وأحمر شفيتها
وفي أنفه عطرها ، ولكن عينيه تحولتا عن العروس المشرقة الدامعة العينين ..
واتجه إلى فتاته وهي تقف عبر العرقة ، والحب يختصر الأسماء في رأسه .
فيقول : وخصرها جميل . واقتربت منه فقال لها : هناك شيء أريد أن
أعمله . ووضع يديه حول خصرها النحيل . وأحس بيشرتها الشابة . وبدأ
كأنها فهمت ما يريد أن يقول . ومالت في رقة وقبلته . ولم يعبا بأن كثيرين
يرقبونه ، لأن في حفلات الزفاف يصبح من حق أى انسان أن يقبل الآخر
ثم إنه لأول مرة يشرب الشمبانيا في أحد أيام الصيف .

وراحا يرقبان العروسين وهما يستقلان سيارة والرز يتناثر فوقهما
والام تبكى على الباب ، والعريس يتعجلها وقد احمر وجهه من الخمر والحجل
ونظر نوح الى الفتاة ونظرت هي إليه ، وأدركا انهما يفصكران في
نفس الشيء .

وهمس قائلاً . « ولماذا لا نفعل أيضاً ؟ » .

ووضعت يدها على فمه تقول . « اسكت لقد شربت كثيراً » .

ودعا أهل العروسين ، وانطلقا يسيران تحت الأشجار حيث تلمع المياه
على أوراق العشب ، والنافورات وقوس قزح . ومشيا ببطء ويدها في يده .
وسألها نوح « إلى أين يذهب العروسان ؟ » .

فأجابت فتاته « إلى كاليفورنيا ، لمدة شهر ، فله قريب هناك » .

ومشى الاثنان بين النافورات ؛ وهما يحملان بشواطىء المحيط الهادى
وبيوت المكسيك الباهتة تحت أشعة شمس الجنوب. ويفكران فى العروسين وهما
يدخلان فى مقصورتهما فى القطار ويقفلان الباب وراءهما .

وقال نوج « ياإلهى . إتنى أرثى لحالهما » .

— « لماذا ؟ » .

— « فى ليلة كهذه ولأول مرة . أدفاً ليلة من ليالى السنة ! » .

— وجذبت الفتاة يده قائلة : انك فظيع . ماأوقع وابشع ماتقول ..

— « إنها مجرد نكتة عابرة » .

— « إننى أكره مثل هذه النكت » .

ولاحظ أن فتاته تبكى ، وأحاطها بذراعيه على الرغم من ان اثنين
من الأطفال كانا يرقبانها . وقال لها : « يا حبيبتى أرجوك » .

فهرت كتفها . وابتعدت عنها قائلة : « ابعد عنى » وابتعدت هى عنه .

وتبعها يقول : « أرجوك - دعينى أتحدث إليك » :

ومن خلال دموعها قالت له : « اكتب لى خطاباً . يبدو أنك تحتفظ

بغراميانك للآلة الكاتبة . »

وسار الاثنان فى صمت مضطرب . كان حائراً تأمهاً فى بحر المرأة

اللانهاى . ولم يحاول إنقاذ نفسه ، وإنما ترك نفسه فى هذه الدوامة تدفعه

العاصفة ويعلو به المد ويتمنى ألا تغرق سفينته .

ولكن الفتاة لاتلين بل ظلت صامدة عنيدة طول الوقت وعلى
نفسها مزاراة وإصرار . وبدأ نوح يقول لنفسه :

« يا إلهى . يا إلهى . إنها ستتخلى عني » .

ولكنها تركته يرافقها إلى البيت حتى فتحت البابين بمفتاحها .
وكان البيت خالياً . فقد خرجت خالتها وزوجها واصطحبا معها طفليهما
الصغيرين ليقضوا ثلاثة أيام في الريف . وفي البيت هدوء تام .

وسأله : « هل أنت جائع ؟ » كانت تقف في منتصف حجرة الطعام .
وخطرت لنوح فكرة أن يقبلها لولا أن رأى على وجهها تعبيراً غريباً .
وقال « أعتقد أنه يجب أن أعود إلى البيت » .

فقالت « وأن تأكل أيضاً . فقد تركت بعض الطعام في الثلاجة » .
وتبعها إلى المطبخ وعاونها . وأخرجت من الثلاجة بعض الكناكيت
الباردة ووضعت بعض الصلصة وبعض اللبن . ووضعت كل شيء على المائدة
ثم قالت بلهجة جافة « اخرج » كما لو كانت جاوياًشاً يأمر أحد الجنود .

وحمل النضد إلى الحديقة التي لها سور عال ، وكانت هناك أشجار
رشيقة ، ونخل الفتاة بعض أصص الورد . وهناك نضد من أغصان الشجر
وفوقه مصابيح ؛ وفي ضوء المساء الباهت تلاشى حتى يروكلين كضباب أو
كاشاعة ، وظل الاثنان كأنهما في إحدى حدائق انجلترا أو فرنسا أو جبال
الهند .

وأشعلت الفتاة الشموع ، وجلس الاثنان يأكلان بشهية . لم يتكلما إلا عندما يطلب كل منهما للآخر في أدب الملح أو اللبن .

ثم قالت « اننا لسنا بحاجة إلى الشموع ، فهل لك أن تطفئها الواحدة بعد الأخرى ؟ » .

فقال نوح: « بكل تأكيد » وانحنى كل منهما يطفىء شمعة. وتقاربت رؤوسهما . وفجأة وفي الظلام قالت له: «سامحني..إنتى أحقر امرأة العالم » .
وانتهى كل شيء . وجلسا ينظران إلى السماء المظلمة ونجومها اللامعة بعيدين عن الأوتوييس ، عن السيارات ، عن خالتها ، عن زوج خالتها ، عن الطفلين ، عن باعة الصحف ، عن العالم .. فى حديقة لها سور وفى الليل .

وقالت : « لا . ليس الآن . . . إتنى خائفة . . . يا حبيبى يا حبيبى » .
وأحس نوح بالرجل وبالنصر وبالنشوة . وبعد أن انتهى كل شيء ظلا نائمين يغمرهما شعور غريب بفداحة الفعل الذى ارتكباه . وشعر نوح بالخوف وخشى أن تذكره بعد ذلك ، وكل لحظة صمت كانت تعمق احساسه بالألم . وأخيرا قالت له : « لم يكن الجوحارا . لم يكن الجوحارا على أى حال » .

وبعد ذلك عند ما حان وقت عودته إلى البيت ، انتقل إلى الداخل

ولم ينظر واحد منهما إلى الآخر . ومال نوح على الراديو ففتحه لأنه يريد أن يفعل أى شئ .

وكان الراديو يذيع موسيقى تشايكوفسكى ، وكانت الموسيقى أغنية حزينة ، كأنها ألقت خصيصاً لهما ، لطفلين أحب كل منهما الآخر لأول مرة . ثم جاءت الفتاة وقبلته فى عنقه وهو قريب من الراديو واستدار يقبلها ، وعندما توقفت الموسيقى ، أذاع الراديو هذا النبأ فى رسالة خاصة : « من أسوشيتد برس . الزحف الألمانى مستمر على طول الجبهة الروسية . قوات الفرق المدرعة تزحف على خط يمتد من فنلندا حتى البحر الأسود » .

فقلت الفتاة « ماذا ؟ »

— « الألمان قد دخلوا روسيا .. لقد كان باعة الصحف يصرخون طول اليوم » .

— « أطفئ الراديو . الليلة ... »

وعانقها ، وأحس بقلبها يدق . لقد كان يفكر طول الوقت أنه فى اللحظة التى كان يعقد فيها الزفاف ، والتى كان يمشى فيها معها فى الشوارع ، ويجلس معها فى الحديقة ، كانت المدافع تدوى والرجال يموتون . من فنلندا إلى البحر الأسود . ولم يعلق عقله على شئ . انه كان يسجل ويفكر كأنه عمود عليه إعلان تقرأه أوتوماتيكياً وأنت تمشى بسرعة .

وجلس الاثنان على أريكة قديمة في غرفة هادئة ، والظلام يحتضن البيت ، وباعة الصحف يصرخون في شوارع بعيدة .

وسأله : « اى يوم هذا ؟ » .

وابتسم : « الأحد يوم العطلة »

— « لا اقصد هذا . اعرف ذلك . أى تاريخ ؟ »

— فأجاب : « ٢٢ من يونيه »

— « ٢٢ من يونية . لن أنسى هذا اليوم . اول يوم ... انت تعرف

ماذا فعلنا اليوم . . »

عندما عاد نوح إلى البيت لم يكن روجر قد نام بعد . وقف نوح امام الباب يعدل ملامح وجهه حتى لا يبدو عليه شيء مما حدث الليلة . واستمع نوح إلى انغام رقيقة تصدر من البيانو . كانت نغمة جاز حزينة مترددة ، وكان روجر يمرن اصابعه على العزف . وظل نوح يستمع دقيقتين أو ثلاثا قبل أن يفتح الباب ثم دخل ، وحياء روجر يبد واحدة دون أن ينظر إليه واستمر يعزف . كان هناك مصباح واحد مضيء في الركن ، وبدت الغرفة كبيرة غامضة عندما استرخى نوح في أحد المقاعد الجلدية بالقرب من النافذة أما في الخارج فالمدينة نائمة على جوانب الشوارع المظلمة . وحركت الريح ستائر النافذة المفتوحة . واغمض عينيه واستسلم للموسيقى وكان لديه شعور

غريب ، انه يمس كل عضلة وعظمة في جسمه ، إنه حى ، مرهق ،
مختل التوازن .

وفى منتصف القطعة الموسيقية توقف روجر عن العزف ، وتلفت إلى نوح
قائلا : « والآن صار البيت لك »

وفتح نوح عينيه قائلا : « ماذا ؟ »
ونظر إليه روجر باهتمام وأجاب : « إتنى ذاهب غدا »
فسأله نوح وهو ينظر إليه ليتأكد إن كان مخمورا . « إلى أين ؟
ماذا تقول ؟ »

— « إلى الجيش . انتهى زمن الحظ والمرح . إنهم يجمعون
للمدنيين الآن . »

وأحس نوح بدوار كأنه لم يفهم كلمات روجر .
— « أعتقد أن هذه الأخبار قد وصلت بروكلين »

— « تقصد الروس ؟ »

— « أقصد الروس »

— « نعم . »

— « سأذهب لمساعدة الروس »

— « هل أنت ذاهب لمساعدة الجيش الروسى »

وهنا ضحك روجر ونظر إلى النافذة . ووقف هناك وتطلع إلى السماء

وقال : « ليس بالضبط . طبعا جيش الولايات المتحدة »

- « سأذهب معك »

- « شكرا. لا تكن أحمق . انتظر حتى يستدعوك »

- « ولكنهم لم يستدعوك أنت »

- « لم يستدعوني بعد ، ولكننى على عجل . إتنى أكبر منك. انتظر حتى يحىء دورك . سيكون قريبا . »

- « انه لا يبدو عليك هذا . انك تتحدث كما لو كنت فى الثمانين من عمرك » .

- « سامحنى ياوالدى » . ثم اتخذ طابع جد وهو يقول « اليوم عندما سمعت النبأ فى الراديو لم أستطع أن أجاهل الحقيقة . فنذ اليوم والطريقة الوحيدة فى أن تكون لى أى قيمة هى أن أحمل البندقية فى يدي . من فنلندا إلى البحر الأسود إلى نهر المهدسون إلى روجر كانون »

سأدخل الجيش حالا..أريد أن أنطلق حالا..لقد انتظرت هذه الفرصة طول عمرى . اننى عن طريق الجيش سأقفز قفزة عالية . لقد انحدرت من اسرة من العسكريين .

- « هل تعتقد أن هذا يفيدك ؟ »

- « لا تسألنى يا والدى . لا تسألنى عن هذا . إن هذه فرصتى التى ستجعل منى شيئا الآن . حالا . ولعلك لاحظت أنه ليس لى هدف

فى الحياة • وهذا مرض • إنه أول الأمر لا يزيد عن دمل صغير لا تراه العين • ولكن بعد ثلاث سنوات يصبح المريض مشلولاً وربما أعطاني الجيش هدفاً لحياتى • أن أبقي حياً ، أو أصبح جندياً ، أو أكسب حرباً • هل عندك مانع أن أعزف على البيانو قليلاً ؟ »

— « بالطبع لا » • قالها نوح بغياوة • وبدأ يفكر فى أن صديقه هذا سيموت • وظل فى رأسه صوت يتردد قائلاً : « روجر سيموت ، سيقتلونه » • وجلس روجر إلى البيانو مرة أخرى • ووضع يديه على أصابع البيانو • يفكر • وعزف شيئاً لم يسمعه نوح من قبل •

— « على أى حال يسرنى أن أراك ، وأن أعلم أن الفتاة قد ذهبت فى الطريق إلى نهايته . . »

وسأله نوح فى تردد ، وهو يحاول أن يتذكر إن كان قد قال له شيئاً دون وعى منه : « ماذا ؟ عن أى شىء تتحدث ؟ »

وأجاب روجر « إن الأمر واضح على وجهك • واضح جداً » •

* * *

وانضم روجر إلى الجيش فى اليوم التالى • ولم يسمح لنوح بأن يذهب إلى إدارة التجنيد • وترك له كل أمتعته ، وكتبه ، وملابسه على الرغم من أنها كانت أكبر من ملابس نوح • وترك له الغرفة التى عاش فيها خمس

سنوات . وراح نوح يرقبه بشعور يسد حلقه ، وفي ألم .. لأنه لن يكون له بعد اليوم صديق . فقد أمضى مع روجر أسعد أيام الحياة .. واقترب الاثنان ..

* * *

ومن حين لآخر كان يتلقى أنباء عن العسكرى « روجر كانون » وعن ترقياته ، وعن ملاحظاته في خطاباتة تقول له : « ابعد عن الجيش . إنه ليس للبشر » . ولكن كانت هناك ميزة لنوح وعلى الرغم من أنه يشعر أمامها بكثير من الذنب إلا أنه كان يستمتع بها . فهو وفاته الآن لها مكان خاص . ولم يصبح في حالة فرح مستمر ، وفي جوع وعطش ، ينتظران في البرد زوج خالتها الذي يقرأ الكتاب المقدس حتى ينام . وليس في حاجة إلى أن يتعانقا تحت عيون الأطفال الحزينة الساخرة في الحدائق العامة .

وبعد شهر من سفر « روجر » اكتشف نوح جسمه . لقد كان أقوى مما يتصور وكان قادرا على تحمل المتاعب أكثر مما توقع . بل أنه كان يتطلع إلى نفسه في المرآة وراء الباب ، وكانت الفتاة توافقه على رأيه . وبدا له أن جسمه أكثر رشاقة وأكثر فائدة مما كان يبدو له من قبل . وكان ينظر إلى نفسه في المرآة بامتنان شديد . وعندما ينظر إلى صدره العارى يقول : « إننى سعيد . فليس فيه شعر » .

أما الفتاة ، وقد أصبح لها مكان خاص أمين ، فقد بدت مستسلمة على غير ما يتوقع . ففي الظلام الدافئ في ليالى الصيف ، اختفى تزمها الرقيق

وسط سحب الدخان . وراحت تشبع جوعها وجوعه ، وتعلم جسمها وجسمه
بين مد الحب وجزره ، في تلك الغرفة التي أصبحت أعز وأعمق سر في حياتهما
أما أصوات الشارع تحت النافذة ، وصياح الأطفال في الحدائق ، والصرخات
في مجلس الشيوخ ، والفيضان في القارات الأخرى ، فقد اختلطت بموسيقى هامة
وطبول في معسكر آخر لجيش آخر بعيد وفي حرب أخرى . . هي حرب
نوح وفتاته . .

وكان سباق..



* يرى بعض النقاد أن وليم فولكنر W. Faulkner ١٨٩٧ هو أعظم أدباء أمريكا على الإطلاق ، وهناك خلاف على أسلوبه في الكتابة ، فهو من أبناء الجنوب ويكتب عنهم وبلهجتهم . ولا يعنى كثيرا بأناقة العبارة . وعبارته معقدة طويلة وغير مهذبة . ولكن هذه الصورة البائسة الصغيرة لم تصجب الفنان الكبير ولا الاحساسات الانسانية المتدفقة : . فاز فولكنر بجائزة نوبل سنة ١٩٥٠ . سئل فولكنر عن رأيه في الأدباء المعاصرين . فقال إن أعظم الأدباء عاشوا في القرن الماضي ، وهو لا يفارق كتبهم .

كنت في الزورق عندما رأيته ، ويكاد الظلام يلف الكون بردائه القاتم . . . وكنت قد اطعمت الجياد وعدت إلى الشاطئ . وضعت إلى القارب . وأخذت طريقى في النهر عائداً إلى المعسكر ، عندما رأيته يسبح على بعد مائتى متر منى . . . ولم يظهر منه غير رأسه كنقطة صغيرة بيضاء في هذا الضوء الخافت . . . واستطعت أن أرى قرونيه وكأنها مقعد هزاز يدفعه أمامه في أثناء سيره وأدركت أنه في طريقه إلى المكان الذى يعيش فيه طوال العام حتى اليوم السابق لافتتاح الموسم ، وكان الحراس قد أعطوه تقويماً يعرف منه متى يختفى «ولا أحد يدرى أين» حتى اليوم اللاحق لانهاء الموسم . . . ولكن . . . هاهو ذا قد عاد قبل الوقت المعلوم بيوم . . . فهل اختلط عليه الأمر فاستخدم تقويم العام الماضى خطأ؟ وإذا كان الأمر كذلك ، فإنه يكون سيئاً

جدا بالنسبة اليه ، لأنى أنا ومستر أرنست سنطلق وراءه الجواد عند بزوغ شمس الغد .
وأخبرت مستر أرنست ، وتناولنا العشاء وأطعمنا الكلاب ، ثم جهزت
له مائدة البوكر ، ووقفت خلف مقعده حتى الساعة العاشرة مساء . . وقال
لى روث ادموندز :

— ألا تذهب لتنام ايها الغلام ؟

وقال ويللى ليجيت : وإذا كنت تنوى السهر ، فلماذا لا تأخذ كتابا
لللهجاء وتقضى معه سهرتك ؟

ثم التفت إلى رفاقه وقال : انه يعرف كل كلمة يحتويها المعجم وكل
لعبة فى البوكر وكل انواع الويسكى فى معامل التقطير ، ولكنه مع ذلك
لا يستطيع حتى كتابة اسمه . . اليس كذلك يا غلام ؟ .

فأجبه قائلا : وما حاجتى الى كتابة اسمى مادمت أعرف من انا ؟
وقال والتر ايريل : إنك أيها الغلام فى اثنتا عشرة سنة من عمرك ، فقل
لى صراحة ، كم يوماً من أيام حياتك قضيته فى المدرسة ؟

فقال ويللى ليجيت : وما جدوى الذهاب إلى المدرسة فى أول
سبتمبر إلى منتصف نوفمبر مادام سيغادرها الى هنا ليكون أذننا لمستر ارنست
وما فائدة الذهاب اليها فى يناير ، مادام سيحل منتصف شهر نوفمبر بعد
أحد عشر شهرا مرة اخرى ، ويبدأ من جديد فى اخطار أرنست عن الطريق
الذى سلكته الكلاب .

وقال روث آدموندز : كفوا عن التطلمع إلى يدي .
ووضع أرنست مسامعه في أذنيه وقال : ما هذا ؟ ما هذا ؟
فقلت : إن ويللى ليجيت يطلب منى الذهاب لفراشى .
وقال ويللى : ألا تدعو أحدا بلقب « سيد » أبدا ؟
قلت : أجل ، فاني أدعو السيد أرنست بلقب « سيد »
وقال أرنست : حسنا ، اذهب إلى فراشك فليست في حاجة إليك .
وقال ويللى : إننى لا أكذب عندما أقول إنه سواء أكان أصم أم
لم يكن ، فهو يستطيع سماع جملة « زيادة خمسين دولارا » حتى قبل أن
تتحرك بها الشفاه ..
وذهبت لفراشى ، وجاءنى مستر أرنست بعد لحظات ، وأردت أن
أخبره مرة أخرى كيف بدت القرون كبيرة حتى وهى على بعد مائتى متر
في النهر ، ولكنى أدركت أنى بحاجة إلى بوق .. وكانت المرة الوحيدة
التي اعترف فيها مستر أرنست بأنه يسمعى ، هى عندما كان فوق
ظهر جواده « دان » منتظرا منى أن أشير له إلى الطريق الذى سلكته الكلاب .
واستلقينا في فراشنا ، ولم يمض وقت طويل حتى دق سيمون ناقوسه
وصاح قائلا : « استيقظوا لتتناولوا شاي الساعة الرابعة » .
واخترقت النهر هذه المرة في الظلام ، وأنا أحمل المصباح ، وأطعمت .

الجواد « دان » وجواد روث آدموندز . . . وتوقعت أن يكون اليوم صحوا ،
باردا . . . واستطعت أن أرى في الظلام حبات الجليد البيضاء تظلل هامات
العصون والأشجار . . . أجل . . . لقد توقعت أن يكون اليوم شبيها بتلك
الأيام التي يهوى فيها أبناء السهول ، العدو والقفز . .

وتناولنا طعامنا ، وأعطينا العم آيك ماك كاسلين الحواجز ليضعها في
الأماكن التي يرى وجوب وضعها فيها ؛ إذ كان أكبر الموجودين في المعسكر
سنا ، ومارس صيد الوعول في هذه الغابات ما يقرب من مائة عام ، ولا يفوقه
إنسان في معرفة المواطن التي تسكنها الوعول أو الدروب التي تسلكها . . .
ومن يدرى . فر بما كان هناك وعمل في نفس المكان الذي يقف فيه العم
آيك الآن . في هذا الصباح ، وعلى فرض أن يكون قد هرب مني ومن
مستر أرنست . وسوف نجد في أثره ولا شك .

وأطلقت الكلاب ، أنا ومستر أرنست وروث آدموندز ، بينما وقف
سيمون ممسكا بمقود ايجل والكلاب الأخرى التي لا تسير إلا و ايجل في
مقدمتها . . . وأسرجت الجياد وأعطيت مستر أرنست عنان جواده حتى
يكبح جماحه فلا يسرع لصيد الوعول كمادته كل صباح . . وحشا مستر
أرنست ببندقيته ، ثم أردفتني خلفه واتخذنا طريقنا إلى الغابة ، وسيمون ممسك
بمقود الكلاب الأربعة في مقدمتنا وببندقيته ذات الماسورة الواحدة فوق
ظهره . والكلاب تسير حولنا ذات اليمين وذات الشمال .

وبدت تباشير الصباح . . سيكون اليوم جميلا صحوا . . وقد اكتسى
وجه المشرق بضياء حبيب ، وتصاعد دخان أنفاسنا أبيض اللون في
هذا الجو الصحو البارد ، وسيظل يتصاعد إلى أن يبدده دفء الشمس بعد
اكتمالها في سمت السماء . . . ان قطرات الندى المتجمدة فوق الحشائش
وأوراق الأشجار والنباتات ، وحتى السحب التي تخيم فوقنا ، كل أولئك تنتظر
سطوع الشمس بمرارتها ودفئها لتذوب وجدا بين أحضانها وتتلشى في
كيانها . . . أما أنا فقد أحسست بالنور في أعماقي ودخيلة نفسي و كما شعرت
بقوتي ، وملأت صدري بذلك الهواء القوي ، أصبحت وكأنتي لا أكاد
أحس بصهوة الجواد . . : ولقد كانت عضلاتي القوية الحارة تتحرك تحت
جلدي وخيل إلى أنني فقدت وزني وغدوت كالريشة فوق الجواد ..
وقفز أولاد ايجل وشعرت أنني وأرنست والجواد « دان » إنما نسبح في
الهواء كالطيور ولا تكاد حوافر الجواد تلمس الأرض وعندما
نستطيع صيد الوعل في يومنا هذا ، فلن يكون في مقدورنا اصطلياد خير منه
ولو قضينا في جهودنا عشر سنوات .

ولما وصلنا إلى مدخل الدغل ، رأينا آثار أقدامه في الطين بعد خروجه
من النهر في الليلة الماضية ، منتشرة عليه وكأنها أقدام بقرة ، بينما ظل ايجل
والكلاب الأخرى في مقودها إلى أن طلب مني مستر أرنست التبرجل
عن الجواد ومساعدة سيمون في الإمساك بها . . إلتى ومستر أرنست نعرف

تماماً أين نجده في أجمة صغيرة في قلب الدغل حيث يضطجع انتظاراً لما سوف نفعله ، أو ارتقبا لعدو الكلاب خلف ظبي شارد يضلها ويسير في كل اتجاه بين أجمات الدغل ، فيخلو له الطريق فيعود متسللاً إلى النهر ويغادر البلاد كما يفعل دائماً عند افتتاح الموسم .

ولم يكن لنا هدف سواه في هذه المرة . ولذلك تركنا روث فوق جواده لقطع خط الرجعة عليه وإعادة صوب العم آيك وكلابه المتوثبة إذا حاول التسلل من الدغل . . . ومشيت أنا ومسترا أنست ومعنا الكلاب في مقودها حتى قطعنا مسافة طويلة ، ثم اتجهنا إلى الغابة وسرنا ما يقرب من مائتي متر بعيداً عن الأجمة . وبدأت الرياح تهب جنوبية ، فعدنا إلى الأجمة ، وأمر مسترا أنست بإطلاق الكلاب ، ففعلنا ، ثم أردفني خلفه فوق ظهر الجواد مرة أخرى .

واندفع ايجل ، فقد كان يعرف أين يقبع « الصيد » كما نعرف نحن تماماً . . . ولم تصدر عنه أية جلبة ، بل تسلل إلى خثائل الوعل مع الكلاب الأخرى مقتفين أثره . وخيل إلى أن « دان » كان يعرف أننا وراء هذا الوعل ، فأخذ يقفز بين الخثائل ، فأمسكت بحزام مسترا أنست . . . وكنت لا أشعر بأني فوق صهوة « دان » لأن أعصابنا جميعاً تتوتر عند إسراعنا وراء « الصيد » ولا أدري كيف . . . وكان كل ما على أن افعله هو أن أتشبث

بحزام مسترارنست للدرجة كان يقول عنها ويللى لييجيت « اننا حين نخرج للصيد فى الغابة يبدو ارنست فوق ظهر جواده وكأنه يرتدى سترتى غلامين يلعب بهما الهواء » .

ولم تكن خطوة بل كانت قفزة . واعتقد ان « ايجل » كان وراءه ، او ربما خطأ فوقه عندما كان مستلقياً فى مكانه فى هدوء ، ظنا منه ان اليوم لن يحل الا بعد غد . . . ورمى ايجل براسه الى الخلف عالياً ، وكأنه يقول « انه هنا » . . . وسمعنا صوت اقدام الوعل وهو يبطأ الحشائش فى الغابة ، وانطلقت الكلاب فى اثره . وقفزدان ، ولم يقطع حركة العنان فى هذه المرة وتركه مسترارنست يتبع هواه ، فعاد الجواد ادراجته فى الغابة ثم عرج منها على الشاطئ . . . ان هذا الجواد الأصيل لم يكن فى حاجة الى من يدلّه على الطريق او من يقول له سر فى هذا الاتجاه . . . وازددت تشبهاً بحزام مسترارنست . بعد أن لكز الجواد بمهمازه فاندفع كالقنبلة . . . حقاً ان هذا جواد عجيب فهو إما أن يسرع وكأنه طائر يسبح فى الفضاء ، وإما أن يزحف على ركبتيه ومع ذلك وفى كلتا الحالتين ، نظل ثابتين فوق صهوته ، لأن مسترارنست يكون متشبهاً بالسرج ، وأنا أنشبت بمسترارنست نفسه . . . ولا يشعر الجواد بثقلنا فوقه بل يندفع غير مبالي بمن يكون فوق صهوته . واعتقد اعتقاداً جازماً أن باستطاعته قيادة الكلاب وهو فى مقدمتها ، لأنه أسرع منها ، دوز حاجة إلى توجيه منى أو من أرنست أو سيمون أو أى انسان آخر .

لقد كانت الكلاب بعيدة عن مرمى مسامعنا . . ولا بد أن يكون
بصر الجمل قد وقع على ذيل هذا الوعل فقرر بينه وبين نفسه أن يلحق به
حيث هو ، ولا شك في أن الكلاب تزداد اقتراباً من حواجز العم آيك . .
وكبح مستر أرنست جراح « دان » وأوقفه على قدميه الخلفيتين وهو يرتعد
ويتهفز كبغل قرصت الحشرات ذيله . . وصكت مسامعنا أصوات طلقات
الرصاص . . . لم يعد أحد . . . وقلت لمستر أرنست إن من الأفضل أن
نتابع سيرنا ، وفي وسعي سماع نباح الكلاب . . وسار بنا الجواد ، وانقطع
دوى الطلقات فأدركنا أن السباق قد تخطى الحواجز ، وأن الجميع يجدون
في أثره لأن الوعل كان « صيدا » كما يقول سيمون وغيره من الصائدين . .
وخرجنا من أجمة متكاثفة الأغصان ، ثم رأينا العم آيك وبجواره ويللى . .
وقال العم آيك :

— لقد هرب منا جميعا ولا أدري كيف استطاع ذلك . . ولقد لمحتة .
وكان ضخما كالقيل وله قرون البقر . واتجه إلى نهاية الغابة . . . إن في استطاعتكم
اللاحاق به ولن يفوتكم اقتناصه عند المعسكر .

وتشبثت بحزام مستر أرنست الذى لكز الجواد فاندفع بنا صوب
طرف الغابة عند الجنوب ، وكانت خالية من الخمائل والأغصان ولذلك
استطعنا الإسراع تدفعنا الرياح التى أخذت تهب شديدة . . وتوسطت
الشمس كبد السماء ، ولم نتطلع إليها لضيق وقتنا ، مع أنها كانت ساطعة

قوية ، تملأ أنوارها الغابة كلها ، لامعة زاهية براقه كقوس قزح عندما تنعكس أضواؤه على الثلوج فوق أغصان الأشجار . . وساعدتنا الرياح على سماع نباح الكلاب مرة أخرى ، وأصبح في مقدورنا كسب الوقت ولكن مستر أرنست ظل كاجما جاح « دان » ، لأنه إما أن يسرع به عند عودته إلى الحواجز التي تبعد عنا ثمانية أميال ، وإما أن يسير بطيئاً عند الوصول إليها... وسمعنا نباح الكلاب بعد لحظات . . وسرنا بالجواد الهوينا حتى يسترد أنفاسه ، ولا يزال نباح الكلاب يطرق أسماعنا خافتا مع الرياح . . . ولم نكن نعدو بالجواد بل كنا نقتفى الأثر فقط ، لأن الوعل كان يبطن في سيره وكأنه يريد أن يضع حدا لهذه الحماقة فأخذ يسترد أنفاسه ، وحافظ على المسافة بينه وبين الكلاب بحيث لا تتعدى ميلا واحدا . وظل كذلك إلى أن قفز فوق الحواجز القريبة . ورأيته يقف خلف شجرة وهو يحملق في الجميع وكأن لسان حاله يقول : « ما هذا ؟ ما هذا ؟ .. لماذا امتلأت هذه البقعة الملعونة بالرجال هذا الصباح ؟ » . . . ثم تلفت خلفه إلى حيث كان ينبح أولاد ايجل ، والآخرون ورائه ، وكأنه يفكر فيما عساه يصنع بعد ذلك . وسمعنا صوت الطلقات النارية متتابعة حتى خيل إلينا أنها الحرب . ولا بد أن يكون أولاد ايجل قد رأى ذيله مرة أخرى . فأراد أن يستجمع قواه ويسير ورائه في خير الطرق الموصلة إليه . وسمعنا صوت الطلقات تتوالى مراراً ومرات كما لو كان ورائه ثلاثة رجال يحدون في أثره قبل

أن تسنح له فرصة يحيد فيها عن الطريق . . وصحت بأعلى صوتي :
« كلا . كلا . دعوه لنا . . إنه أتى على محصولنا من الشعير والبقول ،
ويعرح في غابتنا . . » .

لقد كنا نراقبه كل عام . وبدألى الأمر وكأننا نحن الذين أثرناه
ليلا في حنقه في النهاية بعد حملتنا عليه ، وأمام الكلاب ، بأيدي قوم غرباء ،
وربما كانوا يحاولون طرد الكلاب واستدراجه بعيداً قبل أن نحصل منه
على قطعة من اللحم .

وقال مستأرنست : « صه . واصنع . » . ولزمنا جميعاً الصمت .
وأمكننى سماع نباح الكلاب . . لقد فقدت الكلاب أثر رائحته ومع ذلك
ظلت تعدو زمناً طويلاً بعد انتهاء طلقات الرصاص . . ووجدت من الوقت
ما سمح لى بتجديد قواى . . وقلت لمستأرنست : « أجل يا سيدى إنها
تجدت في أثره » . وقال ويللى ليجيت : « لو احتسى إيجل كأساً من الويسكى
لاستطاع اللحاق بالوعل . . وعاودنا السير إلى أن خرجنا من الدغل الكثيف
ورأينا الرجال الذين كانوا يطلقون الرصاص . وكانوا خمسة أو ستة أشخاص
يجلسون القرفصاء متربعين ، وينظرون إلى الأرض وإلى الشجيرات الصغيرة
والقسوة بادية على وجوههم ، وبقع الدماء قد لطخت أعواد النباتات وأوراق
الأشجار المتساقطة ، ووقف إيجل أمامهم وكأنه ينصت ويقول لهم : « إن
هذه البقع الدموية ليست مراقبة من لاشىء » .

وقال مسترأرنست : هل صادفكم التوفيق يا فتيان ؟

فقال أحدهم : أعتقد أننا أصبناه ، بل انى واثق أنتى قد أصبته بنفسى .. إننا الآن يا سيدى « نصيد » اللماء .

— حسناً . وإذا وجدتموه فانفخوا فى البوق فأعود إليكم وأحمده عنكم إلى المعسكر .

وسرنا مسرعين لأن « الصيد » كان بعيداً عن أسماعنا . ولم تكن سرعتنا كسرعة الوعل بطبيعة الحال . وحتى الكلاب قد أبطأت بعد هياجها وبعد كثرة إطلاق الرصاص .

ودخلنا أرضاً عربية ، لم نكن قد توغلنا إلى مثل هذه المسافة البعيدة من قبل . . وقد كنا قبل ذلك نقتل الصيد دائماً . . اما الآن فقد وصلنا إلى « هوج بايو » الذى يبعد عن معسكرنا على النهر بمسافة خمسة عشر ميلاً . وكان به مياه وأشجار متعاقبة وكتل أخشاب متناثرة . وأمسك مسترأرنست بجواده مرة أخرى وسألنى عن أى الطرق نسلك ، فأشرت إلى الطريق الواجب اتباعه ، وسرنا محاولين العثور على مكان نعب منه النهر وكان فى ميسورنا العثور على مثل هذا المكان المنشود لولا أنى علمت أن مسترأرنست قرر عدم إضاعة أى وقت آخر فى الانتظار .

ووصلنا إلى مكان ضاق عنده مدخل النهر إلى اثنتى عشرة أو خمس

عشرة قدماً . . وأمرني مسترأرنست بالانتظار إلى أن يغسل وجهه بمائه .
ولم أجد الوقت الكافي لتجديد قواي عندما أصبحنا في الهواء الطلق . ثم
رأينا الخميلة . وكانت خميلة عنب يبلغ ارتفاعها طول ذراعي وتبدلي أغصانها
إلى وسط مياه النهر . . ودار بخلدی أنه رآها أيضاً وأنه ينتظر جذبها ورفع
أغصانها إلى ما فوق رموسنا لتمر من تحتها . . وعرفت أن « دان » قد رآها
بدوره لأنه حتى رأسه وقفز خلالها . ولم يكن أرنست قد رآها إلى أن لمست
أغصانها عنق دان واشتبكت بالسرج . وأخذت الخميلة تضيق وتضيق .
وخيل إلينا أن شيئاً ما قد سقط ..

وفعلا سقط حزام السرج وتمزق ، ومع ذلك استمر الجواد في عدوه السريع
وأرنست فوقه وأنا قابع وراءه متشبث بحزامه وكأني معلق في الهواء . .
وظللنا كذلك إلى أن تدحرج السرج وأصبحت أنا عند بطن الجواد ، ويكاد
رأسي يلمس الأرض وكدت أسقط وأجذب مسترأرنست والسرج كله .
معي ، لولا أن قمت بحركة بارعة استطعت بها اعتلاء صهوة الجواد من
جديد . ولما وقعنا سقط السرج قبلنا وتلاه مسترأرنست وأنا فوقه . .
وقفزت واقفا وظل أرنست مستلقيا على جنبه ولم يكن يبدو منه غير بياض
عينيه . وصحت به فلم يرد علي ، وأسرعت إلى النهر وملأت قبعتي بالماء
وألقيته فوق رأسه ففتح عينيه وظل مكانه متكئاً على السرج وهو يصب
على اللعنات وقال : قبحك الله . لماذا لم تبق خلقي كما بدأت ؟

قلت : إنك أكبر جسما ، وخشيت أن تسحقنى عند سقوطك
— وماذا تظنك قد فعلت بى ؟ .. وإذا لم تستطع فى المستقبل أن
تظل حيث بدأت ، فاقفز بعيدا ولا تصعد لتركب أمامى .. هل فهمت ؟
— أجل ياسيدى .

ونهض وهو ممسك ظهره بيده وصب على لعناته واتجه إلى الماء وغسل
وجهه وعنقه ، ثم اغترف بيده جرعات ارتشفها على مهل . وشربت أنا
أيضا . وعدنا إلى حيث كنا وأخذنا السرج والبندقية واخترقنا مدخل
النهر الضحل سيرا على الأقدام .. وتمنيت أن ألحق بالجواد ، لا لأنه قد يكون
اندفع فى عدوه فقطع الأميال الخمسة عشر التى تفصلنا عن المعسكر فحسب
بل لاحتمال أن يكون قد ذهب لمعاونة إيجل فى اللحاق بالوعل .. وخاب
حسابى لحسن الحظ ، إذ وجدت «دان» على قيد خمسين ياردة منا يأكل
أوراق الأشجار ، فأحضرتة ، وربطت أحد أطراف السير الجلدى الذى
كان مع أرنست فى حزامى ، وربطت طرفه الآخر فى رباط البوق بعد أن
انزعته منه . وأحكمت وضع السرج فوق صهوة الجواد بهذا الرباط الجلدى
الجديد ، آملا فى أن يظل متماسكا إلى النهاية .

وقال مستر أرنست : لا تدعنى أسرع به داخل أية خميعة من
الخمائل ، وإذا حاولت فنبهنى .. هل سمعت ؟

— أجل يا سيدى . سأنبهك فى المرة القادمة ، بشرط ألا تسرع
أنت أيضا وقتذاك .

وسارت الأمور طبيعية ، وبدأ طريقنا سهلا ، وتساءلت عن الاتجاه
الذى سنسلكه لأننا لم نعد نسمع شيئا بعد أن ضيعنا هذا الوقت الطويل
وكنا فى أرض غريبة جديدة تكاثفت أشجارها وتعاثت أغصانها
وأصبحنا لا نستطيع رؤية شىء حتى ونحن فوق صهوة الجواد «دان» .

ولم يتكلم مستر أرنست ، بل سار بالجواد على محاذاة الشاطئ ، لأنه
كان أكثر اتساعا وفى مقدورنا أن نسرع بمجرد أن يتعود الجواد هذا
الحزام الجديد الذى صنعه وبعد الاطمئنان عليه .. واتضح أننا كنا
نسير صوب الشرق ، ولم أعر لذلك التفاتا خاصا لأن الشمس قد خبا
نورها وشعرت فى دخيلة نفسى أن وقت تناول العشاء قد حان .

ثم سمعناه .. كلا . فقد كان ما طرق سمعنا صوت الرصاص .
وأدركنا مقدار طول المسافة التى قطعناها عندما شاهدنا عن بعد معسكر
«هولى نو» وهو المعسكر الوحيد الذى نعرفه فى هذه الجهة ، والذى يبعد ٢٨
ميلا عن مقرنا فى « فان دورن » .. ولم نكن نسمع غير الرصاص ولم
نر كلابا أو أى شىء آخر . ولو كان إيجل لا يزال يجد فى أثره ، أو لو كان
بالوعل لا يزال حيا ، فلا بد أن يكون إيجل فى درك من الاعياء لا يستطيع
معه التلقت أو النباح وكأنه يقول لنا « هاهو ذا » .

وصححت بمسترأرنست « لا تلمس الجواد » .. وتذكر هو الحزام المؤقت فأطلق للجواد العنان . وسمع دان صوت الطلقات النارية فأخذ يشق طريقه بين الأغصان المتكاثفة متخطياً الخمائل والعوائق بقدر ما يستطيع ، ويسير تحتها إذا عجز عن تحطيمها .. وسارت الأمور كما سارت من قبل ، ورأينا رجلين أو ثلاثة رجال يجلسون القرفصاء ويضحفون بين الشجيرات بحثاً عن الدماء التي أنبأهم إيجل بوجودها .. ولكنهم لم يجدوا شيئاً .. ولم نتوقف قط هذه المرة ، بل سار بنا « دان » يقفز تارة ، ويسير الهويناء تارة أخرى ، بين أغصان متدلّية من أشجار متعاقبة ، وكأنه راقص ماهر .. ومال مسترأرنست بالجواد ناحية الشمال فصححت به : مهلاً . لا تسرف في هذا الطريق .

فتلفت إلى مسترأرنست من فوق كتفه ، وكان متعباً ووجهه ملطخاً بالطين الذي كانت تشيره حوافر الجواد وقال : الا تعرف الى أين يتجه ؟ .. لقد قام بنصيبه ، واثاح لكل إنسان فرصة إطلاق النار عليه وهو الآن في طريقه إلى مأواه في الدغل عند مدخل النهر في أرضنا ولا بد أن يصل اليه عند حلول الظلام .

وصدق ظن مسترأرنست ؛ فقد كانت هي الحقيقة . ولم يكن هناك داع للاسراع . وخيم الصمت فلم نسمع صوتاً ؛ وهمدت الكائنات

فلم تتحرك ؛ وسكنت الطيور وكفت عن التغريد وخيل إلى أننا جميعاً —
أنا ومستر ارنست والجواد «دان» وإيجل والكلاب الأخرى والوعل العتيد —
نسير في هذه الغابة الصامتة في نفس الاتجاه وإلى نفس المكان ؛ وكأن
بيننا اتفاقاً على ألا نسير معاً ، حتى لا يكون أى طرف منا سبباً في قلق
الجانب الآخر أو في تعرضه للتجربة .. ولم يكن ما قننا به في يومنا هذا ؛
لهوا أو لعباً ؛ أو مجرد تسلية ؛ بل كان عملاً جدياً . وبقي كل طرف منا
كما هو .. فالوعل اضطر للعدو ؛ لا لأنه كان مذعوراً بل لأن العدو كان
خير صفاته التي يزهي ويفاخر بها .. أما «إيجل» والكلاب الأخرى فلم
يكن اضطرارها إلى الجد في أثره للحاق به واقتناصه راجعاً إلى كراهيتها
له أو خوفها منه ، بل لأنه كان واجبها الذي تزهي به وتفاخر .. وأما أنا
وأرنست والجواد «دان» فلم يكن جريتنا وراءه حبا في لحمه الصعب
الازدراء أو لاجتزاز رأسه وتعليقه على الجدار ، بل لأننا باقتناصه نستطيع
التفرغ للعمل بجدة ومثابرة في فلاحه الأرض واجتناء محصول مجهود شاق
خلال أحد عشر شهراً ، كما نستطيع الحصول على حق العودة في شهر نوفمبر
القادم .. وعدنا جميعاً في هدوء ، ومتفرقين ، وإث كنا نسير جنباً إلى جنب
إلى أن تمين الفرصة مرة أخرى في العام المقبل .

ورأينا للمرة الأولى بعد خروجنا إلى العراء وكان في مقدورنا أن
نحث السير ، لولا أن كان كل جانب منا يضئبه الإرهاق . واستطعنا أن

نعرف الغرب من الشرق لأن الشمس كانت على وشك المغيب . وصرنا إلى أن لحقنا بالكلاب وكانت مستلقية تلهث وتطلعت إلينا عند مرورنا بها دون أن تتحرك عندما واصلنا المسير .. ووصلنا إلى ممر طويل يمكن رؤية ما بعده لمسافة مائتي متر . ورأينا السكلاب الأخرى ومعها ايجل على بعد مائة ياردة منا ، تسير في صمت دون أحداث جلبية أو صوت ، وفجأة ، وفي نهاية الممر ، رأينا الوعل ينهض من مكانه الذي قبع فيه ، ويقوم في غير عجلة .. وكان ضخما كالقيل ، ومضى إلى سبيله في غير عجلة أيضا ، إلى أن غيبته ظلمات الأدغال .

وربما كان اختفاء الوعل عن الأنظار وداعا .. وهكذا صرنا إلى أن صرنا بالكلاب الكبيرة الثلاثة في منتصف هذا الممر ، وهي مضطجعة حيث كانت عندما اختفى الوعل ولم تحرك ساكنا ، بل لم تحاول أن تتحرك عند مرورنا بها . وكان ايجل يسير في مقدمتها وهو منفرج الأقدام منكس الرأس ، متألما من عاره . وكان يريق عينيه لسان يقول : « آسف يا رفاق .. فلا حيلة لي فيما حدث » .

وأوقف مستر أرنست الجرواد « دان » وقال لي : انزل وانظر إلى

أقدام ايجل .

قلت : هل أصابها شيء ؟ أعتقد أنه خائر القوى لا أكثر .

فأعاد مستر أرنست الأمر قائلاً : قلت لك انزل وافحص أقدامه .

ونزلت وأخذت أفحص إيجل ، وبينما أنا كذلك إذا بي أسمع تسكة البندقية ثلاث مرات ، ولكنى لم ألق إلى ذلك بالا ، فقد يكون الصوت ناشئاً عن وضع مستر أرنست للرصاص فى خزان البندقية ليتأكد من صلاحيتها للعمل عند رؤية الوعل مرة أخرى ، أو ربما ليتأكد من أنه الرصاص الخاص بصيد الوعول . ونهضت ، ثم سرنا فى طريقنا فى اتجاه شمالى غربى ، لأننا عندما رأينا ذيل الوعل الأبيض قبل أن تبتلعه ظلمات الغابة ، كان يسير ناحية الأخدود عند مدخل النهر . وحل المساء وخفت حدة الرياح ، وكان قرص الشمس الأحمر فى الشفق يداعب قن الأشجار مودعاً ، ويظهر لنا نوره الخلابى على الأرض بين الفينة والفينة من خلال فرج الأغصان . . . وكان الوعل يسير بقدر استطاعته فى أسهل الطرق وفى خط مستقيم . ولما رأينا آثار أقدامه على الأرض الضحلة ، كان يعدو بعد أن اخذ قسطه من الراحة . ولكنه مع ذلك كان يسير فى نفس الطريق الذى كان يسلكه إيجل والكلاب كأنهم جميعاً على موعد .

ورأيناه مرة أخرى . . . ولآخر مرة . . . وفى اجفة كانت تتخللها اشعة الشمس الخافتة فى الشفق وكأنها أضواء مشعل يدوى صغير . وتعث مرة

واحدة قام بعدها ورأيناه على بعد عشرين ياردة منا لا يحجبه شيء .. وكان
ضخما كتمثال ، احمر اللون كاحمرار الذهب تحت اشعة الشمس .. وسقطت
اضواء الشمس على قرونيه الاثنى عشر فبدت فوق راسه وكأنها الشموع ..
ووقف مكانه واخذ ينظر الينا ، ورفع مسترأرنست بندقيته وصوبها إلى
عنقه ، واطلقها ثلاث مرات . . وظلت البندقية مصوبة اليه واستدار
الوعل وقفز قفزة طويلة وبدا ذيله الأبيض في غسق الشمس وكأنه جمره
ملتهبة ، وظل في هدوء إلى ان طواه الدغل بين ثناياه .. ووضع مسترأرنست
بندقيته في هدوء امامه على سرج الجواد وهو يقول في صوت خافت مطمئن
« إن الله معنا . إن الله معنا . »

ولكنني فترجلنا في سهولة ورفق حتى لا يتمزق حزام السرج ، ثم
أخرج من جيب سترته سيجارا مهشما لسقوطي فوقه عندما سقط كلانا من
فوق صهوة الجواد . فرماه وأخرج غيره وكان مهشما أيضا ، فقمض قطعة منه
وأخذ يلوكها في فمه ، ويمضغها ورعى بقية السيجار . وغابت الشمس تماما حتى
من فوق قنن الأشجار ، ولم يبق منها إلا وميض أحمر عند المغرب ، وقلت :
لا تقلق يا سيدى فلن أخبرهم بأنك نسيت أن تحشو بندقيتك ، كما أنهم
ليسوا في حاجة إلى أن يعرفوا أننا رأيناه .
فقال لى مسترأرنست : شكرا لك .

ولم يبرز القمر ، فأعطاني البندقية وأخرج البوصلة من جيبه وتطلع إليها وقال : إننا نسير في الطريق الصحيح .

واستعاد منى البندقية وفتحها ووضع فيها رصاصة واحدة ، وظل ممسكا بالبوصلة ، وأمسكت أنا بعنان الجواد ، وبدأنا السير ، ومستر أرنست في طليعتنا والبوصلة في يده .

وخيم الظلام تماما بعد لحظات ؛ وأخذ أرنست يشعل أعواد الثقاب بين الحين والآخر ليطلع على البوصلة إلى أن برزت النجوم فسرنا على هدى إحداها وقلت : « هل الطريق طويل ؟ » فقال : « إنه طويل بقدر ما ننهي من إشعال أعواد علبة ثقاب » . . وسرنا على هدى النجم ما استطعنا إلى ذلك سبيلا ، إذ كان لا يظهر لنا طوال الوقت بسبب تكاثف وتعايق أغصان الأشجار في الغابة . وانتهت أعواد العلبة قبل أن تقطع مسافة طويلة فاضطر إلى استخدام غيرها . . ولما تأخر بنا الوقت قال مستر أرنست : فلننتظ الجواد .

لقد كان مستر أرنست إنسانا طيبا منذ عرفته وكان ذلك منذ عامين عندما هربت أمي مع صاحب المنزل الريفي في فيكسبرج ، ولم يعد أبي في اليوم التالي لهروبها . وفي اليوم الثالث جاء مستر أرنست ممتطيا جواده إلى الكوخ القائم على شاطئ النهر والذي سمح لنا بالإقامة فيه واستطاع أبي

بعدئذ ان يستمر في فلاحه أرضه ويقوم بصيد السمك وقال لي
أرنست : دع هذه البندقية وامط الجواد خلفي .

واستطعت ان امتطى الجواد دون ان استعمل الركاب ، وأمسك
مستر أرنست بالعنان . . . ويبدو انى استسلمت للنعاس ، إذ شعرت بأن عروة
كيس حاجياتى كانت مربوطة إلى مقدمة السرج مع خيط البوصلة . . . ومضى بنا
الوقت ، وكدنا نصل إلى غايقتنا ، إذ رايت « دان » يشم ماء النهر . . .
ومن يدري فر بما كان يشم طعامه (العلف) إذ كان النهر لا يزال على بعد
مائتى متر ، والضباب يخيم فوقه رقيقا ثابتا كالقطن . . . ووصلنا جميعا . ولم
يكن هناك بالطبع من هو قريب منا لسمع صوت هبوطنا الى الأرض
أو لسمع صوت نفير مستر أرنست فى الظلام وهو يهيب بسيمون فى
المسكر المغم أن يحضر بالزورق ليقلنا الى المسكر .

وعاد الوعل إلى مسكنه فى الدغل عند مدخل النهر . ومن يدري فقد
يكون مستلقيا الآن فى غفوة يصحو منها بين كل آن وآخر ، وهو يحلم
بالكلاب جادة فى أثره ، وربما كانت ضوضاؤنا هى التى تثرق نومه لفترة
قصيرة ثم يعود إلى الاستغراق فى النوم .

وظل مستر أرنست واقفا على الشاطئ ينفخ فى بوقه إلى أن ظهر لنا
مصباح سيمون خافت الضوء فى الضباب .. ونزلنا إلى مرمى القارب واستمر

أر نست في نفتح البوق ليهدي سيمون إلى مكاننا وظل الحال كذلك إلى أن
حضر إلينا سيمون بالقرب . وركبنا . واستغرقت في النوم . وهزني مستر
أر نست لأستيقظ وأغادر الزورق إلى الشاطئ . وذهبنا إلى المعسكر المعتم
حيث استلقيت على فراشي ورحت في سباب عميق .

وأشرقت الأرض في صباح الغد . . . وانتهى كل شيء الآن . ولن
يعود حال يومنا السابق إلا في شهر نوفمبر من العام القادم حيث نعود مرة
أخرى . . . ورجع العم آيك وويلي ووالتر وروث وبقية الرجال في ساعة
مبكرة بعد اخفاق ايجل في اللحاق بالوعل فأدركوا أنه قد ذهب إلى غير
رجعة . . . وحزموا أمتعتهم في الصباح استعداداً للعودة إلى « يوكنا بافوقا »
حيث يعيشون فيها إلى شهر نوفمبر من العام القادم . . .

و بعد أن تناولنا جميعاً طعام الإفطار، عاد بهم سيمون بالزورق الكبير
إلى الشاطئ الآخر حيث كانوا يتركون سياراتهم . . . ولم يبق سوى أنا
ومستر أر نست ، وكنا جالسين على مقعد في الشمس خلف جدار المطبخ
وأخذ يدخن سيجاراً حتى أتى عليه عن آخره، ولم يترك منه شيئاً يستطيع
دان أن يطأه بحوافره . . ولم يكن قد غسل وجهه أو أزال عنه وحل الغابة
عندما هوى من فوق الجواد في الليلة الماضية ، وليس هذا بمستغرب ، إذ
كان وجه مستر أر نست لا يخلو أبداً من لطخة وحل ، أو من شحم سيارة
أو من شعيرات شعناء تشكاث فيه ، فهو لم يكن مزارعاً فحسب بل كاذباً

فلاحاً كأي فرد من عماله أو من مستأجرى أرضه . . . وأدركت منذ أول يوم التحقت فيه بخدمته أنني لن ألقى منه نصيباً أو تعباً ، كما أنه لن يصادف أية متاعب من ناحيتي .

وسبق أن ذكرت أن أمي قد هربت مع صاحب منزل في فيكسبرج دون أن تعني حتى بتجهيز طعام الإفطار، وأن أبي لم يعد إليّ في اليوم التالي .. وسمعت في اليوم الثالث ، وكان الوقت ليلاً ، صوت حوافر جواد تدنو من الكوخ فحملت بندقيتي ، التي أحشوها بالرصاص دائماً في أثناء غياب أبي ، وخرجت ووقفت أمام باب الكوخ ، فرأيت مستر أرنست بمحطياً جواده ، وما ان رأيته حتى قال لي :

— تعال يا غلام فإن أباك أيضاً لن يعود ؟

فقلت له : هل تعني انه تخلى عني أيضاً ؟

فقال : وما أهمية ذلك ؟ . تعال فقد اشتريت قفلاً للباب ، وسأرسل

السيارة الى هنا غداً ، لتحمل ما تحتاج اليه من متاع .

وهكذا ذهبت معه إلى منزله . وكان كل شيء بديعاً وعلى مايرام . .

وكان مستر أرنست أرملاً ماتت زوجته منذ ثلاث سنوات . . . وعشنا بلا

نساء يقلقن بالنا ، أو يهرين مع مثل صاحب منزل فكسبرج دون أن

ينتظرن لتجهيز طعام الإفطار . . . وكان في استطاعتنا أن نعود إلى المنزل في هذا

المساء ، ولكن الوقت لم يكن قد حان بعد ، إذ كان من عادتنا أن نبقى في

المسكر يوماً آخر بعد مغادرة الآخرين لأن العم آيك ما كان ليغادر المعسكر
إلا بعد أن يأتى على الويسكى الذى يصنعه بيديه ، وعلى بقية الويسكى التى
يتركها روث آدموندز ويسميه (الأسكتلندى) ، وتشبه رائحته رائحة
دهان الجدران .

واستمتعنا بدفء الشمس يوماً آخر قبل أن نعود إلى المنزل استعداداً
لزرع بذور القطن والشوفان والبقول والبرسيم .

ووراء النهر ، وخلف الأشجار المتلاصقة فى مدخل الغابات الكثيفة ،
كان الوعل مستلقياً فى يومه ذاك يستمتع بأشعة الشمس ، ويستريح من
النصب الذى لاقاه أمس ، دون أن يزعجه إنسان إلى أن يحين شهر
نوفمبر القادم .

لقد كان واحد منا على الأقل سعيداً لأننا لن نعود إلى متاعب الأمس
إلا بعد أحد عشر شهراً ونصف شهر ... وكان الوعل سعيداً أيضاً بما كنا
نشعر نحن بالأسف من أجله ... وفكرت فجأة فيما سيكون عليه حالنا
أنا ومستر أرنست فى قضاء ثلثائة وواحد وخمسين يوماً فى زرع القطن
والشوفان والبقول والبرسيم ثم حصادها قبل عودتنا إلى الصيد مرة أخرى ...
والكن ... هذا عمل واجب الأداء بأمانة وعلى الوجه الأكمل ، حتى
يكون لنا حق العودة إلى الغابات وقضاء الأربعة عشر يوماً الباقية من العام
فى الصيد والقنص . ولن يعود الوعل ، فراراً من رصاص بنادقنا ، والكلاب

تجد في أثره خلال هذه الأيام ، إلا بعد انقضاء الثمائة وواحد وخمسين يوما الأولى التي يستريح فيها بالله لأننا بعيدون عنه بين الزرع والحصاد .. وهكذا أرى أن الصيد والفلاحة أمران غير مختلفين قط ، لأن كلا منهما متمم للآخر ... وقلت :

— أجل . إن ما يجب علينا عمله الآن ، هو زرع بذور محصول العام القادم ، وشهر نوفمبر القادم ليس بالزمن البعيد .

فقال لي مستر أرنست : إنك لن تفعل شيئا من ذلك ، بل ستذهب إلى المدرسة .

واعتمدت في بادئ الأمر أني سمعت قوله جيدا فتساءلت : ماذا ؟ أنا أذهب للمدرسة ؟

— نعم . إذ يجب أن تجعل من نفسك شيئا مذكورا .

— إنني أجعل من نفسي هذا الشيء الآن . فسأصبح صيادا ومزارعا مثلك .

— كلا . فلم يعد هذا كافيا . وقد انقضى الزمن الذي كان يكفي الإنسان فيه أن يقضى من العام أحد عشر شهرا ونصف شهر في الزراعة ويقضى في الصيد نصف الشهر الباقي ... ان الزراعة والصيد لم يعودا كافيين في عصرنا هذا ، ويجب على الإنسان أن ينتمى إلى مهنة الجنس البشري .. — الجنس البشري ؟ .

— أجل . ولعلك ستذهب إلى المدرسة ، إذ يجب أن تتعلم . . . : إنك تستطيع أن تزاول الزراعة والصيد ، وأن تعرف الفرق بين الخطأ والصواب . وأن تفعل الصواب وقد كان هذا كافياً في الزمن الماضي . أما الآن فعليك أن تعرف لماذا كان الصواب صواباً وكان الخطأ خطأ ، وأن تعلم ذلك لكل من لم تسنح له فرصة هذه المعرفة . . . كما تستطيع أن تعلمهم كيف يفعلون الصواب لا لأنهم يعرفون أنه صواب فحسب ، بل أيضاً لأنهم يعرفون لماذا هو صواب ، لأنك قد أنرت لهم الطريق وفتحت عقولهم وعلمتهم الأسباب ولهذا كله ستذهب إلى المدرسة .

— انك ستلحقني بالمدرسة لأنني أصغيت إلى هؤلاء الملاحين ويللى ليحييت ووالتر ايويل .

— كلا .

— بل نعم . ولا عجب اذن اذا أفلت منك الوعل أمس ، لأنك اعتنقت آراء هؤلاء الناس الذين مكنوا الوعل من الإفلات بعد أن ضيقنا عليه الخناق إنك لم تخطئه قط . ولم تنس في يوم من الأيام أن تحشو بندقيتك انك أخرجت منها الرصاصات الثلاث بالأمس لحاجة في نفسك ، فلقد سمعت صوت اخراج الرصاص بأذني هاتين .

— حسنا . حسنا . ولكن خبرني ماذا كنت تفضل ؟ هل تفضل الحصول على رأسه ونصف جسده ، وتلقيهما فوق أرض المطبخ ، ثم تحمل نصفه الآخر سيارة تأخذ

طريقها الى « يوكن باتوفا » . . . أم تفضل تركه يسرج ويمرح في الغابة حتى تأتي لصيده في شهر نوفمبر من العام القادم ويكون كله خالصا لك ؟
فقلت : وأن نحصل عليه أيضا دون أن يضايقنا أو يثقل علينا وجود ويللى ليجيت ووالتر اوييل .

— ربما .

— بل نعم .

وقال مستر أرنست : ان كلمة « ربما » هي أحسن كلمة في لغتنا بل هي خيرها جميعا . . . انها الكلمة التي يتمسك بها الجنس البشرى . . . وليست خير أيام الإنسان هي الأيام التي يسبق فيها الحوادث فيجزم بقول « نعم » بل هي الأيام التي يتمسك فيها بكلمة « ربما » . . . انه لن يستطيع ان يقول فيما بعد « نعم » ، لا لأنه لم يكن قد عرفها الى ذلك الحين فحسب ، بل لأنه لا يريد أن يعرفها أو أن يقطع بشيء على سبيل الجزم . .
أوه . . . اذهب الى المطبخ وائتني بكأس من الخمر ، ثم لنفكر بعد ذلك في العشاء .

— حسنا .

ثم نهضت وقلت : هل تريد كأسا من خمر العم آيك ، ام كأسا من ويسكى روث ادموندز؟

فقال : الا تستطيع ان تقول السيد روث ادموندز؟

فأجبت قائلا : أجل ياسيدي . حسنا . فماذا تريد الآن ؟ هل تريد

كأسا من خمر العم آيك ، ام قليلا من ويسكى روث ادموندز؟

فتاة إله الرعاة



« من كتاب جيمز ستيفنز James Stephens الذى صدر له
بعتوان « مصنوع من ذهب Crock of Gold » سنة ١٩١٢ .

كان لخرة مياها دى ماك مواراشو مانا يبرلها ؛ فقد كان أبلا بنة وحيدة
هى أجمل بنات العالم . ومما يؤسف له أن أحدا لم يدرك أنها جميلة ، حتى
هى نفسها . وكثيرا ما كانت تنظر إلى صورتها على صفحة ماء الغدير عند
حافة الجبل وهى تستحم فى مياهاه ، فترى أنها جميلة بهية الطلعة ، فتغيم
عليها سحابة من الحزن . . . إذا ما فائدة الجمال إذا لم يوجد من يراه
ويقدره . . . ؟ ان الجمال ، أيضا ، استفادة وانتفاع . . . فالفنون والحرف
والمزايا والمواهب يجب أن تعرض فى السوق ليحكم عليها المحكمون
من الرجال .

وكان ييسى هانيجان يقيم فى المنزل المجاور لبيت أبيها ، أما البيوت
الأخرى فقد تناثرت على مسافة عدة أميال على سفح التل ،
وتفصل بينها المستنقعات الضحلة . . . ولذلك لم تر الفتاة منذ مولدها إلا
رجلين غير أبيها . . . وكانت تساعد أبويها فى الأعمال المنزلية الصغيرة ،
وتسوق أمامها كل يوم ، بقراتهم الثلاث والعزتين ، لترعى عند سفح
الجبل . . . ومرت بها أيام السنين بطيئة دافئة ، وخطرت بياها أفكار

هديدة بالرغم منها وبدون وعى ، وارتسمت أمامها صور كانت لاتدوم
غير لحظات وكأنها طيور تسبح في الهواء العليل ... وكانت في بادىء الأمر ،
ولو فت طويل ، سعيدة جدا ، فهناك أشياء كثيرة تثير اهتمام الأطفال وتجذبهم
إليها كالسما الفسيحة الواسعة التى لا يحمل وجهها فى يومه جمال أمسه ،
وال مخلوقات الصغيرة التى لا حصر لها وتعيش بين الحشائش والأعشاب على
شواطئ الغدير وحوافيه ، وهبوط الطيور من قن الجبال الى السهول الممتدة
على مرمى البصر ، والنحل وهو يجمع الشهد لبناء خلاياه ، والجمالان وهى تفضل
طريقها دائما فى الظلام ... كل هذه الأشياء ، وكثير غيرها ، كانت موضع
اهتمامها ... وكانت البقرات الثلاث ، بعد أن ترى الكلا طويلا ، تأتى
إليها وتضطجع بجوارها ، وتنظر إليها وهى تجتر ، أما العزتان ، فكانتا
تشقان طريقهما إليهما لتلقيا برأسيهما على صدرها لأنهما تكتنان لها الحب .
حقا ... لقد كان كل شىء فى عالمها الهادىء يحبها . ولكن ... القلق
بدأ يزحف فى بطنها على مشاعرها ووعياها ، قلق كانت هى غريبة عنه وهو غريب
عنها ... وكثيرا ما دفعها الملل الى الارتقاء على الأرض واستولت عليها فكرة
لم تعرف لها اسما ، وأخذت هذه الفكرة تنمو وتكبر وهى لا تستطيع التعبير عنها ،
وأعوزتها الكلمات التى تناسبها ، أو تتخذ منها رقى وتعاويز تقيها شرها
أو تحمي بها هذا الغريب الذى يدق بابها فى إصرار وتوسل لتحديثه وتسمح
له بالدخول وبالعطف عليه وتشجيعه ... ان الفكرة حقيقة قائمة ، اما

الكلمات فليست الا ثيابها فحسب ... ان الفكرة خجول كالمدراء ،
إذا لم تسدل عليها الثوب والحلة المناسبة ، فقد لاتقع عيوننا على عريها المبهم .
إنها ستهرب منا ، ولن تعود إلا تحت جناح الظلام ، باكية في نسيج رقيق
كالأطفال ، وقد لا تفهم هذا البكاء ، إلا بعد أن نصيح له ، بعد طول
تفكير وإصغاء وحنس وتخمين ، تلك المثل التي فيها حمايته وشعاره ...
ولم تستطع الفتاة أن تفهم اللمسة التي جاءت من بعيد ، ومع ذلك فقد
أحبته ، ولا اللمسة التي عبرت الأجواء لتبلغ أذنيها ، ومع ذلك فقد
أثارتها ... ولم تكن مقاييس اللغة أو التجارب من شأنها ... فهي
تستطيع الإصغاء ولكنها تعجز عن التفكير ، وتستطيع أن تحس وتشعر ،
وإنما تعجز عن المعرفة والإدراك ، وتستطيع أن تمد بصرها إلى الأمام
ولكنها لا ترى ، وأن تلمس يداها الأشياء في وضوح النهار ولكن لا تحس
بها ... لقد كان ما بها أشبه بأنامل الرياح وهي تعبت بجداول شعرها
ولا تستطيع رفعها ، أو بخيوط الفجر الأولى التي لا هي بالنور ولا هي بالظلام ...
ومع هذا فقد أصغت بدمها لا بأذنيها وامتدت أصابع روحها لتصافح يد
إنسان غريب ... وازداد اضطرابها من رغبة لم تكن جسدية أو عقلية ،
لأن جسدها وعقلها لم يكونا ذوي شأن ... وكأن بينها وبين هذا كله
طبيعة معتمة جعلتها تراقب ما حولها وتحذره ، وحرمتها النوم ولكنها لم تمل
ولم تكل :

واضطجعت الفتاة في صبيحة أحد الأيام فوق العشب الأخضر الطويل ،
وأخذت ترقب طائراً يشدو ويغرد فتربة من الزمن ثم انثنى بعيداً بين أجواز
الفضاء ، حتى اختفى عن ناظرها عند الأفق الأزرق البعيد . وظل يشدو
الطائر يرن في أذنيها حتى بعد احتجابه ، كصدى خافت عذب ، يتردد
تارة ، ويتوقف أخرى وكأنما تعترض الرياح سبيله ، أو تنقله إليها ريح
ليننة رخاء . . . وأدركت بعد لحظات أن ما سمعته لم يكن شدو طائر ،
فليس للطيور مثل هذه الأتغام الخالقة لأن تغريدها مضطرب دائماً
كأجنحتها . . . وجلست تحيل الطرف فيما حولها فلم تر شيئاً . فالجبال
تمتد باسقة فوقها حتى عنان السماء ، وكتل الأعشاب قد تناثرت حولها متألقة
تحت أضواء الشمس ، ورأت منزل أبيها في أسفل الوادي على مرمى البصر ،
كما رأت جسماً مغبراً بالقرب من بعض الأشجار . . . ثم توقفت الموسيقى
وتركتها خائرة ذاهلة . . .

لم تجد غزيرتها في أي مكان بالرغم من طول بحثها عنهما . وأخيراً جاءت
العزتان وحدهما من وراء منعطف التلال وهما ثائرتان ثورة لم تعدها فيهما
من قبل ، وحتى البقرات فقدت هدوءها وأخذت تحجل وتدور حولها . . .
وفي أثناء غزوة الفتاة بقطيعها الصغير إلى المنزل ، أخذتها النسوة فرقصت ،
ودارت حول ماشيتها هنا وهناك . . . وسارت في خطى متثاقلة ، وضكت
سميعها بغمية عذبة فرقصت على إيقاعها ، ولوحيت يديها إلى الأمام وإلى

أعلى ، وأخذت تترنح وتميل وتتثنى وهي سائرة . . . لقد أصبحت حرية جسدها لها وحدها الآن ، وشعرت بالغبطة والجلد من خفة أطرافها واتزانها ، وأولتها القوة التي لا تكل ، بشراً ومرحاً . . . وساد أمسيتهما سكون وسلام وهدهوء وتلمست مواطئ أقدامها تحت أضواء الشفق الخافتة . . . وتنادت الطيور في الحقول المترامية بشدو يديع وتغريد حنون ، وهي تتسارع إلى أكنانها ، وشدت معها أغنية صامتة لم تكن في حاجة إلى كلمات .

وسمعت الموسيقى في اليوم التالي تنساب خافتة ناعمة ، لا يسمو إلى خروتها وعلياؤها تغريد وشدو الطيور . . . وتكرر الأمر مرات ومرات ، وفي غمرة الطرب ، شعرت الفتاة بهدهوء عجيب وطمانينة قدسية . . . وحملت إليها الأنسام هذه النغمات من أبعاد سحيقة ، رقيقة حانية ، مليئة بشيء مبهم يثير خفقان قلبها . . . وأصغت وتاقت إليها بأذنيها وشفقتها . . . ترى . . . هل هو الجذل . . . والابتهاج ؟ أم الضيق أم عدم المبالاة ؟ . . . إنها لا تعرف شيئاً ، ولم تعرف إلا أن هذه الأنغام صادرة عن إنسان . . . إنها تسمعها يفكرها وتحسها بشعورها دون أن تفهمها .

ولم تر أحداً في يومها ذاك ، وسافت أمامها ماشيتها في المساء ، عائدة إلى المنزل في وجوم وصمت شاركتها فيها الماشية .

ولما عاد رنين الألحان ، لم تكلف نفسها عناء البحث عن مصدره ،

بل أصغت إليه بحواسها كلها ، وعندما توقف العزف شاهدت إنسانا يظهر من خلف منعطف التل ، وتتساقط أضواء الشمس على ذراعيه وكتفيه ، أما بقية جسده فقد اختفت وراء الصخور ، وسار في طريقه ، دون أن ينظر إليها ، وهو لا يزال يعزف على الناي .

ولم ينظر إليها في اليوم التالي ، بل وقف قبالتها وقد ارتفعت الأعشاب الخضراء إلى خاصرتيه ، إنها لم تروجه أى غريب من قبل ، ولذلك لم تحول عنه عينيها ، وحملت فيه ، فبادلتها نظرتها اليه ، بنظرة طويلة فاحصة . . . وكان جعد الشعر ، ذا أنف صغير مستقيم ، مطبق الشفتين في كآبة وحزن ، واسع العينين ، حزين النظرات ، وله جبين عريض ناصع البياض . . . وأبكاهما فمه وعيناه . . .

وعندما هم بالمسير ، ابتسم لها ابتسامة حلوة كأنها اشراقة الشمس تبدد الظلام بحزنه وكآبته . ثم مضى إلى سبيله متثاقلا متحاملا على نفسه وهو يعزف على نايه أعذب الألحان .

ووقف قبالتها في اليوم التالي ، كما فعل من قبل ، ونظر إلى عينيها عن قرب ، وعزف بعض ألجانه لفترة قصيرة في براعة واتقان . وما كاد يخرج من وراء المنعطف حتى أجفلت الفتاة وغطت عينيها مذعورة مرتاعة . . . لقد كان به شيء قذيع غريب . فنصف جسده الأعلى جميل ، أما النصف

الأسفل فلم تجرؤ على إعادة النظر إليه ، وأرادت أن تهرب ولكنها خشيت
مطاردته لها ، وجمد الدم في عروقها لجرد التفكير في هذه المطاردة التي ستنتهي
حتمًا بالحقاق بها وإن التفكير فيها هو فوق طاقتنا أمر مروع ، فصوت
وقع الأقدام المطاردة أسوأ من القتل الذي نقر منه . . . ولم يسعها إلا أن تجلس
في مكانها وتنتظر . . . عجباً . . . لم يحدث شيء . . . وأخيراً ألقت يديها في
جبرها في يأس وكان هو يجلس على الأرض على قيد بضع خطوات منها ، غير ناظر
إليها ، بل رمى بنظراته بعيداً عبر التلال الممتدة ووضع ساقاً فوق أخرى ،
وكانت ساقاه كشتى الشعر ملوحتي أظافر القدمين كالغزاة ، ولم تنظر هي إليها
بل ركزت نظراتها على وجهه المجدد الحزين . . .

إن خفة الروح تجذب إليها الأنظار ، والوجه الساذج البريء يبهج
النفوس . . . وكما لا تستطيع أية امرأة مقاومة الحزن أو الضعف ، فهي كذلك
لا تجرؤ على مقاومة اللدامة ، لأن طبيعتها تهيب لنجدتها فتبعث فيها
الاطمئنان . وهذه الطبيعة هي نهاها وإدراكها اللذان يدفعانها إلى هيام
وشوة لا تستطيع معها إلا التضحية بنفسها وليس الرجال آباء
بالسليقة ، بل بمحض المصادقة . أما النساء فأمهات إلى أبعد من الفكر
ومن السليقة التي هي أبو الأفكار . . . والأمومة والشفقة ، والتضحية
بالنفس ، كلها غواطف اختلجت في حفاياهن ، ولن يبعدهن عن الرجال
هزلهم أو كذبهم أو أنايتهم . . .

ولما تطلعت الفتاة إلى وجهه العاطفي أنكرت بشاعة جسده
والحيوان الكامن في الرجال تصقله النساء ، وهن يغفرن للرجل دائماً
صبيانته ، وقوته المدمرة التي هي جزء لا يتفصم عن شبابه وخفة روحه ،
ويرعينها ويغذونها فيه في كثير من الأحيان .

وبعد لحظات قليلة من الصمت ، أخذ يتفخ في مزماره لحناً حزيناً
شجياً ، ثم خاطبها في صوت غريب أشبه بريح تهب من مكان سحيق :
فسألها : ما اسمك أيتها الراعية ؟

فهمست : اسمي كيتلين انجن نى مواراشو .

— ابنة مواراشو . . لقد جئت من مكان بعيد به تلال عالية .
وجميع من يرعون أغنامهم هناك ، رجالا ونساء ، يعرفونني ويمحبونني . . .
فأنا سيد الرعاة . . . انهم جميعاً يغنون ويرقصون ويمتلئون غبطة وسرورا
عندما أحضر إليهم في وضوح النهار ، ولكني لأجد تبجيلا من أحد في هذه
البلاذ . فالرعاة يهربون عندما تتردد أنغام هذا الناي بين جنبات المراعى ،
وتصرخ الفتيات رعباً وفرحاً عندما أرقص لهن في المروج انتى وحيد
في هذه البلاد العجيبة . . . وانت ، ولو انك رقصت على نغمات هذا الناي ،
قد أخفيت وجهك بيديك عند رؤيتي ولم تبجليني .

— سأفعل كل ما تطلبه منى إذا كان صواباً . . .

— يجب ألا تفعل شيئاً لأنه صواب ، بل لأنك ترغبين في عمله . إن الصواب كلمة ، والخطأ كلمة أيضاً . والشمس تشرق في الصباح ، ويسقط الندى عند الغسق دون أى تفكير في هذه الكلمات التى لا معنى لها والنحل يتنقل بين الأزهار ، وتنمو البذور وهى سعيدة وإذا كان هذا صواباً أيتها الراحية فهو خطأ أيضاً إني أتيت إليك لأن النحل يحط على الزهر ، فهل هذا خطأ ؟ وإذا لم آت إليك فلمن كنت أذهب ؟ ليس هناك خطأ أو صواب ، بل هناك فقط إرادة الآلهة .

— اننى خائفة منك . . .

— أنت تخافين منى لأن ساقى غزيرتا الشعر كالعنزة أنظري اليهما جيداً ، وأنعمي النظر أيتها الفتاة على أنهما حقا ساقا حيوان ، ولن تشعرى بالخوف بعد ذلك ألا تحبين الحيوانات ؟ يجب عليك أن تحبها لأنها تتوق اليك إما عن خضوع وإما عن شراسة ، فاربتى رهوسها بيديك فى حنان كما أفعل وإذا لم أكن على ما أنا عليه ، ما أتيت إليك ، لأنى عندئذ لا أكون فى حاجة اليك . إن الرجل مخلوق صالح وشرس معاً . فهو يتطلع فى شوق الى النجوم ، برأسه ، أما أقدامه فتقنع بحشائش الحقول وإذا نبذ شرسته التى يعيش عليها ، لم يبق على وجه الأرض رجال ونساء ، وعصفت الآلهة الخالدة بهذا العالم كما تعصف بالدخان .

— أنا لا أعرف ماذا تريدنى أن أفعل ؟

— أريدك أن تشتهينى . أريدك أن تنسى الخطأ والصواب ، وأن
تكونى سعيدة كالحيوانات ، مستهتره كالأزهار والأطيّار ، وأن تعيشى بين
أغوار طبيعتك وكذلك فوق مرتفعاتها ... حقا إن فى هذه المرتفعات
نجوما ستكون إكليلا على جبينك ولكن الأغوار والأعماق كالمرتفعات
سواء بسواء ... ان الأعماق بعيدة النور ، ولكن أخصبها أبعدها غوراً ...
إن فيها نجومًا أشد لمعاناً وبريقاً من نجوم السماء ... أما هذه المرتفعات
فتسمى الحكمة ، وأما الأغوار فتسمى الحب ، وكيف يلتقيان ويؤتيان
ثمرتهما إذا لم تفوصى بعيداً فى الأعماق بلا خشية أو خوف ؟ الحكمة هى
الروح وأجنحة الروح . والحب هو الحيوان الكثر الشعر الذى يهبط ...
انه يفوص فى ظرف وكياسة ، إلى أسفل من الأفكار وإلى ما وراء الحكمة
ثم يرتفع ثانية إلى ما فوق هذين كما هبط أولاً ... إن الحكمة هى الصواب
والنقاء ، أما الحب فدنس ولكن مقدس . انتى أغنى بسبب حيوانيتى
وانحدارى ، والمدنسون يطهرون أنفسهم بالنار التى هى الفكر الذى لم يولد
بمقدار ، فى الجلد أو فى الرأس ، ولكن ولد فى الأقدام والدم الفائر والنبض
السريع .. وليس تاج الحياة موجوداً فى الشمس ، لأن الآلهة الحكماء
قد دفنوه فى أغوار سحيقة حيث لا يعثر عليه المفكرون أو الصالحون ،
بل يعثر عليه المرحون والغامرون ... أما الغواصون المستهترون فسيجلبونه
للعلاء ويهرونهم به ... ونحن نستطيع رؤية جميع الأشياء فى الأضواء ،
فكيف يمكننا إذن تقدير قيمة ما تسهل علينا رؤيته ؟ إن النفائس مخبوءة ،

وستزيد نفاستها كلما بحثنا عنها ، وستكون جميلة بأحزانتنا ، ونبيلة لأننا
نشتهيها ... تعالى معي أيتها الراحية إلى داخل الحقول حيث نستهر ونسعد ،
وندع الفكر ليحتر علينا عندما يستطيع ، فهذا واجبه . وهو أكثر تلهفا على
اكتشافنا من العثور بنا .

ونهضت كيتلين في مواراشو وذهبت معه إلى داخل الحقول ... وهي
لم تذهب معه من أجل الحب ، ولا لأنها فهمت شيئا من كلماته ، بل لأنه
كان عاريا ولا يشعر بالخجل أمامها .

صراع مع البحر



من قصة « نور هيردال Thor Hoyerdahl الشهيرة » كون — تيكى Kon-Tiki ومنها يروى كيف استطاع هو وبعض زملائه عبور المحيط الهادى على ظهر زورق بدائى وكيف أنه قطع طريقا وعراً ، وكيف عاش ، وكيف انتهت الرحلة ، وبقي هذا العمل الفنى الرائع . .

فى الليلة السابقة لليوم الثلاثين من يوليو ، كان هناك جو جديد عجيب يحيط بالطوف « كون — تيكى » ولعل الضجيج الذى يصم الأذان المنبعث من كل طيور البحر التى ترفرف فوقنا ، هو الذى أظهر أن هناك شيئاً جديداً يوشك أن يحدث .. إن صياح الطيور بأصواتها المختلفة يبدو شيئاً غير عادى . بعد ذلك الصرير الميت الذى ينبعث من الجبال التى لاهية فيها .. والذى كان هو الصوت الوحيد الذى نسمعه يعلو فوق صوت البحر خلال الأشهر الثلاثة التى خلفناها وراءنا ... وبدأ القمر ليلتئذ أكبر حجماً وأكثر استدارة مما كان من قبل ، وهو منطلق فى طريقه فوق برج المراقبة فوق أعلى السارية ..

وفى الساعة السادسة صباحاً ، هبط (بنجت) من فوق السارية ، وأيقظ (هرمان) ، ثم دلف إلى الداخل . وعندما تسلق هرمان السارية المترنحة بصرىها المعهود ، كان النهار قد بدأ يغمر الكون ، وبعد عشر دقائق ، عاد يهبط السلم المصنوع من الجبال ، ويهزنى من ساقى قائلًا : — اخرج .. وألق نظرة على جزيرتك .

كان وجهه متألقا ، فقفزت من مكاني ، وتبعني بنجتي الذي لم يكن قد استغرق بعد في نومه ، وانطلق كل منا في أعقاب الآخر ، نحاول الوصول إلى أعلى نقطة يمكن تسلقها ، حتى بلغنا تقاطع الساريات ...

كانت هناك طيور كثيرة تحوم حولنا ، وقد انعكس على صفحة البحر ، قناع شاحب ، بنفسجي اللون ، يميل إلى الزرقة ، كان يغطي وجهه السماء ، وكأنه بقية أخيرة من الليل الراحل ، بينما أخذوهج يرتقالي ينتشر نحو الشرق ليغمر صفحة الأفق البعيد ، وبدأ إلى الجنوب الشرقي ستار خلفي يتكون تدريجاً ، وهو ذو لون أحمر دموي باهت الظل ، كخط رسمه قلم أزرق على طول حافة البحر ..

إنها الأرض ... جزيرة .

وأخذنا نلتهمها بعيوننا في نهم ، ورحنا نوقظ الآخرين ، الذين خرجوا يتعثرون في خطاهم وهم مازالوا تحت تأثير النعاس ، وانطلقوا يحدقون بأبصارهم في كل اتجاه . كانت الطيور بصياحها تكون جسراً عبر السماء في اتجاه الجزيرة البعيدة ، التي تبرز في سدة فوق صفحة الأفق ، بينما أخذ الستار الأحمر يتسع من ورائها ليصبح لونها ذهبياً كلما اقتربت الشمس ، وازداد ضوء النهار اكتمالا ..

كان أول ما أتجه إليه تفكيرنا ، هو أن الجزيرة لا تقع في المكان الذي كان يجب أن تكون فيه . وثنا كان من غير المعتول أن تكون الجزيرة

قد انحرفت عن طريقها ، فلا بد إذن أن يكون الطوف قد وقع بين براثن تيار متجه إلى الشمال خلال الليل . وكانت نظرة واحدة إلى البحر كافية لأن تدرك على الفور من اتجاه الأمواج ، أننا فقدنا فرصتنا في الظلام . .

ترى أين نحن الآن ؟

إن الريح لم تعد تسمح لنا بالضغط على الطوف ليسير في اتجاه الجزيرة ، والمنطقة المحيطة بأرخبيل (تواموتو) تغمرها تيارات المحيط القوية ، التي تلتوى في كل اتجاه ، ويختلف اتجاه الكثير منها عندما يلتقي بتيارات المد القوية المتدفقة من الصخور والبحيرات الضحلة .

ورفعنا المجداف ، وإن كنا قد أدركنا تماماً أنه لم تعد هناك فائدة منه . وفي الساعة السادسة والنصف ، برزت الشمس من البحر ، وأخذت ترتفع نحو السماء كما تفعل عادة في المناطق الحارة . كانت الجزيرة تقبع على بعد أميال قليلة ، وقد بدت كشريط منخفض من الغابات يزحف على طول الأفق ، بينما تزاوجت الأشجار بعضها إلى جوار بعض وراء شاطئ ضيق ، المنخفض مستواه ، حتى اختفى وراء الأمواج في فترات منتظمة .

وتجمعنا كلنا حول السارية في سكون ، نحدق في الأرض التي برزت فجأة وسط ذلك البحر الجبار الذي لا نهاية له . . . لقد ظهر أمامنا دليل منظور ، يثبت أننا كنا نتحرك فعلاً طوال هذه الشهور ، وأننا لم نكن ندور وسط حلقة مفرغة من الأفق الأبدى . .

وبدا لنا كأن الجزيرة تتحرك ، وأنها دخلت فجأة حلقة البحر الأزرق الخالى ، تلك الحلقة التى اتخذنا من وسطها منزلاً دائماً ، وخيل إلينا أن الجزيرة تنحرف فى ببطء عبر أملاكنا الخاصة .

لقد غمرنا جميعاً إحساس دافئ بالراحة لأننا وصلنا حقاً إلى «بولينزيا» ، وإن شابت ذلك الإحساس خيبة أمل عابرة ، لأننا مضطرون للاذعان فى يأس ، والاكتفاء بمشاهدة الجزيرة وهى تقف بعيداً أشبه بالسراب ، بينما يواصل التيار جرفنا الأبدى عبر البحر إلى الشرق .

وفى الثامنة والنصف ، غرقت الجزيرة فى البحر وراءنا ، وإن ظل فى استطاعتنا حتى الحادية عشرة أن نرى ونحن عند أعلى السارية خطاً أزرق شاحباً ، يبدو فوق الأفق صوب الشرق ... ثم مالبت هذا الخط أن يختفى أيضاً ، وأصبح الدليل الوحيد على موقع الجزيرة ، سحابة عالية ضخمة كالجبل ، ترتفع فى سكون نحو السماء . واختفت الطيور ، التى كانت تفضل السير مع اتجاه رياح الجزر ، حتى تكون الريح معها وهى تعود إلى بيوتها فى المساء ممتلئة البطون ، كما قل : ظهور «الدرافيل» بصورة ملحوظة ، ولم نجد نرى غير قليل من الأسماك تحت الطوف . . .

وفى الصباح التالى مباشرة ، شاهدنا سحابتين جديدتين ترتفعان كالبحار الذى ينبعث من قاطرتين جديدتين وراء الأفق ، وعرفنا من الخريطة أن الجزيرتين اللوجائيتين اللتين انبعثت السحب فوقهما ، هما «فانجاهينا» .

و « انجاتو » ، وكانت السحابة التي تعلو انجاتو هي أكثرها ملاءمة لنا نظرا لهبوب الريح في اتجاهها ، فقررنا ان نسير نحوها ، ورحنا نحرك المجداف بسرعة ، ونحن نحس بالسلام والحرية في الباسفيك ... كانت الحياة حلوة في ذلك اليوم الجميل ، فوق سطح الطوف (كون - تيكي) المصنوع من الخيزران ، حتى غمرتنا الثقة بأن الرحلة سوف تنتهى سريعا ، مهما كان المصير الذى ينتظرنا .

وظللنا نواصل السير ثلاثة أيام بلياليها ، نحو السحب التي ترتفع فوق انجاتو . كان الجو صافيا ، والمجداف وحده يحدد طريقنا ، ولم تعد التيارات تحاول خداعنا . وفي صباح اليوم الرابع ، تسلم « تورستين » نوبة الحراسة من هرمان في الساعة السادسة ، وقيل له إن هرمان يعتقد أنه شاهد شبح جزيرة منخفضة في ضوء القمر . وعندما أشرقت الشمس ، قرب تورستين رأسه من باب المقصورة وصاح قائلا :

— الأرض أمامنا ..

وقفزنا جميعا إلى السطح ... وما كدنا نرى هذا المنظر ، حتى رفعنا أعلامنا جميعا ، فرفعنا العلم النرويجي أولا على مؤخرة الطوف ، ثم العلم الفرنسي فوق السارية ، لأننا كنا في الطريق إلى مستعمرة فرنسية . وسرعان ما كانت كل أعلام الطوف ترفرف والرياح الشرقية تهزها ... كان هناك العلم الأمريكى والبريطانى والسويدي ، وعلم بيرو ، إلى جوار العلم الخاص

بنادى الرحالة . ولم يكن هناك أى شك فى أن « كون - تيكى » تبدو الآن فى ثوبها القشيب .

كانت الجزيرة لا تزال ساكنة فى موضعها هذه المرة ، على يمين طريقنا وأبعد قليلا مما كانت سابقتها ، عندما برزت ساعة مشرق الشمس منذ أربعة أيام . وبينما كانت الشمس ترتفع إلى كبد السماء وراءنا ، استطعنا أن نرى بصيصاً من نور أخضر يرتفع عالياً نحو السماء التى يغمرها الضباب فوق الجزيرة . كان ذلك الضوء ، انعكاساً لمياه البحيرة الخضراء الراكدة ، داخل سلسلة الصخور التى تحيط بنا . إن بعض الجزر المرجانية المنخفضة ينبعث منها مثل هذا السراب ويرتفع آلاف الأقدام فى الهواء ، حتى يبدو موضعها المبتدئين من الرحالة البحريين قبل ظهور الجزيرة نفسها فى الأفق بأيام كثيرة .

كنا نعلم أن هناك منطقة ضحلة خطرة تحت الماء فى مكان ما يقع بيننا وبين الجزيرة ، تكمن لأى شىء يقترب من الجزيرة البريئة المظهر . وهذه الصخور تقبع تحت الأمواج العميقة التى تنطلق فى حرية من الشرق . وبينما كانت المياه الضحلة تفقد اتزانها فوق المنطقة الضحلة ، كانت الأمواج ترتفع إلى السماء ، ثم تهوى إلى أسفل ، وهى ترغى وتزبد مصطدمة بالصخور المرجانية الحادة ...

لقد ذهبت سفن كثيرة ضحية هذا الاجتذاب الرهيب نحو الصخور

المغمورة تحت الماء ، عند مجموعة جزر « تواموتو » ، فتحطمت وتمزقت
إربا فوق الصخور المرجانية .

لم يكن في استطاعتنا أن نرى شيئاً من هذا الشرك الخادع ونحن في
البحر ، فانطلقنا نحو الجزيرة تتبع اتجاه الموج ، ولا نرى غير سطح البحر
المتجنى اللامع ، بينما كانت الصخور مخفية وراء صفوف عالية من الأمواج
العريضة التي ترتفع فوقنا ، على طول طرفي الجزيرة حيث كنا نلمح منظراً
جانبياً للشاطئ ، يكشف أمامنا الشمال والجنوب معاً .

ورسمنا طريقنا بحيث نسير بعيداً عن الطرف الجنوبي للجزيرة ، على
أمل أن نتمكن عند وصولنا إلى هناك ، أن نسير بحذاء الشعب المرجانية ،
حتى نصل إلى نقطة تقع على الجانب الذي يقع بعيداً عن الريح ، أو
أن نبلغ مكاناً ضحلاً ، حتى نتمكن من وقف اندفاعنا بعيداً بالقاء مرسانا
هناك ، منتظرين تغير الرياح ، حتى نصبح في حضي الجزيرة .

وحوالي الظهر ، استطعنا أن نرى بالمناظير المكبرة ، أن النباتات
الموجودة على الشاطئ هي أشجار جوز صغيرة خضراء ، وقد تقاربت قممها
في سياج يهتز من الأشجار القصيرة التي تبدو في المقدمة .

وفي الساعة الثانية ، كنا قد أصبحنا قريبين إلى حد أننا شرعنا في الاتجاه
نحو الجزيرة ، بعيداً عن الصخور الخادعة . وبينما أخذنا تقترب تدريجياً ، سمعنا

هدير الموج كالشلالات المتدفقة فوق الصخور . . . وسرعان ما أصبح صوتها وكأنه صوت قطار سريع لا ينقطع ، وهو يعدو فوق خط مواز لنا على بعد بضعة مئات من الياردات من جانبنا الأيمن .

ووقف اثنان منا في وقت واحد يديران مجداف الدفة ، من وراء ستار خيزراني ، دون أن يشاهدا شيئاً أمامهما . وكان أريك يقف باعتباره مسئولاً عن الملاحاة ، فوق صندوق المطبخ ، مصدراً تعليماته إلى الزميلين اللذين يجلسان أمام المجداف الثقيل .

كانت خطتنا ترمي إلى أن نظل قريبين من الصخور عند أقرب النقط أماناً بينما كنا نتطلع باستمرار من فوق السارية بحثاً عن ثغرة أو فتحة بين الصخور نستطيع المرور منها بالطوف . وأخذ التيار يحرفنا على طول الصخور كلها . وبينما كان أريك يقوم بتوجيهنا في الطريق الكثير المنحنيات ، نزلت أنا وهرمان في القارب المطاطي بعد ربطه بنهاية حبل متين ، لعلنا نكشف عن ثغرة أو أمر يمكن أن ننفذ منه وهكذا أعد أريك الشراع بربط الناحية اليسرى وفك الناحية اليمنى ، وتبعه القائم على الدفة ، حتى تستطيع (كون - تيكى) أن تدير وجهها وتبتعد عن منطقة الخطر ، حتى يحين موعد محاولتها الثانية للدخول .

وفي كل مرة كانت «كون - تيكى» تقف أمام الصخور وهي تتأرجح ، كئيباً - أنا وهرمان - نجلس في القارب المطاطي وقلوبنا ترتعد ، فقد كنا

تقرب من الصخور في كل مرة إلى حد أننا نشعر بضربات الأمواج وقد أصبحت في حالة عصبية ، وازدادت علواً وقسوة . وفي كل مرة كنا نعتقد أن أريك قد تمادى إلى حد بعيد ، وأنه لم يعد هناك أمل في إخراج كون تيكى مرة أخرى من بين الأمواج العاتية التي تجتذبنا نحو الصخور الشيطانية الحمراء ولكن أريك كان يخرج في كل مرة بمنورة تدل على الذكاء ، وتنطلق « كون — تيكى » إلى البحر القسيح مرة أخرى ، بعيداً عن قبضة الأمواج العاتية .

وكنا تقرب أحياناً من الجزيرة حتى نرى كل تفاصيل الشاطئ ، ولكن ذلك الجمال الرائع كان يمتأى عنا ، بسبب الخلق الرهيب الذي يكن بيننا . وفي حوالي الساعة الثالثة ، تكشفت أمامنا غابة النخيل على الشاطئ ، واستطعنا من خلال ثغرة متسعة أن نرى البحيرة الزرقاء اللامعة ، ولكن الصخور المحيطة بها كانت تطوقها في أحكام وكأنها وحش يصر بأسنانه السموية الحمراء التي ينبعث منها الزيت بصورة تنذر بالشر . . . قائلنا : لمن تمرؤا . . .

واختفت غابة النخيل مرة أخرى ونحن نكد في السير على طول الجزيرة والرياح من ورائنا ، ثم ما لبثت الغابة أن أخذت تزدد تحولاً ، حتى ألتاح لنا رؤية ما في داخل الجزيرة المرجانية ، فرأينا بحيرة ضحلة أكثر صفاء وبريقاً ، يحيط بها نخيل الجوز المتهزئ وشواطئ الاستحمام الساطعة

أما جزيرة النخيل الخضراء المفضلة ، فكانت عبارة عن حلقة متسعة من الرمال الناعمة ، تحيط بالبحيرة ، وهناك حلقة أخرى تحيط بالجزيرة كلها ، وكأنها السيف الأحمر الذى يدافع عن بوابة السماء .

كنا نسير طوال اليوم فى خطوط متعرجة على طول سواحل جزيرة «انجاتو» والشمس ترسل أشعتها فوق كل النخيل . وبدا كل مافى داخل الجزيرة جنة ممتعة .

وبعد أن أصبحت مناوراتنا روتينية ، أخرج اريك قيثاره ، ووقف على السطح ، وقد غطى رأسه بقبعة شمس كبيرة ، يعزف ويردد أغاني البحار الجنوبية العاطفية ، بينما جلس بنجت عند طرف الطوف بعد عشاء شهياً ، وفتحنا نحن ثمرة جوز قديمة من بيرو ، وشربنا نخب الجوز الطازج الصغير الذى يتدلى من الأشجار فى داخل الجزيرة .

وكان هذا اليوم الذى احتفلنا فيه على مقربة من «انجاتو» هو اليوم التاسع والسبعين لنا فى البحر ، ومن العجيب أننا ونحن فى نيويورك ، قدرنا أن ٩٧ يوماً هى الحد الأدنى الذى نستطيع خلاله أن نصل إلى أقرب الجزر «بولينزيا» ، إذا كانت الظروف التى تواجهنا على ما يرام .

وحوالى الساعة الخامسة ، مررنا أمام كوخين أسقفهما من سعف النخيل ، يقعان بين الأشجار على الشاطئ ، ولكن لم يكن هناك أى

دخان أو أية علامة على الحياة . وفي الخامسة والنصف توقفنا أمام الصخور مرة أخرى .

لقد ظللنا نسير على طول الساحل الجنوبي كله ، وأصبحنا على مقربة من الطرف الغربي للجزيرة ، ولا بد لنا من أن نلقى نظرة أخيرة عليها على أمل أن نجد منفذا نمر منه إليها . كانت الشمس قد انخفضت الآن إلى حد أنها كانت تعشى أبصارنا عندما نتطلع إلى الأمام ، ولكننا رأينا قوس قزح صغيرا في الجو ؛ حيث تصطدم الأمواج بالصخور على بعد مئات الياردات وراء آخر نقطة من الجزيرة . وعلى الشاطئ رأينا في الداخل مجموعة من النقط السوداء الساكنة ، وفيجأة تحركت أحداها ينطء نحو الماء بينما انطلقت كثيرات غيرها بسرعة نحو طرف الغابة . .

انهم أناس .

واتجهنا نحو الصخور إلى أقرب مدى نستطيع الوصول إليه . كانت الريح قد هدأت ، حتى أحسنا أننا نكاد نصبح في حى الجزيرة ؛ ثم رأينا زورقا يوضع في الماء ؛ يقفز إليه شخصان ؛ يجذفان نحو الجانب الآخر من الصخور ؛ وبعد أن ابتعدا قليلا ، أدارا الزورق ، الذى رأيناه يرتفع عاليا في الجو بتأثير الأمواج ؛ ثم يندفع من خلال عر بين الصخور ؛ ليتجه نحونا مباشرة .

هناك ثغرة إذن بين الصخور .. انها أملنا الوحيد . اننا نستطيع الآن
أيضاً ان نرى القرية كلها قابعة بين جذوع النخيل .

ولوح الرجلان اللذان يركبان الزورق بأيديهما ؛ فأخذنا نلوح لهما بلهفة
وزادت سرعتهم . كان زورقاً رفيعاً من انتاج الجزيرة ؛ به شخصان لهما
بشرة سمراء في ملابس داخلية ؛ يجدفان وهما ينظران إلى الأمام .

وتوقعت أن نواجه متاعب أخرى خاصة باللغة . لقد كنت الوحيد
الذى يتذكر كلمات قليلة من لغة «الماركيزي» التى تعلمتها أثناء إقامتى
فى (فاتوهيئا) ، ولكن لغة بولينزيا لغة يصعب حفظها لأننا لا نتحدث بها
فى دول الشمال .

وأحسنا ببعض الراحة عندما اصطدم الزورق بجانب الطوف ، وقفز
الرجلان إلى سطح (كون — تيكى) .

كانت البسمة تشيع فى وجه احدهما ، الذى مديده السمرراء اليها قائلاً
بالإنجليزية : مساء الخير .

فأجبتة فى دهشة : مساء الخير .. هل تتحدث الانجليزية ؟

فابتسم الرجل مرة اخرى .. ثم قال : مساء الخير .. مساء
الخير .

وكان هذا هو كل محصولة من اللغة الإنجليزية .. وهو ما يمتاز

به على صديقه الآخر ؛ الذى وقف وراءه يتسم فى سكون ؛ وقد بدا عليه
اعجابه بزميله المحنك .

وسأله وأنا أشير إلى الجزيرة : اهذه هي انجاثو ؟

فخنى الرجل رأسه مؤكدا .. وقال : هي انجاثو .

وهز اريك رأسه فى فخر . لقد كان على صواب فى تحديد مكاننا
معتمدا على الشمس .

وحاولت أن أستخدم معلوماتي التى اكتسبتها فى (فاتوهيئا) لأقول
لها اننا نريد الذهاب إلى البر .. فإشار الاثنان معاً نحو الممر المختفى بين
الصخرة . فأنزلنا المجذاف وقررنا أن نجرب حظنا .

فى تلك اللحظة ؛ هبت من داخل الجزيرة هبات منعشة من الرياح
وكانت هناك سحابة ممطرة تكمن فوق البحيرة ؛ والريح تهدد باجبارنا على
الابتعاد عن الصخور ، ولم تستجب (كون - تيكي) إلى حركة الدفة لتستدير
بزاوية متسعة إلى حد يسمح لها بالوصول إلى فتحة الثغرة الموجودة بين
الصخور . وحاولنا ان نبعث عن القاع ، و لكن جبل المرساة لم يكن
طويلا إلى حد كاف ؛ وأصبح لزاما علينا الآن أن نلجأ إلى المجاديف
بسرعة قبل ان تتمكن الرياح من السيطرة علينا ؛ وانزلنا الشراع بأقصى
سرعة ، بينما اخرج كل منا مجذافه الكبير .

وأردت أن أعطى كلا من الرجلين القادمين إلى الجزيرة مجذافاً إضافياً
لمساعدتنا ، وكانا قد وقفا يتمتعان بالسبائر التي أهديناها إليهما ، ولكنهما
هزا رأسيهما بشدة ، وأشارا إلى الطريق في ارتباك .

وأشرت إليهما بأننا يجب أن نتعاون جميعاً في التجديف ، وكرت لهما
قولي إننا يجب أن نذهب إلى الأرض ، فأنحنى أولهما ، وأخذ يلوح بيده
اليمنى في الهواء ويقول :

— ر . . . ر . . . ر

لم يكن هناك شك في أنه كان يريد منا أن ندير المحرك ، فقد ظن الاثنان
أنهما يقفان على ظهر سفينة تسير بالبخار . ولكننا صحبناهما إلى المؤخرة ،
وجعلناهما يتحسسان الكتل الخشبية ليدركا أنه ليس هناك أى محرك
أولولب .

واستولى الذهول على الرجلين ، فألقيا بسبائرها ، وألقيا نفسيهما على
جانب الطوف حيث كنا نجلس ومجاديفنا مغمورة في الماء .

وفي ذلك الوقت غرقت الشمس في البحر ، وزادت هبات الريح
القادمة من داخل الجزيرة . كان يبدو أننا لا نتحرك قيد أنملة .
وبدا القزع على وجهى الوطنيين ، فأمرعا بالقفز الى زورقهما واختفيا عن
أنظارنا . . . وبدأ الظلام يزحف على الكون . . . لقد أصبحنا بمفردنا مرة

أخرى نجدف في يأس حتى لا تجرفنا الأمواج من جديد . .
وبينما راح الظلام يسدل أستاره فوق الجزيرة ، جاءت أربعة زوارق
تهتز من وراء الصخور . . . وسرعان ما رأينا عددا كبيرا من أهالي (بولينزيا)
فوق ظهورها . الكل يريد أن يصادفحنا ويأخذ سبائنا . وشعرنا بالاطمئنان
لوجود هؤلاء الناس بزوارقهم . لم يعد هناك خطر . انهم لن يدعونا نتقهقر
الى البحر مرة أخرى . لا بد أن نصعد الى الشاطئ هذا المساء .
وسرعان ما احضرنا حبالا ربطناها الى مؤخرة الزوارق الأربعة ، التي
تقدمت الطوف كفريق من الكلاب التي تبحر الزحافات ، وقد انتشرت على
هيئة المروحة . وقفز (كندت) الى قاربه المطاطي واتخذ لنفسه مكانا بين
هذه الزوارق ، بينما جلسنا نحن على جانبي الكتل الخشبية للطوف
بتمجاد يفنا .

وهكذا بدأ كفاحنا الأول ضد الرياح الشرقية التي كانت تهب من وراء
ظهورنا فترة طويلة . وساد الجو ظلام حالك ، حتى برز القمر في السماء ، وهبت
رياح منعشة . . . وفوق ارض الجزيرة ، تجمع اهالي القرية وكدسوا احطاب
الشجر ، وواقدوا نارا كبيرة ليكشفوا لنا عن اتجاه الممر الذي يقع بين الصخور ،
بينما كان صوت الهدير المرعب الذي ينبعث من الصخور يحيط بنا في الظلام وكأنه
شلالات مدوية ترأر بلا انقطاع ، وهديرها يزداد ارتفاعا ، ولم يعد في استطاعتنا
ان نرى الفريق الذي يتقدمنا بزوارقه ليجذب الطوف ، ولسكننا كنا نسمع

اصواتهم وهم ينشدون اغاني الحرب الحماسية بلغة بولينزيا بصوت عال ، كما استطعنا ان نميز صوت (كندت) بينهم ، فعندما كانت الاغاني البولينزية تتلاشى في كل مرة ، كنا نسمع صوت كندت يعنى وحده اغاني ترويجيه شعبية ، بين كورس من أهالي بولينزيا .

وارتفعت روحنا المعنوية ارتفاعا عاليا . لقد امضينا ٩٧ يوما حتى وصلنا الى بولينزيا . وستقام لنا الاحتفالات في القرية هذا المساء . ان القرويين تسودهم البهجة وهم يصرخون ويصيحون في فرح . ان أحدا لا يهبط على جزيرة «النجاتو» أكثر من مرة كل عام ، عندما تصل السفينة (كورا) القادمة من تاهيتي لتحضر ثمار جوز الهند . لا بد إذن من أنهم سيقومون لنا احتفالا حول النيران في ذلك المساء .

ولكن الريح الغاضبة ما لبثت أن هبت في ثورة وعناد . واستولى علينا التعب والإرهاق ، حتى صرخت كل أطرافنا من الألم . وظللنا نواصل الجهد . . ولكن النار لم تقترب منا . وبقي هدير الصخور من حولنا قويا كما كان . . بينما اختفى صوت الغناء شيئا فشيئا ، وما لبث أن ساد المكان سكون تام .

لم يعد في استطاعة الرجال أن يفعلوا شيئا غير التجديف . والنار ثابتة في مكانها لا تقترب ، مكتفية بالتراقص إلى أعلى وأسفل ، كما يرفعنا الموج ويهبط بنا .

ومررت ثلاث ساعات ، وأصبحت الساعة التاسعة مساء ، وبدأنا نفقد القدرة على الاستمرار . لقد تعبنا تماماً

وأفهمنا الأهالي بالإشارات أننا في حاجة إلى المزيد من المساعدة من الجزيرة ، فأفهمونا أن هناك كثيراً من الناس على الشاطئ ، ولكن الجزيرة كلها ليس فيها غير هذه الزوارق الأربعة .

ثم بدا (كندت) وسط الظلام مع قاربه المطاطي . قال : إن لديه فكرة . . فهو يستطيع أن يذهب بقاربه المطاطي عدة مرات إلى الجزيرة ، ليحضر معه في كل مرة خمسة أو ستة من الرجال .

كانت تلك مخاطرة شديدة ، فإن كندت لم تكن لديه أية خبرة بالمنطقة ، ولن يستطيع أن يتحسس طريقه إلى الأمام نحو الشجرة التي تكن بين الصخور المرجانية وسط هذا الظلام الحالك . . ولكنه اقترح أن يصحب معه في القارب زعيم الوطنيين الذي يستطيع أن يرشده إلى الطريق ، ولكني لم أكن أعتقد أنها خطة صائبة ، فإن رجل الجزيرة لم تكن لديه أية خبرة للقيام بأية مناورة بهذا القارب المطاطي من خلال الممر الضيق الخطر بين الصخور .

وطلبت إلى كندت أن يستدعي زعيم الوطنيين ، الذي كان يجدف بقاربه أمامنا في الظلام ، حتى نستطيع أن نعرف رأيه في الموقف . وبدأ

بوضوح أننا لن نستطيع بعد ذلك أن تتفادى التيار الذى يجرفنا إلى الوراء .
واختفى كنت كنت وسط الظلام . وعندما مر بعض الوقت دون أن يعود
مع الزعيم ، أخذنا نصيح منادين إياها دون جدوى . . . فلم نكن نسمع
غير أغنيات المرتلين من الأهالى أمامنا .

لقد اختفى كنت فى الظلام . وفى تلك اللحظة أدركنا ما حدث . .
ففى وسط كل هذه الضوضاء والضجيج والاضطراب ، أساء كنت فهم
التعليقات ، فانطلق يجذف مع الزعيم صوب الشاطئ ، ولم يعد لصيحاتنا
من جدوى ، فقد أصبح كنت الآن فى مكان لاتصل إليه الأصوات وسط
الرعود وهدير الأمواج .

وسرعان ما احضرنا مصباح مورش ، وتساق احدنا السارية ، وراح
يشير إلى كنت . . . دون جدوى .

وزاد اندفاعنا نحو المؤخرة ، نظرا لابتعاد الرجلين عنا ، وصعود ثالث
فوق السارية ليواصل اشاراته وبدأ الباقون يشعرون بالتعب البالغ . فالتقينا
بعض العلامات فى الماء . . وتبين لنا اننا نتحرك ببطء . . ولكنها حركة فى
الطريق غير المطلوب بكل تأكيد . . .

واخذت نار الشاطئ تصغر . . . وصوت الأمواج التى تصطدم
بالجزيرة يخفت ، وكلما زاد ابتعادنا عن غابة النخيل ، زادت قبضة الرياح
الشرقية المستمرة تحكما فنيا .

لقد احسنا بهذه القبضة مرة أخرى ، وعاد الأمر كما كان ونحن وسط البحر .. وادركنا شيئاً فشيئاً أننا فقدنا كل أمل .. واننا ننحرف نحو البحر . ولكن يجب الا نتهاون في التجديف ، حتى نمرقل الاندفاع إلى الورا بكل قوانا ، ريثما يعود كندت سالما إلى الطوف مرة أخرى .

وانقضت خمس دقائق ، ثم عشر ... ثم نصف ساعة . وزدادت النار صفراً . وكانت تختفى بين لحظة أخرى عندما تنزلق إلى حوض البحر . وبات صوت الأمواج التي تصطدم بالشاطئ مجرد همس بعيد . ثم برز القمر في السماء . واستطعنا ان نرى بصيصاً من ضوئه وراء قمم النخيل فوق ارض الجزيرة ، ولكن السماء كانت تبدو معتمة تتناثر فيها السحب .

وسمنا أصوات الوطنيين وهم يغفغفون ويتبادلون الحديث . وفجأة لاحظنا أن أحد الزوارق قد انقطعت الحبال التي تربطه إلى الطوف ، وأنه اختفى في البحر .. بينما أصاب التعب والرعب بقية الرجال في الزوارق الثلاثة الأخرى ، فأصبحوا يحرون أجسامهم جراً .. ومضى الطوف (كون - تيكى) ينحرف أكثر وأكثر نحو البحر الفسيح .

وسرعان ما تراخت حبال الزوارق الثلاثة الباقية ، واصطدمت الزوارق بجانب الطوف ، ثم صعد أحد الوطنيين على ظهره ، وأشار بهزة من رأسه إلى الأرض ..

كان ينظر في قلق نحو النار التي أصبحت تختفى الآن فترات طويلة
في كل مرة ، وتبدو بين حين وآخر كشراة بعيدة . كنا نتحرف
بسرعة ، وهدير البحر عال كمادته ، وكل الجبال على ظهر الطوف
تصرو وتمن . .

وغمرنا الوطنيين بالسجائر ، وأمرعت بكتابة رسالة يحملونها معهم
لتسليمها إلى كنت إذا عثروا عليه ، كتبت فيها : « خذ اثنين من الأهالي
معك في الزورق المطاطي ، ولا تعد وحدك فيه » .

كنا نفترض أن الأهالي لن يرضوا بالنزول مع كنت في زورقه إذا
وجدوا أن البحر غير ملائم . وأخذ الوطنيون الرسالة وقفزوا إلى زوارقهم
واختفوا في الليل البهيم ، وكان آخر ما سمعناه منهم هو صوت صديقنا
الأول ينادى في الظلام : مساء الخير .

ثم ساد الصمت التام ، كما كان ونحن على بعد ألفي ميل من أقرب
مكان للأرض .

وفي الساعة العاشرة مساء فقدنا الأمل الأخير في رؤية كنت مرة
أخرى . وجلسنا صامتين عند حافة الطوف ، نأكل بضع قطع من
البسكويت ، وتبادل إرسال الاشارات الضوئية من قمة السارية ، التي بدت
عارية بلا شعاع .

وقررنا أن نظل نرسل إشارات المصباح طوال الليل إلى أن نعرف أين ذهب كندت ، وقد رفضنا الاعتقاد بأن اللبحج قد طوته ، ولم يبد على أحد منا أية رغبة في النوم .

* * *

كانت الساعة العاشرة والنصف ، عندما أخذت بنجبت يهبط من فوق السارية المهترئة بعد انتهاء نوبته ؛ ثم أخذنا جميعاً نرهف آذاننا . لقد سمعنا أصواتاً واضحة تذبعت من البحر وسط الظلام . إنها الأحاديث التي تتردد باللغة البولندية تعود مرة أخرى . وأخذنا نصرخ في الظلام بكل ما فينا من قوة . فصاحوا يردون علينا ، وكان صوت كندت بينهم .

واستبد بنا التأثير إلى حد الجنون . . لقد تبدد تعبنا فجأة ، وزالت كل السحب المعتمة من عيوننا . ماذا يهم إذا جرفنا التيار بعيداً عن انجاثو . هناك جزر أخرى في البحر . إن الكتل الخشبية التسع التي تحملنا تستطيع أن تنطلق إلى حيث تشاء ، طالما أننا نحن الستة قد التأم شملنا جميعاً مرة أخرى فوق (كون - تيكى) .

وبرزت ثلاثة زوارق وطنية من بين الظلام ، ترتفع فوق الأمواج ، وكان كندت أول من قفز على ظهر كون - تيكى العتيقة العريضة ، وتبعه ستة من الرجال السمر . . لا يكن هناك وقت كثير للشرح . إن أهالي

الجزيرة يجب ان ينالوا هداياهم ، ويعودوا إلى رحلتهم المغامرة ، الى الجزيرة مرة أخرى ، وعليهم أن يجدوا طريقهم دون ان يروا ضوءاً او أرضاً ؛ مستعينين بالنجوم وحدها ، عكس الريح والأمواج ... و كافأناهم بالمؤن الوفيرة والسجائر والهدايا الأخرى ؛ ثم صاغت كلاً منهم مصافحة حارة باليد في وداع أخير :

كان واضحاً أنهم قلقون على مصيرنا .. وأشاروا إلى الغرب بطريقة توحى بأننا نسير نحو صخور خطيرة .. وترقرقت الدموع في عيني زعيمهم ، وقبلني فوق ذقني في حنان ، مما جعلني أشكر العناية الإلهية التي أطالت لحيتي .. وقفزوا بعد ذلك إلى زوارقهم تاركين إيانا نحن الستة فوق الطوف وحيدين مرة أخرى .

وتركنا الطوف ينطلق كما يشاء .. بينما جلسنا نستمع إلى قصة كندت . قال إنه انطلق إلى الأرض في القارب المطاطي مع زعيم الوطنيين ، الذي جلس عند المجدافين الصغيرين ، يحذف بنفسه ليقود الزورق إلى الشجرة التي تختفي بين الصخور .. وفجأة شاهد كندت في دهشة الإشارات الضوئية التي كانت ترسلها كون — تيكي تطلب منه العودة ، فأشار إلى الزعيم الوطني بالعودة . ولكنه رفض إطاعة الأمر ، فحاول كندت أن يمسك المجداف بنفسه ، ولكن الزعيم أبعد يديه عنه .. ولما كان هدير الموج فوق الصخور يزجر من حولهما ، فانه وجد إلا فائدة من القتال .

وانطلق الزورق بهما من خلال الثغرة بين الصخور ، ثم ارتفع فوق كتلة مرجانية صلبة توجد على الجزيرة نفسها ، حيث أمسك بعض الأهلين بالزورق المطاطى وجذبوه إلى الشاطئ ووقف كندت وحده تحت أشجار النخيل يحوطه جمع كبير من الأهلين يتحدثون معا بلهجة لا يفهمها . . لقد احتشد حوله جمع كبير من الرجال والنساء والأطفال السمر الحفاة الأقدام ، وراحوا يتحسسون القماش الذى صنعت منه ملابسه ، وكانوا هم يرتدون ملابس أوربية قديمة بالية ، بينما لم يكن هناك رجل أبيض واحد فى الجزيرة . وبحث كندت عن أكثرهم ذكاء ، وأخذ يشير إليهم بأنه يجب عليهم أن يعودوا معه فى الزورق ، ثم جاء رجل بدين ضخم الجثة ينحوض فى الماء أدرك كندت أنه زعيمهم ، فقد كان يضع على رأسه قبعة قديمة ، ويتحدث بصوت مرتفع يوحى بالسلطان . .

وأوسع له الجميع الطريق ، بينما أخذ كندت يشرح له بالترويجية والانجليزية كيف أنه فى حاجة إلى بعض رجال يعودون معه إلى الطوف لإنقاذه قبل أن يجرفه التيار بعيدا . وبرق وجه الزعيم وإن كان لم يفهم شيئا . . وعلى الرغم من احتجاجات كندت العنيفة ، فقد أخذ الجمع كله يدفعه إلى الجزيرة ، حيث استقبلته كلاب الجزيرة وخنازيرها ، وفتيات البحار الجنوبية الحسنات ، اللواتى جئن يحملن إليه الفاكهة الغضة . .

كانت نوايا الوطنيين واضحة . . أنهم يريدون الفوز بما على ظهر سفينتنا من أشياء كثيرة طيبة يعرفون أن سفن البيض تمتلئ بها . . فإذا استطاعوا

الاحتفاظ بكنت على الشاطئ . فانا سنضطر إلى العودة إلى الجزيرة
بالسفينة العجيبة .

ولجا الوطنيون إلى خدعة أخرى .. أخذوا يشيرون إلى كنت بأن
بقية زملائه ستحضر إلى الشاطئ من ناحيته الأخرى .. واستولت الحيرة
والدهشة على كنت بضع دقائق وفي تلك اللحظة سمعت أصوات عالية من ناحية
الشاطئ . حيث كان النساء والأطفال يرعون النار المشتعلة ..

لقد عادت الزوارق الثلاثة . وأحضر الرجال رسالة لكنت .. وتبع
ذلك نقاش وضجيج حاد اشترك فيه الجميع .. فان الذين كانوا في البحر
وشاهدوا ما حدث للطوف ، أدركوا أنه لافائدة من الاحتفاظ بكنت على
أمل استدراج بقية زملائه إلى الشاطئ . وانتهى الجدل باقناع بحارة الزوارق
الثلاثة بمصاحبة كنت إلى البحر لاقتفاء أثر كون — تيكي .

وعادوا إلى البحر في تلك الليلة الحارة ومعهم الزورق المطاطي وهو
يتراقص وراءهم فوق الماء ، بينما وقف بقية الأهلين ساكنين إلى جوار نارهم
المختصرة ، يرقبون صديقهم الأشقر الجديد وهو يختفي بمثل السرعة التي
جاء بها .

واستطاع كنت ومراقبوه أن يشاهدوا الاشارات الضوئية الخافتة
المنبعثة من الطوف الذي جرفه التيار بعيدا ، وذلك عندما كانت الأمواج

ترفع قواربهم . كانت قوارب الوطنيين الطويلة الرفيعة المدعمة بعوامات على جانبيها ، تشق الماء كالسكين ، بينما خيل الى كندت أن دهرًا كاملاً قد انقضى قبل أن يستقر مرة أخرى فوق كرون — تيكي .

وسأله ثورستين في حسد : هل قضيت وقتاً على الشاطئ ؟

فقال كندت ليغيبظه : آه لو رأيت فتيات الهولا ..

وأزلنا الشراع ، ورفعنا المجاديف ، وزحفنا نحن الستة نحو الغرفة الصغيرة المصنوعة من الخيزران ونمنا كالأحجار فوق شاطئ انجاتو .

وظلت التيارات تجرفنا عبر البحر ثلاثة أيام كاملة دون ان تقع عيوننا على الأرض . كنا نندفع نحو صخور (تا كوم) و (رارويا) التي تنذر بالشر والتي تسد مساحة من البحر امامنا تتراوح بين ٤٠ و ٥٠ ميلاً وبذلنا جهداً اليائس للاتجاه بالطوف شمال هذه السلسلة الصخرية الخطرة ، وبدأ بعض الوقت ان الأمور تسير على ما يرام ، الى ان فوجئنا ذات ليلة بزميلنا الذي يتولى الحراسة وقد نادانا جميعاً للخروج الى السطح .

لقد تغير اتجاه الرياح ، واصبحنا نندفع راساً نحو صخور (تا كوم) ، وبدأت الأمطار في الهطول ؛ ولم نكن نرى شيئاً امامنا على الاطلاق ، ولكن الصخور لا يمكن ان تكون بعيدة عنا .

وفي منتصف الليل عقدنا مجلساً حرياً . لقد أصبحت المسألة الآن

مسألة انقاذ ارواحنا والاتجاه نحو الشمال لا امل منه الآن ، ويجب ان نحاول الاتجاه نحو الجنوب بدلا من ذلك. وطوينا الشراع مرة أخرى، وأعدنا المجاديف الى الماء ؛ وبدانا مرحلة خطيرة من السير ، وريح الشمال غير المحققة تهب من ورائنا . فإذا هبت الريح الشرقية مرة أخرى قبل ان نجتاز المواجهة الصخرية التي تمتد ٥٠ ميلا ؛ فلا بد ان تقع بين الأمواج العاتية وتحت رحمتها .

واتفقنا على كل ما يجب عمله إذا بات تحطيم الطوف وشيكاً .. لقد أعدنا الطوف المطاطي فوق السطح ، ووضعنا به جهاز الإرسال اللاسلكي في غلاف لا يتقد منه الماء ، وكمية صغيرة من المؤن وزجاجات الماء والأدوات الطبية . إن هذه الأشياء ستحملها الأمواج إلى الشاطئ . وحدها إذا اضطررنا نحن إلى تسلق الصخور سالمين خالي الوفاض .

وربطنا في مؤخرة كون — تيكي جبلا به عوامة ستجرفها المياه أيضاً إلى الشاطئ ، حتى نستطيع أن نستخدمها في جنوب الطوف إذا جنح على الصخور .

وهكذا زحفنا إلى فراشنا ، وتركنا حارساً عند الدفة تحت الأمطار المتهمة في الخارج .

ومع استمرار هبوب ريح الشمال ، كنا ننزلق ببطء على طول سلسلة الصخور المرجانية التي تكمن لنا وراء الأفق . . . وبعد ظهر أحد الأيام ، هدأت الريح قليلا ، وعند ما عادت تهب من جديد كانت قد حولت اتجاهها نحو الشرق . وقال أريك اننا أصبحنا الآن بعيدين فعلا عن الصخور ، وإن هناك بعض الأمل في أن نسير بعيدين عن أقصى الطرف الجنوبي لصخور (رارويا) ، ولكننا يجب أن نحاول الدوران حولها قبل أن نصل إلى صخور أخرى وراءها .

وعندما حل الليل ، كنا قد قضينا مائة يوم في البحر .

واستيقظت في ساعة متأخرة من الليل وقد استولى على إحساس بالقلق والاضطراب . لقد كان هناك شيء غير عادي في حركة الأمواج ، ان حركة الطوف تختلف قليلا عن حركتها عادة في مثل تلك الظروف . لقد أصبحنا مرهقي الإحساس بأي تغيير في اصوات الكتل الخشبية . وتذكرت على الفور الاجتذاب نحو شاطئ قريب . . . ولم يكن هناك ما نراه امامنا غير البحر ، ومع ذلك فانتى لم استطع النوم في هدوء .

ومر الوقت . . . وعند الفجر ، هبط ثورستأين قبل السادسة صباحا من فوق السارية ، وقال انه يستطيع ان يرى بعيدا صفا كاملا من جزر صغيرة خالية من النخيل . واخذنا على الفور نجدف بكل ما نستطيع من

قوة نحو الجنوب . لا بد ان ما رآه ثورستايين هو جزر مرجانية صغيرة متناثرة كاللآلىء في عقد وراء صخور (رارويا) . . لا شك اننا وقعنا بين برائن تيار متجه نحو الشمال .

ودلت الدراسة التي قمنا بها من فوق السارية على أنه حتى اذا كان مقدم الطوف يشير الى اعرق جزيرة في السلسلة ، فان اندفاعنا كان عظيماً الى حد أننا لم نكن نتقدم في الاتجاه الذى يشير اليه مقدم سفينتنا . لقد كنا تندفع رأساً نحو الصخور .

ومع أنه كان لا يزال بعض الأمل فى أن نسير فى سلام ، إلا أن سمك القرش كان يتابعنا على مقربة من مؤخرة الطوف ، ومن ثم بات من المستحيل عل أحدنا أن يغطس تحت الطوف ليدعم الأخشاب السفلى بحبال جديدة .

وتبين لنا أنه لم يعد أمامنا غير ساعات قلائل فوق ظهر (كون — تيكى) يجب أن نستغلها فى الاستعداد لمواجهة تحطم الطوف الذى لا مفر منه فوق الصخور المرجانية ، كان كل واحد منا يعرف ما يجب عليه عمله عندما تحين اللحظة الحاسمة . كل منا يعلم مسئوليته المحددة ، حتى لا يقع أى ارتباك أو يبطأ كل منا قدم الآخر عندما تأزف الساعة ويصبح لكل ثانية قيمتها .

كانت (كون — تيكى) ترتفع الى أعلى ثم تهبط الى أسفل مرة بعد

أخرى ، والرياح تضطربنا للبقاء في الداخل . لم يكن هناك أى شك في أن هذا هو اضطراب الأمواج الذي تحدثه الصخور ، فقد كانت بعض الأمواج تتقدم والأخرى تتراجع بعد أن تصطدم عبثاً بالجدار المحيط بها .

كنا لا نزال نتطلق بالشرع على أمل أن تتمكن رغم ذلك من المرور بسلام . وبينما كنا تندفع في اتجاه جانبي ، رأينا من فوق السارية أن صف الجزر التي تكسوها النخيل يتصل بشعاب مرجانية ، بعضها فوق الماء وبعضها تحته ، وأن صخور رارويا المرجانية ذات شكل بيضاوي يبلغ قطرها ٢٥ ميلا ، فيما عدا صخور تا كيدم الملحقة بها ، وجانبها الأطول يواجه البحر نحو الشرق ، حيث جئنا تتقاذفنا الأمواج ، بينما تمتد الصخور نفسها في صف واحد من الأفق إلى الأفق .

وعلى ظهر (كون — تيكي) تمت كل الاستعدادات لنهاية الرحلة . وضعنا كل شيء ذي قيمة في الكابين وربطنا بقوة وحزمنا الوثائق والأوراق في أكياس لا ينفذ منها الماء ، ومعها الأفلام والأشياء الأخرى التي لا تتحمل الوقوع في الماء ، بينما غطيت « الكابين » المصنوعة من الخيزران بقماش سميك ، وربطت بحبال قوية خاصة . وربطنا أطول مالدينا من الحبال إلى المرساة التي صنعناها بأيدينا ، حتى تواجه كون — تيكي الأمواج بمؤخرتها أولا عندما نلقى المرساة في الماء . وكانت المرساة مكونة

من صفائح ماء خالية وقد ملئت ببطاريات اللاسلكى المستعملة وبعض الخردة الثقيلة ، وقطع من الأخشاب التى وضعت فى تقاطع .

كان الأمر رقم (١) الذى صدر فى النهاية هو : تمسكوا بالطوف مهما حدث . . . علينا أن نتمسك بسطح الطوف بإحكام ، وأن ندع البكتل التسع الكبيرة تتحمل ضغط الصخور .

إننا إذا قفزنا إلى الماء ، فسنصبح ضحايا لا حول لنا ولا قوة أمام قوة الجذب التى قد تقذف بنا على صخور المرجان الحادة . وسينقلب الطوف المطاطى بين الأمواج المنحدرة . ولما كانت حمولته ستكون ثقيلة بوجودنا فيه ، فإنه سيتمزق أربا فوق الصخور . أما الكتل الخشبية فإنها سوف تصل إلى الشاطئ إن عاجلا أو آجلا ونحن معها إذا استطعنا أن نظل متمسكين بها بقوة .

وطلب إلى الجميع بعد ذلك أن يضعوا أحذيتهم فى أقدامهم لأول مرة منذ مائة يوم ، وأن تكون أحزمة النجاة على استعداد وكان الاحتياط الأخير غير ذى قيمة ، فإذا سقط أحدنا فى الماء ، فإنه قد يتحطم حتى يموت دون أن يفرق .

كان لا يزال لدينا وقت نضع فيه جوازات سفرنا فى جيوبنا مع بضعة دولارات بقيت معنا . لم تكن قلة الوقت هى التى تثير قلقنا . . . كانت

تلك ساعات كلها قلق ولهفة ، يجرنا خلالها التيار في اتجاه جانبي دون أمل
خطوة بعد خطوة نحو الصخور الرهيبة .

كان الهدوء يسود سطح الطوف ، ونحن نزحف داخل المقصورة
الخيزرانية أو خارجها في سكون ، أو نقوم بأعمالنا في صمت ، وقد بدت على
وجوهنا الجادة أننا لا نشك فيما ينتظرنا من مصير ، بينما دل عدم شعورنا
بالعصبية على أننا اكتسبنا تدريجاً ثقة لا تزعزع في الطوف .. وأنها
أصبحنا نؤمن بأنه إذا كان قد جاء بنا الى هذا المكان عبر البحر ، فإنه
سيعمل أيضاً على أن يصل بنا الى الشاطئ أحياء .

وفي داخل الكابين كانت القوضى ضاربة أطنابها بين علب المثونة
والشحنة التي ربطناها بالحبال ، حتى لم يكن ثورستين يجد لنفسه مكاناً في
ركن اللاسلكي ، بعد أن استطاع ادارة جهاز ارسال الموجة القصيرة .

كنا الآن على بعد أكثر من أربعة آلاف ميل بحري من قاعدتنا
القديمة في « كالاو » ، حيث ظللنا على اتصال لاسلكي منتظم بالمدرسة
البحرية التابعة لبيرو ، بينما ابتعدنا عن « هال » وفرانك وبقية هواة
اللاسلكي في الولايات المتحدة . وشاءت المصادفة في اليوم السابق أن تصلنا
بأحد هواة اللاسلكي في (راروتونجا) بجزر كوك ، واستطاع ثورستين
تنظيم الاتصال به في الصباح الباكر ، وبينما كان البحر يواصل دفعنا نحو

الصخور شيئا فشيئا ، كان ثورستان جالسا أمام مفاتيحه ينادى رارو تونجا .

وفيما يلي ما كتبناه في يوميات الطوف (كون — تيكي) عن تلك الفترة :

الساعة ٨ر١٥ : إتنا تقترب من الأرض ببطء . نستطيع الآن أن نرى بالعين المجردة أشجار النخيل في الداخل من ناحية اليسار .

٨ر٤٥ : أدارتنا الرياح إلى وضع أكثر معا كسة لنا . لم يعد هناك أمل في الخروج من المأزق . لم يكن بيننا من يشعر بأية عصبية . مجرد استعدادات عادية على السطح . كان هناك شيء يبدو أمانا فوق الصخور ، وكأنه بقايا سفينة شراعية غارقة ، وقد يكون مجرد أكداس من الأخشاب التي تقذفها الرياح على سطح الماء .

٩ر٤٥ : الرياح تدفعنا رأسا نحو الجزيرة الأخيرة التي نراها وراء الصخور . نستطيع الآن أن نرى الشعب المرجانية كلها . إنها تبدو كحائط أبيض من البناء ، تشوبه بقع حمراء ، تكاد تبرز من الماء كحزام يحيط بكل الجزر وعلى

طول الصخور . زبد الأمواج الأبيض يرتفع نحو السماء ،
بينما شرع بنجحت في إعداد وجبة ساخنة لنا . إنها آخر
وجبة قبل اللحظة الحاسمة . كانت هناك بقايا سفينة
غارقة تقبع فوق الصخور . أصبحنا الآن قريبين من
الأرض ، حتى إننا استطعنا أن نرى ما وراء البحيرة اللامعة
التي تقع خلف الصخور ، ونرى حدود بقية الجزر
الأخرى على الناحية الأخرى من البحيرة .

وفي الوقت الذي نكتب فيه هذه الكلمات ، عاد
هدير الموج يقترب منا مرة أخرى قادما من الصخور
بصورة مثيرة معلنا بداية الفصل المثير للظوف كون
تيكى .

الساعة ٩.٥٠ : أصبحنا الآن قريبين جداً . إننا نتدفع على طول الصخور .
لم يبق بيننا وبينها أكثر من مائة ياردة أو حوالى
ذلك . كان ثورستين يتحدث إلى هاوى اللاسلكى
في راروتونجا .

أصبح جليا أننا لا بد أن نقفز الآن إلى الماء . الجميع

في حالة معنوية طيبة • سوف نجتاز هذه المحنة
رغم قسوتها •

وبعد بضع دقائق ، اهتز الطوف حول نفسه ، واستدارت مؤخرته
نحو الأمواج العاتية ، وظللنا متمسكين به بضع دقائق ثمينة . بينما يواصل
ثورستين اللق على مفاتيحه في جنون . لقد اتصل مرة أخرى براروتونجا .
وهدر الموج في زئير رهيب ، وارتفعت اللجج وهببت . كان الكل
يعملون فوق سطح الطوف . لقد أبلغ ثورستين الرسالة . قال إننا نندفع
نحو صخور (رارويا) ، وطلب الى راروتونجا أن تصغي الى نفس الموجة
مرة كل ساعة ، فاذا دام صمتنا أكثر من ٣٦ ساعة ، فعلينا أن تباع الأمر
الى السفارة النرويجية في واشنطن ، وكانت آخر كلمات ثورستين :
— لم يبق غير ٥٠ ياردة . اننا ذاهبون . الوداع .

ثم أغلق جهاز الارسال ، وحزم كندت الاوراق باحكام .. ثم
زحف الاثنان معا بأسرع ما يستطيعان للانضمام الى بقيتنا . فقد بدا الآن
بوضوح أن المرساة قد هوت إلى الماء .

وزادت وطأة الأمواج ثقلا . وأحسست بالطوف يندفع في الهواء ثم
يستقر في الماء .. وتكرر ذلك عدة مرات متتالية ...

ودوى الأمر مرة أخرى : تمسكوا بالطوف ... تمسكوا به ولا تهتموا بالشحنة .

لقد أصبحنا الآن قرييين من مسقط المياه الداخلى ، ولم نعد نسمع الهدير الثابت المستمر المنبعث من الصخور . أصبح كل ما يدوى فى آذاننا ضجيجاً منفرداً فى كل مرة ترتطم فيها الأمواج بأقرب الصخور إلينا .

كانت كل الأيدي على استعداد . كل منا يتمسك بقوة الحبل الذى يعتقد أنه أكثر أماناً . وزحف أريك وحده داخل السكاكين فى اللحظة الأخيرة ... كان هناك جزء واحد من البرنامج لم ينقذه بعد ... إنه لم يعثر على حذائه .

لم يكن هناك من يقف فى المؤخرة ... فهناك ستأتى الصدمة الأولى مع الصخور . بل إن الدعامتين الثابتتين من أعلى السارية إلى مؤخرة الطوف لم تكونا منطقة آمنة ، إذ لو سقطت السارية فستظل مدلاة فى الماء فوق الصخور .

وتساق هرمان وبنجت وثورستين فوق بعض الصناديق التى ربطت بإحكام أمام جدار السكاكين ، وبينما تعلق هرمان بالحبال المدلاة من طرف السقف ، تعلق الآخران بالحبل الذى يرفع به الشراع فوق السارية . واخترت أنا وكنت المكان الواقع بين المقدمة والسارية ، اعتقاداً أن الحبل المتصل

بالمقدمة سوف يظل متصلا بداخل الطوف لوسقطت السارية والكابين
وكل شيء آخر في الماء .

وأدركنا أننا أصبحنا في قبضة الموج ، وانقطع جبل المرساة ، وارتفع
البحر تحتنا مباشرة ، واحسنا كأن (كون - تيكى) قد ارتفعت في
الهواء .

لقد حلت اللحظة الحاسمة .

إن الموج يتقاذفنا بسرعة تلهث لها الأنفاس ، وسفينتنا التي تحتضر ،
تصر وتئن وهي ترتعد من تحتنا . ولا أدري ما الذى جعلنى ألوح بذراعى
في الهواء ، وأصيح بأعلى ما فى صوتى من قوة :

— مرحى . .

لقد كنت أحس من ذلك براحة خاصة . . إنه عمل لا ضرر منه على
أية حال . وظن الآخرون أن مسا من الجنون قد أصابنى . ومع ذلك فقد
تألفت وجوههم وابتسموا الى فى إشفاق .

وظللنا نتدفع مع للموج ، واللجج تندفع من ورائنا . وأحسنا بأن
هذه هى النار التي تعمد (كون-تيكى) فيها . وسادنا شعور بأن كل شيء

يجب أن يسير على ما يرام .

ولكن هذا الاحساس سرعان ما تلاشى ، فقد ارتفعت موجة جديدة عالية في مؤخرتنا ، وبدت كجدار زجاجي أخضر براق . وتتابع الأمواج وراءها على ارتفاع شاهق . وأحسست بضربات عنيفة تنهال علينا وغمرنا فيضان من الماء . إن قوة الجذب قد غمرت كل جسمي حتى إنني كنت مضطرا إلى شد كل عضلة في كياني . . . ومع ذلك لم أكن أفكر إلا في شيء واحد . . . أن أظل متمسكا بالطوف .

ولا ريب أن الذارعين في مثل هذا الموقف اليأس على استعداد للتمزق قبل أن يقبل العقل ترك قبضتهما .

وأحسست أن جبلا من الماء قد مر فوقى ، وأنه أرخى قبضته الشيطانية عن جسمي . . ولكنه ما لبث أن عاد بهديره وزثيره الذى يمزق الآذان ورأيت كندت مرة أخرى متعلقا بالحبل إلى جوارى ، وقد أصبح جسمه كالكرة . . . وفوق سطح الكايين الذى ظل يبرز من الماء ، تعلق ثلاثة آخرون وقد التصقوا بالسقف ، والماء يغمرهم ويمر من فوقهم . . . وليكننا كنا لانزال عابمين .

ونجددت قبضتى ، وأحطت الحبل بذراعى وساقى ، بينما ترك كندت مكانه . ، وقفز منضما إلى الآخرين فوق الكايين ، وسمعت هتافات تأكيد منهم ، وفى نفس الوقت ، شاهدت جدارا أخضر جديدا يرتفع فى

الهواء ، ويندفع نحونا كالبرج . وصحت محذراً إياهم ، وجمعت أطراف
جسمى ليصبح صغيراً قدر المستطاع . . . لقد عاد الجحيم فوقنا مرة
أخرى .

واختفت كون — تيكي تماماً تحت كتل الماء . كان البحر يشدنا
ويجذبنا بكل ما يستطيع من قوة . . . إنه يجذب هذه الأكوام البشرية
الصغيرة المسكينة .

واندفعت الموجة الثانية فوقنا ، تتبعها الثالثة . ثم سمعت صيحة انتصار
تنبعث من كندت الذى كان يتمسك الآن بسلم الحبال . . قال : انظروا
إلى الطوف . إنه لا يزال فوق الماء .

ونظرنا . فرأينا السارية المزدوجة والكابين ، وقد أصابتهما الأمواج
العاتية بالتواء فقط .

ومرة أخرى أحسنا بالنصر على عناصر الطبيعة . ومنحنأ هذا الزهو
قوة جديدة .

ورأيت الموجة التالية قادمة كالبرج ، أعلى من كل الأمواج الباقية . وصحت
مرة أخرى محذراً الآخرين وأنا أتسلق الدعامة المرتفعة ، إلى أعلى ما استطع
من سرعة ، وتمسكت بها بقوة ولكنى ما لبثت أن اختفيت وسط الجدار
الأخضر الذى ارتفع فوقنا عالياً . أما الباقون الذين كانوا إلى الخلف

أكثر منى ، ورأوني أختفى أولاً بين الأمواج ، فقد قدروا ارتفاع هذا
الجدار المائى بحوالى ٢٥ قدماً وما لبثت الموجة الكبرى أن
وصلت إليهم وطوتهم تحتها . .

وكانت الفكرة الوحيدة التى تسيطر علينا جميعاً هى : **تمسكوا . .**
تمسكوا . . تمسكوا ..

لا بد أننا ارتطمنا بالصخور فى ذلك الحين . . . لقد أحسست بالجهد
العنيف وأنا متعلق بالدعامة التى بدأت تتراخى وتنحنى فى اهتزاز . . .
ولكن سواء أكانت هذه الضربات تجيء من أعلى أو من أسفل ،
فإن الماء لم يغمرنا أكثر من ثوان قليلة ، وإن كانت الضربات تتطلب احتمالاً
أكثر مما فى أجسامنا عادة . إن هناك قوة أعظم فى الجسم البشرى مما فى
العضلات وحدها ، لقد أصرت على أن أموت فى هذا الوضع — إذا كان
لا بد لى أن أموت .

وبينما كان الموج يزداد هديراً وهجوماً علينا ، رأينا منظراً بشعاً .
لقد تغيرت (كون — تيكى) تماماً ، وكأنما مرت عليها عصا ساحر . .
إن الطوف الذى عرفناه فى البحر أساميع وشهوراً لم يعد له وجود .
لقد أصبح عالمنا البهيج هشياً وحطاماً فى ثوان قليلة . ورأيت رجلاً
واحداً إلى جوارى . كان يرقد على بطنه عند حافة سطح الكايين ووجهه

إلى أسفل ، وقد امتدت ذراعاه على الجانبين ، بينما تهشم الكاين نفسه وكأثر
منزل من أوراق اللعب وكان صاحب هذا الجسم الساكن هو هيرمان .
لم تكن هناك أية علامة أخرى على الحياة وجبال الماء تهفو
وترعد عبر الصخور . أما السارية المصنوعة من الخشب المتين ، فقد تحطمت
على الجانب الأيسر للطوف وكأثرها عود من الثقاب ، وحطم جزؤها الأعلى
عند سقوطه سقف الكاين ، وأصبحت السارية تميل بزاوية منخفضة فوق
الصخور أما في المؤخرة ، فقد التوت الدفة ، وتحطمت الدعامات
المتقاطعة ، وتمزق مجدافها إربا ، كما تحطمت مرآة السفينة عند المقدمة ،
وكأثرها صندوق من السيجار لقد تمزق السطح كله ، وأصبح كعجينة
من الورق المبتل ، فوق الجدار الأمامي للكاين ، واختلطت به الصناديق
والطب والأقمشة وبقية الشحنة ، وأطراف الجبال المبعثرة في كل مكان في
فوضى شاملة .

وسرى الرعب البارد في جسمي كله وساءلت نفسي : ما الفائدة
في استمرار تمسكي بموقفي الآن ؟ لو أنني فقدت زميلاً واحداً هنا ، فسوف
ينتهي كل شيء وفي تلك اللحظة ، لم أكن أرى غير جسم بشري واحد
بعد الصدمة الأخيرة ، وفي اللحظة التالية ، ظهر جسم ثورستين المحدودب
فوق الطوف ، وقد تعلق كالقرد في حبال السارية ، ثم جاهد للوصول إلى
الكتل الخشبية مرة أخرى ، وزحف فوق الأنقاض المكسدة أمام الكاين .
أما هيرمان فقد التفت نحوي وعلى شفتيه بسمة مشجعة ، ولكنه لم يتحرك .

وصحت على أمل أن أعرف مكان الآخرين ، وعندئذ سمعت صوت
بقيت الهادىء وهو يقول إن الجميع فوق السطح . . . كانوا يرقدون وقد
تعلقوا بالحبال وراء الحاجز الذى تكون من قطع الخيزران المحطمة .
حدث كل هذا فى ثوان معدودات ، بينما كانت المياه لا تزال تجذب
: كون- تيكى . . . وجاءت موجة جديدة تسعى خلفها . . . فصحت لآخر
مرة بأعلى صوتى : تمسكوا بموقفكم . . .

ثم توقف صوتى بعد أن اختفيت بين لجج الماء التى اندفعت فوقى . .
ورأيت الكتل الخشبية وهى تتضارب وتصطدم بصخرة حادة من الشعب
المرجانية ، دون أن ترتفع فوقها . . . ثم أخذنا نتجذب مرة أخرى كما
شاهدت الزميلين اللذين تمددا فوق سطح الكابين . ولكن أحدا منا لم
يقتسم هذه المرة .

ومن بين أ كداس الخيزران المحطمة ، سمعت صوتا هادئا ينادى :
لا فائدة من ذلك .

وأحسست أنا نفسى بقبوط مماثل . . . وبينما كانت السارية ترتداد
غرفا على الجانب الأيسر ، وجدت نفسى متعلقا بحبل مرتخ بعيدا عن الطوف .
وجاءت الموجة التالية ، وعندما ذهبت ، كان قد أصابنى إرهاق مميت .
وكانت الفكرة الوحيدة التى تتسلط على رأسى ، هى أن أتسلق الكتل
الخشبية ، لأنام وراء الحاجز الخيزرانى . وعندما تراجع الأمواج ، رأيت

للمرة الأولى تلك الصخور الحمراء الوعرة التي تكمن تحتنا ، وشاهدت ثورستانين
وقد وقف منحنيا فوق الشعب المرجانية وقد أمسك بحزمة من اطراف الحبال
التي تتدلى من السارية . اما (كندت) فكان يقف في المؤخرة مستعدا للقفز .
وصحت فيهم : إننا يجب ان نبقى جميعا فوق الكتل الخشبية ،
فقفز ثورستانين فوقها من جديد بعد ان القاه ضغط المياه في البحر .

وتوالى علينا موجتان او ثلاث موجات وقد ضعفت قوتها . . ولا اذكر
ما حدث عندئذ غير زبد الموج ، وانا اهوى وارتفع نحو الصخور الحمراء
التي غمرها زبد الموج ورذاذ الماء المالح . . واستطعت ان اشق طريقى الى
الطوف ، وسعينا جميعا للوصول الى الطرف الآخر من الكتل الخشبية الذى
اصبح اعلاها فوق الصخور .

وفي نفس الوقت ، جثا كندت على ركبتيه ثم قفز فوق الصخور
مستعينا بالحبل الذى يتدلى من المؤخرة ، وقبل أن تصل إليه الموجة التالية
كان قد خاض خلال الماء حوالى ٣٠ ياردة ، ووقف سالما . . .

وجاء اريك يزحف من فوق الكاين الذى انهار ، وكان يلبس
جذاءه ، وأصيب بفجأة بصدمات خفيفة عندما سقطت السارية ، ولكنه
استطاع أن يزحف تحت حطام الكاين حتى وصل إلى جوار أريك .
ولو كنا نعرف من قبل إلى أى حد سوف تتحمل ألواج الخيزران المربوطة
وكيف انها ستبقى متعلقة بالكتل الرئيسية رغم ضغط الماء ، لظللنا جميعاً
راقدين هناك .

. ووقف اريك فوق كتل المؤخرة يستعد للقفز ، وعندما انحسر الموج ، قفز هو الآخر فوق الصخور ، وجاء دور هرمان ، ثم بنجت ، وفي كل مرة كان الطوف يزداد انجذابه بعيداً . وعندما حل دوري أنا وثورستين كان الطوف قد أصبح بعيداً عن الصخور

وبدا الجميع يعملون للخلاص كنا قد أصبحنا على بعد ٢٠ ياردة بعيداً عن هذه الدرجات الشيطانية المنحوتة في الصخور ، والأمواج تتراعى فوقنا واحدة وراء الأخرى .

وعلى مسافة بعيدة فوق الصخور ، وجدنا الطوف المطاطى وقد جرفه الماء إلى هناك ، فأخلى من المياه التي تملؤد ، وملأناه بأهم ما أنقذناه من المهمات ، كأجهزة اللاسلكى والوؤن وزجاجات الماء ، وسحبنا ذلك كله عبر الصخور ، حيث كدسناه على قمة كتلة ضخمة من المرجان ، ثم عدنا إلى حطام الطوف نبحث عن حمولة جديدة ، ولم نكن نعلم ماسوف يحدث فى البحر عندما تبدأ تيارات المد عملها حولنا . وبين المياه الضحلة خلال الصخور ، رأينا شيئاً يتوهج تحت ضوء الشمس ، فخفضنا الماء إليه ، ولم كانت دهشتنا عندما وجدنا هناك علبتين خاليتين من الصفيح لم نكن نتوقع العثور عليهما فى تلك البقعة .

كنا نقف فوق الكتل المرجانية الوعرة ذات الاطراف الحادة ، ثم

رحنا نخوض الماء الذى يصل إلى الأعقاب ، فوق قاع غير مستو . ثم بلغ الماء صدورنا . كان الانيمون والمرجان الذى يغطى الصخور ، يجعلها أشبه بمحديقة صخرية تغطيها الطحالب . . والطحالب والنباتات المتحجرة ، ذات ألوان خضراء وحمراء وصفراء وبيضاء . . . كانت كل الألوان هناك ، سواء بين المرجان أو الطحالب أو القواقع ، والأسماك النادرة التي كانت تتلوى فى كل مكان وفى القنوات الأكثر عمقا ، كانت أسماك القرش الصغيرة التي يبلغ طولها حوالى أربع أقدام تتسلل حولنا تمحىق فينا من خلال المياه البلورية الصافية ، ولم يكن فى وسعنا إلا أن نهز أيدينا أمامها لتعود وتبقى بعيدة عنا . لم يكن فى المكان الذى جنح فيه الطوف غير برك من الماء ، وكتل مرجانية ، وعلى مبعده كانت بحيرة زرقاء هادئة ، وبينما كان المد يتراجع ، كنا نرى المزيد من الجزر المرجانية يبرر من حولنا ، بينما الأمواج التي كانت تهدر باستمرار على طول الصخور ، أخذت تهدأ وتنخفض ، أما ماذا سيحدث فوق الصخور الضيقة عندما يتدفق المد مرة أخرى . . فهذا شيء لا نعرفه ، ولكننا يجب ان نبتعد . .

كانت الصخور تمتد امامنا ، كأنها قلعة غمرها الماء ، نصفها الأعلى فى الشمال والأسفل فى الجنوب . وفى أقصى الجنوب كانت هناك جزيرة طويلة تغطيها غابة كثيفة من النخيل الشاهق . وأمامنا إلى الشمال مباشرة ، على مسافة تتراوح بين ٦٠٠ و ٧٠٠ ياردة تقع جزيرة نخيل أخرى داخل الصخور ، بينما ترتفع قمم نخيلها الى السماء ، وتمتد شواطئها

الرملية البيضاء كالثلج ، حتى البحيرات الساكنة .. كانت الجزيرة كلها تبدو كسلة خضراء ، تزدحم فيها الأزهار أو قطعة من الجنة .. واختارنا الاتجاه الى هذه الجزيرة .

ووقف هرمان الى جوارى وقد بدا وجهه الملتحي متألقا . لم ينطق كلمة واحدة ، بل كان يحرك يديه ويبتسم في هدوء .
إن حطام كون — تيكي لا يزال بعيداً فوق الصخور ، ورذاذ الماء يتناثر فوقها وقد أصبحت حطاماً .. كل شيء على السطح تحطم ..
ولكن الكتل الخشبية التسع التي جثنا بها من غابة « كيفيدو » في أكوادور ظلت متماسكة كما كانت .

لقد انقذت ارواحنا ولم يستطع البحر ان يفوز منها بغير جزء ضئيل من شحناتها ، فقد جردنا الطوف من كل شيء له قيمة ، ووضعناه الآن في سلام فوق قمة اكثر الصخور تعرضا للشمس

لقد ذهبنا الى السمك التي كانت تتلوى تحت مقدمة الطوف ، والتي كانت ترشدنا الى الطريق . ذهبنا الى الدرافيل ، ولم نعد نرى غير أسماك مسطحة غير معروفة ، ذات صور مختلفة ، بعضها كالطاووس ، تتلوى بين كتل الصخور ، وهي تنظر اليها في فضول

لقد وصلنا الى عالم جديد .

وألقيت نظرة أخيرة على حطام الطوف ، ولحت شجرة نخيل صغيرة في أرض منبسطة ، وقد تدلت منها ثمرة جوز طولها ١٨ سنتيمترا ، فقطقت الثمرة

وخضت الماء نحو الجزيرة ، وعلى مسافة قليلة ، رأيت كنتت يخوض الماء نحو الأرض ، فى سعادة ، وقد تأبطت تحت ذراعه نموذجاً صغيراً للطوف ، كان قد بذل جهداً كبيراً فى صنعه أثناء الرحلة . ومررت أثناء ذلك بزميلنا بنجت ، طاهينا الممتاز . . . كان يسير منفحياً ومياه البحر تبلل لحيته وقد أصيب بتورم فى جبهته . . . وكان يدفع أمامه صندوقاً يهتز كلما تدفق الماء نحو البحيرة بتأثير الأمواج العالية .

ورفع الغطاء عن صندوقه فى فخر . . . لقد كان صندوق المطبخ ، وبه الموقد وكل أدوات الطهى فى حالة طيبة .

ولن أنسى قط خوضى فى الماء عبر الصغور نحو جزيرة النخيل التى تشبه الفردوس ، والتى كانت تزداد كبرا كلما اقتربنا منها .. وعندما وصلت إلى الشاطئ ، الرمل الذى تغمره الشمس ، خلعت حذاءى ، ودفعت أصابع قدمى فى أعماق الرمال الساخنة التى تحجب العظام . . .

وسرعان ما أحاطت بى قمم النخيل . . وظلت سائراً رأساً نحو وسط الجزيرة الصغيرة . كانت ثمار الجوز الخضراء تتدلى من النخيل ، بينما كانت هناك أشجار أخرى فاخرة تغطيها زهور بيضاء كالثلوج ، ينبعث منها أريج حلومفر ، حتى كدت أشعر بالإغماء من رائحتها النفاذة .

وفى داخل الجزيرة ، وفرت بعض الطيور الأنيسة فوق كتفى . . . كانت بيضاء كالضوء ، أو قطع السحاب . . . وتسلل العظايا « السطاني »

الصغيرة من تحت قدمي . . . وكان أهم سكان الجزيرة ، كابوريا حمراء قانية ،
تجول في كل اتجاه . بما سرقت من القواقع الكبيرة التي تشبه البيض في
حجمها ، وقد علقها في أجزائها الخلفية الناعمة وركعت على ركبتى ، ودفعت
أصابعى في أعماق الرمل الجاف الساخن .

لقد انتهت الرحلة . نحن جميعا أحياء ... لقد هبطنا فوق جزيرة
صغيرة غير مأهولة في البحار الجنوبية ... ويا لها من جزيرة ..

وجاء ثورستانين ، وبسط كيسا على الأرض ، ثم القى بنفسه ليرقد على
ظهره وراح يتطلع الى قمم النخيل والطيور البيضاء التي تدور حولنا دون
ضجة او صخب ، وسرعان ما كنا نحن الستة نرقد فوق الرمال ... ثم
تسلى هرمان نخلة صغيرة ، وجذب عنقودا من ثمار الجوز الخضراء ، فقطعنا
أطرافها بسكا كيننا الحادة التي تشبه المنجل ، وكأنها بعض البيض ،
ورحنا نصب ما فيها من سائل منعش لذيذ في حلوقنا . . . لقد كان أجمل
مشروب في العالم . انه لبن بارد حلو ، ثمرة نخلة لا بدور لها .

وقال بنجت : انها رطبة قليلا . . . ولكنى لا اعتقد ان الجنة افضل

منها فى شىء .

ومددنا اجسامنا فوق الأرض ، وابتسمنا للسحب التي تدفعها الرياح
التجارية فوق قمم النخيل نحو الغرب . . . لم نعد نتابع هذه السحب
بلا حول ولا قوة .. نحن الآن نرقد فوق جزيرة ثابتة لا تتحرك . . . فى بولينزيا .
وبينما كنا نرقد ونبسط أعضائنا .. كان هدير الأمواج التي ترتطم بصخور

الشاطئ ، يدوى كقطار يروح ويغدو .. جيئة وذهابا على طول الأفق ..

ان بنجت على صواب .. فتلك هى الجنة .

هَذَا الْكِتَابُ

لقد استهدف محرر هذه المجموعة جمع خير ما قرأه في حياته من روائع الأدب ، وكان له أكبر الأثر في نفسه ، ومن هذه المجموعة اختار الكاتب المعروف الأستاذ أنيس منصور ما أعجب به منها ، أكثره من القصص وبعضه في غير القصص ، ولكن يجد فيها القارئ طرافة ومنتعة .

ولقد أراد محرر المجموعة أن يفسر لقرائه سبب هذا الجهد الذي أنفقه في إصدارها ، فقال إن الناشر للكتب ، على غير ما يعتقد أكثر الكتاب الغاضبين ، يقرأ في حياته المئات من الكتب التي تعرض عليه لنشرها ، ولكن لحسن حظه أنه ينسى أكثرها في الحال ، ولكنه في أثناء قراءاته يجد تنفعا أو شذرات تثبت في ذهنه حتى إنه لا ينساها قط ، فهي تضاف إلى ما يعلق بالذهن من أيام قراءاته في المدرسة . وهي تمتنع من غير قصد على أن يسيطر عليها أجيال من المؤلفين الذين يقرعون بابه ، فتراهم يقاومهم قائلا : تغلبوا على ما وعته الذاكرة أو تفوقوا عليها .

هذه هي الفكرة التي أوحى إلى محرر هذه المجموعة بجمعها ، فقد علقت هذه الشذرات بذهنه وأحب أن يهديها للقراء ، وهي مجموعة كبيرة ، ولذلك لم نر خيرا من إطلاع قراء العربية عليها إلا أن يعهد إليها .

كتاب لا بد أن يقرأ



Bibliotheca Alexandrina



0351753